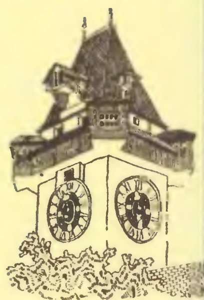


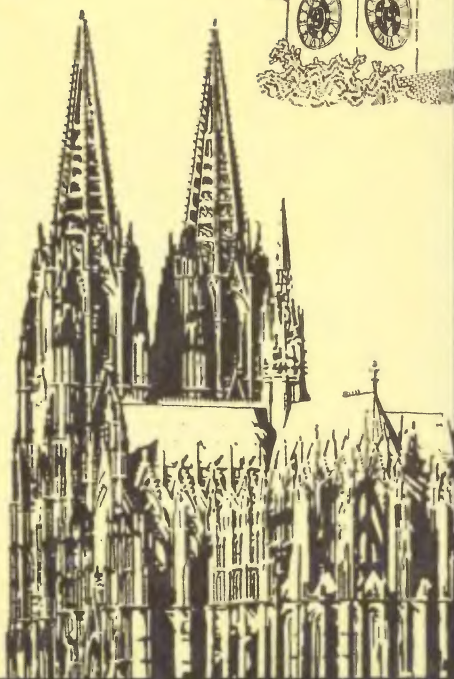


Г. И. КУЛИКОВ
В. И. МАРТИНЕВСКИЙ

Страноведческие реалии немецкого языка







Г. И. КУЛИКОВ
В. И. МАРТИНЕВСКИЙ

Страноведческие реалии немецкого языка

Минск
"Вышэйшая школа"
1986

ББК 81.2Нем
К 90

Научный редактор — д-р филол. наук проф. Л.М.Михайлов

Рецензенты: д-р филол. наук проф. В.Д.Девкин, д-р филол. наук проф. В.Е.Ярнатовская

Указатель реалий на русском языке составил В.С.Гаврилов

Куликов Г.И., Мартиневский В.И.

К 90 Страноведческие реалии немецкого языка. — Мн.: Выш. шк., 1986. — 260 с.: ил.

Настоящий словарь-справочник — первая попытка собрать и отразить страноведческие реалии ГДР, ФРГ, Австрии, Швейцарии, Люксембурга, Лихтенштейна. Содержит более 4 000 слов и словосочетаний, обозначающих: географические названия, административно-территориальные наименования, названия государств, организаций, политических партий, учреждений, предприятий, иностранных фирм, органов печати, издательств, информационных агентств,должностей,званий, титулов, орденов, медалей, премий, блюд национальной кухни, достопримечательностей и т.д. Толкование немецких понятий дается на русском языке.

Предназначается для специалистов по немецкому языку, переводчиков, преподавателей немецкого языка и студентов вузов, учителей средних школ.

К $\frac{4602020000 - 098}{М 304 (05) - 86}$ 115 – 86 81.2Нем

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее справочное пособие содержит более 4000 реалий немецкого языка, наиболее часто встречающихся в газетах, научно-популярных журналах, изданиях общественно-политического характера, оригинальных произведениях художественной литературы, других изданиях. Пособие включает названия важнейших исторических событий и документов, политических партий и общественных организаций, государственных учреждений, имена исторических личностей, государственных и политических деятелей, представителей науки, культуры и искусства, географические и административно-политические наименования, названия литературных и музыкальных произведений, имена литературных персонажей, названия праздников и достопримечательностей, наименования предметов быта, понятий из сферы торговли, обслуживания и т.п. Понимание авторами пособия понятия "реалия" не расходится с общепринятым (см., напр.: *Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров.* Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам.–М., 1971; *С.Влахов, С.Флорин.* Непереводимое в переводе.– М., 1980 и др.). Перечень включенных в пособие реалий свидетельствует о его с т р а н о в е д ч е с к о й ориентации и очерчивает определенный круг реалий вообще.

В лексикографическом отношении слова-реалии отличаются от остальных слов прежде всего тем, что их значительная часть требует, помимо перевода, дополнительных пояснений. В существующих же двуязычных словарях такие пояснения, как правило, либо отсутствуют, либо носят слишком поверхностный характер, а иногда дают о некоторых реалиях искаженное представление. Более того, значительное число реалий двуязычными словарями не фиксируется вообще. В лексико-семантическом отношении немецкоязычные реалии характеризуются в основном теми же особенностями, что и в других языках (см.: *В.П.Конецкая.* Лексико-семантические характеристики языковых реалий // Великобритания: Лингвострановедческий словарь. – М., 1978, с. 436–466). Пока издан лишь один словарь, содержащий страноведческие реалии Великобритании (см.: Великобритания: Лингвострановедческий словарь. – М., 1978).

К включенным в справочное пособие реалиям, которые подаются в алфавитном порядке, приводится перевод (иногда это транслитерация или транскрипция) и, где это целесообразно, возможные варианты перевода, а затем следует их объяснение на русском языке, которое содержит: 1) информацию о предметно-понятийной отнесенности данной реалии, позволяющей установить, идет ли речь о каком-либо предмете или явлении, историческом событии или документе, государственном или общественном установлении, политической партии или общественной организации, ученом или писателе и т.д.; 2) информацию о временной или региональной отнесенности реалии, если в этом есть необходимость; 3) информацию о сущности реалии, т.е. описание формы и назначения предмета, содержания исторической акции или документа, цели, задачи и, если необходимо, структуры определенной организации или органа и т.п. Здесь же приводится мотивация или объяснение внутренней формы соответствующей реалии (см.: *Г.И.Куликов.* О подаче реалий в двуязычных переводных и одноязычных словарях // Романо-германская и славянская лексикография. – Минск, 1973, с. 115–122).

Словарная статья справочного пособия имеет следующую структуру: 1) наименование реалии на немецком языке (выделяется жирным шрифтом и при необходимости снабжается фонетической транскрипцией); 2) элементарные грамматические пометы (указание на грамматический род и форму множественного числа, если в этом есть необходимость); 3) перевод реалии на русский язык (выделяется курсивом); 4) объяснение содержания реалии и 5) мотивация наименования.

Учитывая то обстоятельство, что в издании пособий такого рода имеется лишь незначительный опыт, необходимо остановиться на его некоторых особенностях. Вполне

очевидно, что объем и характер информации о той или иной реалии здесь не может и не должен претендовать на энциклопедическую полноту. Справочное пособие должно представлять собой в этом отношении нечто среднее между обычным переводным словарем и словарем энциклопедическим. Эта особенность лишний раз подчеркивает лингвострановедческий характер пособия.

В пособии широко используется отсылочный аппарат, который позволяет, во-первых, в случае необходимости получить о соответствующей реалии более полную информацию и, во-вторых, установить взаимоотношения между реалиями определенной тематической группы, где связи между ними носят системный характер.

Поскольку пособие ориентировано на современность, то при наличии одного и того же наименования, существовавшего в различные исторические периоды, первыми объясняются современные, а затем — исторически более отдаленные события, факты и т.д. Это правило не соблюдается, если между наименованиями существует определенная преемственность. Из-за ограниченного объема издания авторы вынуждены были ограничить число реалий, которые в принципе должны были быть представлены в данном справочном пособии. По этой причине в него не включены реалии немецкого языка, перевод и значение которых не вызывают у читателя никаких затруднений.

Поскольку многие реалии бытуют в форме аббревиатур, то реалии-сокращения, естественно, вошли в пособие с соответствующими отсылками к своим полнооформленным словарным соответствиям.

Во многих случаях для более полного раскрытия содержания реалии и получения образного представления о ней используется иллюстративный материал. Это касается, в частности, достопримечательностей, предметов быта и т.п.

В целях экономии в пособии при объяснении содержания реалий широко используются общепринятые в советских энциклопедических и других справочных изданиях сокращения.

В конце пособия приводится указатель реалий на русском языке, который значительно расширяет возможности использования справочника, придавая ему определенную универсальность.

Пособие предназначено для студентов институтов и факультетов иностранных языков, гуманитарных факультетов университетов и педагогических институтов, учителей немецкого языка средних школ, преподавателей техникумов и вузов, переводчиков и всех тех, кто читает оригинальную немецкую художественную литературу, газеты и журналы.

Доктор филологических наук профессор
Л.М.Михайлов

ОТ АВТОРОВ

Предлагаемое читателю справочное пособие является фактически первой попыткой собрать и обработать страноведческие реалии немецкого языка и представить их в лексикографическом издании, что потребовало от авторов решения сложных и в какой-то мере необычных в лексикографической практике задач.

Работая над составлением пособия, авторы столкнулись с проблемой отбора материала, необходимостью четко определить структуру и объем каждой словарной статьи, а также со многими другими проблемами, которые не возникают при составлении обычного двуязычного переводного словаря.

При отборе материала авторы исходили из назначения создаваемого пособия — стать таким справочником, который содержит не только русский эквивалент (номинацию) той или иной немецкоязычной реалии, но и необходимые комментарии, так как специфика реалии как лексикографической единицы в том и состоит, что она, помимо перевода, всегда требует дополнительных пояснений.

Обобщая собранный материал, составители пособия установили, что корпус страноведческих реалий, относящихся к самым различным сферам жизни: истории, географии, культуры и т.п., весьма значителен. Из огромного массива немецкоязычных реалий авторы смогли включить в справочник только какую-то часть его. При этом авторы учитывали как частотность употребления реалий в оригинальных немецких текстах, так и представленность их в справочной литературе и, где возможно, старались совместить эти два критерия.

Отбирая материал, авторы стремились охватить по возможности всю страноведческую тематику: исторические события, факты и документы, политические партии и общественные организации, государственное устройство, географические наименования, предприятия, промышленные концерны, банки и выставки, агентства и концерны печати, издательства, газеты и журналы, политических, государственных, военных и общественных деятелей, писателей, художников, композиторов и их произведения, персонажей художественных произведений, сказок и басен, достопримечательности, музеи, театры и библиотеки, учебные заведения и научные учреждения, чины, титулы, звания и награды, обычаи и праздники, продукты питания, блюда и напитки, названия автомобилей, самолетов, военной техники и предметов быта, единицы измерения, денежные единицы и т.п. Однако еще многое осталось за пределами справочника, так как объем пособия не позволил включить в него весь страноведческий материал.

Определенные ограничения для включения материала в пособие сделаны на основе исторического критерия. В справочнике представлены реалии различных исторических эпох неравномерно: более полно — реалии современности, менее широко — реалии-историзмы.

Особую проблему представляли реалии, сложившиеся в мрачный период истории Германии в 1933—1945 гг., когда в стране господствовала фашистская диктатура. Авторы имели определенные сомнения, следует ли включать их в справочник, и в конечном счете пришли к выводу, что включение основных из них необходимо, так как реалии этого периода широко представлены в современных художественных и публицистических произведениях, не сходят со страниц газет и журналов, находят отражение в разнообразной справочной и научной литературе. Не случайно эти единицы содержат и новейшие советские энциклопедические издания (см., напр.: Советский энциклопедический словарь. — М., 1980). Поэтому определенное количество реалий этого исторического периода включено в справочник, чтобы избежать их неправильного толкования, дать читателю точную и идеологически правильную информацию о них.

Другой кардинальной проблемой при составлении данного справочного пособия была проблема разработки структуры, содержания и объема словарной статьи. Необходимо

сразу же отметить, что настоящее издание ни в коей мере не претендует на то, чтобы заменить собой энциклопедический словарь. Настоящий справочник — своего рода двуязычный переводной словарь с поясняющей информацией о содержащихся в нем реалиях, причем информация эта носит только самый общий характер и позволяет получить о реалии лишь наиболее существенные сведения — отнести ее к определенному тематическому ряду, идентифицировать ее так таковую. Кроме того, ограниченный объем справочника не позволил снабдить все реалии энциклопедической информацией одинаковой полноты.

Вместе с тем даже в этих условиях авторы сделали попытку увеличить информативность справочника за счет отсылочного аппарата. Этому способствует нумерация реалий, а также шрифтовое выделение их, если они встречаются в других статьях. Алфавитный указатель реалий на русском языке, помещенный в конце справочника, значительно расширяет круг читателей, так как благодаря ему справочником смогут пользоваться и те, кто не владеет немецким языком. С помощью этого указателя можно легко найти соответствующий эквивалент на языке оригинала и пояснение значения реалии на русском языке.

Необходимо отметить, что при обработке материала особого подхода к себе требовали немецкоязычные реалии, которые по своей внутренней форме сильно отличаются от своих русскоязычных соответствий, напр.: Dreikaiserschlacht, Preußisch-Französischer Krieg 1806—07 и др. При переводе реалий составители пособия придерживались наименований, принятых в советской историографии *(Аустерлицкое сражение, русско-прусско-французская война 1806—07* и др.).

Особого подхода требовали к себе также поливариантные реалии. Имеются в виду случаи, когда одна и та же сущность (денотат) имеет несколько наименований: аббревиатура и полное наименование, сокращенный или обиходный вариант и полный официальный вариант (напр.: LPG и Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft, Springer-Konzern и Axel Springer Verlag AG и др.). Так как аббревиатура или сокращенный, обиходный вариант в оригинальных немецких текстах встречаются иногда даже чаще, чем полный официальный вариант, авторы сочли возможным включить в пособие все варианты, снабдив пояснениями лишь полный официальный вариант, а остальные — отсылками к этому варианту.

Некоторые реалии немецкого языка оказались поливариантными в русском языке, т.е. в различных официальных справочных изданиях имели различные наименования. Чтобы избежать возможных недоразумений, авторы сочли в таких случаях необходимым указать все встречающиеся в литературе на русском языке наименования.

При переводе реалий некоторых тематических групп (имена собственные, географические наименования и т.п.) на русский язык авторы неизбежно столкнулись с проблемой их фонетического оформления в русском языке. При этом они руководствовались наличием существующих традиций: реалии, имеющие традиционное оформление в русском языке в виде транслитерации, сохранили его, напр.: *Г.Гейне;* реалии, имеющие в русском языке двойное оформление (транслитерация и транскрипция), подавались в обоих вариантах, напр.: *В.Хауф/В.Гауф;* наконец, реалии современного периода представлены в фонетическом оформлении, близком к языку оригинала (транскрипция), напр.: *Г.Хайнеман.*

Возможно, читатели сделают авторам пособия упрек в злоупотреблении транслитераций или транскрипций при переводе немецкоязычных реалий на русский язык. Однако этим способом авторы пользовались лишь тогда, когда в русском языке не оказывалось адекватного эквивалента. Передавать же немецкоязычную реалию близким по значению словом русского языка авторы сознательно не хотели, чтобы не лишать реалию национального своеобразия и не ставить знака равенства между неоднозначными в обоих языках вещами или понятиями.

К сожалению, авторам не удалось полностью унифицировать написание реалий в русском языке (с заглавной или строчной буквы, в кавычках или без них и т.д.), так как даже в солидных официальных советских справочниках и энциклопедиях на сегодняшний день нет единообразия. Поэтому в решении этой проблемы они руководствовались лишь наметившимися тенденциями.

Авторы приносят свою искреннюю благодарность рецензентам пособия доктору филологических наук, профессору В.Д. Девкину, доктору филологических наук, профессору В.Е.Ярнатовской и Э.Г.Кудасову, научному редактору пособия доктору филологических наук, профессору Л.М.Михайлову, а также доктору педагогических наук, профессору Ю.И.Коваленко, просмотревшему материал о системе образования в ФРГ, за многие советы, предложения и критические замечания, которые позволили внести в пособие необходимые поправки, уточнения и дополнения. Они будут также признательны читателям за все замечания, предложения и пожелания, которые будут учтены в последующей работе над справочником.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СПРАВОЧНЫМ ПОСОБИЕМ

Включенные в пособие реалии немецкого языка подаются в строго алфавитном порядке. В тех случаях, когда реалия выражена словосочетанием, включение ее в алфавитную систему производится по первому слову словосочетания, независимо от его функциональной роли. Словарные единицы, имеющие написание с прописной буквы, предшествуют единицам, пишущимся со строчной буквы. Если реалия в своем составе имеет один или несколько факультативных членов, то последние заключаются в круглые скобки.

В связи с тем, что многие словарные единицы оформляются определенным артиклем, а в некоторых случаях наблюдаются колебания в употреблении его, авторы пособия предпочли включать такие единицы в алфавитную систему, не учитывая артикль, т.е. исходя из первого знаменательного слова наименования, напр.: словарная единица Die andere Zeitung включается в справочник под буквой "A". Включенные в пособие буквенные и другие сокращения также размещаются в строго алфавитном порядке.

В случаях, когда реалия начинается с цифры, она включается в алфавитную систему в соответствии со словесным выражением данной цифры, напр.: словарная единица 13. August 1961 занимает положение в справочнике как "dreizehnter August 1961".

Словарная статья состоит из заглавной словарной единицы, т.е. самой страноведческой реалии, ее перевода на русский язык, т.е. словарного русского эквивалента или соответствия данной реалии, и толкования значения реалии на русском языке. В отдельных случаях, где это представлялось возможным, даются данные этимологического характера.

В тех случаях, когда реалия имеет несколько синонимичных наименований, ее содержание раскрывается в статье-доминанте, т.е. статье, в которой реалия выражена официальным или наиболее употребительным вариантом. Остальные варианты наименования снабжены соответствующей отсылкой к статье-доминанте.

Если одна и та же номинация (графическое написание) имеет несколько значений, то отдельными статьями, т.е. как омонимы, подаются единицы, не имеющие явно выраженной этимологической или семантической связи, а также отличающиеся друг от друга различными грамматическими характеристиками (напр., родом). Как одна статья, т.е. как многозначная единица, подаются реалии, где эти связи явно ощутимы.

Фонетическая характеристика реалий дается только в тех случаях, когда наблюдаются отклонения от орфоэпических норм немецкого языка или когда реалии выражаются иностранными словами. В таких случаях указывается ударение, напр.: Hermlín, или в квадратных скобках дается транскрипция слова или части его. При этом опускаемая часть слова обозначается тильдой, напр.: Dawesplan [do:z~]. В работе используется международная система фонетической транскрипции.

Грамматическая характеристика реалий ограничивается указанием на их грамматический род и число, если реалия бытует в форме множественного числа. Без указания грамматического рода подаются единицы, которые по правилам нормативной грамматики употребляются без родового слова (имена собственные, некоторые географические наименования, товарные знаки и т.п.), а также сокращения, имеющие указания на полную форму выражения. В наименованиях, выраженных атрибутивными словосочетаниями с прилагательными или причастиями, последние имеют форму сильного склонения, напр.: Schwarzer Peter.

Русская часть словарной статьи начинается с подачи перевода реалии на русский язык, который выделяется курсивом. Это означает, что выделенная таким образом вокабула является эквивалентом или словарным соответствием немецкоязычной реалии в русском языке. В тех случаях, когда в официальных изданиях на русском языке встречаются различные варианты переводов немецких наименований, авторы справочника приводят все варианты, разделяя их косой чертой, напр.: *Федеральное объединение не-*

мецких молодежных организаций/Федеральный круг молодежи. Для тех наименований, официальные переводы которых отсутствуют, авторы дают собственные переводы.

После перевода реалии следует ее объяснение на русском языке. Способ и объем раскрытия ее содержания различны и зависят от характера соответствующей реалии. Авторы стремились при этом, по возможности, не выходить за рамки лингвострановедческих задач, полагая, что данное пособие ни коим образом не должно заменять собой энциклопедию. В объяснительной части словарной статьи широко используется к у р с и в, которым выделяются реалии, содержащиеся в пособии. Это позволяет читателю найти с помощью указателя реалий на русском языке статью, содержащую информацию о соответствующей реалии. Дополнительную информацию об отдельных реалиях читателю помогут найти также буквенные индексы с порядковым номером, которые приводятся в конце статей, напр.: Zweig Stefan *Цвейг* Стефан (1881—1942) → австр. писатель, *см.* A-124, V-71.

В круглые скобки заключаются всякого рода уточняющие пометы (принадлежность к государству, земле, округу или городу, годы жизни выдающихся людей и т.п.), а также сокращения, напр.: *Малер* Густав (1860—1911).

В угловых скобках < >, стоящих непосредственно за немецкоязычной реалией или русскоязычным соответствием, а также в конце словарной статьи, приводятся:

1) сведения этимологического характера, напр.: Lipsi m *липси* ... < Lipsia — лат. назв. г. *Лейпциг* >;

2) другие дополнительные сведения, раскрывающие мотивацию наименования реалии или способствующие более полному пониманию ее смысловых или коннотативных особенностей, напр.: Zentrum n *"Центр"* ... < назв. идет от места католич. фракции в центре Прусской палаты представителей, а затем — в *рейхстаге* >; Roland m *Роланд* → скульптура на площадях старых городов Сев. Германии <назв. от собств. имени >;

3) расшифровка (раскрытие содержания) реалий-сокращений, напр.: Wok n *"вок"*... <сокр. от Wasche ohne Kochen — стирай без кипячения >;

4) буквальный перевод реалии, если она передается методом транскрипции или транслитерации, напр.: Gespensterbahn f *"гешпенстербан"* < *букв.* "дорога привидений" >...; Sonderbund m *зондербунд* <*букв.* "особый союз" >...;

5) настоящие имена и фамилии писателей, композиторов, государственных и политических деятелей и т.п., напр.: Brandt Willi *Брандт* Вилли <наст. имя и фам. Герберт Карл Фрам > ...; Walter Bruno *Вальтер* Бруно <наст. фам. Шлезингер >...;

6) географические названия на других языках, напр.: Oder f *Одер* ... <*пол.* и *чеш.* Одра — Odra >; Tessin m *Тессин* ... <*ит.* Тичино — Ticino >.

В конце справочного пособия приводится у к а з а т е л ь р е а л и й н а р у с с к о м я з ы к е, содержащий русские соответствия немецкоязычных реалий с указанием буквенного индекса с порядковым номером, закрепленного за каждой реалией (напр.: Австрийское женское движение O-116; Зитте В. S-258; "Заксенринг", ФЕБ V-24). Если в силу различных причин русскоязычный эквивалент оказывается одинаковым для нескольких немецкоязычных реалий или если одна и та же номинация в немецком и русском языках является выражением разных сущностей или понятий, то в круглых скобках указывается принадлежность соответствующей реалии к той или иной стране или приводится другая уточняющая информация (напр.: средняя школа (Австрия) M-194; средняя школа (Германия) O-31; средняя школа (ФРГ) H-199; средняя школа (Швейцария) M-98; "Урания" (журнал) U-41; "Урания" (общество) U-40).

Наличие подобного указателя позволяет читателю расширить информацию о соответствующей реалии за счет других статей, содержащихся в справочнике. С другой стороны, указатель делает возможным использование данного справочника читателями, располагающими лишь русскими эквивалентами соответствующих немецкоязычных реалий, а также всеми теми, кто, не владея немецким языком, хотел бы получить о соответствующей немецкоязычной реалии необходимую страноведческую информацию.

В справочнике используются следующие условные знаки: знак ~ (тильда) заменяет заголовочное слово; знак → (стрелка) предваряет толкование значения реалии на русском языке или отсылку к статье-доминанте.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Атеистический словарь/Абдусамеров А.И., Алейник Р.М., Алиева Б.А. и др. — М.: Политиздат, 1983. — 559 с.

Большая Советская Энциклопедия: В 30 т. — 3-е изд. — М.: Сов. энцикл., 1969—1977. — Т. 1—30.

Большой немецко-русский словарь: В 2 т./Сост. Лепинг Е.И., Страхова Н.П., Филичева Н.И. и др. — 2-е изд., стереотип. — М.: Рус. яз., 1980. — Т. 1—2.

Великая Отечественная война 1941—1945: Энциклопедия. — М.: Сов. энцикл., 1985.— 832 с.

Военный энциклопедический словарь. — М.: Воениздат, 1983. — 863 с.

Всемирная история: В 10 т. — М., 1955—1965. — Т. 1—10.

Гаврилова Н.Д., Королев Г.И. Германская Демократическая Республика: Справочник. — 3-е изд., доп. — М.: Политиздат, 1984. — 112 с.

ГДР. — М.: Наука, 1983. — 358 с.

Географический энциклопедический словарь: Геогр. назв. — М.: Сов. энцикл., 1983.— 528 с.

Германская Демократическая Республика: Экон.-геогр. характеристика. — М.: Мысль, 1984. — 240 с.

Демин А.А., Лавров С.Б. ФРГ сегодня: Некоторые актуальные проблемы экономики, науки, политики. — Л.: Лениздат, 1973. — 408 с.

Демин А.А., Лавров С.Б. ФРГ: география, население, экономика. — М.: Мысль, 1982. — 277 с.

Дёрнберг С. Краткая история ГДР. — 2-е изд., доп. — М.: Мысль, 1971. — 542 с.

Дополнение к Большому немецко-русскому словарю: Ок. 16 000 слов/Цвиллинг М.Я., Лепинг Е.И., Страхова Н.П. и др. — М.: Рус. яз., 1982. — 352 с.

Зарубежные молодежные организации: Справочник/Сост. Песляк А.М., Скоков Ю.А. — М.: Мол. гвардия, 1978. — 384 с.

Иностранная печать: Крат. справ. — 2-е изд., доп. — М.: ТАСС, 1971. — 496 с.

История литературы ГДР. — М.: Наука, 1982. — 543 с.

История литературы ФРГ. — М.: Наука, 1980. — 687 с.

Книговедение: Энцикл. словарь. — М.: Сов. энцикл., 1982. — 664 с.

Коваленко Ю.И. Воспитание учащихся в школе ФРГ: Основные концепции и тенденции. — М.: Педагогика, 1975. — 128 с.

Краткая географическая энциклопедия: В 5 т. — М.: Сов. энцикл., 1960—1966. — Т. 1—5.

Краткая литературная энциклопедия: В 9 т. — М.: Сов. энцикл., 1962—1978. — Т.1—9.

Куриленко П.Н., Улеман Х., Цорн К. Образование и наука ГДР: Пособие по страноведению для ин-тов и фак. иностр. яз. — М.: Высш. шк., 1980. — 135 с.

Малая советская энциклопедия: В 10 т. — 3-е изд. — М.: Сов. энцикл., 1958—1960.— Т. 1—10.

Малые страны Западной Европы. — М.: Мысль, 1972. — 456 с.

Международное рабочее движение: Справочник. — М.: Политиздат, 1980. — 413 с.

Мифы народов мира: Энциклопедия. В 2 т. — М.: Сов. энцикл., 1980—1982. — Т. 1—2.

Народное образование в социалистическом государстве: Информация о политике ГДР в обл. образования. — Берлин: изд-во Панорама ГДР, б.г. — 64 с.

Олимпийская энциклопедия. — М.: Сов. эцикл., 1980. — 415 с.

Орлов Ю.Я. Печать ФРГ. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1970. — 280 с.

Парпаров Л.Ф., Артемов А.П., Азарх Л.С. Немецко-русский военный словарь. — М.: Воениздат, 1978. — 1192 с.

Политические партии: Справочник. — М.: Политиздат, 1981. — 351 с.

Санков В. Пресса ГДР. — М.: АПН, 1978. — 45 с.

Словарь русского языка: В 4 т. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Рус. яз., 1981—1984. — Т. 1—4.
Советская историческая энциклопедия: В 16 т. — М.: Сов. энцикл., 1961—1976. — Т. 1—16.
Советский энциклопедический словарь. — М.: Сов. энцикл., 1980. — 1600 с.
Страны и народы: Науч.-попул. геогр.-этногр. изд. в 20 т. — Зарубежная Европа. Западная Европа. — М.: Мысль, 1979. — 381 с.
Шванебах Б.Э. Руководство по немецкому военному переводу. — М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1943. — 128 с.
Энциклопедический музыкальный словарь/Сост. Штейнпресс Б.С., Ямпольский И.М. — М.: Сов. энцикл., 1959. — 328 с.
Biographisches Lexikon zur deutschen Geschichte: Von den Anfängen bis 1945. — Berlin, 1970. — 770 S.
Brockhaus Enzyklopädie: In 20 Bänden. — 17. völlig neu bearbeitete Auflage. — Wiesbaden, 1964—1974.
Der große Duden: Ausspracheworterbuch. — Mannheim, 1962, Bd. 6. — 827 S.
Der große Duden: Bedeutungswörterbuch. — Mannheim—Wien—Zürich, 1970. — 815 S.
Der große Duden:Rechtschreibung. — 15.Auflage. — Leipzig, 1964. — 931 S.
Der große Duden: Rechtschreibung. — 16. erweiterte Auflage. — Mannheim, 1967, Bd. 1, 800 S.
Der Sprachbrockhaus. — 8. völlig neubearbeitete und erweiterte Auflage. — Mannheim, 1981. — 835 S.
Deutsche Demokratische Republik: Handbuch. — Leipzig, 1979. — 764 S.
Deutsche Geschichte in Daten. — Berlin, 1969. — 1101 S.
Die DDR stellt sich vor. — Dresden, 1981. — 335 S.
Duden: Das große Wörterbuch der deutschen Sprache: In 6 Bänden. Herausgegeben und bearbeitet von G. Drosdowski. — Mannheim—Wien-Zürich, 1977—1981. — 2992 S.
Duden: Lexikon: In drei Bänden. — Mannheim, 1965. — 2544 S.
Duden: Wörterbuch der Abkürzungen. — Mannheim, 1971. — 260 S.
Fragen und Antworten: Leben in der DDR. — Dresden, 1981. — 197 S.
Großes Fremdwörterbuch. — Leipzig, 1979. — 824 S.
Großes Universal-Lexikon. Berlin (West), 1976. — 858 S.
Großes Wörterbuch der deutschen Aussprache. — Leipzig, 1982.
Kleine Enzyklopädie: Sprache-Schrift-Buchwesen-Presse-Funk. — Leipzig, 1959. — 216 S.
Kleine pädagogische Enzyklopädie. — Berlin, 1961. — 564 S.
Kleines politisches Wörterbuch. — Berlin, 1973. — 1016 S.
Kultur-politisches Wörterbuch. — 2. erweiterte Auflage. — Berlin, 1978. — 904 S.
Länder der Erde: Politisch-ökonomisches Handbuch. — 6. völlig neu bearbeitete Auflage. — Berlin, 1975. — 838 S.
Lexikon Stadte Wappen der Deutschen Demokratischen Republik. — Leipzig, 1979. — 526 S.
Lexikon deutschsprachiger Schriftsteller: In 2 Bänden. — Leipzig, 1967—1968. — 1619 S.
Meyers Neues Lexikon: In 16 Bänden. — Leipzig 1971—1978. — 11157 S.
Österreich: Tatsachen und Zahlen. — Wien 1975. — 232 S.
Österreichisches Wörterbuch. — 35. völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. — Wien, 1979. — 432 S.
Sachwörterbuch der Geschichte Deutschlands und der deutschen Arbeiterbewegung: In zwei Bänden. — Berlin, 1969—1970. — 1932 S.
Tatsachen über Deutschland: Die Bundesrepublik Deutschland. — 2. aktualisierte Auflage. — Gütersloh, 1980.
Tautz, Günter. Orden und Medaillen. Staatliche Auszeichungen der DDR. — Leipzig, 1983.— 200 S.
Weltgeschehen 1945—1966. — Berlin, 1967. — 989 S.
Wörterbuch der Außenpolitik. — Düsseldorf, 1965. — 751 S.
Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache: In 6 Bänden/Herausgegeben von R.Klappenbach und W.Steinitz. — Berlin 1967—1977. — 4579 S.

СПИСОК ОСНОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

на русском языке

авг. — август
австр. — австрийский
автобиогр. — автобиографический
автомоб. — автомобильный
АГ — акционерное общество
адм. — административный
акционер. — акционерный
амер. — американский
англ. — английский
антифаш. — антифашистский
АО — акционерное общество
апр. — апрель
арм. — армейский
арт. — артиллерийский
архит. — архитектор, архитектурный
б. — бывший
бавар. — баварский
балт. — балтийский
б-ка — библиотека
брит. — британский
бурж. — буржуазный
б.ч. — большей частью
быт. — бытовой
в. — век
В. — восток
ВВС — военно-воздушные силы
венг.— венгерский
верх. — верхний
ВМС — военно-морские силы
ВМФ — военно-морской флот
внутр. — внутренний
воен. — военный
вооруж. — вооруженный
вост. — востоннный
вр. — время
ВС — вооруженные силы
высш. — высший
г — грамм
г. — год, город
гг. — годы, города
газ. — газета
ген. — генерал, генеральский, генеральный
геогр. — географический
герм. — германский
героич. — героический
гл — гектолитр
гл. — главный
ГмбХ — товарищество с ограниченной ответственностью
гор. — городской
горн. — горный
гос. — государственный
гос-во — государство
дек. — декабрь
демокр. — демократический
ден. — денежный
дет. — детский
док. — документ, документальный
доп. — дополнительный
досл. — дословный
др. — другие
драм. — драматический
евангелич. — евангелический
европ. — европейский
ежедн. — ежедневный
ежемес. — ежемесячный
еженед. — еженедельник, еженедельный
журн. — журнал
З. — запад
закл. — заключение
зам. — заместитель
зап. — западный
зап.-герм. — западно-германский
з-д — завод
идеалист.— идеалистический
идеолог. — идеологический
изд. — издан, издание, издательский
изд-во — издательство
им. — имени
имп. — император, императорский
иностр. — иностранный
ин-т — институт
информ. — информация, информационный
иск-во — искусство
исслед. — исследовательский
ист. — исторический
ист.-геогр. — историко-географический
ит. — итальянский
и т.д. — и так далее
и т.п. — и тому подобное
картин. — картинная
католич. — католический
каф. — кафедра
КГ — коммандитное товарищество
КГаА — акционерная коммандита
кем-л. — кем-либо
какой-л. — какой-либо
кто-л. — кто-либо
классич. — классический

кн. — книга, книжный
кон. — конец
ком. — коммунистический
конф. — конференция
крестьян. — крестьянский
культ. — культурный
л — литр
лат. — латинский
лит. — литература, литературный
м — метр
м. — море
мат. — математический
мед. — медицинский
междунар. — международный
мин. — министр
мин-во — министерство
мир. — мирный, мировой
миф. — мифология, мифологический
мл. — младший
млрд. — миллиард
мн. — многие
муз. — музыкальный
назв. — название, названный
наимен. — наименование
нар. — народный
нас. — население, населенный
наст. — настоящий
науч. — научный
нац. — национальный
националист. — националистический
нач. — начало
нем. — немецкий
нем.-фаш. — немецко-фашистский
н.-и. — научно-исследовательский
ниж. — нижний
НИИ — научно-исследовательский институт
нояб. — ноябрь
об-во — общество
обл. — область
об-ние — объединение
обществ. — общественный
о-в — остров
оз. — озеро
одноим. — одноименный
ок. — около
оконч. — окончен
окр. — округ, окружной
окт. — октябрь
опубл. — опубликовал, опубликованный
орг. — организация
осн. — основан, основной
офиц. — официальный
офицер. — офицерский
ОХГ — открытое торговое товарищество
парт. — партийный
первонач. — первоначальный
печ. — печатный
пол. — польский
полит. — политический
пост. — постановка
потреб. — потребительский
правит. — правительственный
пр-во — правительство, производство
практ. — практический
пред. — председатель
предст. — представитель
прогрес. — прогрессивный
пром. — промышленный
пром-сть — промышленность
прол. — пролив
просвет. — просветительный
пр-тие — предприятие
проф. — профессиональный
прус. — прусский
р. — река
р. — родился
развед. — разведывательный
разг. — разговорный
размен. — разменный
разн. — разные
раннефеод. — раннефеодальный
распростр. — распространенный
реакц. — реакционный
рев. — революционный
религ. — религиозный
респ. — республика, республиканский
р-н — район
рр. — реки
рук. — руководитель, руководящий
рус. — русский
С. — север
самох. — самоходный
сатир. — сатирический
сб. — сборник
св. — свыше
СВ — сухопутные войска
с.-д. — социл-демократ
с.-д-тия — социал-демократия
сев. — северный
сев.-нем. — северо-немецкий
сел. — сельский
сент. — сентябрь
серебр. — серебряный
сист. — систематический
слав. — славянский
см. — смотри
СМ — Совет Министров
сов. — советский
совм. — совместно, совместный
совр. — современный
созд. — создан, созданный

сокр. — сокращение
соотв. — соответствует
спорт. — спортивный
соц. — социалистический
справ. — справочный
ср. — средний
ср.-век. — средневековый
стар. — старинный, старый
стр-во — строительство
суд. — судебный
с.-х. — сельскохозяйственный
таможен. — таможенный
т.е. — то есть
театр. — театральный
теорет. — теоретический
террит. — территория, территориальный
техн. — технический
тж. — также
т. н. — так называемый
торг.-пром. — торгово-промышленный
традиц. — традиционный
труд. — трудовой
тур. — турецкий
ун-т — университет
уст. — устаревший
учеб. — учебный
фам. — фамилия
фак. — факультет
фаш. — фашистский
февр. — февраль
федер. — федеральный, федеративный
феодал. — феодальный
филос. — философский
фр. — французский
фундамент. — фундаментальный
хим. — химический
хоз. — хозяйственный
хоз-во — хозяйство
хр. — хребет
худож. — художественный
ц. — центр
церк. — церковный
ч. — часть, человек
чеш. — чешский
чл. — член
швейц. — швейцарский
шк. — школа, школьный
шутл. — шутливый
энцикл. — энциклопедический
юбил. — юбилейный
Ю.-В. — юго-восток
юж. — южный
юж.-нем. — южнонемецкий
южногерм. — южногерманский
Ю.-З. — юго-запад
экон. — экономический
эксперим. — экспериментальный
яз. — язык
янв. — январь

на немецком языке

AG Aktiengesellschaft — акционерное общество
f Femininum — женский род
GmbH Gesellschaft mit beschränker Haftung — товарищество с ограниченной ответственностью
jun. junior — младший
KG Kommanditgesellschaft — коммандитное товарищество
KGaA Kommanditgesellschaft auf Aktien — акционерная коммандита
m Maskulinum — мужской род
n Neutrum — средний род
oHG offene Handelsgesellschaft — открытое торговое товарищество
pl Plural — множественное число
usw und so weiter — и так далее

A

1. **Aachen** *Ахен* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Ахен земли *Сев. Рейн-Вестфалия.*

2. **Aarau** *Аарау* → г. в Швейцарии, адм.ц. кантона *Ааргау.*

3. **Aare** f *Ааре* → р. в Швейцарии, лев. приток *Рейна.*

4. **Aargau** m *Ааргау* → кантон в Швейцарии, *см.* А-2.

5. **Aargletscher** m *Арский ледник* → *в Альпах* (Швейцария).

6. **Abbe** Ernst *Аббе* Эрнст (1840-1905) → нем. физик-оптик.

7. **"ABC-Zeitung"** f *"АБЦ-цайтунг"* → ежемес. журн. для *юных пионеров* и школьников 1—3 классов в ГДР, изд. в *Берлине,* осн. в 1946, орган *ССНМ.*

8. **Abendgymnasium** n *вечерняя гимназия* → общеобразоват. школа в ФРГ, дающая возможность в течение 3—6 лет сдать экзамены за курс *гимназии* и получить *право на поступление в вуз.*

9. **Abendmahl** n → *см.* К-173.

10. **Abendrealschule** f *вечернее реальное училище* → учеб. заведение в ФРГ, дающее возможность сдать экзамены за *реальную школу.*

11. **Abendroth** Hermann *Абендрот* Герман (1883 — 1956) → нем. дирижер (ГДР).

12. **"Die Abenteuer des Werner Holt"** *"Приключения Вернера Хольта"* (кн. 1 — 2, 1960 — 63) → роман *Д.Нолля.*

13. **"Der abenteuerliche Simplicissimus"** *"Похождения Симплициссимуса"* (1669) → роман *Х.Я.К. фон Гриммельсхаузена.*

14. **ABF** → *см.* А-161.

15. **Abgeordnetenhaus** n *палата депутатов* → назв. парламента в Зап. Берлине, осуществляет законодат. власть, избирается на 4 года.

16. **ABI** → *см.* А- 162.

17. **Abkommen über den Transitverkehr** n → *см.* А-22.

18. **Abkommen über die Entwicklung der wirtschaftlichen, industriellen und technischen Zusammenarbeit zwischen der UdSSR und der BRD** n *Соглашение о развитии экономического, промышленного и технического сотрудничества между СССР и ФРГ* → подписано в г.*Бонн* 19.5.1973.

19. **Abkommen über die Entwicklung und Vertiefung der langfristigen wirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen der UdSSR und der BRD** n *Соглашение о развитии и углублении долгосрочного сотрудничества СССР и ФРГ в области экономики и промышленности* → подписано 6.5.1978 в г. *Бонн* сроком на 25 лет.

20. **Abkommen über die kulturelle Zusammenarbeit zwischen der UdSSR und der BRD** n *Соглашение о культурном сотрудничестве между СССР и ФРГ* → подписано 19.5.1973 в г.*Бонн.*

21. **Abkommen zwischen der DDR und der Volksrepublik Polen 1950** n *Соглашение между ГДР и ПНР 1950* → устанавливало "границу мира" между обоими гос-вами вдоль рр. *Одер — Нейсе;* подписано 6 июля в Згожельце (ПНР).

22. **Abkommen zwischen der Regierung der DDR und der Regierung der BRD über den Transitverkehr von zivilen Personen und Gütern zwischen der BRD und Berlin (West)** n *Согла-*

шение между правительствами ГДР и ФРГ о транзитном сообщении гражданских лиц и грузов между ФРГ и Зап. Берлином → подписано 17.12. 1971 в г.*Берлин.*

23. **"Abschied"** *"Прощание"* (1949), → роман *И.Р.Бехера.*

24. **"Abschied vom Frieden"** *"Прощание с миром" / "Прощание с мирной жизнью"* (1950) → роман *Ф.К. Вайскопфа.*

25. **Abshagen** Robert *Абсхаген* Роберт (1911 – 44) → нем. коммунист, один из рук. *"Орг. Бестлейна-Якоба-Абсхагена"*, казнен гитлеровцами.

26. **Abusch** Alexander *Абуш* Александр (1902 – 82) → нем. критик и публицист, гос. деятель ГДР.

27. **"Abu Telfan"** *"Абу Тельфан"* (1867) → 2-я ч. трилогии *В.Раабе, см.* Н-227, S-134.

28. **Abwehr** f *абвер* → орган воен. разведки и контрразведки Германии в 1919 – 44; в 1935 – 44 его возглавлял военно-фаш. деятель адмирал *Канарис.*

29. **Achse Berlin-Rom** f *"ось Берлин – Рим"* → агрес. воен.-полит. союз фаш. Германии и Италии, оформлен соглашением, подписан. в г.*Берлин* 25.10.1936.

30. **Achse Berlin-Rom-Tokio** f *"треугольник Берлин – Рим – Токио"* → *см.* D-223.

31. **Achsenmächte** pl *державы оси* → назв. фаш. Германии и фаш. Италии, а также их союзников в период 1936 – 43, *см. тж.* А-29, А-30.

32. **Adam Opel AG** f *"Адам Опель АГ"* → один из крупнейших автомоб. концернов в ФРГ, осн. в 1862 А.Опелем в г.Рюссельсгейм, с 1929 принадлежит амер. корпорации "Дженерал моторс".

33. **ADAV** → *см.* А-102.

34. **"Adel im Untergang"** *"Закат дворянства"* (1944) → роман *Л.Ренна.*

35. **Adenauer** Konrad *Аденауэр* Конрад (1876 – 1967) → федер. канцлер ФРГ в 1949 – 63; в 1946 – 1966 пред. *ХДС,* проводил курс на ремилитаризацию и возрождение реваншизма в ФРГ.

36. **"Adenauer-Ära"** f *"эра Аденауэра"* → период в истории ФРГ (1949 – 1963), отличавшийся реакц. курсом пр-ва во главе с *К.Аденауэром.*

37. **ADGB** → *см.* А-103.

38. **"adidas"** *"адидас"* → товарный знак фирмы в ФРГ, выпускающей спортивную одежду и обувь < сокр. имени основателя фирмы **Adi Dassler** >.

39. **AdL** → *см.* А-68.

40. **Adler** f *"адлер"* → марка пишущей машинки в ФРГ, *см.* А-41.

41. **Adler-Werke** pl *"Адлер-верке"* → з-д пишущих машинок в ФРГ, осн. в г. *Франкфурт-на-Майне* в 1880.

42. **Admiral** m *адмирал* → высшее звание во флоте, *см.* В-271, V-103.

43. **ADN** *АДН* → *см.* А-104.

44. **ADREMA-Werke GmbH** pl *"Адрема-верке ГмбХ"* → концерн в Зап. Берлине по пр-ву пишущих машинок, осн. в 1913.

45. **Adula** n *Адула* → горн. массив в Швейцарии.

46. **Advent** m *адвент* → предрождественское время, начинается с 4-го воскресенья до *рождества;* в 1-е воскресенье из сосн. веток сплетается и украшается густой *венок,* на него ставятся 4 свечи, зажигаемые одна за другой в семейном кругу в очередное воскресенье.

47. **Adventkranz** m *предрождественский венок* → *см.* рис. 1, *см. тж.* А-46.



Рис. 1 →*см.* А-47

48. **AdW** *АН* →*см.* А-70.
49. **AEG** *АЭГ* →*см.* А-100.
50. **AEG-Telefunken** *"АЭГ-Телефункен"* →*см.* А-101.
51. **Aeros** *"Аэрос"* →цирк в ГДР.
52. **AfA-Bund** m →*см.* А-105.
53. **"Agathon"** *"Агатон"* (1766) → роман *К.М. Виланда.*
54. **AgF** →*см.* А-169.
55. **AGFA/Agfa** *"АГФА"/"Агфа"* →*см.* А-77.
56. **Agfa AG** f *"Агфа АГ"* →крупнейшая фирма в ФРГ по пр-ву фото- и киноматериалов, осн. в 1956 в г. Леверкузен, в 1964 слилась с бельгийским концерном "Хефарт", *см.* А-57.
57. **Agfa-Geveart AG** [-xe:fa:rt-] f *"Агфа-Хефарт АГ"* → зап.-герм.-бельгийский концерн по пр-ву фото- и киноматериалов, одна из крупнейших монополий этой отрасли промсти в капиталистич. мире, осн. в 1964 в результате слияния зап.-герм. фирмы *"Агфа АГ"* и бельгийск. концерна "Хефарт".
58. **Agitpropgruppen** pl *группы агитпропа* → молодеж. группы *КПГ,* занимавшиеся в кон. 20 — нач. 30-х гг. в Германии массовой пропагандой и агитацией на улицах, площадях и предприятиях.
59. **"agra"** *"агра"* →*см.* L-20.
60. **Agrar-Industrie-Vereinigung** f *аграрно-промышленное объединение* →форма кооперации пром. и с-х. пр-ва в ГДР.
61. **Agricola** Georgius *Агрикола* Георг < наст. фам. Бауэр > (1494 — 1555) →нем. ученый-геолог.
62. **Agrochemisches Zentrum** n *агрохимический центр* (АХЦ) → орг. в ГДР, обеспечивает централизован. внесение минеральн. удобрений, известкование земель, подкормку растений и их защиту от вредителей.
63. **Ahm** n *ам* → стар. мера объема жидкостей, равная 130 — 160 л.
64. **"Die Ahnen"** *"Предки"* (1872 — 80) → серия ист. романов *Г.Фрейтага.*
65. **"Ahnen und Erben"** *"Предки и наследники"* (1968 — 73) → трилогия *Х.Циннер,* (1-я ч. *"Регина",* 2-я ч. *"Сестры",* 3-я ч. *"Фини"*).
66. **ahoi!** *"ахой!"/эй!* → оклик судов, следующий за назв. корабля или назв. его типа.
67. **Akademie der Künste der DDR** f *Академия искусств ГДР* → высш. науч. учреждение ГДР в области иск-ва, имеет 4 секции: изобразит. иск-ва, исполнит. (актерского) иск-ва, лит-ры и культуры речи, музыки; осн. в г.*Берлин* в 1950.
68. **Akademie der Landwirtschaftswissenschaften der DDR (AdL)** f *Академия сельскохозяйственных наук ГДР* → высш. науч. учреждение по сел. хоз-ву ГДР, состоит из 8 секций: полеводчество и мелиорация, физиология растений, физиология животных, механизация, экономика, использование математических методов и ЭВМ, охрана природы, токсикология, осн. в г.*Берлин* в 1951.
69. **Akademie der Pädagogischen Wissenschaften der DDR (APW)** f *Академия педагогических наук ГДР (АПН)* → высш. науч. учреждение ГДР в области педагогики и нар.

образования, объединяет более 20 исслед. ин-тов и секторов, осн. в г.*Берлин* в 1970.

70. **Akademie der Wissenschaften der DDR (AdW)** f *Академия наук ГДР (АН)* → высш. науч. учреждение ГДР, объединяет секции: физики, математики, химии, биологии, медицины, исследования материалов, охраны окружающей среды, философии, экономики, истории, права, лит., языкознания и иск-ва, осн. в г.*Берлин* в 1700.

71. **Akademie für Gesellschaftswissenschaften beim ZK der SED** f *Академия общественных наук при ЦК СЕПГ* → учеб. заведение, науч. и науч.-методич. центр всей системы подготовки руководящих парт. кадров *СЕПГ,* осн. в г.*Берлин* в 1951.

72. **Akademie für Staats- und Rechtswissenschaften der DDR** f *Академия государства и права ГДР* → высш. науч. и учеб. учреждение ГДР в области гос-ва и права, место повышения квалификации руководящих кадров гос. аппарата и правовых учреждений, осн. в 1948 в *Бабельсберге* (близ г. *Потсдам*).

73. **Akademietheater** n *"Академитеатер"* → драм. театр *Вены* (Австрия).

74. **Akademie-Verlag** m *"Академиферлаг"* → изд-во Академии наук ГДР, осн. в 1946 в г. *Берлин,* изд. науч. лит. по всем отраслям знаний.

75. **Akademische Druck- und Verlagsanstalt** f *Академише друк- унд ферлагсанштальт"* → изд-во в Австрии, в г. Грац, изд. лит. по гуманитар. наукам, воен. делу, музыковедению, словари.

76. **"Die Akten des Vogelsangs"** *"Летопись птичьей слободы"* (1895) → роман *В.Раабе.*

77. **Aktiengesellschaft für Anilinproduktion (Agfa)** f *"Акциенгезельшафт фюр анилинфабрикацион" (Агфа)* → акц. об-во по производству анилиновых веществ, осн. в 1873, в 1925 — 45 — в составе *"И.Г.Фарбениндустри АГ";* в ГДР его бывшие предприятия вошли в состав *фотохимич. комбината ФЕБ "Фильм-фабрик" в Вольфене,* а в ФРГ — акц. об-во *"Агфа АГ".*

78. **"Aktion"** f *"Акцион"* → журн. в Австрии, печ. орган *КМА.*

79. **Aktivist der sozialistischen Arbeit** m *передовик социалистического труда* → почетное звание в ГДР, присваиваемое с 1969 за трудовые успехи.

80. **Aktivistenbewegung** f *движение активистов* → за повышение производительности труда, снижение себестоимости и улучшение качества продукции; возникло в 1948 в сов. зоне оккупации Германии; его инициатором был горняк *А.Хеннеке.*

81. **Aktivisten der ersten Stunde** pl *активисты первого часа* → инициаторы восстановления нормальной жизни в сов. зоне оккупации Германии в первые дни после разгрома фаш. Германии.

82. **"Aktuelle Kamera"** f *"Актуальная камера"* → информ. передача телевидения ГДР; сообщаются новости политики, экономики, культуры и спорта в ГДР и за рубежом.

83. **Albers** Hans *Альберс* Ганс (1892—1960) → нем. киноактер (ФРГ).

84. **Albertina** f *Альбертина* → собрание произведений графики в г.Вена (Австрия), осн. в 1776.

85. **Albertinum** n *Альбертинум* → бывш. арсенал, архит. памятник г.*Дрезден,* в наст. время здесь размещены музеи (ГДР).

86. **"Alceste"** *"Альцеста"* (1767) → опера *К.В.Глюка.*

87. **Alemannen** pl *алеманны/швабы* → герм. племя (от них — *Швабия*); в ряде романских яз. это слово сохранилось как наименование немцев.

88. **Aletschgletscher** m *Алечский глетчер* → самый крупный ледник в *Альпах* (Швейцария).

89. **Aletschhorn** n *Алечхорн* → вершина в *Бернских Альпах* (Швейцария).

90. **Alex** m *Алекс* → сокр. обиходное назв. одной из площадей Берлина — *Александерплац* (ГДР).

91. **Alexanderplatz** m *Александерплац* → одна из центральных площадей *Берлина* (ГДР), *см. тж.* А-90.

92. **Alldeutscher Verband** m *Пангерманский союз* (1891 — 1939) → шовинистич. орг. наиболее агрессивных и реакц. элементов герм. буржуазии и юнкерства; до 1894 назывался Всеобщим герм. союзом.

93. **Alleinvertretungsanmaβung** f → *см.* Н-20.

94. **Allenstein** *Алленштайн* → б. нем. назв. г. Ольштын (ПНР).

95. **Aller** f *Аллер* → р. в ФРГ, прав. приток р.*Везер.*

96. **Allerheiligen** n *праздник всех святых* → религ. праздник у католиков (1 нояб.), нерабочий день в ряде земель ФРГ.

97. **Allerseelen** n *день поминовения усопших* → религ. праздник у католиков (2 или же 3 нояб., если 2 нояб. падает на воскресенье).

98. **Allgäu** n *Алльгой* → геогр. обл. между *Боденским оз.* и р.*Лех* в *Альпах* (ФРГ, Австрия).

99. **Allgäuer Alpen** pl *Алльгойские Альпы* → горы в ФРГ и Австрии.

100. **Allgemeine Elektricitäts-Gesellschaft (AEG)** f *"Альгемайне электрицитетс-гезельшафт"/"Всеобщее общество электричества" (АЭГ)* → один из крупнейших электротехн. концернов Германии, осн. в 1883 Эмилем Ратенау в *Берлине, см.тж.* А-101.

101. **Allgemeine Elektricitäts-Gesellschaft AEG-Telefunken** f *"Альгемайне электрицитетс-гезельшафт АЭГ-Телефункен"* → один из крупнейших в ФРГ (г. *Франкфурт-на Майне*) и Зап. Берлине электротехн. концернов, созд. в 1968 в результате слияния концернов *"АЭГ"* и *"Телефункен ГмбХ".*

102. **Allgemeiner Deutscher Arbeiterverein (ADAV)** m *Всеобщий германский рабочий союз* → самостоят. полит. орг. рабочих, созд. в г. *Лейпциг* 23.5.1863; находился под влиянием идей его президента *Ф.Лассаля;* в 1875 в г.*Гота* произошло объединение с *С.-д. рабочей партией Германии* и была создана *Соц. рабочая партия Германии*, *см. тж.* L-32.

103. **Allgemeiner Deutscher Gewerkschaftsbund (ADGB)** m *Всеобщее объединение немецких профсоюзов* (1919 — 33) → самое сильное и влият. объединение профсоюзов в период *Веймар. республики.*

104. **Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst (ADN)** m *Альгемайнер дойчер нахрихтендинст (АДН)* → информац. агентство ГДР, осн. в 1946 в г.*Берлин.*

105. **Allgemeiner freier Angestelltenbund (AfA-Bund)** m *Всеобщий свободный союз служащих* → профсоюзное объединение служащих Германии периода *Веймар. республики,* осн. в 1921.

106. **Allgemeiner Studentenausschuβ (AStA)** m *общий студенческий комитет* → исполнит. орган студенч. самоуправления высш. учеб. заведения в ФРГ.

107. **Alliierte Kontrollkommission** f *Союзническая комиссия по Австрии* → совм. орган СССР, США, Великобритании и Франции для осуществления в стране контрольных функций после окончания 2-й мир. войны до заключения Гос. договора о восстановлении независ. и демокр. Австрии.

108. **Alliierter Kontrollrat (für Deutschland)** m *Контрольный совет для Германии* → верх. контрольный орган в оккупац. зонах Германии после ее безоговорочной капитуляции 8.5.1945; образован в г. Берлин на основе решений Ялтинской конференции (4.-11.2.1945); цели его деятельности были сформулированы в решениях *Потсдамской конференции 1945;* прекратил свою деятельность 20.3.1948 в результате саботирования проведения единой политики для всей Германии зап. державами.

109. **Alpen** pl *Альпы* → горы в Зап. Европе (Швейцария, Австрия, ФРГ и др.).

110. **Alpenvorland** n *Предальпы* → хребты в Швейцарии, Австрии, ФРГ.

111. **Alpha-Jet** f *"альфа-джет"* → назв. самолета тактич. поддержки, состоит на вооружении *бундесвера.*

112. **Alsergrund** n *Альзергрунд* → р-н *Вены* (Австрия).

113. **Altdorf** *Альтдорф* → г. в Швейцарии, адм.ц. кантона *Ури, см. тж.* Т-32.

114. **Altdorfer** Albrecht *Альтдорфер* Альбрехт (ок. 1480 – 1538) → нем. живописец и график эпохи Возрождения, глава *дунайской школы.*

115. **der Alte Fritz** *Старый Фриц* → прозвище прус. короля *Фридриха II.*

116. **Altenburg** *Альтенбург* → г. в ГДР (окр. *Лейпциг*), известен своим производством игральных карт.

117. **Altes Museum** n *"Альтес Музеум"* → здание в *Берлине* (ГДР), построено в 1825–30 (архит. К.Ф.Шинкель), восстановл. в 1966; в наст. время в нем размещается *Нац. галерея, см.* М-246.

118. **Altes Rathaus** n *"Альтес Ратхаус"* → старая ратуша, архит. памятник г *Лейпциг* (ГДР), *см.* рис. 2.

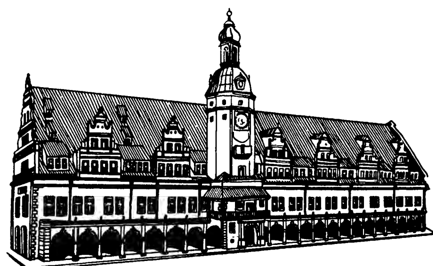


Рис. 2 → *см.* А-118

119. **Altmark** f *Альтмарк* → геогр. обл. в ГДР, окр. *Магдебург.*

120. **Altstadt** f *"альтштадт"* → назв. старой части города, *см. тж.* N-90.

121. **"Amerika"** *"Америка"* (1914) → роман *Ф.Кафки.*

122. **Amiga-Platte** f *пластинка "Амига"* → из серии "эстрад. музыка" (ГДР).

123. **Ammersee** m *Аммер* → оз. в ФРГ, земля *Бавария.*

124. **"Amok"** *"Амок"* (1922) → сб. новелл *С.Цвейга.*

125. **Amrum** f *Амрум* → о-в в ФРГ, один из *Сев.-Фризских* о-вов.

126. **Amt Blank** n *ведомство Бланка* → орган, занимавшийся в ФРГ с 1950 подготовкой создания *бундесвера,* назв. по им. депутата *бундестага* Т.Бланка, стоявшего во главе его; в 1955 преобразов. в мин-во обороны.

127. **"Die andere Zeitung"** f *"Ди андере цайтунг"* → еженед. газ. в ФРГ левого крыла *СДПГ.*

128. **Andersch** Alfred *Андерш* Альфред (1914—80) → нем. писатель (ФРГ, с 1958 в Швейцарии), *см.* E-7, S-44.

129. **André** Etkar *Андре́* Эткар (1894-1936) → нем. коммунист, активный участник борьбы против фашизма, убит гитлеровцами.

130. **Andreasfest** n *праздник святого Андреаса* → религ. и нар. праздник, послед. день уборки картофеля (30 нояб.).

131. **Andres** Stefan *Андрес* Стефан (1906—70) → нем. писатель (ФРГ, с 1961 в Италии), *см.* A-171, G-138, H-181, M-39, S-256, T-17, T-64.

132. **"Anfrage"** *"Запрос"* (1960) → роман *К. Гайслера.*

133. **Anhalt** n *Ангальт* → **1.** традиц. назв. местности (ГДР); **2.** часть земли *Саксония-Ангальт* до 1952, затем округа *Галле* в ГДР; **3.** ист. обл. Германии.

134. **Anker** m *анкер* → стар. мера объема жидкостей, равная 32,97 — 38,36 л.

135. **Anschluß** m *аншлюс* <*букв.* "присоединение"> → политика насильств. присоединения Австрии к Германии, проводилась герм. империализмом после 1-й мир. войны, завершилась захватом Австрии фаш. Германией 11 — 12.3.1938.

136. **Anschütz** Heinrich *Аншюц* Генрих (1785—1865) → австр. актер, один из основоположников сценич. реализма в австр. театре.

137. **"Ansichten eines Clowns"** *"Глазами клоуна"* (1963) → роман *Г. Бёлля.*

138. **Antifaschistisch-demokratischer Block** m *Антифашистско-демократический блок, см.* D-37.

139. **Antifaschistische Aktion** f *"Антифашистская акция"* → кампания, организов. ЦК *КПГ* в мае 1932 для борьбы против фаш. опасности в Германии.

140. **Antifaschistische Frauenausschüsse** pl *антифашистские женские комитеты* → созд. летом 1945 в сов. зоне оккупации Германии с целью вовлечения женщин в обществ. жизнь; в марте 1947 на их основе созд. *ДЖСГ.*

141. **Antifaschistische Jugendausschüsse** pl *антифашистские молодежные комитеты* → созд. летом 1945 в сов. зоне оккупации Германии для осуществления полит. и социальных прав молодежи; на их основе 7.3.1946 созд. *ССНМ.*

142. **antifaschistischer Schutzwall** m *антифашистский вал* → бетонная стена, воздвигнутая между Зап. Берлином и столицей ГДР *13 августа 1961.*

143. **Antifaschulen** pl *антифашистские школы* → шк. полит. перевоспитания нем. солдат и офицеров в сов. лагерях для военнопленных, созд. в период и после 2-й мир. войны.

144. **Antihitlerkoalition** f *антигитлеровская коалиция* → союз гос-в и народов, боровшихся во 2-й мир. войне против агрессивного блока Германии, Италии, Японии и их сателлитов.

145. **Antikominternpakt** m *"Антикоминтерновский пакт"* → договор, закл. 25.11.1936 в г. Берлин между Германией и Японией и оформивший под флагом борьбы против Коминтерна блок этих гос-в в целях борьбы за мир. гегемонию; в 1937 к нему присоединилась фаш. Италия.

146. **"Anton Sittinger"** *"Антон Зиттингер"* (1937) → роман *О.М.Графа.*

147. **Anwärter der VP** m *анвертер НП* → кандидат на первое звание в *Нар. полиции* ГДР, *см.* V-105.

148. **Anzengruber** Ludwig *Анценгрубер* Людвиг (1839—89) → австр. писатель, *см.* S-58.

149. **APA** *АПА* →*см.* А-223.

150. **Apitz** Bruno *Апиц* Бруно (1900—79) → нем. писатель (ГДР), *см.* N-7.

151. **Apolda** *Апольда* → г. в ГДР (окр. Эрфурт), известен своим колокольным промыслом и музеем колоколов, *см. тж.* G-89.

152. **Appenzell** n *Аппенцелль* → 1. кантон в Швейцарии, состоит из полукантонов *Аппенцелль-Аусерроден* и *Аппенцелль-Иннерроден;* 2. адм.ц. полукантона *Аппенцелль-Иннерроден.*

153. **Appenzell-Außerrhoden** n *Аппенцелль-Аусерроден* →полукантон в Швейцарии, *см.* Н-126.

154. **Appenzell-Innerrhoden** n *Аппенцелль-Иннерроден* → полукантон в Швейцарии, *см.* А-152 (2).

155. **APW** *АПН* →*см.* А-69.

156. **"Arabella"** *"Арабелла"* (1932) → лирич. муз. комедия *Р.Штрауса.*

157. **"Die Arbeit"** f *"Ди арбайт"* → ежемес. журн. в ГДР, изд. в г.*Берлин,* осн. в 1946, орган *ОСНП.*

158. **Arbeiterbildungsvereine** pl *рабочие просветительские общества* → созд. нем. буржуазией с 1840 орг. рабочих для повышения их общего и проф. образования, а также удержания их от экон. и полит. борьбы.

159. **Arbeiterfestspiele** pl *фестивали рабочих самодеятельных коллективов* → в 1959 — 71 проводились *ОСНП* ежегодно, а с 1972 раз в 2 года в одном из *округов* ГДР.

160. **"Arbeiterjugend"** f *"Арбайтерюгенд"* → журн. в ФРГ, печ. орган *Соц. молодежи Германии "Соколы".*

161. **Arbeiter-und-Bauern-Fakultät (ABF)** f *рабоче-крестьянский факультет* → подготовит. отделение при ун-тах и ин-тах, созд. в ГДР с окт. 1949, ставили своей задачей подготовку для занятий в вузах лиц из среды рабочего класса и труд. крестьянства, в 60-х гг. упразднены.

162. **Arbeiter-und-Bauern-Inspektion der DDR (ABI)** f *Рабоче-крестьянская инспекция ГДР* → орган гос. и обществ. контроля, создан в мае 1963; задачи, права и принципы орг. строения конкретизированы в 1974.

163. **Arbeiter- und Soldatenräte** pl *Советы рабочих и солдатских депутатов* → выборные полит. органы рабочих и солдат, созд. в ходе *Ноябрьской революции 1918* в Германии.

164. **Arbeiterverbrüderung** f *"Рабочее братство"* → объединение рабочих и ремесленников, осн. на рабочем конгрессе в Берлине 23.8.–3.9. 1848, распалось в 1850.

165. **"Arbeiter-Zeitung"** f *"Арбайтер цайтунг"* → центр. орган *СПА.*

166. **Arbeitsamt** n *биржа труда* → гос. учреждение в Австрии, ФРГ и Швейцарии, осуществляющее посреднич. операции на рынке труда.

167. **Arbeitsbeschaffungsplan der KPD** m *план КПГ о трудоустройстве безработных* → опубликован ЦК *КПГ* в мае 1931, когда в *Германии* насчитывалось около 4,5 млн. безработных.

168. **Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend Deutschlands** f *Объединение евангелической молодежи* →

евангелич. молодеж. орг. в ФРГ; входит в *Федеральное объединение нем. молодеж. организаций.*

169. **Arbeitsgemeinschaft sozialdemokratischer Frauen (AgF)** f *Содружество социал-демократических женщин* → объединение в ФРГ женщин – членов *СДПГ.*

170. **"Arc de Triomphe"** *"Триумфальная арка"* (1946) → роман *Э.М.Ремарка.*

171. **"Die Arche"** *"Ковчег"* (1951) → роман *С.Андреса, см.* S-256.

172. **Ardenne** Manfred von *Арденне* Манфред фон (р. 1907) → известный нем. физик (ГДР).

173. **Ardennen** pl *Арденны* → зап. продолжение *Рейн. Сланц. гор* на террит. Люксембурга и др.

174. **Ardennen-Offensive** f *Арденнская операция* → наступление нем.–фаш. войск на Зап. фронте в р-не *Арденн* во время 2-й мир. войны 16.12.1944–18.1.1945.

175. **Arendt** Erich *Арендт* Эрих (1903–84) → нем. поэт (ГДР), автор гражд. лирики, филос. поэм, сонет.

176. **"Ariadne auf Naxos"** *"Ариадна на Наксосе" (1912)* → опера *Р.Штрауса.*

177. **Ariovistus** *Ариовист* (1 в. до н.э.) → вождь герм. племени *свевов,* ок. 58 до н.э. разбит Цезарем.

178. **Arkona** n *Аркона* → мыс на С. о-ва *Рюген* (ГДР).

179. **Armeegeneral** m *генерал армии/арме-генерал* → высш. ген. звание в *ННА* ГДР, *см.* N-24.

180. **"Der arme Konrad"** *"Бедный Конрад"* (1924) → пьеса *Ф.Вольфа.*

181. **"Die Armen"** *"Бедные"* (1917) → *роман Г.Манна, см.* K-9.

182. **"Armida"** *"Армида"* (1777) → опера *К.В.Глюка.*

183. **Arminius** *Арминий* (18 или 16 до н.э. – 19 или 21 н.э.) → вождь герм. племени херусков, в 9 н.э. разгромил рим. армию полководца Вара в *Тевтобургском Лесу* < иногда ошибочно назв. Hermann >.

184. **Arndt** Ernst Moritz *Арндт* Эрнст Мориц (1769–1860) → нем. писатель, автор полит. лирики и патриотич. публицистики.

185. **Arnim** Ludwig Achim von *Арним* Людвиг Ахим фон (1781–1831) → нем. писатель-романтик, *см.* H-81, K-139.

186. **Arnold** Walter *Арнольд* Вальтер (1909–79) → нем. скульптор (ГДР).

187. **Arnsberg** *Арнсберг* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Арнсберг земли *Сев. Рейн-Вестфалия.*

188. **Artur-Becker-Medaille** f *медаль Артура Беккера* → награда *ССНМ* в ГДР, учреждена в 1960 в честь *А.Беккера.*

189. **Asam** Cosmas Damian *Азам* Космас Дамиан (1686–1739) → нем. художник и архитектор.

190. **Asam** Egid Quirin *Азам* Эгид Квирин (1692–1750) → нем. скульптор.

191. **"Aschenbrödel"** → *см.* A-192.

192. **"Aschenputtel"** *"Золушка"* → сказка братьев *Гримм.*

193. **Aschermittwoch** m *"ашермитвох"* → среда на 1-й неделе великого поста.

194. **Assoziation der Jungen Sozialisten der Schweiz** f *Ассоциация молодых социалистов Швейцарии (АМСШ)* → молодеж. секция *СДПШ*, осн. в 1961.

195. **AStA** → *см.* A-106.

196. **Atlantikwall** m *"атлантический вал"* → система укреп., созд. фаш. Германией в 1942–44 вдоль европ. побережья.

197. **Attersee** m *Аттерзе* → оз. в Австрии, земля *Верх. Австрия.*

198. AUA → *см.* А-222.

199. **"Audi"** m *"ауди"* → марка легкового автомобиля в Германии, выпускавшаяся концерном *"Ауто-унион АГ", см. тж.* А-200.

200. **Audi-Werke AG** pl *"Ауди-верке АГ"* → автомоб. фирма в Германии, осн. в 1910 *А.Хорхом* в г. Цвиккау после того, как его старая фирма *"Август Хорх унд К^{o} моторенверке"* потерпела коммерч. неудачу< новое назв. Audi по латыни означает то же, что нем. Horch, т.е. "слушай">; в 1932 вошла в концерн *"Ауто-унион АГ".*

201. **Auerbachs Keller** m *"Ауэрбахскеллер"* → старинный вин. погребок в г.Лейпциг (ГДР), по преданию его посещали *Фауст* и *Мефистофель.*

202. **Aufbauschule** f *надстроечная школа/школа-надстройка* → общеобразоват. шк. в Германии и ФРГ (до 1964) для подготовки выпускников *нар. школ* к сдаче экзаменов на аттестат зрелости.

203. **Aufbau-Verlag** m *"Ауфбау-ферлаг"* → крупнейшее изд-во худож. лит-ры ГДР, осн. в 1945 в Берлине, изд. также журн. *"Зонтаг"* и *"Нойе дойче литератур".*

204. **"Der Aufenthalt"** *"Остановка в пути"* (1977) → роман *Г.Канта.*

205. **"Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui"** *"Карьера Артуро Уи" (1941)* → пьеса *Б.Брехта.*

206. **"Aufstand der Träumer"** *"Мятеж мечтателей"* (1966) → роман *В.Йохо.*

207. **"Augen der Eifel"** pl *"глаза Эйфель"* → образное назв. *мааров* Эйфель, меняющих в зависимости от времени года и погоды свой "взгляд".

208. **"Der Augenzeuge"** m *"Дер аугенцойге"* → назв. киножурнала в ГДР киностудии *ДЕФА*, впервые показан в февр. 1946.

209. **Augsburger Konfession** f *Аугсбургское исповедание 1530* → изложение основ лютеранства, составл. с одобрения *М.Лютера* его соратником Ф.Меланхтоном.

210. **Augsburger Religionsfriede** m *Аугсбургский религиозный мир 1555* → договор между герм. протестант. князьями и имп. Карлом V в период *Реформации* в Германии, завершил ряд войн между католиками и протестантами, установил право князей определять вероисповедание своих подданных, закрепил полит. раздробленность Германии; заключен 25 сент. на *рейхстаге* в г.Аугсбург.

211. **August Horch & Co Motorenwerke** pl *"Август Хорх унд К^{o} моторенверке"* → *см.* А-200, Н-213.

212. **August Thyssen-Hütte AG** f *"Август Тиссен-хютте АГ"* → крупнейший стальной концерн в ФРГ, осн. в 1889 А.Тиссеном в г.Дуйсбург, в 1973 поглотил компанию *"Рейншталь АГ".*

213. **"Die Aula"** *"Актовый зал"* (1965) → роман *Г.Канта.*

214. **Aurich** *Аурих* → г. в ФРГ, адм.ц. адм. окр. Аурих земли *Ниж. Саксония.*

215. **Aurora-Platte** f *пластинка "Аврора"* → из серии "боевые и рев. песни" (ГДР).

216. **Auschwitz** n *Аушвиц* <нем. назв. г. Освенцим в ПНР> → бывш. фаш. концлагерь, созд. в 1940, более 4 млн. жертв, ныне мемориал.

217. **"Aus dem Leben eines Taugenichts"** *"Из жизни одного бездельника"* (1826) → новелла *Й.фон Эйхендорфа.*

218. **"Aus der Triumphgasse"** *"Из Триумфальной улицы"* (1902) → роман *Р.Хух.*

219. **Ausnahmegesetz** n → *см.* G-67.

220. **Ausschüsse der gegenseitigen Bauernhilfe** pl *комитеты крестьянской взаимопомощи* → возникли в сов. зоне оккупации Германии в ходе *демокр. аграр. реформы,* в 1946 преобразованы в *Об-ние крестьянской взаимопомощи.*

221. **Ausstellung die "Schönsten Bücher aus aller Welt"** f *выставка "Самые красивые книги всего мира"* → проводится ежегодно с 1963 в ГДР в г.*Лейпциг, см.тж.* L-63.

222. **Austrian Airlines (AUA)** ['ɔ:striən 'ɛəlainz] <*engl.*> *"Остриен Эйрлайнз"* → авиакомпания в Австрии, осн. в 1957.

223. **Austria Presse Agentur (APA)** f *Австрийское агентство печати (АПА)* → информ. агентство; осн. в 1946 в г.*Вена.*

224. **Austria Wochenschau Ges. m.b.H.** f *"Аустриа вохеншау ГмбХ"* → студия хроникальных фильмов в Австрии, осн. в г.*Вена* после 2-й мир. войны.

225. **Austromarxismus** m *австромарксизм* → оппортунистич. течение в австр. с.-д-тии, сложившееся в нач. 20 в.

226. **Autobahn** f *"автобан"* → скоростная автострада с двухсторонним многорядным бесперекрестным движением.

227. **Automobilwerk Eisenach, VEB (AWE)** n *Айзенахский автомобильный завод, ФЕБ* → з-д в ГДР, осн. в 1898 в г.*Эйзенах,* выпускает автомобили марки *"вартбург"* <старое назв. з-да *см.* E-31>.

228. **Auto Union AG** f *"Ауто-унион АГ"* → автомоб. концерн в Германии, созд. в 1932 в результате объединения фирм *"Ауди-верке АГ", "Вандерер-верке", "Хорх-верке АГ"* и др., выпускал автомобили *"ауди", "хорх", "ДКВ"* и др.

229. **Auto Union GmbH** f *"Ауто-унион ГмбХ"* → автомоб. компания в ФРГ, осн. в 1949 в г.Ингольштадт, в 1959 поглощена концерном *"Даймлер-Бенц АГ",* с 1965 контрольн. пакет акций принадлежит концерну *"Фольксвагенверк АГ".*

230. **AWE** → *см.* A-227.

231. **Axel Springer Verlag AG** m *"Аксель Шпрингер ферлаг АГ"* → газетно-издат. концерн в ФРГ, крупнейший в Зап. Европе, осн. в 1947 в г. Гамбург *А.Шпрингером,* с янв. 1970 преобразован в акц. об-во, *см.* B-138, B-139, B-317, W-108.

B

1. **Babelsberg** *Бабельсберг* → р-н Потсдама, местонахождение киностудий, ранее *УФА* (Германия), в наст. время *ДЕФА* (ГДР).

2. **Babenberger** pl *Бабенберги* → феод. род, с 976 маркграфы бавар. Вост. марки, в 1156—1246 герцоги Австрии, а в 1192—1246 — также и *Штирии.*

3. **Bach** Johann Sebastian *Бах* Иоганн Себастьян (1685—1750) → нем. композитор и органист.

4. **Bachmann** Kurt *Бахман* Курт (р. 1909) → деятель нем. рабочего движения, в 1969—73 председатель *ГКП,* затем член президиума ГКП в ФРГ.

5. **Backsteingotik** f *"кирпичная готика"* → вид готики в северо-нем. городах.

6. **Baden** n *Баден* → **1.** с кон. 1951 часть земли *Баден-Вюртемберг* в ФРГ; **2.** ист. область в Германии.

7. **Baden-Württemberg** n Баден-Вюртемберг → земля в ФРГ, *см.* S-444.

8. **Badische Anilin- und Soda-Fabrik AG (BASF)** f *"Бадише анилин унд содафабрик АГ" (БАСФ)* → крупнейшее в ФРГ акц. об-во хим. пром-сти, осн. в 1865 в г.Людвигсгафен, в 1925–45 – в составе концерна *"И.Г.Фарбениндустри АГ"*, вновь созд. в 1952.

9. **badisch-pfälzischer Feldzug 1849** m *Баденско-Пфальцское восстание 1849* → в период *Революции 1848–49 в Германии* в мае–июле в *Бадене* и *Пфальце* в защиту имперской конституции; рев. армию возглавлял Л.Мерославский, в ее рядах сражался *Ф.Энгельс;* разгромлено прус., баварск. и вюртембергск. войсками.

10. **Baedeker** Karl Бедекер Карл (1801–59), нем. издатель, осн. в 1827 в Кобленце изд-во путеводителей по различ. странам; его фам. стала названием путеводителей, которые продолжает выпускать одноим. фирма в *Гамбурге* и *Штутгарте* (ФРГ).

11. **Balden** Theo *Бальден* Тео (р. 1904) → нем. скульптор и график (ГДР).

12. **Baldung** Hans *Бальдунг* < прозвище Грин, Grien > Ганс (ок. 1484/85–1545) → нем. живописец и график.

13. **Ballhausplatz** m *Бальхаусплац* → площадь в *Вене,* где помещается мин-во иностр. дел Австрии, употр. тж. для обозначения самого мин-ва.

14. **Banner der Arbeit** m *"Знамя труда"/орден Трудового знамени,* 1–3-й степени → учрежден в ГДР в 1954, вручается отдельным лицам и коллективам за выдающ. труд. успехи.

15. **Barbarossa** *Барбаросса* <*букв.* "краснобородый" > → прозвище *Фридриха I.*

16. **Barbarossaplan** m *план "Барбаросса"* → кодовое наимен. плана агрессив. войны фаш. Германии против СССР.

17. **Barkas** m *"баркас"* → марка автомобилей (фургоны, санитарные машины, микроавтобусы) в ГДР, *см.* B-18.

18. **Barkas-Werke, VEB** pl *"Баркас-верке", ФЕБ* → автозавод в ГДР, производит спец. автомашины и микроавтобусы, осн. после 2-й мир. войны в г.*Карл-Маркс-Штадт, см.* B-17.

19. **Barlach** Ernst *Барлах* Эрнст (1870–1938) → нем. скульптор, график и писатель.

20. **Barlay** *"Барлай"* → назв. нем. цирка, в наст. время *"Беролина"* (ГДР).

21. **Barnay** Ludwig *Барнай* Людвиг (1842–1924) → нем. актёр и театр. деятель.

22. **Basel** n *Базель* → **1.** кантон в Швейцарии, состоит из полукантонов *Базель-Ланд* и *Базель-Штадт;* **2.** адм. ц. полукантона *Базель-Штадт.*

23. **"Baseler Nachrichten"** pl *"Базлер нахрихтен"* → газ. в Швейцарии, изд. в *Базеле,* контролируется *ЛП.*

24. **Basel-Land** n *Базель-Ланд* → полукантон в Швейцарии, *см.* L-107.

25. **Basel-Stadt** f *Базель-Штадт/Базель-город* → полукантон в Швейцарии, *см.* B-22.

26. **BASF** *БАСФ* → *см.* B-8.

27. **Bastei** f *Бастай* → гора в ГДР, в *Саксонской Швейцарии,* представляет собой небольшую, узкую скалистую платформу.

28. **Bästlein** Bernhard *Бестлейн* Бернхард (1894–1944) → нем. ком-

мунист, один из рук. *"Орг. Бестлейна—Якоба—Абсхагена"*, член оперативного подпольного ЦК *КПГ*, казнен.

29. **Bästlein-Jacob-Abshagen-Organisation** f *"Организация Бестлейна—Якоба—Абсхагена"* → подпольная антифаш. орг. в Гамбурге (1940—45), ядро составляли коммунисты *Бернхард Бестлейн, Франц Якоб* и *Роберт Абсхаген;* в 1942 многие ее члены арестованы и казнены.

30. **Batzen** m *бацен* → стар. серебр. монета в *Швейцарии* и юж. *Германии.*

31. **Bauakademie der DDR** f *Строительная академия ГДР* → высш. науч. учреждение в области строительства, состоит из 11 науч.-исслед. ин-тов и др. организаций, осн. в *Берлине* в 1950.

32. **"Bauern-Echo"** n *"Бауерн эхо"* → центр. печ. орган *ДКПГ* в ГДР, изд. с 1948 в *Берлине.*

33. **Bauernhilfsprogramm der KPD** n *программа КПГ помощи крестьянам* → принята ЦК *КПГ* в мае 1931, предусматривала мероприятия по оказанию помощи мелким и средним крестьянам, указывала на необходимость союза с рабочим классом.

34. **Bauernkrieg** m *Крестьянская война 1524—26 в Германии* → крупнейшее крестьян. восстание в Германии, вызвано усилением феодал. эксплуатации, тесно переплеталось с *Реформацией.*

35. **"Der Bauernspiegel oder Lebensgeschichte des Jeremias Gotthelf"** *"Крестьянское зеркало, или История жизни Иеремии Готхельфа"* (1836) → роман *И. Готхельфа.*

36. **Bauhaus** n *"Баухауз"* → высшая школа строительства и худ. конструирования, осн. в 1919 в *Веймаре,* в 1925 переведена в *Дессау,* в 1933 упразднена фашистами, *см.* рис. 3, *см. тж.* G-148.

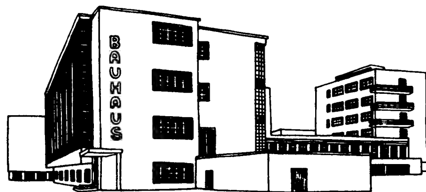


Рис. 3 → *см.* B-36

37. **Bauknecht GmbH** f *"Баукнехт ГмбХ"* → фирма в ФРГ в г. *Штутгарт,* производит быт. электроприборы, назв. по фам. основателя.

38. **Bayer AG** *см.* F-27.

39. **Bayerische Alpen** pl *Баварские Альпы* → часть Сев. Известковых Альп на террит. ФРГ.

40. **Bayerische Motorenwerke AG (BMW)** f *"Байерише моторенверке АГ" (БМВ)* → одна из крупнейших автомоб. фирм в ФРГ, осн. в 1916 в Мюнхене.

41. **Bayerische Räterepublik** f *Баварская Советская Республика* → образована 13.4.1919 в условиях рев. подъема в Германии, существовала до 3.5.1919.

42. **Bayerischer Erbfolgekrieg** m *война за Баварское наследство/Баварское наследство* → война (июль 1778 — май 1779) Австрии с одной стороны и *Пруссии* и *Саксонии* — с другой; в результате Австрия получила лишь небольшую часть *Баварии* — округ *Инн;* остальные баварские земли возвращались *Пфальцу.*

43. **Bayerischer Wald** m *Баварский Лес* → горы в ФРГ (земля *Бавария*), нац. парк.

44. **"Bayerisches Meer"** n *"Ба-*

варское море" → образное назв. оз. *Кимзе.*

45. **Bayerisches Nationalmuseum** n *Баварский национальный музей* → собр. произведений иск-тв с рим. времен до наст. времени в *Мюнхене* (ФРГ).

46. **Bayerische Staatsbibliothek in München** f *Баварская государственная библиотека в Мюнхене* → самая большая б-ка в ФРГ, осн. в 1558, 3,8 млн. тт.

47. **Bayerische Volkspartei (BVP)** f *Баварская народная партия* → бурж.-клерикальная и сепаратист. партия, осн. в нояб. 1918, выступала за создание юж.-нем. гос-ва и присоединение к нему Австрии, с кон. 20-х гг. сближается с *"Центром",* в июле 1933 распалась.

48. **Bayern**[1] n *Бавария* → земля в ФРГ, *см.* M-231.

49. **Bayern**[2] pl *бавары/баварцы* → 1. герм. племя; 2. жители *Баварии* (ФРГ).

50. **"Bayern-Kurier"** m *"Байерн курир"* → еженед. газ. в ФРГ, изд. *ХСС.*

51. **Bayreuther Festspiele** pl *"Байрейтский фестиваль* → театр. представление (с 1882) опер *Р.Вагнера* в специально построен. здании в г.Байрёйте (земля *Бавария,* ФРГ).

52. **Bayrischkraut** n *капуста по-баварски* → тушеная капуста с салом, сахаром и уксусом.

53. **BBC** *ББС* → *см.* B-231.
54. **BDA** *БДА* → *см.* B-281.
55. **BDI** *БДИ* → *см.* B-279.
56. **BDM** → *см.* B-262.
57. **BDO** *СНО* → *см.* B-263.
58. **BdV** → *см.* B-261.

59. **Bebel** August *Бебель* Август (1840–1913) → один из основателей и руководителей *СДПГ* в Германии.

60. **Becher** Johannes Robert *Бехер* Иоганнес Роберт (1891–1958) → нем. писатель и гос. деятель ГДР, *см.* A-23.

61. **Becher** Ulrich *Бехер* Ульрих (р. 1910) → нем. писатель, (живет в Швейцарии), *см.* K-279.

62. **Beck** Ludwig *Бек* Людвиг (1880–1944) → ген.-полковник нем.-фаш. армии, в 1935–38 нач. генштаба СВ, один из рук. антигитлеровского *заговора 20 июля 1944,* покончил жизнь самоубийством.

63. **Becker** Arthur *Беккер* Артур (1905–38) → видный деятель *Ком. союза молодежи Германии,* убит гитлеровцами.

64. **Beckmann** Max *Бекман* Макс (1884–1950) → нем. живописец и график.

65. **Beethoven** Ludwig van *Бетховен* Людвиг ван (1770–1827) → нем. композитор, пианист и дирижер, *см.* F-60, W-152.

66. **Beethoven-Halle** f *"Бетховенхалле"* → крупнейший фестивальный зал в *Бонне* (ФРГ).

67. **Befreiungskrieg 1813–14** m *Освободительная война 1813* → борьба нем. народа против господства наполеоновской Франции.

68. **"Befriedungspolitik"** f *политика "умиротворения"* → политика империалистич. зап. держав, направленная на "умиротворение" фаш. Германии за счет гос-в Вост. и Юго-Вост. Европы, кульминационным пунктом явилось заключение *Мюнхен. соглашения 1938.*

69. **Behagel** Otto *Бехагель* Отто (1854–1936) → нем. германист, один из ведущих младограмматиков.

70. **Behrens** Peter *Беренс* Петер (1868–1940) → нем. архитектор и дизайнер.

71. **"Das Beil von Wandsbeck"** *"Вандсбекский топор"* (1943) → роман *А.Цвейга.*

72. **Beimler** Hans *Баймлер* Ганс (1895—1936) → нем. коммунист, член ЦК *КПГ* с 1936, погиб под Мадридом.

73. **Bekenntnisschule** f *конфессиональная школа* → общеобразоват. школа в ФРГ для детей одного вероисповедания, содержится, как правило, на средства церкви, *см.тж.* G-28.

74. **Bellinzona** Беллинцона → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона *Тессин.*

75. **Benno Schwabe & Co** m *"Бенно Швабе унд К°"* → старейшее изд-во в Швейцарии, осн. в 1496 И.Петри в *Базеле.*

76. **Benz** Carl Friedrich *Бенц* Карл Фридрих (1844—1929) → нем. инженер и предприниматель, *см.* B-77.

77. **Benz & Cie AG** f *"Бенц унд К° АГ"* → автомоб. компания в Германии, осн. в 1883 инж. *К.Ф.Бенцом,* в 1926 влилась в *"Даймлер-Бенц АГ".*

78. **Berchtesgadener Land** n *Берхтесгаденер Ланд* → горн. котлован с живописным оз. *Кёнигсзе* в ФРГ (земля *Бавария).*

79. **Berg** Alban *Берг* Альбан (1885—1935) → австр. композитор, *см.* W-214.

80. **Bergander** Rudolf *Бергандер* Рудольф (1909—70) → нем. живописец и график (ГДР).

81. **Bergen-Belsen** n *Берген-Бельзен* → бывший фаш. *концлагерь* близ г. Целле, созд. в 1943, 50 000 жертв; ныне мемориал (земля *Ниж. Саксония,* ФРГ).

82. **Bergisches Land** n *Бергишес Ланд* → горн. местность в ФРГ на В. *Кёльна.*

83. **Bergmann-Borsig,** VEB m *"Бергман-Борзиг", ФЕБ* → крупнейший з-д тяжелого машиностроения в ГДР, осн. в 1837 в *Берлине.*

84. **Berlichingen** Götz von *Берлихинген* Гёц фон (1480—1562) → нем. рыцарь, участник *Крест. войны 1524—26.*

85. **Berlin**[1] *Берлин* → столица *ГДР.*

86. **Berlin**[2] *Берлин* → с 1486 столица *Бранденбурга,* затем *Пруссии,* в 1871—1945 столица *Германии.*

87. **"Berlin, Alexanderplatz"** *"Берлин, Александерплац"* (1929) → роман *А.Дёблина.*

88. **Berliner Ensemble** n*"Берлинер ансамбль"* → нем. драм. театр в *Берлине* (ГДР), осн. в 1949 *Б.Брехтом* и *Е.Вейгель.*

89. **Berliner Festtage des Theaters und der Musik** pl *Берлинский фестиваль театрального и музыкального искусства* → проводится ежегодно (с 1957) в ГДР с кон. сент. до середины окт.

90. **"Berliner Festwochen"** pl *Западноберлинский фестиваль театрального и музыкального искусства* → проводится в сент.-окт. в Зап. Берлине.

91. **Berliner Kongreß 1878** m *Берлинский конгресс 1878* → созван по требованию Австро-Венгрии и Великобритании при поддержке Германии для пересмотра условий Сан-Стефанского мира 1878, усиливавшего позиции России на Балканах.

92. **"Berliner Rundfunk"** m *"Берлинер рундфунк"* → *см.* R-216.

93. **Berliner Vertrag** m *Берлинский договор* → сов.-герм. договор "О дружбе и нейтралитете", заключен 24.4.1926, денонсирован Германией в 1936.

94. **Berliner Weiße** f *светлое берлинское* → сорт пива.

95. **"Berlin-Krise"** f *"Берлинский кризис"* → так называли в бурж.

печати мероприятия *Сов. воен. администрации в Германии* в июле 1948 – мае 1949 по усилению контроля за перевозками между зап. зонами оккупации Германии и зап. секторами Берлина в связи с проведением в зап. зонах *сепаратной денежной реформы.*

96. **Berlin (West)** n *Западный Берлин* → *см.* W-129.

97. **Bern** *Берн* → 1. столица (с 1848) Швейцарии; 2. адм.ц. кантона Берн.

98. **Berner Alpen** pl *Бернские Альпы* → горы в *Зап. Альпах* (Швейцария), *см.* A-89. J-61.

99. **"Berner Tagwacht"** f *"Бернер Тагвахт"* → газ. в Швейцарии, изд. в *Берне,* отражает точку зрения *СДПШ.*

100. **Bernina** n *Бернина* → 1. горн. массив на швейц.-итал. границе; 2. пик в *Ретинских Альпах;* 3. перевал (Швейцария).

101. **Bernstein** Eduard *Бернштейн* Эдуард (1850–1932) → один из лидеров оппортунистич. крыла герм. с.-д. и II Интернационала, идеолог ревизионизма.

102. **Berolina**[1] f *Беролина* → латинизированное назв. *Берлина.*

103. **Berolina**[2] f *"Беролина"* → цирк в ГДР.

104. **Bertelsmann Jugendbuchverlag** m *"Бертельсман югендбухферлаг"* → *см.* C-9.

105. **Bertelsmann-Konzern** m *концерн Бертельсмана* → *см.* C-9.

106. **Bertelsmann Kunstverlag** m *"Бертельсман кунстферлаг"* → *см.* C-9.

107. **Bertelsmann Lexikon-Verlag** m *"Бертельсман лексикон-ферлаг"* → *см.* C-9.

108. **Bertelsmann Sachbuchverlag** m *"Бертельсман захбухферлаг"* → *см.* C-9.

109. **Bertelsmann Verlag** m *"Бертельсман ферлаг"* → *см.* C-9.

110. **Berufsaufbauschule** f *профессиональная школа надстроечного типа* → шк. в ФРГ, в которой осуществляют ускорен. подготовку квалифицир. рабочих различного профиля, созд. с 1959.

111. **Berufsschule**[1] f *профессиональная школа* → учеб. заведение в ГДР, базируется на *общеобразоват. политехн. средней шк.-десятилетке,* срок обучения 1–3 года, готовит квалифицир. рабочих различных специальностей; различают 3 типа проф. школ: *производственные* (на базе крупных предприятий), *коммунальные* (не имеющие базовых предприятий) и *центральные* (обучение редким профессиям).

112. **Berufsschule**[2] f *профессиональная школа* → учеб. заведение в Австрии и ФРГ, готовит квалифицир. рабочих, срок обучения 1–3 года, базируется на *нар.* или *главной школе.*

113. **Berufsverbote** pl *"запреты на профессии"* → *см.* G-70.

114. **Besatzungsstatut** n *"Оккупационный статут"* → подписан Верх. комиссарами США, Великобритании, Франции и канцлером ФРГ *К.Аденауэром,* вступил в силу 21.9.1949, во многих вопросах ограничивал суверенитет ФРГ, утратил силу после заключения *"Договора об отношениях между ФРГ и тремя державами".*

115. **Bescherung** f *"бешерунг"* → 1. раздача рождеств. подарков; 2. рождеств. подарок, *см.* W-76.

116. **Bethmann** Hollweg Theobald von *Бетман* Гольвег Теобальд фон (1856–1921) → герм. *рейхсканцлер* и прус. министр-президент в 1909–1917.

117. **Betrieb der sozialistischen Arbeit** m *предприятие социалистического труда* → почетное звание в ГДР, присваивается с 1969 предприятиям, орг. и учреждениям за выдающиеся труд. успехи, стабильное выполнение плана.

118. **Betriebsakademie** f *производственная академия* → курсы повышения квалификации рабочих в ГДР, организованные непосредственно на предприятиях.

119. **Betriebsberufsschule** f *производственная профессиональная школа* → *см.* B-111.

120. **"Bettelstudent"** *"Нищий студент"* (1882)→оперетта *К.Миллёкера.*

121. **Bevin-Plan** m *план Бевина* → предусматривал образование *бизонии* и ускоренный раскол Германии, назв. по им. англ. мин. иностр. дел.

122. **"bewegliche Ostpolitik"** f *"маневренная восточная политика"* → политика пр-ва ФРГ в нач. 60-х гг., направлен. на раскол стран соц. содружества.

123. **Bezirk** m *округ* → высшая адм.-террит. единица ГДР, делится далее на *районы.*

124. **Bezirksrat** m *бецирксрат/совет округа* → исполнит. орган *окр. нар. представительства* в ГДР.

125. **Bezirkstag** m *бецирксгаг/окружное народное представительство* → местный орган гос. власти в *округе* в ГДР.

126. **BfV** → *см.* B-264.

127. **BGS** → *см.* B-266.

128. **"Der Biberpelz"** *"Бобровая шуба"* (1893) → комедия *Г.Гауптмана.*

129. **Bibliographisches Institut AG** n *"Библиографический институт АГ"* → кн. изд-во в ФРГ, осн. в 1953 в г.Мангейм, изд. справ. лит.

130. **Bibliographisches Institut Leipzig** n *"Библиографический институт"* в г.Лейпциг → кн. изд-во, осн. в 1826 *Й.Мейером* в г.*Гота* (с 1874 в *Лейпциге);* восстановлено в ГДР в 1946 как *нар. пр-тие;* изд. справ. лит.

131. **"Bibliothek des Widerstandes"** f *"Библиотека Сопротивления"* → *см.* R-155.

132. **Biedermeier** m *бидермайер* → 1. образ жизни, характерный для нем. обывателя периода 1815–48 < назв., вероятно, от **Biedermann** и **Bummelmeier** > ; 2. обыватель, филистер.

133. **Biedermeierstil** m *стиль бидермайера* → в отношении мебели, посуды и т.д., характеризуется чрезмерным украшательством, *см.* рис. 4, *см. тж.* B-132.

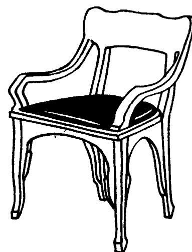


Рис. 4 → *см.* B-133

134. **Bielefelder Appell** m *Билефельдское воззвание* → призыв *Объединения нем. профсоюзов* в дек. 1979 против размещения на террит. ФРГ амер. крылатых ракет и ракет средней дальности в соответствии с решением Совета НАТО.

135. **Bienenstich** m *"биненштих"* < *букв.* "укол пчелы" > → популярный вид пирожного.

136. **Bierdeckel** m → *см.* B-137.

137. **Bieruntersatz** m → *картонная*

подставка → в форме круга под пивной бокал, *см. тж.* В-136.

138. **"Bild am Sonntag"** n *"Бильд ам зонтаг"* → воскресная иллюстр. газ. в ФРГ, изд. в *Гамбурге,* осн. в 1956, принадлежит *концерну Шпрингера.*

139. **"Bild-Zeitung"** f *"Бильд-цайтунг"* → ежедн. иллюстр. крайне правая газ. бульварного характера в ФРГ, выходит с 1952 в *Гамбурге,* принадлежит *концерну Шпрингера.*

140. **"Billard um halb zehn"** *"Бильярд в половине десятого"* (1959) → роман *Г.Бёлля.*

141. **Binger Loch** n *Бингеновская дыра/Бингенская яма* → место, где р.*Рейн* прорывается через скалы суживающейся здесь речной долины.

142. **Bismarck** Otto von Schönhausen *Бисмарк* Отто фон Шёнхаузен (1815—98) → князь, 1-й рейхсканцлер *Германской империи* в 1871—90.

143. **Bi-Zone** f *бизония* → наимен. объединен. амер. и англ. оккупац. зон в Германии (1946—49).

144. **BKA** *БКА* → *см.* В-269.

145. **"Blauer Reiter"** *"Синий всадник"* → объединение художников-экспрессионистов (*Ф.Марк, П.Клее* и др.) в г.*Мюнхен* (1911-14).

146. **blaue (gekreuzte) Schwerter** *pl голубые (скрещенные) мечи* → символ изделий из *Мейсенского фарфора, см.* рис. 5.



Рис. 5 → *см.* В-146

147. **Blechen** Karl *Блехен* Карл (1798—1840) → нем. живописец и гравер, театр. художник.

148. **"Die Blechtrommel"** *"Жестяной барабан"* (1959) → роман *Г.Грасса.*

149. **Bleisoldaten** pl *оловянные солдатики* → маленькие игрушеч. фигурки солдат из олова, зачастую коллекционируются.

150. **"Blizgesetze"** pl *"молниеносные законы"* → *см.* S-416.

151. **Blitzkriegskonzeption** f *концепция "молниеносной войны"* → теория ведения агрес. скоротечной войны, разраб. в нач. 20 в. идеологами герм. милитаризма, положена в основу воен. стратегии Германии в 1-й и 2-й мир. войнах.

152. **"Blockade der Westsektoren Berlins"** f *"блокада западных секторов Берлина"* → *см.* В-95.

153. **Block der antifaschistisch-demokratischen Parteien** m → *см.* D-37.

154. **Blohm & Voß** *"Блом унд Фосс"* → одна из крупнейших судостроительных фирм в ФРГ, осн. в 1877 в г.*Гамбург.*

155. **Blücher** Gebhard Leberecht von *Блюхер* Гебхард Леберехт фон (1742—1819) → прусский ген.-фельдмаршал, в 1813—15 командовал прус. армией в войне с Францией.

156. **Blumenstadt Erfurt** f *город цветов Эрфурт* → где ежегодно проводится междунар. выставка садоводства соц. стран *"iga"* (ГДР).

157. **Blutbad des 30.Juni 1934** n → *см.* R-158.

158. **Bluthund der Revolution** f *"кровавая собака революции"* → прозвище правого с.-д. *Г.Носке,* вызвавшегося в янв. 1919 возглавить войска контрреволюции для подавления рев. пролетариата, выступившего под рук. *КПГ* в защиту *Нояб. революции 1918* в Германии.

159. **Blutmai 1929** m *"кровавый май" 1929* → расстрел полицией

массовой первомай. демонстрации в Берлине.

160. **BMW**[1] *БМВ* → *см.* B-40.

161. **BMW**[2] m/f *"БМВ"* → марка автомобиля/мотоцикла в ФРГ, *см.* рис. 6, *см.тж.* B-40.



Рис. 6 → *см.* B-161

162. **BND** БНД, *см.* B-272.

163. **Bobrowski** Johannes *Бобровский* Йоханнес (1917–65) → нем. писатель (ГДР), *см.* L-88, L-124.

164. **"Boccaccio"** *"Боккаччо"* (1879) → оперетта *Ф.Зуппе.*

165. **Bockbier** n *"бокбир"* → крепкое пиво, изготов. гл. обр. в период с нояб. по март.

166. **Böcklin** Arnold *Бёклин* Арнольд (1827–1901) → швейц. живописец.

167. **Bockwurst** f *"боквурст"* → колбаска, сарделька из смеси нежирного мяса; перед употреблением отваривают; обычно продается на улице.

168. **Bode-Museum** n *"Боде-Музеум"* → один из музеев Берлина (ГДР), носит имя своего основателя В. фон Боде, *см.* M-246.

169. **Bodensee** m *Боденское озеро* → оз. в *Предальпах* на границе ФРГ, Швейцарии и Австрии, *см.* S-162.

170. **Böhm** Karl *Бём* Карл (р. 1894) → австр. дирижер.

171. **Böhmerwald** m *Богемский Лес* → горы на границе ЧССР и ФРГ (земля *Бавария*), переходят на С. в *Верхне-Пфальцский Лес* < в ЧССР носят назв. соответственно Шумава и Чешский лес >, *см.* O-28.

172. **Böll** Heinrich *Бёлль* Генрих (1917–85) → нем. писатель (ФРГ), чл. *"Группы 47", см.* A-137, B-140, G-199, H-70, U-17, W-213.

173. **Bolz** Lothar *Больц* Лотар (р. 1903) → полит. деятель ГДР, председатель *НДПГ* в 1948–72.

174. **Bonbon** [bɔ̃bɔ̃·] m *"бонбон"* → всякого рода карамели, леденцы и т.п., *см.тж.* K-185.

175. **Bonn** *Бонн* → столица *ФРГ* (с 1949).

176. **Boonekamp** "Боонекамп" → популяр. нем. ликер с целебными свойствами.

177. **Bonner Vertrag** m *Боннский договор* → *см.* V-61.

178. **Bootsmann** m *боцман* → звание мл. команд. состава в *ВМС ФРГ, см.* B-271.

179. **Bopp** Franz *Бопп* Франц (1791–1867) → нем. языковед, один из основателей сравнит.-ист. изучения индоевроп. яз. и сравнит. яз.-знания.

180. **Borchert** Wolfgang *Борхерт* Вольфганг (1921–47) → нем. писатель, положил начало зап.-герм. антифаш. лит.

181. **Börde** f *бёрде* → плодородная равнина, особенно в *Сев.-Нем. низменности.*

182. **Borkum** n *Боркум* → о-в в ФРГ, один из *Вост.-Фриз. о-вов.*

183. **Bormann** Martin *Борман* Мартин (1900–2.5.1945, согласно офиц. версии) → один из нем.-фаш. воен. преступников, с 1941 ближ. советник *А.Гитлера* и руков. его парт. канцелярии; на *Нюрнбергском процессе* заочно приговорен к смертной казни.

184. **Born** Max *Борн* Макс (1882–1970) → нем. физик-теоретик, с 1953 в ФРГ.

185. **Börne** Ludwig *Бёрне* Людвиг (1786–1837) → нем. прогрес. полит. публицист и лит. критик.

186. **Bosch-Konzern** m *концерн Боша* → один из крупнейших в ФРГ концернов по пр-ву электроприборов и комплектующего оборудования для автомобилей, осн. в 1917 Робертом Бошем в г.*Штутгарт,* с 1966 в тесной кооперации с *концерном Сименса.*

187. **Böttger** Johann Friedrich *Бёттгер* Иоганн Фридрих (1682–1719) → нем. алхимик, создатель первого белого фарфора.

188. **Boulette** [bu:-] f *рубленная котлета* →*см.* K-222.

189. **Brahm** Otto *Брам* Отто (1856–1912) → нем. режиссер, основоположник нем. сценич. натурализма.

190. **Brahms** Johannes *Брамс* Иоганнес (1833–97) → нем. композитор, пианист и дирижер.

191. **Brandenburg** n *Бранденбург* → **1.** г. в ГДР, окр. *Потсдам;* **2.** до 1952 – земля ГДР; **3.** ист. область в Германии.

192. **Brandenburger Tor** n *Бранденбургские ворота* → архит. памятник в ГДР (архит. К.Г.Лангханс, 1788–91), один из символов *Берлина, см.* рис. 7.



Рис. 7 → *см.* B-192

193. **Brandt** Willy *Брандт* Вилли < наст. имя и фам. Герберт Карл Фрам > (р. 1913) → полит. деятель ФРГ, пред. *СДПГ* с 1964, *федер. канцлер* ФРГ в 1969–74, пред. Соц. интернационала с 1976.

194. **Branntwein** m *"брантвайн"* → водка нем. производства.

195. **Brant** Sebastian *Брант* Себастьян (ок. 1458–1521) → нем. писатель-гуманист, *см.* N-11.

196. **Brauchitsch** Walter von *Браухич* Вальтер фон (1881–1948) → нем.-фаш. ген.-фельдмаршал, в 1938–41 главнокомандующий СВ *вермахта,* уволен в отставку в 1941 после разгрома нем.-фаш. войск под Москвой.

197. **"Braunbuch"** n *"коричневая книга"* → изд. в 1933 Междунар. комитетом в защиту жертв гитлеровского фашизма; в кн. изложена правда о *поджоге рейхстага* гитлер. фашистами.

198 **Braune** m "коричневый"→ назв. *штурмовиков,* носивших в фаш. Германии коричн. рубашки.

199. **Braunschweig** *Брауншвейг* → **1.** г. в ФРГ, адм. ц. адм. округа земли *Ниж. Саксония;* **2.** ист. область в Германии.

200. **BRD** ФРГ, *см.* B-277.

201. **Brecht** Bertolt *Брехт* Бертольт (1898–1956) → нем. писатель, драматург, режиссер (ГДР), *см.* A-213, D-217, D-218, G-78, G-211, K-67, L-41, M-251, M-252.

202. **Brecht-Theater** n *театр Брехта* →*см.* B-88.

203. **Bredel** Willi *Бредель* Вилли (1901–64) → нем. писатель (ГДР), *см.* E-71, N-78, P-148, S-265, V-7, V-70.

204. **Bregenz** *Брегенц* →г. в Австрии, адм. ц. земли *Форарльберг.*

205. **Bregenzer Festspiele** pl *Брегенцский фестиваль* → театрализов. представления в июне–авг. на *Боденском оз.* в Австрии.

206. **Bregenzer Wald** m *Брегенцский Лес* → горы в Австрии (земля *Форарльберг)*.

207. **Brehm** Alfred *Брем* Альфред (1829—84) → нем. зоолог, собрал большой материал по биологии животных и обобщил его в кн. "Жизнь животных" (тт. 1—6, 1863—69).

208. **Breisgau** m *Брейсгау* → геогр. местность в ФРГ (земля *Баден-Вюртемберг)*.

209. **Breitscheid** Rudolf *Брейтшейд* Рудольф (1874—1944) → нем. антифашист, чл. *СДПГ,* погиб в концлагере *Бухенвальд.*

210. **Bremen¹** n *Бремен* → земля в ФРГ, *см.* B-211.

211. **Bremen²** *Бремен* → г. в ФРГ, адм. ц. земли *Бремен.*

212. **Bremer Räterepublik** f *Бременская Советская Республика* → образована в Бремене 10.1.1919, разгромлена 4.2.1919 войсками правительства *Эберта-Шейдемана.*

213. **"Die Bremer Stadtmusikanten"** *"Бременские уличные музыканты"* → сказка братьев *Гримм.*

214. **"Brennende Ruhr"** *"Пылающий Рур"* (1928) → роман *К.Грюнберга.*

215. **Brenner** m *Бреннер* → перевал в *Альпах,* на границе Австрии и Италии.

216. **Brentano** Clemens *Брентано* Клеменс (1778—1842) → нем. писатель-романтик, *см.* H-81, K-139.

217. **Breslau** *Бреслау* → б. нем. назв. г. Вроцлав (ПНР).

218. **Brezan** [brizan] Jurij *Брезан* Юрий (р. 1916) → лужицкий и нем. писатель (ГДР), пишет на нем. и лужицком языках, *см.* G-215, M-37, S-214.

219. **Brienzer See** m *Бриенцское озеро* → оз. в *Швейцарии.*

220. **Brigadeführer** m *бригадефюрер* → звание в *СС,* соответств. арм. *генерал-майору, см.* S-155.

221. **Brigadegeneral** m *бригадный генерал* → ген. звание в *бундесвере* ФРГ, *см.* B-286.

222. **Brigade (SS)** f *бригада СС* → соединение *СС* в фаш. Германии, состоящее из нескольких *штандартов СС.*

223. **"Brigitte"** f *"Бригитта"* → популярный женский журн. в ФРГ, изд. *концерном Шпрингера.*

224. **Brigittenau** n *Бригиттенау* → р-н *Вены* (Австрия).

225. **Broch** Hermann *Брох* Герман (1886—1951) → австр. писатель, *см.* S-88, T-77, V-58.

226. **Brocken** m *Броккен* → вершина в ГДР, самая высокая в горах *Гарц.*

227. **Brockhaus** m *"Брокгауз"* → кн. изд-во в ГДР, ФРГ, *см.* F-2.

228. **Brockhaus Verlag, VEB,** m *"Брокгауз ферлаг", ФЕБ* → *см.* F-2.

229. **"Brot für die Welt"** n *"Хлеб для всего мира"* → благотворительная акция, проводимая в ФРГ с 1959 накануне рождеств. праздников евангелич. церковью.

230. **"Brot und Spiele"** *"Хлеба и зрелищ"* (1959) → роман *З.Ленца.*

231. **Brown, Boveri & Cie. AG (BBC)** f *"Броун, Бовери унд К° АГ" (ББС)* → один из крупнейших машиностроит. и электротехн. концернов Швейцарии, осн. в г. Баден в 1891.

232. **Brückenverlag GmbH Literaturvertrieb Import Export** m *"Брюккен ферлаг ГмбХ литературфертриб импорт-экспорт"* → изд-во в ФРГ (г. *Дюссельдорф*), выпускает в сотрудничестве с моск. изд-вами учеб. программы рус. яз.

233. **Bruckner** Anton *Брукнер* Антон (1824—96) → австр. композитор, органист, педагог.

234. **"Brüderchen und Schwesterchen"** *"Братец и сестрица"* → сказка братьев *Гримм.*

235. **"Die Brüder Lautensack"** *"Братья Лаутензак"* (1943) → роман *Л.Фейхтвангера.*

236. **Brugmann** Friedrich Karl *Бругман* Фридрих Карл (1849—1919) → нем. языковед, один из основоположников младограмматизма.

237. **Brühl** m *Брюль* → один из центров меховой торговли и скорняжного дела в г. *Лейпциг* (ГДР).

238. **Brühlsche Terrasse** f *Брюльская терасса* → назв. набережной в г. *Дрезден* (ГДР).

239. **Brunhilde** *Брунгильда* → королева Исландии в нем. эпосе *"Песнь о Нибелунгах",* ставшая супругой *Гунтера,* короля бургундов; виновница смерти *Зигфрида.*

240. **Brüning** Heinrich *Брюнинг* Генрих (1885—1970) → герм. *рейхсканцлер* в 1930—32, предст. католич. партии *"Центр",* проводил антирабочую политику, в 1934 эмигрировал в США.

241. **Bruyn** [brɔyn] Günter de *Бройн/Брейн* Гюнтер де (р. 1926) → нем. писатель (ГДР), *см.* B-307, P-133.

242. **B.Schött's Söhne Musikverlag** m *"Шётс зёне музикферлаг"* → изд-во в ФРГ, осн. в 1770 в г. *Майнц,* изд. лит. по музыке.

243. **"Buch der Lieder"** *"Книга песен"* (1827) → стихотвор. сб. *Г.Гейне.*

244. **Buchenwald** n *Бухенвальд* → бывш. фаш. концлагерь близ г.*Веймар,* созд. в 1937, более 56000 жертв; 18.8.1944 здесь был убит *Э.Тельман;* с 1958 открыт мемориальный комплекс (ныне окр. *Эрфурт,* ГДР), *см.* рис. 8.



Рис. 8 → *см.* B-244

245. **Buchholz** Horst *Буххольц* Хорст (р. 1932) → нем. актёр (ФРГ).

246. **Büchner** Georg *Бюхнер* Георг (1813—37) → нем. рев.-демокр. писатель и полит. деятель, *см.* D-11.

247. **Buchwitz** Otto *Бухвиц* Отто (1879—1964) → деятель герм. рабочего движения, член ЦК *СЕПГ* с 1946, лауреат Междунар. Ленинской премии (1959).

248. **"Buddenbrooks"** *"Будденброки"* (1901) → роман *Т.Манна.*

249. **Bullrichsalz** n *соль Бульриха* → сода, средство против изжоги, назв. по имени берлин. аптекаря А.В.Бульриха (1802—59).

250. **Bülow** Friedrich Wilhelm von *Бюлов* Фридрих Вильгельм фон (1755—1816) → граф, прус. генерал, участник войны с Францией 1792—95, 1806—07 и 1813—15, командовал корпусом в *Лейпцигском сражении 1813* и при Ватерлоо.

251. **Bülow** Hans von *Бюлов* Ганс фон (1830—94) → нем. пианист, дирижер, композитор.

252. **Bülow-Block** m *Бюловский блок* →*см.* H-216.

253. **"Bummi"** m *"Бумми"* → детская газ. в ГДР, орган *юных пионеров.*

254. **Buna-Werke** pl *"Бунаверке"* →*см.* К-167.

255. **"Der Bund"** m *"Дер бунд"* → ежедн. газ. в Швейцарии, изд. в *Берне,* осн. в 1850, близка к *РДПШ.*

256. **Bund der Deutschen Katholischen Jugend** m *Союз католической молодежи* → католич. молодеж. орг. в ФРГ, входит в состав *Федерального объединения нем. молодеж. организаций.*

257. **Bund der Geächteten** m *"Союз отверженных"* → тайная орг. нем. полит. эмигрантов (1834—38); рук-во находилось в руках мелкобурж. интеллигенции; пролетарское крыло создало в 1836—37 самостоят. орг. — *"Союз справедливых".*

258. **Bund der Gerechten** m *"Союз справедливых"* → тайная орг. нем. полит. эмигрантов (1836—47), находилась под влиянием идей *В.Вейтлинга;* в 1847 реорганизован *К.Марксом* и *Ф.Энгельсом* в *Союз коммунистов.*

259. **Bund der Kommunisten** m *Союз коммунистов* → первая в истории междунар. ком. орг. (1847—1852), созд. *К.Марксом* и *Ф.Энгельсом* в Лондоне на базе *"Союза справедливых".*

260. **Bund der österreichischen Frauenvereine** m *Объединение австрийских союзов женщин* → орг., объединяющая различные мелкие союзы женщин, не примыкающие ни к какой полит. партии.

261. **Bund der Vertriebenen (BdV)** m *"Союз изгнанных"*→*реваншистская* орг. в ФРГ, объединяет 20 землячеств, осн. в 1958 из различных орг. переселенцев.

262. **Bund Deutscher Mädel (BDM)** m *"Союз немецких девушек"* → молодеж. фаш. орг. в гитлеровской Германии, объединяла девушек в возрасте 14—18 лет, входила в состав орг. *"гитлерюгенд".*

263. **Bund Deutscher Offiziere (BDO)** m *Союз немецких офицеров* (СНО) → орг. антифаш. нем. офицеров-военнопленных в СССР во время 2-й мир. войны; часть движения *"Свободная Германия";* действовал в сент. 1943— ноябр. 1945.

264. **Bundesamt für Verfassungsschutz (BfV)** n *Федеральное ведомство по охране конституции* → учреждение в ФРГ, выполняющее функции тайной полит. полиции, призвано следить за полит. благонадежностью граждан.

265. **Bundesdorf** n *"бундесдорф"* < *букв.* "федеральная деревня"> → пренебреж. назв. столицы ФРГ *Бонна.*

266. **Bundesgrenzschutz (BGS)** m *Федеральная пограничная охрана* → осуществляет охрану и контроль гос. границ ФРГ, охрану резиденций *федер. президента, федер. канцлера* и др. высших гос. учреждений.

267. **Bundesheer** n *"бундесхеер"* → 1. вооруженные силы Австрии, *см.* О-130. 2. вооруженные силы Швейцарии, *см.* S-182.

268. **Bundeskanzler** m *федеральный канцлер* → глава пр-ва в Австрии, ФРГ.

269. **Bundeskriminalamt (BKA)** n *Федеральное управление уголовной полиции (БКА)* → центр. орган криминальной полиции ФРГ, находится в г.Висбаден.

270. **Bundesland** n *федеральная земля* → высшая адм.-террит. единица в Австрии и ФРГ, имеет собств. парламент *(ландтаг)* и пр-во.

271. **Bundesmarine** f *"бундесмарине"/военно-морские силы (ВМС) ФРГ* → вид вооруженных сил ФРГ,

составная часть бундесвера; з в а н и я в ВМС ФРГ: рядовой состав — *матрос, ефрейтор, обер-ефрейтор, хаупт-ефрейтор;* старшинский состав — *маат, обер-маат, боцман, обер-боцман, хаупт-боцман, штабс-боцман, обер-штабс-боцман;* мл. офицер. состав — *лейтенант флота, ст. лейтенант флота, капитан-лейтенант;* ст. офицер. состав — *капитан 3-го ранга, капитан 2-го ранга, капитан 1-го ранга;* адмиралы — *адмирал флотилии, контр-адмирал, вице-адмирал, адмирал.*

272. **Bundesnachrichtendienst (BND)** m *Федеральная разведывательная служба (БНД)* → центр. орган внешнеполит. и воен. разведки ФРГ.

273. **Bundespräsident** m *федеральный президент* → 1. глава гос-ва в *Австрии* и *ФРГ;* 2. глава гос-ва и пр-ва в *Швейцарии.*

274. **Bundesrat**[1] m *бундесрат* → вторая палата (представительство *земель*) парламента ФРГ, *см.тж.* B-278.

275. **Bundesrat**[2] m *Федеральный совет* → 1. верхняя палата (представительство *земель*) *Федерального собрания* Австрии; 2. назв. пр-ва Швейцарии.

276. **Bundesrat**[3] m *бундесрат* → 1. верховный орган Герм. империи (1871—1918), состоявший из представителей правительств земель или провинций; 2. представительство правительств *Северо-Германского Союза.*

277. **Bundesrepublik Deutschland (BRD)** f *Федеративная Республика Германии (ФРГ)* → гос-во в Центр. Европе, пл. 248 тыс. км^2, нас. 59,5 млн. ч. (1983), созд. в нарушение *Потсдамских соглашений* 7.9.1949, *см.* B-175.

278. **Bundestag** m *бундестаг* → палата депутатов ФРГ (498 депутатов), избирается населением сроком на 4 года; б. ч. называют парламентом, вторая палата которого — *бундесрат, см.* P-24.

279. **Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI)** m *Федеральный союз германской промышленности (БДИ)* → крупнейшее об-ние промышленников ФРГ, осн. в 1949.

280. **Bundesverdienstkreuz** n → см. V-28.

281. **Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände (BDA)** f *Федеральное объединение союзов германских работодателей (БДА)* → одно из крупнейших об-ний работодателей ФРГ в пром-сти, транспорте, сел. хоз-ве и торговле, осн. в 1949.

282. **Bundesverfassungsgericht** n *Федеральный конституционный суд* → специальный гос. орган в *ФРГ,* наделен правом толковать конституцию, определять конституционность законов, обществ. орг. и полит. партий.

283. **Bundesverfassungsgesetz über die Neutralität Österreichs** n *Закон о постоянном нейтралитете Австрии* → принят 26.10.1955.

284. **Bundesversammlung**[1] f *Федеральное собрание* → 1. парламент Австрии, состоит из *Национального совета* и *Федерального совета;* 2. парламент Швейцарии, состоит из *Национального совета* и *Совета кантонов.*

285. **Bundesversammlung**[2] f *Федеральное собрание* → орган в ФРГ, предназначенный для избрания *федер. президента;* состоит из депутатов *бундестага* и такого же числа членов, избираемых *ландтагами.*

286. **Bundeswehr** f *бундесвер* → наим. вооруж. сил ФРГ с 1956,

состоят из СВ, ВВС и ВМС; з в а н и я в СВ и ВВС: рядовые — *рядовой, ефрейтор, обер-ефрейтор, хаупт-ефрейтор;* унтер-офицеры — *унтер-офицер, штабс-унтер-офицер, фельдфебель, обер-фельдфебель, хаупт-фельдфебель, штабс-фельдфебель, обер-штабс-фельдфебель;* мл. офицеры — *лейтенант, ст. лейтенант, капитан:* ст. офицеры — *майор, подполковник, полковник;* генералы — *бригадный генерал, генерал-майор, генерал-лейтенант, генерал.*

287. **Bund proletarisch-revolutionärer Schriftsteller Deutschlands** m *Союз революционно-пролетарских писателей Германии* → первая соц. нем. орг. писателей, осн. по инициативе *КПГ* 19.10.1928; распущен в 1933.

288. **Bundschuh** m *"Башмак"* < букв. "союз башмака" > → тайные крестьян. союзы в Юго-Зап. Германии в 1493, 1502, 1513, 1517, на знамени которых был изображен башмак; это антифеод. движение — предвестник *Крестьян. войны 1524—1526.*

289. **Bund Wiking** m *союз "Викинг"* → контррев. воен. орг. (1923—1928), ставила своей целью свержение *Веймар. республики* и установление воен.-фаш. диктатуры, созд. на базе орг. *"Консул".*

290. **Bungalow** [ˈbʊŋgalo] m *бунгало* → одноэтажный домик летнего типа с плоской крышей.

291 **"Burda"** f *"Бурда"* → журн. мод в ФРГ, выпускается изд-вом *"Модеферлаг Энне Бурда".*

292. **Burda Druck und Verlag GmbH** m *"Бурда друк унд ферлаг ГмбХ"* → один из крупнейших полиграф. концернов в ФРГ, осн. в 1908 в Оффенбурге, изд. гл. обр. журн.

293. **Burda-Verlag** m *"Бурда ферлаг"* → *см.* В-292.

294. **Burg** f *бург,* в немецкоязычных странах в ср. века — замок, укрепленный пункт.

295. **Burgenland** n *Бургенланд* → земля в Австрии, *см.* Е-35.

296. **Bürger** Gottfried August *Бюргер* Готфрид Август (1747—94) → нем. поэт, один из выразителей идей *"Бури и натиска".*

297. **Bürgerblockregierungen** pl *правительства блока буржуазных партий* → назв. правит. коалиции бурж. партий в *Веймар. республике* в 1923—28.

298. **Bürgerinitiative** f *"гражданская инициатива"* → попытка решения социальных и полит. проблем в ФРГ силами неправит. орг. и частных лиц.

299. **Bürgermeister** m *бургомистр* → 1. в ГДР — глава гор. органов гос. власти; 2. в ряде совр. бурж. гос-в (ФРГ и др.) — глава органов местного самоуправления.

300. **Bürgerschaft** f *бюргершафт* → назв. парламентов в федеральных *землях* ФРГ *Гамбург* и *Бремен.*

301. **Burgfriede** m → *см.* В-302.

302. **Burgfriedenspolitik** f *политика классового мира* → социал-шовинистич. политика нем. правых с.-д. в годы 1-й мир. войны.

303. **Burggraf** m *бургграф* → должностное лицо короля (или епископа-сеньора города) в герм. ср.-век. городах (первонач. в *бургах*) с адм., воен., суд. властью.

304. **Burghardt** Max *Бургхардт* Макс (1893—1977) → нем. обществ. и театр. деятель, писатель (ГДР).

305. **Burgkmair** Hans *Бургкмайр* Ганс (1473—1531) → нем. живописец и график.

306. **Burgtheater** n *Бургтеатер* → австр. драм. театр, созд. в 1741 в *Вене, см.* рис. 9.

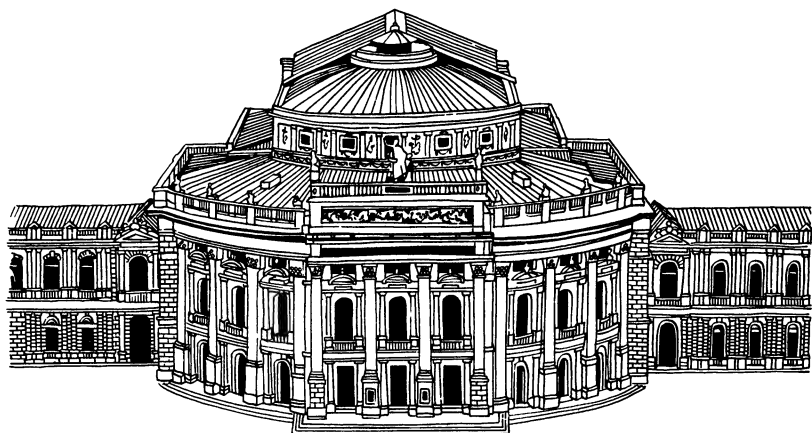


Рис. 9 → *см.* В-306

307. **"Buridans Esel"** *"Буриданов осел"* (1968) → роман *Гюнтера де Бройна.*

308. **Busch** *"Буш"* → цирк в ГДР.

309. **Busch** Ernst *Буш* Эрнст (1900—80) → нем. певец и актёр, обществ. деятель (ГДР).

310. **Busch** Wilhelm *Буш* Вильгельм (1832—1908) → нем. поэт и художник, создал ряд юмористич. циклов рисунков, сопровождавшихся его же стихами, *см.* F-184, M-112.

311. **Büssing** m *"бюссинг"* → марка грузовых автомобилей и автобусов в ФРГ, *см.* В-312.

312. **Büssing Automobilwerke AG** f *"Бюссинг аутомобильверке АГ"* → крупный автомоб. концерн в ФРГ, осн. в 1903 Г.Бюссингом в г.Брауншвейг, выпускает грузовики и автобусы *"бюссинг".*

313. **Buß- und Bettag** m *день покаяния и молитвы* → религ. праздник (среда перед послед. воскресеньем церк. года), нерабочий день в большинстве земель ФРГ.

314. **"Der Büttnerbauer"** *"Крестьянин"* (1895) → 1-я ч. трилогии *В. фон Поленца, см.* G-132, P-69.

315. **Buxtehude** Dietrich *Букстехуде* Дитрих (ок. 1637—1707) → нем. композитор и органист.

316. **BVP** → *см.* В-47.

317. **"BZ"** f *"Бэ-Цэт"* → ежедн. газ. правого направления в Зап. Берлине, изд. *концерном Шпрингера* < сокр. от "Berliner Zeitung" >.

C

1. **Canaris** Friedrich Wilhelm *Канарис* Фридрих Вильгельм (1887—1945) → нем.-фаш. адмирал, в 1935—1944 нач. управления разведки и контрразведки *(абвера)*, казнен за участие в антигитлеровском *заговоре 20 июля 1944.*

2. **"Cardillac"** *"Кардильяк"* (пост. 1926) → опера *П.Хиндемита.*

3. **Carl-Friedrich-Wilhelm-Wander-Medaille** f *медаль Карла Фридриха Вильгельма Вандера* → юбил. медаль ГДР в честь нем. педагога К.Ф.В.Вандера (1803—79), учреждена в 1954.

4. **Carl Winter Universitätsverlag GmbH** m *"Карл Винтер универ-*

зитетсферлаг ГмбХ" → изд-во в ФРГ, осн. в 1822 К.Винтером в Кобурге, с 1948 в Гейдельберге, изд. науч. лит.

5. **Carl Zeiss Jena,** VEB m *"Карл Цейс"* в Иене, *ФЕБ* → комбинат точной оптической аппаратуры в ГДР, головное предприятие в г.*Иена,* осн. в 1846 Карлом Цейсом (1816—1888).

6. **Carolina** f *"Каролина"* → ср.-век. свод общегерм. уголов. законов, составлен в 1532 при Карле V (отсюда назв.), действовал до кон. 18 в.

7. **Carstens** Karl *Карстенс Карл* (р. 1914) → *федер. президент* ФРГ в 1979—84.

8. **"Caspar Hauser"** *"Каспар Хаузер"* (1908) →роман *Я.Вассермана.*

9. **C. Bertelsmann AG** f *"Бертельсман АГ"* → крупнейший в ФРГ издат. концерн, осн. в 1835 в Гютерсло; в издат. группу входит несколько специализир. изд-в: *"Бертельсман ферлаг"* (изд. худож. лит-ру), *"Бертельсман югендбухферлаг"* (изд. иллюстрир. книги для детей и юношества), *"Бертельсман захбухферлаг"* (изд. полит. лит., книги по истории, географии, истории культуры, альбомы и т.п.), *"Бертельсман лексикон-ферлаг"* (изд. словари и справочники), *"Бертельсман кунстферлаг"* (изд. лит. по изобразит. иск-ву, архитектуре) и др. изд-ва.

10. **C.Bertelsmann Verlag** m → *см.* С-9.

11. **CDU**[1] *ХДС* (ГДР) → *см.* С-33.

12. **CDU**[2] *ХДС* (ФРГ) → *см.* С-32.

13. **Cecilienhof,** Schloß n *Цецилиенхоф* → дворец в г.*Потсдам* (ГДР), место проведения *Потсдамской конф. 1945, см.* рис. 10.

14. **Centime** [sãti:m] m *сантим* → мелкая монета в Швейцарии, Люк-



Рис. 10 → *см.* С-13

сембурге и др., равная 1/100 *франка, см. тж.* L-168, S-183.

15. **CGB** → *см.* С-36.

16. **CGS** → *см.* С-37.

17. **Chaiselongue** [ʃɛzəˈlɔŋ] f,n *шезлонг* → мягкий лежак для отдыха, без спинки, с небольшим возвышением для головы, *см.* рис. 11.

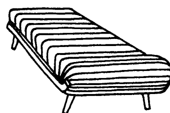


Рис. 11 → *см.* С-17

18. **Chamisso** [ʃa] Adelbert von *Шамиссо* Адельберт фон (1781—1838) → нем. писатель и ученый-естествоиспытатель, *см.* Р-56.

19. **Charité** [ʃarite:] f *Шарите* → назв. клиники мед. фак. Берлинского ун-та им. Гумбольдта (ГДР), осн. в 1710.

20. **Charlottenburg** [ʃ] n *Шарлоттенбург* → гор. р-н *Зап. Берлина* (брит. сектор оккупации).

21. **Charlottenburg** [ʃ], Schloß n *Шарлоттенбург,* замок → архит. памятник в *Зап. Берлине.*

22. **Chemnitz** [k-] *Хемниц* → назв. до 1953 г.*Карл-Маркс-Штадт* (ГДР).

23. **Chiemsee** m [ki:m-] *Кимзе* → оз. в ФРГ (земля *Бавария), см. тж.* B-44.

24. **Chilehaus** n *"Чили-хауз"* → оригинальное десятиэтажное здание в г. *Гамбург* (ФРГ).

25. **Chillon** [ʃijɔ̃] *Шильонский замок* → истор. замок в Швейцарии, *см.* рис. 12.

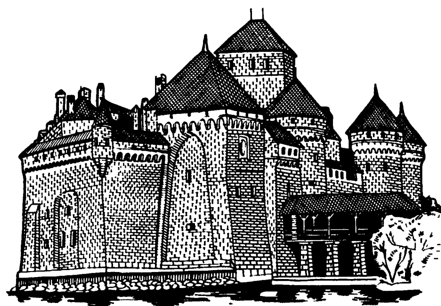


Рис. 12 → *см.* C-25

26. **Chlodwig I** *Хлодвиг I* (ок. 466—511) → король салических франков с 481, из рода *Меровингов.*

27. **Chlorodont** [k-] *"хлородонт"* → товарный знак фирмы в ФРГ, изготовляющей зубную пасту, эликсиры и т.п.

28. **Christbaum** m *рождественская ёлка* →*см.* W-77.

29. **Christfeier** f *рождество* → *см.* W-75.

30. **Christfest** n *рождество* → *см.* W-75.

31. **Christian Dierig AG** f *"Кристиан Дириг АГ"* → крупнейший хлопчатобумаж. концерн в ФРГ, осн. в 1805 в г. Аугсбург.

32. **Christlich-Demokratische Union (CDU)** f *Христианско-демократический союз (ХДС)* → крупнейшая бурж. партия ФРГ, осн. летом 1945, выражает интересы монополистич. капитала, поддерживает тесные контакты с клерик. кругами, *см.* C-41, D-135, G-30, R-108, R-109.

33. **Christlich-Demokratische Union Deutschlands (CDU)** f *Христианско-демократический союз Германии (ХДС)* → полит. партия в ГДР, осн. в июне 1945, объединяет религ. слои населения, *см.*N-82.

34. **Christlichdemokratische Volkspartei** f *Христианско-демократическая народная партия* →*см.* Z-24.

35. **Christlich-Demokratische Volkspartei der Schweiz** f *Христианско-демократическая партия Швейцарии* → вариант назв. *Демокр.-христ. партии Швейцарии.*

36. **Christlicher Gewerkschaftsbund (West-) Deutschlands (CGB)** m *Христианский профсоюз Германии* → объединяет в ФРГ рабочих и служащих-христиан, осн. в 1959, находится под влиянием *ХДС.*

37. **Christlichnationaler Gewerkschaftsbund der Schweiz (CGS)** m *Христианско-национальный профсоюз Швейцарии* → объединяет религиозные слои населения.

38. **Christlich-Soziale Partei** f *Христианская социальная партия (ХСП)* → левобурж. партия в Лихтенштейне, осн. после 2-й мир. войны, в парламенте не представлена.

39. **Christlich-Soziale Union (CSU)** f *Христианско-социальный союз (ХСС)* → бурж. партия в ФРГ, осн. в окт. 1945; действует на террит. *Баварии;* образует единую с *Христ.-демокр. союзом* фракцию в *бундестаге, см.* B-50.

40. **Christlich-Soziale Volkspartei** f *Христианско-социальная народная партия (ХСНП)* → католич. партия в Люксембурге, выражает интересы круп. промышленников и землевладельцев, осн. в кон. 19 в., *см.* L-169.

41. **"Christ und Welt"** f *"Крист*

унд вельт" → еженед. религиозно-полит. газ. в ФРГ, изд. в *Штутгарте,* осн. в 1948, близка к *ХДС.*

42. **"Chronik der Sperlingsgasse"** *"Хроника воробьиной улицы"* (1856) → роман *В.Раабе.*

43. **Chur** [ku:r] *Кур* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона *Граубюнден.*

44. **Ćišinski-Preis** ['tʃiʃinski~] m *премия Чишинского,* 1-го и 2-го класса → учреждена в ГДР в 1956 в честь Я.Барт-Чишинского, присуждается отдельным лицам и творч. коллективам за выдающ. произведения сорбск. нац. иск-ва и лит.

45. **Clara-Zetkin-Medaille** f *медаль Клары Цеткин* → гос. награда ГДР, учреждена в 1954 в честь *К.Цеткин,* вручается, как правило, женщинам и женским коллективам за успехи в соц. строительстве, в борьбе за мир, активное участие в соц. женском движении.

46. **Claudius** Eduard *Клаудиус* Эдуард < наст. фам. Шмидт > (1911–76) → нем. писатель (ГДР), *см.* G-190, M-148.

47. **Claudius** Matthias *Клаудиус* Маттиас (1740–1815) → нем. поэт и публицист, близкий к поэтам *"Бури и натиска".*

48. **Clausewitz** Karl von *Клаузевиц* Карл фон (1780–1831) → нем. воен. теоретик и историк, прус. генерал, сформировал положение о войне как продолжении политики, участвовал в войнах с Францией 1806–07, 1812–15.

49. **Colonia Agrippina** f *"Colonia Agrippina" / "Колония Агриппина"* → назв. рим. поселения в 1 в. на месте г.*Кёльн* (ФРГ).

50. **Comenius-Bücherei** f *библиотека им. Комениуса* < Я.А.Коменского> → б-ка педагогич. лит. в г.*Лейпциг* (ГДР), осн. в 1871.

51. **Commerzbank AG** f *"Коммерцбанк АГ"/Коммерческий банк* → третий по значению банк ФРГ, осн. в 1920 в г. *Дюссельдорф.*

52. **Compiegne** [kɔ̃pjɛn] *Компьен* → город во Франции, место подписания *Компьен. перемирия.*

53. **"Constanze"** f *"Констанца"* → популяр. женский журн. в ФРГ, изд. *концерном Шпрингера.*

54. **Contax** f *"контакс"* → марка узкопленочного фотоаппарата в Германии.

55. **Continental** f *"континенталь"* → марка канцелярской и портативной пишущей машинки в Германии.

56. **Corinth** Lovis *Коринт* Ловис (1858–1925) → нем. живописец, график.

57. **Cornelius** Peter von *Корнелиус* Петер фон (1783–1867) → нем. живописец.

58. **Correns** Erich *Корренс* Эрих (1896–1981) → полит. и обществ. деятель ГДР, президент Нац. совета *Нац. фронта ГДР* в 1950–81.

59. **Cottbus** [kɔt-] *Котбус* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Котбус.*

60. **Cottbus,** Bezirk m *Котбус* → окр. в ГДР, *см.* C-59.

61. **Cranach** Lucas der Ältere *Кранах* Лукас Старший (1472–1553) → нем. живописец и график, *см.* D-192.

62. **Creditanstalt Bankverein** m *"Кредитанштальт банкферайн"* → один из крупнейших банков Австрии, осн. в 1855 в Вене, в 1946 национализирован.

63. **Cremer** Fritz *Кремер* Фриц (р. 1906) → нем. скульптор (ГДР).

64. **Crimmitschauer Textilarbeiterstreik** m *стачка ткачей в Криммичау* → первая крупная забастовка в

Германии в период империализма (авг. 1903 – янв. 1904).

65. **Csokor** ['tʃokor] Franz Theodor *Чокор* Франц Теодор (1885–1969) → австр. драматург и прозаик.

66. **CSU** *ХСС* → *см.* C-39.

67. **Cuno** Wilhelm *Куно* Вильгельм (1876–1933) → *рейхсканцлер* в 1922–23 в Германии.

D

1. **Dachau** n *Дахау* → бывш. фаш. концлагерь близ г.Мюнхен, первая "фабрика смерти", созд. гитлеровцами в 1933, 70 000 жертв; ныне мемориал (земля *Бавария*, ФРГ).

2. **Dachreiter** m *"дахрайтер"* → башенка на коньке крыши, *см.* рис. 13.

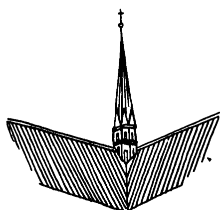


Рис. 13 → *см.* D-2

3. **Dachstein** m *Дахштайн* → гора в *Зальцбургских Известковых Альпах* (Австрия).

4. **DAF** → *см.* D-51.

5. **DAG** → *см.* D-50.

6. **Daimler** Gottlieb *Даймлер* Готтлиб (1834–1900) → нем. инженер и предприниматель, *см.* D-8.

7. **Daimler-Benz AG** f *"Даймлер-Бенц АГ"* → одна из крупнейших автомоб. компаний ФРГ, осн. в 1926 в Штутгарте-Унтертюркгейме в результате слияния фирм *"Бенц унд К° АГ"* и *"Даймлер моторен гезельшафт"*.

8. **Daimler-Motoren-Gesellschaft** f *"Даймлер моторен гезельшафт"* → моторостроит. компания в Германии, осн. в 1890 инж. *Г.Даймлером* в Штутгарте-Унтертюркгейме, с 1926 входит в *"Даймлер-Бенц АГ"*.

9. **"Die Dämonen"** *"Бесы"* (1956) → роман *Х. фон Додерера.*

10. **Danelius** Gerhard *Данелиус* Герхард (1913–78) → пред. *СЕПЗБ* с 1969, в 1962-69 руководитель Соц. единой партии Германии – Зап. Берлин.

11. **"Dantons Tod"** *"Смерть Дантона"* (1835) → драма *Г.Бюхнера.*

12. **Danzig** *Данциг* → б. нем. назв. г. Гданьск (ПНР).

13. **"Danziger Korridor"** m "Данцигский коридор", *см.* P-108.

14. **"Daphne"** (**Dafne**) *"Дафна" (1627)* → опера *Г.Шюца,* первая нем. опера.

15. **Darmstadt** *Дармштадт* → г. в ФРГ, адм. ц. окр. Дармштадт земли *Гессен.*

16. **Darß** m *Дарс* → п-ов в ГДР (окр. *Росток*).

17. **Däubler** Theodor *Дёйблер* Теодор (1876–1934) → австр. поэт-экспрессионист.

18. **Dawesplan** [dɔ:s-] m *план Дауэса* → репарац. план для Германии, разработан междунар. комитетом экспертов под рук. амер. банкира Ч.Дауэса и утвержден в 1924 на Лондонской конф. держав-победительниц в 1-й мир. войне; в 1929–30 заменен *планом Юнга.*

19. **DB** → *см.* D-56.

20. **DBB** → *см.* D-82.

21. **DBD** *ДКПГ* → *см.* D-33.

22. **ddp** → *см.* D-85.

23. **DDP** → *см.* D-60.

24. **DDR** f *ГДР* → *см.* D-61.

25. **Decher** m, n *дехер* → стар.

мера счета, гл. обр. для кожи и шкурок, равная 10 *штукам.*

26. **Dederon** n *"дедерон"* → назв. синтетич. волокна в ГДР < сокр. от **DDR** + **on** >.

27. **DEFA** *ДЕФА* →*см.* D-62.

28. **Deister** m *Дейстер* → горный кряж в ФРГ (земля *Ниж. Саксония).*

29. **Deklaration über Österreich** f *декларация об Австрии* → принята в окт. 1943 на Московской конф. мин. иностр. дел СССР, США и Великобритании; предусматривала восстановление суверенитета Австрии.

30. **DEMAG AG** f *"Демаг АГ"* → один из крупнейших машиностроит. концернов ФРГ, осн. в 1926 в г.*Дуйсбург* в результате слияния нескольких фирм < сокр. от **D**eutsche **Ma**schinenfabrik **AG** >.

31. **"Demian"** *"Демиан"* (1919) → роман *Г.Хессе.*

32. **Demokratisch-Christliche Partei der Schweiz** f *Демократическо-христианская партия Швейцарии* → одна из влият. бурж. партий страны, представляет интересы крупн. и ср. капитала, связана с Ватиканом, осн. в 1912, *см.* C-35, V-9.

33. **Demokratische Bauernpartei Deutschlands (DBD)** f *Демократическая крестьянская партия Германии (ДКПГ)* → осн. в апр. 1948, объединяет в ГДР часть крестьян-членов *СХПК,* а также представителей служащих и интеллигенции, связанных с сел. хоз-вом, *см.* B-32.

34. **demokratische Bodenreform** f *демократическая аграрная реформа* → осуществлена осенью 1945 в сов. зоне оккупации Германии.

35. **Demokratische Partei** f *Демократическая партия (ДП)* → либеральная бурж. партия в Люксембурге, представляет интересы средней и частично мелкой буржуазии, осн. в 1947, *см.* L-78.

36. **Demokratische Partei der Schweiz** f *Демократическая партия Швейцарии* → осн. в 1941, в 1971 вошла в *Швейц. нар. партию.*

37. **Demokratischer Block** *Демократический блок* → осн. 14.7.1945 в сов. зоне оккупации Германии как *Антифаш.-демокр. блок;* 19.6.1949 получил нынешнее наимен.; является воплощением полит. союза всех полит. партий и крупнейших массовых организаций *(ОСНП, ССНМ, ДЖСГ* и *Культурбунда ГДР)* в ГДР под рук. *СЕПГ.*

38. **Demokratischer Frauenbund Deutschlands (DFD)** m *Демократический женский союз Германии (ДЖСГ)* → демокр. женская орг. в ГДР , осн. в марте 1947, входит в *Демокр. блок, см.* F-138, F-198.

39. **Demokratischer Frauenbund Österreichs** f *Союз демократических женщин Австрии* → прогрес. женская орг., осн. в 1948, примыкает к *КПА.*

40. **Departement** [-mã·] n *департамент* → назв. министерства в *Швейцарии.*

41. **Deputiertenkammer** f *палата депутатов* → назв. парламента *Люксембурга,* ограничивающего власть великого герцога.

42. **Dessau** *Дессау* → г. в ГДР (окр. Галле), известен своим *"Баухаузом";* в этом построенном в 1926 здании работал архит. *Вальтер Гропиус.*

43. **Dessau** Paul *Дессау* Пауль (1894—1979) → нем. композитор (ГДР).

44. **Detmold** *Детмольд* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Детмольд земли *Сев. Рейн-Вестфалия.*

45. **Deutsch-Brittische Erklärung**

1938 f *Англо-германская декларация 1938* → факт. соглашение о взаимном ненападении, подписано в Мюнхене между Н.Чемберленом и *А.Гитлером,* достигнуто непосредственно после закл. *Мюнхенского соглашения 1938.*

46. **Deutsch-Brittisches Flottenabkommen** n *Англо-германское морское соглашение 1935* → закл. 18.6., изменяло соотношение ВМС Великобритании и фаш. Германии, предоставило последней возможность увеличить тоннаж своего ВМФ в несколько раз .

47. **Deutsche** pl *немцы* → осн. население ГДР, ФРГ и Зап.Берлина; яз. немецкий; верующие — лютеране, католики.

48. **Deutsche Akademie der Naturforscher "Leopoldina"** f *Немецкая академия естествоиспытателей "Леопольдина"* → науч.-исслед. учреждение в ГДР, объединяет ученых 35 стран естественно-мат. профиля, осн. в 1652, с 1878 в г.*Галле.*

49. **Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung** f *Немецкая академия языкознания и литературы* → науч.-исслед. учреждение в ФРГ, осн. в 1949.

50. **Deutsche Angestellten-Gewerkschaft (DAG)** f *Немецкий профсоюз служащих* → об-ние негос. служащих в ФРГ, осн. в 1945.

51. **Deutsche Arbeitsfront (DAF)** f *Германский трудовой фронт* → офиц. орг. рабочих и служащих в фаш. Германии, созд. 10.5.1933 вместо запрещенных гитлеровцами профсоюзов, возглавлялась одним из фаш. главарей Р.Лейем (повесился до начала *Нюрнбергского процесса*).

52. **Deutsche Bank AG** f *"Дойче банк АГ"* → банковский концерн ФРГ, осн. в 1870 в Берлине, вновь созд. в 1956 в г.*Франкфурт-на-Майне.*

53. **deutsche Bartholomäusnacht** f *"немецкая Варфоломеевская ночь"* → *см.* R-158.

54. **Deutsche Bibliothek in Frankfurt a.M.** f *Немецкая библиотека во Франкфурте-на-Майне* → в ФРГ, осн. в 1946, св. 2 млн. тт., собирает всю лит. на нем. яз.

55. **Deutsche Bücherei** f *Немецкая библиотека в Лейпциге* → в ГДР, осн. в 1912, с 1913 собирает книги на нем. яз., изд. во всем мире, фонд св. 6 млн. тт.

56. **Deutsche Bundesbahn (DB)** f *Государственные железные дороги ФРГ/"Бундесбан"* → одно из крупнейших по количеству занятых гос. предприятий ФРГ, созд. в 1951.

57. **Deutsche Bundesbank** f *Германский федеральный банк* → крупнейший банк ФРГ, осн. в 1957 в г. *Франкфурт-на-Майне.*

58. **Deutsche Burschenschaft** f *Немецкая студенческая кооперация* → возникла как орг. студентов, выражавших настроения бурж. оппозиции в период после реставрации 1815, имела различные тенденции развития, в 1936 самораспустилась, в 1950 вновь созд. в ФРГ, находится под бурж. влиянием.

59. **Deutsche Dampfschiffs-Gesellschaft Hansa** f *"Дойче дампфшиффсгезельшафт Ганза"* → крупнейшее пароходство в ФРГ, осн. в 1881 в г.*Бремен.*

60. **Deutsche Demokratische Partei (DDP)** f *Немецкая демократическая партия* → бурж. партия Германии, осн. в 1918, представляла интересы монополистич. капитала, в июле 1930, слившись с *Младогерм. орденом,* образовала *Герм. гос. партию;* распалась в 1933.

61. **Deutsche Demokratische Republik (DDR)** f *Германская Демократическая Республика (ГДР)* → гос-во в Центр. Европе, пл. 108 тыс. км^2, нас. 16,7 млн. ч. (1983), *см.* B-85.

62. **Deutsche Film-AG (DEFA)** f *"Дойче фильм акциенгезельшафт" ("ДЕФА")* → киностудия в ГДР, осн. в 1946 в *Бабельсберге* (близ Берлина).

63. **Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)** f *Немецкое научно-исследовательское общество* → объединение науч. учреждений в ФРГ в Бад-Годесберге, осн. в 1920, реорганизовано в 1951, членами являются ун-ты, академии наук и науч. об-ва, субсидируется федер. пр-вом и пр-вами земель.

64. **Deutsche Friedensgesellschaft/ Vereinigte Kriegsdienstgegner** f *Немецкое общество мира — противники военной службы* → орг. сторонников мира в ФРГ, выступает против милитаризации страны.

65. **Deutsche Friedensmedaille des Friedensrates der DDR** f *Немецкая медаль "За защиту мира" Совета мира ГДР* → учреждена в 1954, вручается отдельным лицам и творч. коллективам за лит. и худож. произведения, способств. укреплению мира.

66. **Deutsche Friedens-Union (DFU)** f *Немецкий союз мира (НСМ)* → осн. в 1960 в ФРГ, наиболее активная и значительная орг. сторонников мира ФРГ, *см.* D-119.

67. **Deutsche Investitionsbank (DIB)** f *Германский инвестиционный банк* → осн. в Берлине в 1948, после созд. ГДР финансировал нар. пром-сть, в 1968 преобразован в *Пром.-торг. банк ГДР.*

68. **"Deutsche Jugend"** f *"Дойче югенд"* → журн. в ФРГ, печ. орган *ФКМ.*

69. **Deutsche Jungdemokraten (DJD/Judo)** pl *"Молодые демократы Германии"/"Немецкие молодые демократы" (НМД)* → молодеж. орг. в ФРГ, близкая к *СвДП,* осн. в 1947.

70. **Deutsche Kommunistische Partei (DKP)** f *Германская коммунистическая партия (ГКП)* → марксистская партия рабочего класса и трудящихся ФРГ, осн. в сент. 1968, *см.* U-22.

71. **deutsche Linke** pl *немецкие левые* → идеологич. течение в нем. с.-д-тии, возникло в нач. 20 в. в Германии, в нач. 1-й мир. войны оформилось в *группу "Интернационал".*

72. **Deutsche Lufthansa¹** f *"Дойче Люфтганза"* → гос. авиакомпания ГДР, осн. в 1954, в 1963 объединена с *"ИНТЕРФЛЮГ".*

73. **Deutsche Lufthansa²** **(DLH)** f *"Дойче Люфтганза" (ДЛХ)* → нац. авиакомпания в Германии в 1924—1945.

74. **Deutsche Lufthansa AG** f *"Дойче Люфтганза АГ"/"Люфтганза"* → гос. авиакомпания ФРГ, осн. в 1954; эмблема "Люфтганзы" — *см.* рис. 14.



Рис. 14 → *см.* D-74

75. **Deutsche Mark der Deutschen Bundesbank (DM)** f *Немецкая марка Немецкого федерального банка/ марка ФРГ* → ден. единица в ФРГ и Зап. Берлине, *см.* P-72.

76. **Deutsche Mark der Deutschen Notenbank (DM)** f *Немецкая марка Немецкого эмиссионного банка* → ден. единица в сов. зоне оккупации

Германии, а затем в ГДР в 1948–64, *см. тж.* М-60, М-61.

77. **der deutsche Michel** *"немецкий Михель"* → шутл.-ирон. прозвище немцев, изобр. в виде крестьянина-простака в ночном колпаке (б. ч. в полит. карикатуре), *см.* рис. 15.



Рис. 15 → *см.* D-77

78. **"Deutsche National-Zeitung"** f *"Дойче националь-цайтунг"* → еженед. газ. в ФРГ, изд. в *Мюнхене* с 1951, орган милитаристско-реваншистских кругов.

79. **Deutsche Notenbank (DN)** f *Германский банкнотный банк* → эмиссионный банк, осн. в 1948 в *Берлине,* в 1951 получил статус гос. банка ГДР, в 1968 на его основе созд. *Гос. банк ГДР* и *Пром.-торг. банк ГДР.*

80. **Deutsche Partei (DP)** f *Немецкая партия* → реваншист. партия, осн. в Зап. Германии в 1945 под назв. *Нижнесаксонская земельная партия,* в 1947 получила назв. Нем. партия; весной 1961, слившись с *Общегерм. блоком,* образовала *Общегерм. партию.*

81. **Deutsche Presse-Agentur (DPA)** f *Дойче Прессеагентур (ДПА)* → информ. агентство в ФРГ, акц. об-во; осн. в 1949 в г.*Гамбург.*

82. **Deutscher Beamtenbund (DBB)** m *Немецкий профсоюз государственных служащих* → профсоюзное об-ние гос. служащих ФРГ, осн. в 1948.

83. **Deutscher Bund** m *Германский союз* → объединение герм. гос-в под гегемонией австр. *Габсбургов* (1815–66), созд. на *Венском конгрессе 1814–15.*

84. **Deutscher Bundesjugendring** m *Федеральное объединение немецких молодежных организаций/Федеральный круг молодежи (ФКМ)* → осн. в ФРГ в 1949, объединяет 17 молодеж. орг-ций: *Профсоюз. молодежь, Соц. молодежь Германии "Соколы", Молодые друзья природы Германии* и др., *см.* D-68.

85. **Deutscher Depeschendienst (ddp)** m *"Дойчер депешендинст"* → одно из крупнейших агентств печати в ФРГ, находится в *Бонне.*

86. **Deutsche Reichsbahn [1] (DR)** f *Государственные железные дороги ГДР* → крупнейшее нар. предприятие ГДР, осн. после 1945.

87. **Deutsche Reichsbahn[2] (DR)** f *Германские имперские железные дороги* → об-ние гос. железных дорог в Германии, осн. в 1920, после 1945 преобразованы в ГДР — в *Гос. желез. дороги ГДР* и в ФРГ — в *"Бундесбан".*

88. **Deutsche Reichspartei (DRP)** f *Немецкая имперская партия* → неонацистская партия, осн. в ФРГ в 1950, в 1964 вместе с др. реваншист. партиями вошла в *НДП.*

89. **Deutscher Evangelischer Kirchentag** m *Дни евангелической церкви* → состоятся каждые два года (ФРГ).

90. **Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)** m *Объединение немецких профсоюзов (ОНП)* → осн. в ФРГ в окт. 1949; объединяет 17 отрасле-

вых профсоюзов; находится под влиянием *СДПГ, см.* W-109.

91. **Deutscher Herrenklub** m *Немецкий мужской клуб* → реакц. полит. орг. представителей монополий, юнкерства и генералитета, созд. в 1924 в *Берлине;* способствовал приходу Гитлера к власти; в 1933 переименован в *Нем. клуб;* в 1946 вновь созд. в Зап. Германии.

92. **Deutscher Industrie- und Handelstag (DIHT)** m *Германский конгресс промышленности и торговли (ДИХТ)* → представительство пром.-торг. палат Германии с 1861, вновь созд. в ФРГ в 1949, с 1965 объединяет 81 пром. и торг. палату и 35 внешнеторг. палат ФРГ.

93. **Deutscher Katholikentag** m *Дни католической церкви* → состоятся каждые два года (ФРГ).

94. **Deutscher Klub** m *Немецкий клуб* →*см.* D-91.

95. **Deutscher Orden** m *Немецкий орден/Тевтонский орден* → католич. духовно-рыцарский орден, возник в Палестине в кон. 12 в. во время крестовых походов, распущен в 1809.

96. **Deutscher Pfadfinderbund** m *Союз немецких скаутов* → молодеж. турист. орг. в Германии (1911—33).

97. **Deutscher Ritterorden** m → *см.* D-95.

98. **Deutscher Sportbund (DSB)** m *Немецкий спортивный союз* → объединяет основные спорт. орг. ФРГ, осн. 10.12.1950.

99. **Deutscher Taschenbuch Verlag (dtv)** m *"Дойчер ташенбух ферлаг" (дтв)* → изд-во в ФРГ, выпускающее "карманные" изд.; осн. в 1960, осн. серии: "Общая серия дтв", "Собрания сочинений дтв", "Научная серия дтв" и др.

100. **Deutscher Turn- und Sportbund der DDR (DTSB der DDR)** m *Немецкий спортивно-гимнастический союз ГДР* → добровольное спорт. об-во, осн. 28.4.1957, *см.* D-112.

101. **Deutscher Verlag der Wissenschaften, VEB** m *"Дойчер ферлаг дер виссеншафтен", ФЕБ* → универсальное науч. изд-во в ГДР, осн. в 1954 в *Берлине.*

102. **Deutscher Verlag für Musik, VEB** m *"Дойчер ферлаг фюр музик", ФЕБ* → изд. в ГДР, осн. в 1954 в Лейпциге, изд. ноты и муз. лит.

103. **Deutscher Volkskongreß** m *Немецкий народный конгресс* → форум нар. представительства, на котором в 1947—49 выдвигались требования о сохранении единства Германии, *см. тж.* V-102.

104. **Deutscher Zollverein** m *Германский таможенный союз* → экон. объединение герм. гос-в под предводит. *Пруссии* (1834—71).

105. **"Deutsche Sagen"** *"Немецкие предания"* (1816—18) → книга братьев *Гримм.*

106. **Deutsches Eck** n *"Дойчес Экк"* < *букв.* "нем. угол"> → мыс у впадины р. *Мозель* в р. *Рейн* близ г. *Кобленц* (ФРГ).

107. **Deutsches Florenz** n *"немецкая Флоренция"* → образ. назв. г. *Дрезден* (ГДР), *см.* E-49.

108. **Deutsches Jungvolk (DJ)** n *"Союз немецких мальчиков" / "юнгфольк"* → детская фаш. орг. в гитлеровской Германии; объединял мальчиков в возрасте 10-14 лет; входил в состав орг. *"гитлерюгенд", см.* P-86.

109. **Deutsches Museum von Meisterwerken der Natur und der Technik** n *Немецкий музей выдающихся достижений естествознания и техники* → в г. *Мюнхен* (ФРГ).

110. **Deutsches Nachrichtenbüro**

(DNB) n *агентство ДНБ* → информ. агентство фаш. Германии, созд. в 1933 после объединения агентства *"Телеграфен-унион"* и *"Вольфс телеграфенбюро".*

111. **Deutsches Reich** n *Германская империя* < *букв.* "Германский рейх" > → офиц. назв. Германии после *объединения ("железом и кровью")* и до окончания 1-й мир. войны (1871—1918) < назв. "Герм. рейх" сохранилось однако и позже, до 1945 >.

112. **"Deutsches Sportecho"** n *"Дойчес шпортэхо"* → ежедн. газ. в ГДР, изд. в *Берлине,* осн. в 1947, орган *Нем. спорт.-гимнаст. союза ГДР.*

113. **Deutsche Staatsbibliothek (Unter den Linden)** f *Немецкая государственная библиотека* в Берлине на Унтер-ден-Линден →самая крупная науч. б-ка ГДР, осн. в 1661, фонд 5,3 млн. тт.

114. **Deutsche Staatsoper** f *Немецкая государственная опера* → муз. театр в столице ГДР Берлине (до 1918 — Королевская опера).

115. **Deutsche Staatspartei (DStP)** f *Германская государственная партия* →*см.* D-60.

116. **Deutsches Theater** n *Немецкий театр* → драм. театр в Берлине (ГДР), осн. в 1883.

117. **Deutsche Union** f *Немецкий союз* →реакц. партия в ФРГ, возникла в 1971 из отколовшихся от *СвДП* правоконсервативных сил.

118. **Deutsche Volkspartei (DVP)** f *Немецкая народная партия* → бурж. партия в Германии, осн. в нояб. 1918, пользовалась поддержкой крупного пром. и банковского капитала, в 1933 распалась.

119. **"Deutsche Volkszeitung" (DVZ)** f *"Дойче фольксцайтунг"* → еженед. газ. в ФРГ, изд. в Дюссельдорфе, осн. в 1953 *И.Виртом,* близка к *Нем. союзу мира.*

120. **"Der Deutsche von Bayencourt"** *"Немец из Байенкура"* (1937) →роман *А.Кукхофа.*

121. **Deutsche Weinstraße** f *"Дойче вайнштрассе"* →образ. назв. в климатическом отношении благоприятной для выращивания винограда обл. в Верхнерейнской долине у подножья *Пфальцского Леса* (ФРГ).

122. **"Deutsche Welle"** f *"Немецкая волна"* → радиостанция в ФРГ, работает преимущ. в коротковолн. диапазоне на многих языках, ведет клеветнич. передачи против соц. стран.

123. **Deutsche Werft AG** f *"Дойче верфт АГ"* → одна из крупнейших судостроит. фирм в ФРГ, осн. в 1918 в Гамбурге, в 1968 вошла в состав *"Ховальдтсверке — Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль".*

124. **Deutsche Wirtschaftskommission (DWK)** f *Немецкая экономическая комиссия* → созд. 4.6.1947 в сов. зоне оккупации Германии для координации экон. развития.

125. **"Deutsche Wochen-Zeitung"** f *"Дойче вохен-цайтунг"* → еженед. газ. в ФРГ, изд. с 1959 в Ганновере, орган *НДП.*

126. **Deutsche Zentrumspartei** f *Немецкая партия центра* →*см.* Z-24.

127. **Deutsch-Französischer Krieg 1870—71** m *Франко-прусская война 1870—71* → между Францией, стремившейся сохранить свою гегемонию в Европе, и *Пруссией,* выступавшей совм. с рядом др. герм. гос-в; в ходе войны пала Вторая империя во Франции и завершилось *объединение Германии.*

128. **Deutsch-Italienischer Vertrag 1939** m *Германо-итальянский дого-*

вор 1939/"Стальной пакт" → подписан в Берлине 22.5, завершил образование воен.-полит. блока фаш. Германии и Италии, *см.* S-370.

129. **Deutschkonservative Partei** f *Немецкая консервативная партия* → партия нем. юнкерства, осн. в 1876, после *Нояб. революции 1918* в Германии вошла в состав *Нем. нац. нар. партии.*

130. **Deutschland** n *Германия* → гос-во в Центр. Европе, существовало до кон. 2-й мир. войны 1939—45.

131. **"Deutschland, Deutschland über alles ..."** *"Дойчланд, Дойчланд юбер аллес .../ "Германия, Германия превыше всего..."* → слова Г. фон Фаллерслебена (1841), музыка *Й.Гайдна,* мелодия австр. императорского гимна (1797), с 1922 нем. нац. гимн, с 1952 в качестве нац. гимна ФРГ исполняется третья строфа.

132. **"Deutschland. Ein Wintermärchen"** n *"Германия. Зимняя сказка"* (1844) → поэма *Г.Гейне.*

133. **Deutschlandlied** n → *см.* D-131.

134. **Deutschlandtreffen der Jugend** n → *Общегерманская встреча молодежи, см.* N-23.

135. **"Deutschland-Union-Dienst"** m *"Дойчланд унион динст"* → ежедн. информ. бюллетень в ФРГ, изд. информ. службой *ХДС* с 1946 в *Бонне.*

136. **Deutschlandvertrag** m *"Германский договор"* → *см.* V-61.

137. **Deutschnationale Volkspartei (DNVP)** f *Немецкая национальная народная партия* → реакц. националист. партия в *Веймар. республике,* осн. в 1918, представляла интересы крупн. землевладельцев, высших чиновников и некот. представителей тяжелой пром-сти; в 1933 самораспустилась.

138. **Deutsch-österreichisch-ungarischer Bündnisvertrag 1879** m *Австро-германский договор 1879* → *см.* Z-53.

139. **Deutsch-Polnischer Vertrag 1934** m *Германо-польское соглашение 1934* → о мирном разрешении споров, подписано в Берлине 26.1. сроком на 10 лет, денонсировано *Германией* 27.4.1939.

140. **Deutsch-Sowjetische Freundschaft** f *см.* G-65.

141. **Deutsch-Sowjetischer Nichtangriffspakt** m *Советско-германский договор 1939 о ненападении* → подписан 23.8. в Москве сроком на 10 лет; 22.6.1941 фаш. Германия вероломно нарушила договор, напав на СССР.

142. **"Deutschstunde"** *"Урок немецкого"* (1968) → роман *З.Ленца.*

143. **Deutsch-Südwestafrika** n *Германская Юго-Западная Африка (ЮЗА)* → назв. б. герм. колонии в Ю.-З. Африке в 1883—1915.

144. **Devrient** [dəvri'ɛ̃ od. de'fri:nt] Ludwig *Девриент* Людвиг (1784—1832) → нем. актёр.

145. **DFD** *ДЖСГ* → *см.* D-38.

146. **DFG** → см. D-63.

147. **DFG/VK** → *см.* D-64.

148. **DFU** *НСМ* → *см.* D-66.

149. **DGB** *ОНП* → *см.* D-90.

150. **DIB** → *см.* D-67.

151. **"Dichtung und Wahrheit"** *"Поэзия и правда"* (1811—33) → автобиогр. кн. *И.В.Гёте.*

152. **Dieckmann** Johannes *Дикман* Иоганнес (1893—1969) → гос. и полит. деятель ГДР, Президент *Нар. палаты ГДР* в 1949—69.

153. **Dientzenhofer** *Динценхофер* → семья архитекторов, представители нем. и чеш. барокко: 1. Johann Иоганн (1663—1726);

2. Kilian Ignaz Килиан Игнац (1689—1751).

154. **Dierig AG** → *см.* С-31.

155. **Dierig-Konzern** → *см.* С-31.

156. **Diesel** Rudolf *Дизель* Рудольф (1858—1913) → нем. инженер, создал (1897) двигатель внутр. сгорания, назв. его именем.

157. **Diesterweg** Adolph *Дистервег* Адольф (1790—1866) → нем. педагог-демократ, последователь *Песталоцци.*

158. **Dietrich** Marlene *Дитрих* Марлен < наст. имя и фам. Мария Магдалена фон Лош > (р. 1901) → амер. киноактриса, по нац. немка.

159. **Dietz** Johann Heinrich Wilhelm *Диц* Иоганн Генрих Вильгельм (1843—1922) → полит. деятель и извест. издатель, в том числе трудов *К.Маркса* и *Ф.Энгельса.*

160. **Dietz Verlag** m *"Диц ферлаг"* → изд-во в ГДР, осн. в июле 1945, с 1946 изд. ЦК *СЕПГ,* изд. произведения классиков марксизма-ленинизма, кн. по истории нем. и междунар. рабочего движения, по всеобщей истории, философии, социологии и внеш. политике <назв. по имени прогрессивного издателя *И.Г.В.Дица*>.

161. **Diggelmann** Walter Matthias *Диггельман* Вальтер Матиас (1927—1979) → швейц. писатель, писал на нем. яз., *см.* H-169, V-45.

162. **DIHT** *ДИХТ* → *см.* D-92.

163. **DIN** *ДИН* → пром. стандарты в ФРГ < сокр. от Deutsche Industrienorm (герм. пром. норма), позже от Das ist Norm (это — норма) >.

164. **Dirnd(e)lkleid** n *платье "дирндель"* → бавар. и австр. нац. костюм с характерной юбочкой и передничком.

165. **Distel** f *"Дистель"* → политико-сатирич. кабаре в Берлине (ГДР).

166. **Distrikt** m *округ* → высшая адм.-террит. единица в *Люксембурге.*

167. **Dithmarschen** n *Дитмаршен* → равнина в ФРГ, земля *Шлезвиг-Гольштейн.*

168. **Dithmarscher Bauernrepublik** f *Дитмаршская "крестьянская республика"* → средневек. общинная республика, существовала на зап. побережье *Шлезвиг-Гольштейна* до середины 16 в., строилась на родст. отношениях; назв. происходит от местности *Дитмаршен.*

169. **Dix** Otto *Дикс* Отто (1891—1969) → нем. живописец и график (ФРГ).

170. **DJ** → *см.* D-108.

171. **DJD** *НМД* → *см.* D-69.

172. **DKP** *ГКП* → *см.* D-70.

173. **DKW** m *"ДКВ"* → марка легкового малолитражного автомобиля в Германии < сокр. от Das kleine Wunder и Deutscher Kleinwagen >, *см.* A-228.

174. **DLH** *ДЛХ* → *см.* D-73.

175. **DM** → *см.* D-75, 76.

176. **DN** → *см.* D-79.

177. **DNB** → *см.* D-110.

178. **DNVP** → *см.* D-137.

179. **Do** → *см.* D-204.

180. **Döblin** Alfred *Дёблин* Альфред (1878—1957) → нем. писатель, *см.* B-87, H-28.

181. **Döbling** n *Дёблинг* → р-н *Вены* (Австрия).

182. **"documenta"** *"документа"/"documenta"* → худож. выставка совр. иск-ва в Касселе, проводится в ФРГ с 1955 раз в четыре-пять лет.

183. **Doderer** Heimito von *Додерер* Хаймито фон (1896—1966) → австр. писатель, *см.* D-9, S-428.

184. **"Doktor Faustus"** *"Доктор Фаустус"* (1947) → роман *Т.Манна.*

185. **Dolchstoßlegende** f *легенда об "ударе кинжалом в спину"* → легенда-фальсификация шовинист. и милитарист. кругов Германии о том, будто бы нем. армия потерпела поражение в 1-й мир. войне потому, что ей с тыла был нанесен удар в спину рев. силами.

186. **Dollfuß** Engelbert *Дольфус* Энгельберт (1892—1934) → федер. канцлер Австрии 1932—34, убит сторонниками *аншлюса.*

187. **Domowina** f *Домовина* → массовая демокр. орг. лужицких сербов (лужичан) — нац. меньшинства в ГДР (ок. 100 000 чел.), проживающего в округах *Котбус* и *Дрезден;* входит в *Нац. фронт ГДР.*

188. **Donau** f *Дунай* → р. в Европе, протекает по террит. ФРГ, Австрии и др.

189. **Donau-Bank** f *Дунайский банк* → коммерч. банк в Вене, акционерами выступают сов. банки (Госбанк СССР, Внешторгбанк СССР), осн. в 1974, финансирует торговлю между соц. и капиталистич. странами.

190. **Donaueschinger Musiktage** pl *Музыкальный фестиваль в Донауэшингере* → посвящен совр. музыке (земля *Баден-Вюртемберг,* ФРГ).

191. **Donaumetropole** f *"дунайская метрополия"* → назв. *Вены* (Австрия).

192. **Donauschule** f *Дунайская школа* → направление в живописи и графике Южн. Германии и Австрии 1-й пол. 16 в. (раннее творчество *Л.Кранаха Старшего, А.Альтдорфера, В.Хубера*); для ее представителей характерны эмоцион.-романтич. восприятие природы, интерес к передаче пространства и света, сказочность образов.

193. **Donaustadt** n *Дунайштадт/Донауштадт* → р-н *Вены* (Австрия).

194. **"Don Carlos"** *"Дон Карлос"* (1783—87) → трагедия *Ф.Шиллера.*

195. **"Don Giovanni"** *"Дон Жуан"* (1787) → опера *В.А.Моцарта.*

196. **Dönitz** Karl *Дёниц* Карл (1891—1980) → нем.-фаш. гросс-адмирал, в мае 1945 *рейхсканцлер,* воен. преступник.

197. **"Donna Juanita"** *"Донна Жуанита"* (1880) → оперетта *Ф.Зуппе.*

198. **Donner** Georg Raphael *Доннер* Георг Рафаэль (1693—1741) → австр. скульптор.

199. **"Don Quichotte in Köln"** *"Дон Кихот в Кёльне"* (1967) → сатирич. роман *П.Шаллюка.*

200. **Doppelkopf** m *"двойная голова"* → назв. карточной игры.

201. **Doppelzentner (dz)** m *метрический центнер* → равный 100 кг, *см.* Z-20.

202. **Dorfakademie** f *сельская академия* → курсы повышения квалификации и общеобразоват. уровня работников сел. хоз-ва в ГДР.

203. **Dornier** [-nĭ'e:], Claude *Дорнье* Клод (1884—1969) → нем. авиаконструктор и промышленник (ФРГ), *см.* D-205.

204. **"Dornier" (Do)** f *"Дорнье"* → 1. марка транспорт., санитар. и разведыват. самолета в ФРГ, *см.* D-205; 2. марка самолета-бомбардировщика в фаш. Германии.

205. **Dornier AG** f *"Дорнье АГ"* → авиац.-косм. концерн в ФРГ, производит самолеты, узлы для вертолетов, косм. спутники, вычислит. машины, осн. в 1914 *К.Дорнье* в Фридрихсхафене.

206. **"Dornröschen"** *"Спящая красавица"/"Шиповник"* → сказка братьев *Гримм.*

207. **Dortmunder Gruppe 61** f *Дортмундская литературная "Группа 61"* →*см.* G-197.

208. **DP** → *см.* D-80.

209. **DPA** *ДПА* →*см.* D-81.

210. **DR** → *см.* D-86, D-87.

211. **Drachenfels am Rhein** m *Драхенфельс на Рейне* < *букв.* "Драконовая скала" > → самая известная вершина *Рейн. Сланц. гор* (ФРГ).

212. **Drake** Heinrich *Драке* Генрих (р. 1903) → нем. скульптор (ГДР).

213. **Drang nach Osten** m *"Дранг нах Остен"* < *букв.* "натиск на Восток" > → захватнич. политика герм. феодалов, а затем бурж.-помещичьей и империалистич. Германии в отношении стран Центр.,Вост. и Юго-Вост. Европы, сочетавшаяся с пропагандой реакц. идей о превосходстве немцев над др. народами.

214. **Drau** f *Драва* → р. в Европе, прав. приток *Дуная,* протекает по Австрии и др.

215. **Dreibund** m *Тройственный союз* → воен.-полит. блок *Германии,* Австро-Венгрии и Италии, сложившийся в 1879—82, сыграл важную роль в подготовке и развязывании 1-й мир. войны, распался в 1915.

216. **"Dreigliedrigkeit" der Schule** f *"трехчленная" школьная система* → структура общеобразоват. школы в немецкоязычных буржуазных госвах, при которой от *начальной шк.* отходят три ветви продолжающих школ: *нар. шк.,* или *главная шк., неполная средняя шк.,* или *реальная шк.,* и *гимназия.*

217. **"Dreigroschenoper"** *"Трехгрошовая опера"* (1928) → пьеса *Б.Брехта.*

218. **"Dreigroschenroman"** *"Трехгрошовый роман"* (1934) → роман *Б.Брехта.*

219. **Dreikaiserschlacht 1805** f *Аустерлицкое сражение 1805* → состоялось 22.11 (2.12) в р-не г.Аустерлиц (ныне г.Славков в ЧССР) между фр. армией под команд. Наполеона I, с одной стороны, и войсками России под команд. Александра I и Австрии под команд. Франца II — с другой (отсюда нем. назв.); русско-австр. войска потерпели поражение; Австрия была вынуждена заключить с Францией *Пресбургский мир 1805.*

220. **"Drei Kameraden"** *"Три товарища"* (1938) → роман *Э.М.Ремарка.*

221. **Dreikönigsfest** n → *см.* H-86.

222. **Dreikönigstag** m → *см.* H-86.

223. **Dreimächtepakt** m *Тройственный пакт 1940/Берлинский пакт 1940* → договор о воен. агрессив. союзе между фаш. Германией, Италией и милитарист. Японией от 27.9.; предусматривал раздел мира между ними, *см. тж.* A-145.

224. **Dreißigjähriger Krieg** m *Тридцатилетняя война 1618—48* → между нем. протестант. князьями, с одной стороны, католич. князьями и императором — с другой; превратилась из внутригерм. в общеевроп. войну; закончилась подписанием *Вестфальского мира 1648.*

225. **Dreizehnter (13.) August 1961** m *13 августа 1961* → мероприятия пр-ва ГДР по усилению охраны и контроля на границе с Зап. Берлином, означали крах "политики с позиции силы" ФРГ и зап. держав,

226. **Dresden** *Дрезден* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Дрезден.*

227. **Dresden,** Bezirk m *Дрезден* → окр. в ГДР, *см.* D-226.

228. **Dresdener Musikfestspiele** pl *Дрезденский музыкальный фестиваль* → проходит ежегодно в мае-июне в г. *Дрезден* (ГДР).

229. **Dresdner Bank AG** f *"Дрезднер банк АГ" / Дрезденский банк* → один из крупнейших банковских концернов ФРГ, осн. в 1872 в г. *Дрезден,* вновь созд. в 1957 в г. *Франкфурт-на-Майне.*

230. **Dresdner Gemäldegalerie** f *Дрезденская картинная галерея* → одно из крупнейших в мире собр. живописи в г.*Дрезден* (ГДР), осн. в 1560, в 1945 спасено воинами Красной Армии.

231. **Dr.-Ing. h. c. Ferdinand Porsche KG** → *см.* P-114.

232. **Drittes Reich** n *"Третий рейх" < букв.* "третья империя"> → насаждавшееся нацист. пропагандой в 1933–45 наимен. режима фаш. Германии, впервые употребляется в изд. в 1923 кн. Артура Мёллера ван ден Брука "Третья империя"; по Мёллеру, 1-й империей была *"Свящ. Рим. империя",* 2-й – *Герм. империя,* а 3-я должна была сменить *Веймар. республику.*

233. **Droemer Knaur** → *см.* D-234.

234. **Droemersche Verlagsanstalt Th. Knaur Nachf.** f *"Дремерше ферлагсанштальт Т.Кнаур"* → герм. изд-во, осн. в 1901 в *Берлине,* с 1949 в *Мюнхене,* изд. справоч. лит.

235. **Drogerie** f *"дрогери"* → магазин парфюмерно-галантерейных и аптекарских товаров.

236. **Drömling** m *Дрёмлинг* → осушенная низменность в ГДР, на Ю.-З. окр. *Магдебург.*

237. **Drops** m,n *"дропс"* → маленькие плоские круглые леденцы, обычно продаются в бумажной упаковке в виде трубочки.

238. **Droste-Hülshoff** Anette von *Дросте-Хюльсхофф* Анетте фон (1797–1848) → нем. писательница консервативно-патриархального направления.

239. **DRP** → *см.* D-88.

240. **Dr.-Theodor-Neubauer-Medaille** f *медаль Теодора Нойбауэра,* бронз., серебр. и золотая → гос. награда ГДР, учреждена в 1959 в честь *Т.Нойбауэра,* вручается за заслуги в соц. воспитании.

241. **DSB** → *см.* D-98.

242. **DSF** *ОГСД* → *см.* G-65.

243. **DStP** → *см.* D-115.

244. **DTSB der DDR** → *см.* D-100.

245. **dtv** *дтв* → *см.* D-99.

246. **Duden** m *Дуден* → справ. изд. в ГДР и ФРГ, назв. по им. *К.Дудена.*

247. **Duden** Konrad *Дуден* Конрад (1829–1911) → нем. филолог, автор "Орфографич. словаря нем. яз." (1880).

248. **Dudow** Slatan *Дудов* Златан (1903–63) → нем. кинорежиссер (ГДР).

249. **Dufourspitze** [dyfu: -]f *пик Дюфур* → вершина в *Пеннинских Альпах,* высшая точка Швейцарии (4634 м).

250. **Dühring** Eugen *Дюринг* Евгений (1833–1921) → нем. философ, занимался политэкономией и правом, его воззрения подвергнуты резкой критике *Ф.Энгельсом* в "Анти-Дюринге".

251. **Duisburg** *Дуйсбург* → г. в ФРГ (земля *Сев. Рейн-Вестфалия),* на р. *Рейн,* с самым крупным в Европе речным портом.

252. **der dumme August** *Август* → "рыжий", цирковой комик.

253. **Dümmer** m *Дюммер* → оз. в ФРГ (земля *Ниж. Саксония).*

254. **Dunant** [dyhã·] Henri *Дюнан* Анри (1828–1910) → швейц. обществ. деятель, инициатор созд. междунар. об-ва "Красный Крест" (1863).

255. **Dunkelmännerbriefe** pl *"Письма тёмных людей"* → нем. сатира нач. 16 в., написанная на лат. яз. К.Рубианом, Г.Буше, *У. фон Гуттеном,* разоблачает невежество духовенства.

256. **"Ein dunkler Stern"** *"Темная звезда"* (1973) → роман *Г.Нахбара.*

257. **Dürer** Albrecht *Дюрер* Альбрехт (1471–1528) → нем. живописец и график.

258. **Dürrenmatt** Friedrich *Дюрренматт* Фридрих (р. 1921) → швейц. писатель, *см.* R-126.

259. **"Du sollst nicht töten"** *"Не убий"* (1955) → роман *Х.В.Рихтера.*

260. **Düsseldorf** *Дюссельдорф* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Дюссельдорф земли *Сев. Рейн-Вестфалия.*

261. **Düsseldorfer Schule** f *Дюссельдорфская школа* → нем. школа живописи 19 в., сложившаяся в *Дюссельдорфе;* художники этой школы от романтизма *(А.Ретель)* в сер. 19 в. перешли к изображению нем. действительности с социально-критич. позиций *(И.П.Хазенклевер,* К.Хюбнер), позже изображали патриарх. стороны нем. крестьян. быта (Л.Кнаус, Б.Вотье).

262. **DVP** → *см.* D-118.

263. **DVZ** → *см.* D-119.

264. **DWK** → *см.* D-124.

E

1. **Ebner-Eschenbach** Marie von *Эбнер-Эшенбах* Мария фон (1830–1916) → австр. писательница, мастер реалистич. прозы.

2. **Ebert** Friedrich *Эберт* Фридрих (1871–1925) → президент Германии в 1919–25, правый лидер *СДПГ.*

3. **Ebert** Friedrich *Эберт* Фридрих (1894–1979) → гос. и полит. деятель ГДР, член Политбюро ЦК *СЕПГ* с 1949.

4. **Eckermann** Johann Peter *Эккерман* Иоганн Петер (1792–1854) → личный секретарь *И.В.Гёте.*

5. **Edeka Verband kaufmännischer Genossenschaften** m *"Эдека фербанд кауфменишер геноссеншафтен"/"Эдека"* → одно из крупнейших закупочных объединений розничной торговли ФРГ, осн. в 1907 в *Лейпциге,* после 2-й мир. войны в *Зап. Берлине* и *Гамбурге.*

6. **"Effi Briest"** *"Эффи Брист"* (1895) → роман *Т.Фонтане.*

7. **"Efraim"** *"Эфраим"* (1967) → роман *А.Андерша.*

8. **Egk** [ek] Werner *Эгк* Вернер (р. 1901) → нем. композитор и дирижер (ФРГ), *см.* P-43, R-93, Z-4.

9. **"Egmont"** *"Эгмонт"* (1788) → драма *И.В.Гёте.*

10. **"Ehen in Philippsburg"** *"Филиппсбургские браки"* (1957) → роман *М.Вальзера.*

11. **Ehrenzeichen der Deutschen Volkspolizei** n *Почетный знак Народной полиции ГДР* → медаль ГДР, учреждена в 1949, вручается служащим *НП* за особые заслуги.

12. **Ehrenzeichen für Verdienste um die Republik Österreich** n *Знак почета за заслуги перед Австрийской республикой,* 1 –5-й степени → гос. награда в Австрии, учреждена в 1952.

13. **Eich** Günter *Айх/Эйх* Гюнтер (1907–72) → нем. поэт (ФРГ), автор гуманистич. лирики, коротких рассказов, чл. *"Группы 47".*

14. **Eichendorf** Joseph von *Эйхендорф* Йозеф фон (1788–1857) → нем. писатель-романтик, *см.* A-217, H-81.

15. **Eierlikör** m *яичный ликер* → популяр. нем. ликер, содержащий наряду с алкоголем желток, ваниль и др. примеси.

16. **Eifel** f *Эйфель* → зап. часть *Рейн. Сланц. гор* в ФРГ, заповедник в земле *Рейнланд-Пфальц.*

17. **Eimer** m *ведро* → стар. мера объема жидкостей, равная 29,0 - 68,7 л.

18. **"Einheit"** f *"Айнхайт"* → ежемес. журн. в ГДР, изд. в *Берлине* с 9.2.1946, теорет. орган ЦК *СЕПГ.*

19. **"Das Einhorn"** *"Единорог"* (1966)→роман *М.Вальзера.*

20. **Einigung Deutschlands ("durch Eisen und Blut")** f *объединение Германии ("железом и кровью")* → присоединение к *Сев.-Герм. Союзу* в результате *фр.-прус. войны 1870—1871* ряда южно-герм. гос-в, завершившее объединение Германии во главе с *Пруссией;* форм. актом создания *Герм. империи* явилась коронация Вильгельма I 18.1.1871 в Версале.

21. **Einsatzgruppen** pl *оперативные (карательные) группы/"айнзацгруппы"* → созд. фаш. Германией в годы 2-й мир. войны на террит. Польши и СССР для осуществл. карат. операций, находились в ведении *РСХА.*

22. **Einsatzkommando** n *оперативная (карательная) команда/"айнзацкоманда"* → подразделение *карательных групп* в фаш. Германии.

23. **Einsatzstab Rosenberg** m *оперативный штаб Розенберга* → фаш. орг., созд. в нач. 2-й мир. войны для вывоза в Германию награбленных в оккупир. странах культ. ценностей, во главе с А.Розенбергом, ведавшим в *НСДАП* внешнеполит. вопросами.

24. **"Einsetzung eines Königs"** *"Возведение на престол"* (1937) → роман *А.Цвейга, см.* G-155.

25. **Einstein** Albert *Эйнштейн* Альберт (1879—1955) → физик-теоретик, один из основателей совр. физики, родился в Германии, в 1933 эмигрировал в США, создал частную (1905) и общую (1907—16) теории относительности, в 30-е гг. выступал против фашизма, войны, в 40-е — против применения ядерного оружия.

26. **Eintopf** m *"айнтопф"* → назв. густого супа (с мясом, овощами, картофелем и т.п.), употребляется как первое и второе блюда.

27. **Eisbein** n *"айсбайн"* → зажаренная (тушеная) верхняя часть свиной ножки, подается обычно с тушеной кислой капустой.

28. **"Das Eis bricht"** *"Лед тронулся"* → незаконченный роман *А.Цвейга, см.* G-155.

29. **Eisenach** *Эйзенах/Айзенах* → г. в ГДР (окр. Эрфурт) у подножья замка *Вартбург,* здесь творили *М.Лютер, И.С.Бах,* Г.Ф.Телеман, Ф.Лист, *Р.Вагнер,* в 1869 здесь проходил Эйзенахский конгресс и осн. *Соц.-демокр. рабочая партия Германии.*

30. **Eisenacher** pl *эйзенахцы* → члены *СДРПГ,* созданной в 1869 в г. *Эйзенах.*

31. **Eisenacher Motorenwerke (EMW)** pl *"Эйзенахер моторенверке"/"Эйзенахские моторные заводы" (ЭМВ)* → *см.* A-227.

32. **Eisenerzer Alpen** pl *Эйзенерцские Альпы* → горы в Австрии, земля *Штирия.*

33. **Eisenhüttenkombinat Ost** n *металлургический комбинат "Ост"* → крупнейшее металлургич. предприятие ГДР; построен в 1955 вместе с г. *Айзенхюттенштадт* (окр. *Франкфурт).*

34. **Eisenhüttenstadt** *Айзенхюттенштадт/Эйзенхюттенштадт* → первый соц. г. ГДР (окр. *Франкфурт)*, заложен 1.1.1951.

35. **Eisenstadt** *Эйзенштадт/Айзенштадт* → г. в Австрии, адм. ц. земли *Бургенланд.*

36. **Eiserne Front** f *"Железный фронт"* → объединение *СДПГ, рейхсбаннер, Свободных профсоюзов* и др. орг., созд. 16 дек. 1931 с целью преодоления фаш. опасности.

37. **der Eiserne Kanzler** *железный канцлер* → прозвище *Бисмарка.*

38. **der Eiserne Konrad** *"железный Конрад"* → прозвище канцлера ФРГ *К.Аденауэра* за жесткий внутри- и внешнеполит. курс.

39. **Eisernes Kreuz (EK)** n *железный крест* → герм. воен. орден 1 — 3-й степени, учрежден в *Пруссии* в 1813, в 1939 дополнен *"Рыцар. крестом"* и *"Рыцар. крестом с дубовыми листьями, мечами и бриллиантами".*

40. **Eisleben** *Айслебен* → г. в ГДР (окр. *Галле*), во время 2-й мир. войны нем. антифашисты и сов. военнопленные спасли здесь памятник В.И.Ленину; в этом г. родился и умер *М.Лютер.*

41. **Eisler** m *эйслер* → марка рейнского вина (ФРГ).

42. **Eisler** Hanns *Эйслер* Ханс (1898—1962) → нем. композитор, педагог, обществ. деятель, автор Нац. гимна ГДР.

43. **Eisner** Kurt *Эйснер* Курт (1867—1919) → деятель герм. рабочего движения, возглавлял респ. пр-во *Баварии* в 1918—19.

44. **Eisriesenwelt** f *Айсризенвельт* → ледяная пещера в горах *Тенненгебирге* (Австрия).

45. **EK** → *см.* E-39.

46. **Ekhof** Conrad *Экгоф/Экхоф* Конрад (1720—78) → нем. актёр, педагог и театр. деятель.

47. **"Elan"** m *"Элан"* → прогрессив. молодеж. журн. в ФРГ, изд. во *Франкфурте-на-Майне.*

48. **Elbe** f *Эльба* → река в ЧССР, ГДР и ФРГ < по-чешски Лаба Labe >.

49. **Elbflorenz** n *"Флоренция на Эльбе"* → поэтич. назв. г. *Дрезден* (ГДР).

50. **Elbsandsteingebirge** n *Эльбские Песчаниковые горы* → между *Лужицкими* и *Рудными горами* на границе ГДР и ЧССР, в ГДР носят назв. *Саксонская Швейцария.*

51. **"Elegie für junge Liebende"** *"Элегия для молодых влюбленных"* (1961) → опера *Х.В.Хенце.*

52. **"Elektra"** *"Электра"* (1909) → опера *Р.Штрауса.*

53. **"Die Elexire des Teufels"** *"Эликсир дьявола"* (1815—16) → роман *Э.Т.А.Гофмана.*

54. **Elle** f *локоть* → стар. мера длины, равная в *Пруссии* 0,66, в *Австрии* 0,78 м.

55. **Elsaß-Lothringen** n *Эльзас-Лотарингия* → ист. провинции Франции, в 1871 отторгнуты Германией в результате *фр.-прус. войны 1870—1871,* в 1919 возвращены Франции, в 1940 аннексированы фаш. Германией, освобождены в 1944.

56. **Elsheimer** Adam *Эльсхеймер* Адам (1578—1610) → нем. живописец.

57. **Elßler** Fanny *Эльслер* Фанни (1810—84) → австр. артистка балета.

58. **Elstergebirge** n *Эльстер-Гебирге* → плоскогорье в ГДР и ФРГ, между *Фихтель* и *Рудными горами.*

59. **EMF** *ЕМФ* → *см.* G-182.

60. **"Emilia Galotti"** *"Эмилия Галотти"* (1772) → трагедия *Г.Э.Лессинга.*

61. **Emmental** n *Эмменталь* → до-

лина *Предальп* в Швейцарии на С. *Берна.*

62. **Ems** f *Эмс* → р. на С.-З. ФРГ.

63. **Emser Depesche** f *Эмсская депеша 1870* → тенденциозно искаженная *О.Бисмарком* депеша с изложением беседы прус. короля Вильгельма I с фр. посланником в г.Эмсе, послужила предлогом для *фр.-прус. войны 1870-71.*

64. **Emsland** n *Эмсланд* → местность на границе ФРГ и Нидерландов, между *Мюнстерландом* и *Вост.Фрисландией.*

65. **EMW**[1] *ЭМВ* → *см.* Е-31.

66. **EMW**[2] m *"ЭМВ"* → марка легкового автомобиля, выпускавшегося *"Эйзенахскими мотор. з-дами".*

67. **Engadin** n *Энгадин* → нац. парк в Швейцарии в *Ретинских Альпах.*

68. **Engel** Erich *Энгель* Эрих (1891—1966) → нем. актёр, режиссёр (ГДР).

69. **"Engelbert Reineke"** *"Энгельберт Рейнеке"*(1959) → роман *П.Шаллюка.*

70. **Engels** Friedrich *Энгельс* Фридрих (28.11.1820 Бармен, Германия — 5.8.1895 Лондон, Англия) → выдающийся сын нем. народа, один из основоположников науч. коммунизма, друг и соратник *К.Маркса,* вождь и учитель междунар. пролетариата, *см.* М-33.

71. **"Die Enkel"** *"Внуки"* (1953) → роман *В.Бределя, см.* V-70.

72. **Enns** f *Энс* → р. в Австрии, прав. приток *Дуная.*

73. **Enns** n *Энс* → г. в Австрии (земля *Верх. Австрия).*

74. **"Enoch Arden"** *"Енох Арден"* (1936) → опера *О.Герстера.*

75. **"Die Entführung aus dem Serail"** *"Похищение из сераля"* (1782) → опера *(зингшпиль) В.А.Моцарта.*

76. **Entnazifizierung** f *денацификация* → мероприятия по очищению гос., обществ.-полит. и экон. жизни Германии от последствий господства фаш. режима в соответствии с решениями *Потсдам. конф. 1945.*

77. **"Die Entscheidung"** f *"Ди энтшайдунг"* → журн. в ФРГ, печ. орган *Союза молодежи Германии.*

78. **"Die Entscheidung"** *"Решение"* (1959) → роман *А.Зегерс.*

79. **Enzensberger** Hans Magnus *Энценсбергер* Ханс Магнус (р. 1929) → нем. поэт, публицист, издатель и переводчик (ФРГ).

80. **EOS** → *см.* Е-103.

81. **epd** *ЭПД* → *см.* Е-115.

82. **Erasmus von Rotterdam** *Эразм Роттердамский* (1469—1536) → гуманист эпохи Возрождения, филолог, писатель, *см.* L-126.

83. **Erbhofgesetz** n *закон о "наследственных дворах"* → принят в Германии 29.9.1933, предусматривал льготы для круп. и ср. крестьян. хоз-в и неотчуждение их за долги.

84. **Erbhofrecht** → *см.* Е-83.

85. **Erdölleitung "Freundschaft"** f *нефтепровод "Дружба"* → длина 5327 км, проложен по террит. СССР, ПНР, ВНР, ЧССР и ГДР, действует с 1963.

86. **"Erfolg"** *"Успех"* (1936) → роман *Л.Фейхтвангера, см.* W-56.

87. **Erfüllungspolitik** f *"политика выполнения"* → осуществление платежей и поставок в счет репараций по *Версальскому мирному договору 1919,* проводилась пр-вом *Вирта* с 10.5.1921 по 14.11.1922.

88. **Erfurt** *Эрфурт* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Эрфурт.*

89. **Erfurt,** Bezirk m *Эрфурт* → окр. в ГДР, *см.* Е-88.

90. **Erfurter Programm** n *Эрфуртская программа* → принята *СДПГ* в окт. 1891 на парт. съезде в *Эрфурте,* заменила *Готскую программу,* основывалась на марксист. принципах, т.к. решающее влияние на ее теорет. содержание оказал *Ф.Энгельс.*

91. **Erhard** Ludwig *Эрхард* Людвиг (1897—1977) → *федер. канцлер* ФРГ в 1963—66, пред. *ХДС* в 1966—1967.

92. **"Erika"** f *"эрика"* → марка портативной пишущей машинки в ГДР.

93. **Erkennungsmarke** f *личный опознавательный знак* → алюминиевая пластина овальной формы с номером и наимен. войсковой части для установления личности раненых и убитых в *вермахте* фаш. Германии, носился на шнурке, охватывавшем шею военнослужащего.

94. **Ermächtigungsgesetz** n *закон о чрезвычайных полномочиях* → принимается парламентом, предоставляет пр-ву особые полномочия; 23.3. 1933 в Германии неогранич. полномочия и законодат. власть были предоставлены пр-ву *А.Гитлера.*

95. **"Die Ermittlung"** *"Судебное разбирательство"* (1965) → пьеса *П.Вайса.*

96. **Erni** Hans *Эрни* Ханс (р. 1909) → швейц. график и живописец.

97. **Ernst Heinkel Flugzeugbau GmbH** f *"Эрнст Хейнкель флюгцойгбау ГмбХ"* → авиастроит. фирма в ФРГ, осн. в 1954 в г.Шпайер (на р. *Рейн*) Э.Хейнкелем, в 1964 влилась в компанию *"Ферайнигте флюгтехнише верке ГмбХ".*

98. **Ernst Leitz GmbH** f *"Эрнст Ляйц ГмбХ"* → одна из крупнейших оптич. фирм ФРГ, осн. в 1849 Э.Ляйцем в г.Ветцлар.

99. **Ernst-Moritz-Arndt-Medaille** f *медаль Эрнста Морица Арндта* → награда *Нац. фронта ГДР,* учреждена в честь *Э.М.Арндта,* вручается активистам Нац. фронта ГДР.

100. **Ernst-Thälmann-Medaille** f *медаль Эрнста Тельмана* → высшая награда *ССНМ* в ГДР, учреждена в 1981.

101. **Erntedankfest** n *праздник урожая* → отмечается, как правило, в 1-е воскресенье окт.

102. **Erstkommunion** f *первое причастие* → религ. обычай у католиков (1-е воскресенье после *пасхи*), *см.* К-173.

103. **Erweiterte Oberschule (EOS)** f *расширенная средняя школа* → тип шк. в ГДР на базе *общеобразоват. политехн. средней шк.-десятилетки,* обучение в течение 2-х лет заканчивается сдачей экзамена на аттестат зрелости, который дает *право на поступление в вуз.*

104. **Erzberger** Matthias *Эрцбергер* Маттиас (1875—1921) → чл. герм. пр-ва в окт.-нояб. 1918, подписал от имени Германии *Компьенское перемирие 1918,* убит членами террорист. орг. *"Консул".*

105. **Erzgebirge** n *Рудные горы* → горы вдоль границы ГДР и ЧССР (окр. *Карл-Маркс-Штадт*) < по-чешски Крушне-гори Krušné hory >.

106. **"Erziehung vor Verdun"** *"Воспитание под Верденом"* (1935) → роман *А.Цвейга, см.* G-155.

107. **Essen** *Эссен* → г. в ФРГ (земля *Сев. Рейн-Вестфалия*), крупный пром. центр *Рура.*

108. **"Es waren Habichte in der Luft"** *"То были ястребы в небе"* (1951) → роман *З.Ленца.*

109. **Eterna-Platte** f *пластинка "Этерна"* → из серии "классич. музыка" (ГДР).

110. **Ettersberg** m *Эттерсберг* → возвышенность в ГДР севернее *Веймара, см.* B-244.

111. **Eulenspiegel (Till)** *Уленшпигель (Тиль)* → герой нем. нар. юморист. рассказов, *см.* рис. 16.



Рис. 16 → *см.* E-111

112. **"Eulenspiegel"** m *"Ойленшпигель"* → еженед. сатирико-юмористич. журн. в ГДР, изд. в *Берлине*, осн. в 1946.

113. **Euler** Leonhard *Эйлер* Леонард (1707—83) → математик, механик, физик и астроном, по происхождению швейцарец.

114. **"Euryanthe"** "Эврианта" (1823) → опера *К.М. фон Вебера.*

115. **"Evangelischer Pressedienst"** (**epd**) m *"Эвангелишер прессединст" (ЭПД)* → агентство печати евангелич. церкви в ФРГ, центр. редакция с 1949 под Билефельдом.

116. **Evangelische Volkspartei der Schweiz** f *Евангелическая народная партия Швейцарии (ЕНПШ)* → реакц. клерик. партия, опирается на евангелическую церковь.

117. **"Exil"** *"Изгнание"* (1940) → роман *Л.Фейхтвангера, см.* W-56.

118. **"explosiv"** *"Эксплозив"* → журн. в Австрии, печ. орган *КМА.*

119. **Exquisitladen** m *"эксквизит"* → магазин соц. розничной торговли в ГДР по продаже сверхмодной одежды, обуви и т.п.

F

1. **"Fabian"** *"Фабиан"* (1931) → роман *Э.Кестнера.*

2. **F.A.Brockhaus** m *"Ф.А.Брокгауз"* → нем. изд. фирма, осн. Ф.А.Брокгаузом в 1805 в Амстердаме (с 1817 в *Лейпциге)*, с 1808 изд. энциклопедию под назв. *"Брокгауз";* с 1953 в ГДР (Лейпциг) работает нар. изд-во *"Брокгауз ферлаг", ФЕБ;* в 1945 в Висбадене (ФРГ) созд. изд-во год старым назв.

3. **Fachhochschule** f *высшее производственно-техническое училище* → учеб. заведение в ФРГ типа вуза (но без университет. статуса) определен. профиля, имеющее узкую практическую направленность; окончившие его получают звание "недипломированного специалиста".

4. **Fachoberschule** f *профессиональная средняя школа/специальная средняя школа* → профессионально-общеобразоват. шк. в ФРГ, базируется на *реальной шк.* или *главной шк.;* ее окончание дает право на поступление только в *высшее производственно-техн. училище.*

5. **Fachschule**[1] f *профессионально-техническое училище/техникум* → среднее спец. учеб. заведение в ГДР; принимаются лица, закончившие *проф. школы;* срок обучения — 3 года; его окончание дает *право на поступление в вуз;* проф.-тех. училища чисто техн. профиля называются *инженерными училищами.*

6. **Fachschule**[2] f *профессионально-техническое училище* → среднее учеб. заведение различного профиля в Австрии и ФРГ, срок обучения — 1-3 года; его окончание не дает *права на поступление в вуз.*

7. **Fachwerk** n *фахверк* → в ср.-век. зап.-евр. архитектуре дерев. брусчатый остов (каркас) малоэтажных зданий, состоящий из системы стоек, раскосов и обвязок, с заполнением камнем, кирпичем, глиной и др., *см.* рис. 17.



Рис. 17 → *см.* F-7

8. **Fachwerkbau** m → *см.* F-7.

9. **Fachwerkhaus** n → *см.* F-7.

10. **Faden** m *сажень* → стар. мера объема, равная 1,74–3,99м^3.

11. **Fahnenjunker** m *фанен-юнкер* → наим. поступившего в воен. училище или кандидата в офицеры в СВ и ВВС *бундесвера* ФРГ; приравнивается к *унтер-офицеру* (те же знаки различия).

12. **"Die Fahne von Kriwoi Rog"** *"Знамя Кривого Рога"* (1959) → роман *О.Готше.*

13. **Fähnrich**[1] m *прапорщик* → 1. воинское звание между унтер- и мл. офицерами с 1973 в *ННА* ГДР, *см.* N-24; 2. унтер-офицер. звание в Австрии, *см.* O-130.

14. **Fähnrich**[2] m *мичман* → воинское звание между старшин. составом и мл. офицерами в *Нар. ВМФ* ГДР, *см.* V-103.

15. **Fähnrich**[3] m *фенрих* → 1. кандидат в офицеры в СВ или ВВС в *бундесвере* ФРГ, приравнивается к *фельдфебелю;* 2. выпускник кадетского корпуса, кандидат в офицеры в Германии; 3. знаменосец в 16–17 вв.

16. **Fähnrich zur See** m *фенрих флота* → звание кандидата в офицеры в *ВМС ФРГ,* приравнивается к *боцману.*

17. **Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk "Ernst Thälmann", VEB** n *Мотооружейный завод им. Э.Тельмана, ФЕБ* → з-д в ГДР, созд. в 1969 после объединения *з-дов "Симсон" и ружейного з-да в Зуле,* выпускает легкие мотоциклы, мотороллеры, мопеды, охотн. и спорт. ружья, *см.* S-252.

18. **"Die Falken"** pl *"Соколы"* → *см.* S-302.

19. **Fallada** Hans *Фаллада* Ганс < наст. им. и фам. Рудольф Дитцен > → нем. писатель, *см.* J-13, K-120, W-116, W-206.

20. **Fall "Barbarossa"** m → *см.* B-16.

21. **"Der Fall d'Arthez"** *"Дело д'Артеза"* (1968) → роман *Х.Э.Носсака.*

22. **Fall "Gelb"** m *операция "Гельб"/"Желтый план"* → кодовое наимен. нем.-фаш. плана нападения на Францию, разработан. накануне 2-й мир. войны.

23. **Fall "Grün"** m *операция "Грюн"/"Зеленый план"* → кодовое наимен. нем.-фаш. плана ликвидации Чехосл. гос-ва, разработан накануне 2-й мир. войны.

24. **"Der Fall Maurizius"** *"Дело Маурициуса"* (1928) → роман *Я.Вассермана.*

25. **Fall "Weiß"** m *операция "Вайс"/"Белый план"* → кодовое наи-

мен. нем.-фаш. плана нападения на Польшу, разработан накануне 2-й мир. войны.

26. **Fall "Weserübung"** m *операция "Везерюбунг"* → кодовое наимен. плана нападения фаш. Германии на Данию и Норвегию, разработан накануне 2-й мир. войны.

27. **Farbenfabriken Bayer AG** pl *"Фарбенфабрикен Байер АГ"* → один из крупнейших хим. концернов в ФРГ, осн. в 1863 в г.Леверкузен, в 1925—45 входил в состав *"И.Г.Фарбениндустри АГ".*

28. **Farbwerke Hoechst AG** f *"Фарбверке Хёхст АГ"* → один из крупнейших хим. концернов в ФРГ, осн. в 1863 в г.Хёхст близ *Франкфурта-на-Майне,* в 1925—45 входил в концерн *"И.Г. Фарбениндустри АГ".*

29. **Fasching** m *"фашинг"/карнавал* → веселое празднество перед нач. великого поста, кончается обычно карнав. шествием, особенно известны карнавалы в гг. *Кёльн, Майнц* и *Мюнхен* (ФРГ).

30. **Faschingzeit** f *время карнавала* → открытие обычно падает на 11-е нояб. 11 час. 11 мин., *см.* F-29.

31. **Faß** n *бочка* → стар. мера объема жидкостей, равная в *Баварии* (для пива) 17,1 л, в г.*Лейпциг* (для пива) 3,61 л, в *Австрии* (для вина) 5,8 л.

32. **Fastnacht** f *канун великого поста* → *см.* F-29.

33. **"Faun"** m *"фаун"* → марка автомобилей спец. назначения одноим. фирмы в ФРГ.

34. **Faust** m *Фауст* → герой нем. нар. легенд и произведений мир. лит. и иск-ва, символ человеч. тяги к знанию, прототип — доктор Иоганнес Фауст (ок. 1480—1540), бродячий астролог, *см. тж.* F-35.

35. **"Faust"** *"Фауст"* (1808—1832) → трагедия *И.В.Гёте.*

36. **Faustpatrone** f *фаустпатрон* → ручное противотанк. оружие ближнего боя, гранатомет одноразового действия; применялся нем.-фаш. *вермахтом* в кон. 2-й мир. войны.

37. **Favoriten** [-v-] n *Фаворитен* → р-н *Вены* (Австрия).

38. **FDGB** *ОСНП* → *см.* F-148.

39. **FDJ** *ССНМ* → *см.* F-145.

40. **FDP** *СвДП* → *см.* F-144.

41. **Februarkämpfer** m *участник февральских боев* → участник рев. событий в Австрии в февр. 1934.

42. **Fehmarn** f *Фемарн* → о-в в *Балт. м.* (ФРГ).

43. **Fehmarnbelt** m *Фемарн-Бельт* → пролив в *Балт. м.* между ФРГ и Данией.

44. **Feierabend** m *"файерабенд"* → 1. свободное время после работы; 2. конец рабочего дня.

45. **Feier der sozialistischen Namengebung** f *праздник присвоения имени новорожденному* → гражд. безрелиг. обряд имянаречения в ГДР.

46. **Feldwebel** m *фельдфебель* → унтер-офицер. звание, *см.* B-286, N-24, S-182, W-70.

47. **Felsenstein** Walter *Фельзенштейн* Вальтер (1901—75) → нем. актёр и режиссёр (ГДР).

48. **"Ferdinand"** m *"фердинанд"* → самоходное орудие фаш. Германии на базе шасси танка *"тигр".*

49. **"Der ferne Klang"** *"Дальний звон"* (1912) → опера *Ф.Шрекера.*

50. **Fernseh- und UKW-Turm in Berlin** m *телевизионная башня в Берлине* → самое высокое сооружение и один из символов столицы ГДР г.*Берлин.*

51. **Feuchtwanger** Lion *Фейхтван-*

гер Лион (1884—1958) → нем. писатель, *см.* B-235, E-86, E-117, F-189, G-64, G-128, H-54, J-36, N-12, W-56.

52. **Feuerbach** Anselm *Фейербах* Ансельм (1829—80) → нем. живописец.

53. **Feuerbach** Ludwig *Фейербах* Людвиг (1804—72) → нем. философ-материалист и атеист, *см.* K-115.

54. **"Die Feuerpause"** *"Затишье"* (1954) → роман *А.Цвейга, см.* G-155.

55. **"Feuerzauber"** m *"Фойерцаубер"/"Волшебный огонь"* → в дальнейшем *"Нордлихт"*, кодовое наимен. плана операции нем.-фаш. войск по захвату Ленинграда осенью 1942 во время 2-й мир. войны.

56. **"Fewa"** n *"фева"* → товарный знак фирмы в ФРГ, изготовляющей средства для стирки тканей < сокр. от Feinwaschmittel >.

57. **Fichte** Johann Gottlieb *Фихте* Иоганн Готлиб (1762—1814) → нем. философ, предст. нем. классич. идеализма, *см.* K-115.

58. **Fichtelberg** m *Фихтельберг* → самая высокая гора в ГДР (1214 м), в *Рудных горах.*

59. **Fichtelgebirge** n *Фихтель* → горы в ФРГ, земля *Бавария.*

60. **"Fidelio"** *"Фиделио"* (1805) → опера *Л. ван Бетховена.*

61. **"Figaros Hochzeit"** *"Свадьба Фигаро"* (1786) → опера *В.А.Моцарта.*

62. **Figl** [fi:gl] Leopold *Фигль* Леопольд (1902—65) → австр. полит. деятель, *федер. канцлер* Австрии в 1945—53.

63. **Filmdukat** m *"Фильмдукат"* → главный приз Междунар. фестиваля кинофильмов в Мангейме (ФРГ).

64. **"Der Findling"** *"Подкидыш"* (1957) → 1-я ч. тетралогии *Г.Иобста, см.* G-92, V-4, Z-39.

65. **"Fini"** *"Фини"* (1973) → роман *Г.Циннер, см.* A-65.

66. **Finsteraarhorn** m *Финстерааргорн* → вершина в Швейцарии, самая высокая (4274 м) в *Бернских Альпах.*

67. **Fischer** Johann Michael *Фишер* Иоганн Михаэль (ок. 1691—1766) → нем. архитектор.

68. **Fischer** Otto Wilhelm *Фишер* Отто Вильгельм (р. 1915) → нем. и австр. актёр.

69. **Fischer von Erlach** Johann Bernhard *Фишер фон Эрлах* Иоганн Бернхард (1656—1723) → австр. архитектор.

70. **Flaggenbefehl** m *приказ "о белых флагах"* → издан 3.4.1945 *Гимлером;* предписывал расстреливать всех мужчин из домов, где вывешивался белый флаг капитуляции.

71. **Flakhelfer** pl *зенитчики вспомогательной службы* → юноши допризывного возраста, призванные в кон. 2-й мир. войны для службы в террит. зенит. частях *вермахта.*

72. **Fläming** m *Флеминг* → возвышенность в ГДР, на С. г.Виттенберг (окр. *Галле*).

73. **"Die Fledermaus"** *"Летучая мышь"* (1874) → оперетта *И.Штрауса* (сына).

74. **Fleet** n *"флеет"* → канал-улица, характерная для старого *Гамбурга* (ФРГ).

75. **Fleming** Paul *Флеминг* Пауль (1609—40) → нем. поэт барокко.

76. **Flick** Friedrich *Флик* Фридрих (1883—1972) → нем. промышленник, воен. преступник.

77. **Flickgruppe/Flick-Konzern** f/m *группа Флика/концерн Флика* → военно-пром. концерн финанс. магната и воен. преступника *Ф.Флика* в ФРГ, имеет участие в более 200 фирмах в стране и за рубежом, осн. в 20-х гг. 20 в. в г.*Дюссельдорф.*

78. **"Der fliegende Holländer"** *"Летучий голландец"* (1841) → опера *Р.Вагнера.*

79. **Fliegerkosmonaut der DDR** m *летчик-космонавт ГДР* → почетное звание ГДР, учреждено в 1978, присваивается одновременно со званием *Герой ГДР* за участие в космич. полетах.

80. **Floridsdorf** n *Флоридсдорф* → р-н *Вены* (Австрия).

81. **Florin** Wilhelm *Флорин* Вильгельм (1894—1944) → деятель герм. и междунар. рабочего движения.

82. **Flossenbürg** n *Флоссенбюрг* → бывший фаш. концлагерь близ г.Вейден, созд. в 1938, св. 73000 жертв (ныне земля *Бавария,* ФРГ).

83. **"Flotte Burschen"** "Веселые парни" (1863) → оперетта *Ф.Зуппе.*

84. **Flottenabkommen** n → *см.* D-46.

85. **Flottenaufstand 1917** m *восстание во флоте 1917* → рев. матросов на линкоре "Принц-регент Луитпольд" в Вильгельмсхафене 2.8; руководители *А.Кёбис* и *М.Райхпитш* были казнены.

86. **Flottilienadmiral** m *адмирал флотилии* → адмиральское звание в *ВМС ФРГ, см.* B-271.

87. **"Flugblätter der weißen Rose"** pl *"листовки белой розы"* → *см.* W-100.

88. **"Die Flußpiraten des Mississippi"** *"Разбойники Миссисипи"* (1848) → роман *Ф.Герштеккера.*

89. **Focke-Museum** n *"Фокке-Музеум"* → музей истории иск-ва и культуры земли *Бремен* (ФРГ).

90. **"Focke-Wulf" (FW)** f *"фокке-вульф" (ФВ)* → назв. воен. самолетов разн. назначения одноим. фирмы в фаш. Германии.

91. **Focke-Wulf GmbH** f *"Фокке-Вульф ГмбХ"* → авиац. концерн в ФРГ, осн. в 1924 авиаконструктором Н.Фокке и предпринимателем Г.Вульфом в *Бремене,* в 1963 влился в компанию *"Ферайнигте флюгтехнише верке ГмбХ".*

92. **Föhr** f *Фёр* → о-в в ФРГ, один из *Сев.-Фризских о-вов.*

93. **Folkwang-Museum** n *"Фольkванг-Музеум"* → музей в г.Хаген (земля *Сев. Рейн-Вестфалия,* ФРГ), осн. в 1902, в 1922 приобретен для г.*Эссен,* в 1929 объединен с местным музеем, содержит худож. произведения 19 и 20 вв. < назв. по месту пребывания древнегерм. богини Фреи "Folkvangu">.

94. **Fontane** Theodor *Фонтане* Теодор (1819—98) → нем. писатель, *см.* E-6, F-135, I-43, S-53.

95. **"Ford"** m *"форд"* → марка легковых автомобилей в ФРГ, *см.* F-96.

96. **Ford-Werke AG** f *"Форд-верке АГ"* → филиал в ФРГ одной из крупнейших амер. автомоб. корпораций "Форд мотор К°", осн. в 1925 в *Кёльне.*

97. **Forschungsbeirat für Fragen der Wiedervereinigung Deutschlands** m *"Исследовательский консультативный комитет по вопросам воссоединения Германии"* → созд. в ФРГ в 1952 для подготовки и осуществления в *"день икс"* операции по свержению рабоче-крест. власти в ГДР.

98. **Forschungsrat der DDR** m *Научно-исследовательский совет ГДР* → консультативный орган *Совета Министров ГДР* по вопросам науки и техники, осн. в 1957.

99. **Forst** Willy *Форст* Вилли (р. 1903) → австр. актёр и режиссёр.

100. **Forster** Georg *Форстер* Георг (1754—94) → нем. просветитель и рев. демократ, публицист.

101. **Fortschrittliche Bürgerpartei** f *Прогрессивная бюргерская партия (ПБП)* → правая реакц. партия в *Лихтенштейне,* выражает интересы промышленников, рантье, владельцев гостиниц и отелей, осн. в кон. 19 в.

102. **"Forum"** n *"Форум"* → журн. для студенчества в ГДР, осн. в 1947, орган *ССНМ.*

103. **Fotochemisches Kombinat VEB Filmfabrik Wolfen** n *фотохимический комбинат ФЕБ "Фильмфабрик" в Вольфене* → самое крупное и старейшее предприятие по пр-ву фотоматериалов, ферромагнит. пленки и т.п. в ГДР (окр. *Галле*), осн. в 1910 в г. Вольфен, торговая марка — *ОРВО.*

104. **FPÖ** АПС, *см.* F-154.

105. **Francke (Meister Francke)** *Франке/Мастер Франке* → нем. живописец 15 в.

106. **Frank** Leonhard *Франк* Леонхард (1882—1961) → нем. писатель (ФРГ), *см.* J-55, L-116, M-149, O-47, R-32, V-119.

107. **Franken** pl *франки* → группа герм. племен, живших в 3 в. по ниж. и среднему *Рейну,* в кон. 5 — нач. 6 вв. образовали *Франкское гос-во.*

108. **Franken** n *Франкония* → 1. традиц. назв. местности в земле *Бавария* (ФРГ); 2. ист. обл. Германии.

109. **Frankenreich** n *Франкское государство* → раннефеод. гос-во, возникло в кон. 5 в. на части террит. быв. Зап. Рим. империи; в результате завоеваний *Карла Великого* включало почти всю Зап. и часть Центр. Европы; в нем правили короли из династии *Меровингов* и *Каролингов;* по Верденскому договору 843 подверглось разделу.

110. **Frankenwald** m *Франконский Лес* → горы в ГДР и ФРГ, между горами *Фихтель* и *Тюринг. Лесом.*

111. **Frankenweine** pl *франконские вина* → вина, изготовленные в долине р.*Майн* (ФРГ).

112. **Frankfurt**, Bezirk m *Франкфурт* → окр. в ГДР, *см.* F-114.

113. **Frankfurt am Main** *Франкфурт-на-Майне* → г. в ФРГ (земля *Гессен*), крупный финанс., торг. и пром. центр страны.

114. **Frankfurt an der Oder** *Франкфурт-на-Одере* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Франкфурт.*

115. **Frankfurter**, Würstchen pl, *"франкфуртер"* → полукопченые сосиски.

116. **"Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland"** f *"Франкфуртер альгемайне"* → ежедн. газ. в ФРГ, изд. с 1949 во *Франкфурте-на-Майне,* в годы правления *ХДС/ХСС* претендует на роль официоза, ориентируется на деловые круги, чиновничество, интеллигенцию.

117. **Frankfurter Buchmesse** f *Франкфуртская книжная ярмарка* → междунар. универсальн. книж. ярмарка в ФРГ, проводится с 1949 ежегодно в сент.-окт. во *Франкфурте-на-Майне,* с 1955 участвует СССР.

118. **Frankfurter Friedensvertrag 1871** m *Франкфуртский мирный договор 1871* → подписан 10.5. во *Франкфурте-на-Майне* по окончании *фр.-прус. войны 1870—71;* Германия получила Эльзас, Вост. Лотарингию и контрибуцию в 5 млрд. франков.

119. **Frankfurter Kreuz** n *"франкфуртский крест"* → пересечение автострад, ведущих с С. на Ю. и с З. на В. во *Франкфурте-на-Майне* (ФРГ).

120. **Frankfurter Nationalversammlung** f *Франкфуртское национальное собрание 1848—49* → общегерм. нац. собрание в период *Революции 1848—49 в Германии.*

121. **Frankfurter Paulskirche** f *церковь св. Павла во Франкфурте-на-Майне* → место проведения заседаний *Нац. собрания* в период *Революции 1848—49 в Германии;* разрушена во время 2-й мир. войны, восстановлена в ФРГ (для проведения конгрессов, выставок и т.п.).

122. **"Frankfurter Rundschau"** f *"Франкфуртер рундщау"* → ежедн. газ. в ФРГ, изд. с 1945 во *Франкфурте-на-Майне,* близка к *СвДП.*

123. **Frankfurter Schule** f *франкфуртская школа* в нем. философии и социологии 20 в. → возникла в нач. 30-х гг., центр — Ин-т социальных исследований во *Франкфурте-на-Майне.*

124. **Fränkrische Alb** f *Франконский Альб/Франконская Юра* → гряда на Ю-В. ФРГ (земля *Бавария*).

125. **Fränkischer Jura** m *Франконская Юра* → *см.* F-124.

126. **Fränkische Schweiz** f *франконская Швейцария* → назв. живописной сев. части *Франконской Юры* в ФРГ (земля *Бавария*).

127. **fränkisches Reich** n → *см.* F-109.

128. **Franz** Ferdinand *Франц* Фердинанд (1863—1914) → австр. эрцгерцог, наследник престола, убит в Сараеве.

129. **Franz Joseph II** *Франц Иосиф II* (р. 1906) → князь Лихтенштейна с 1938.

130. **Franz-Mehring-Ehrennadel** f *Почетный знак Франца Меринга* → награда Союза нем. журналистов в ГДР, присуждается ежегодно в день рождения *Ф.Меринга* за заслуги в области журналистики.

131. **Frau (Fr)** f *фрау/госпожа* → обращение к замужней женщине, употребляется при фам. или имени.

132. **Frauenfeld** *Фрауэнфельд* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона *Тургау.*

133. **Frauenkirche** f *Фрауэнкирхе* → архит. памятник и символ *Мюнхена* (ФРГ), характерен своими двумя куполами-луковицами, *см.* рис. 18.

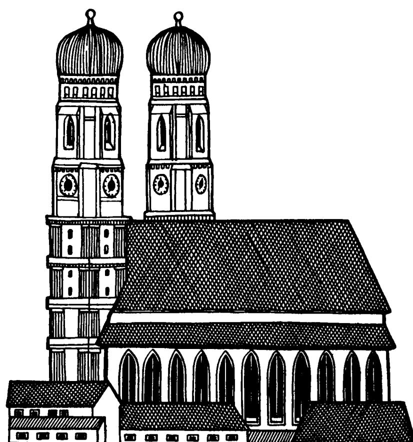


Рис. 18 → *см.* F-133

134. **"Frau Holle"** *"Госпожа Метелица"* → сказка братьев *Гримм.*

135. **"Frau Jenny Treibel"** *"Фрау Женни Трайбель"* (1892) → роман *Т.Фонтане.*

136. **Fräulein (Frl)** n *фрейлейн* → **1.** обращение к незамужней женщине, употребляется при фам. или имени; в ГДР б. ч. при обращении к совсем молодым девушкам; **2.** обращение в сфере торговли, обслуживания и т.п.

137. **"Die Frau ohne Schatten"** *"Женщина без тени"* (1918) → опера *Р.Штрауса.*

138. **"Die Frau von heute"** f *"Ди фрау фон хойте"* → иллюстрир. журн. для женщин в ГДР, изд. в 1949—62 *антифаш. женск. комитетами,* затем *ДЖСГ.*

139. **Fregattenkapitän** m *капитан 2-го ранга* → звание ст. офицера во флоте, соответствует *подполковнику, см.* B-271, V-103.

140. **Freiburg** *Фрибур* → кантон в Швейцарии, *см.* F-142.

141. **Freiburg** (im Breisgau) *Фрайбург/Фрейбург* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Южн. Баден земли *Баден-Вюртемберг.*

142. **Freiburg** (im Üchtland)/**Fribourg** *Фрайбург/Фрибур* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона *Фрибур.*

143. **"Freie Demokratische Korrespondenz"** f *"Фрайе демократише корреспонденц"* → информ. еженед. бюллетень правления *СвДП,* изд. в *Бонне* с 1950.

144. **Freie Demokratische Partei (FDP)** f *Свободная демократическая партия (СвДП)* → созд. в ФРГ в 1948, ориентируется на ср. и мелких предпринимателей, чиновников, служащих, обеспеченную прослойку интеллигенции, часть ремесленников и крестьянства, *см.* F-122, F-143.

145. **Freie Deutsche Jugend (FDJ)** f *Союз свободной немецкой молодежи (ССНМ)* → соц. массовая орг. молодежи ГДР, созд. в марте 1946, руководит *Пионер. орг. им, Э. Тельмана,* входит в состав *Демокр. блока;* значок чл. *ССНМ — см.* рис. 19, *см. тж.* F-102, J-50, J-60, N-79.



Рис. 19 → *см.* F-145

146. **Freie Gewerkschaften** pl *Свободные профсоюзы* → профсоюзные орг-ции Германии (кон. 19 в. — 1933), находились под влиянием *СДПГ.*

147. **Freie Jugend der Schweiz** f → *см.* K-181.

148. **Freier Deutscher Gewerkschaftsbund (FDGB)** m *Объединение свободных немецких профсоюзов (ОСНП)* → массовая орг. трудящихся ГДР, осн. в июне 1945, объединяет 16 отраслевых профсоюзов, *см.* A-157, T-99.

149. **"Freies Deutschland"** n *"Фрайес Дойчланд"* → орган *Нац. комитета "Свободная Германия",* изд. в Москве с 19.7.1943 по 3.11.1945.

150. **"Freies Volk"** n *"Фрайес фольк"* → газ. в ФРГ, орган *КПГ,* изд. с 1948 по 17.8.1956 в *Дюссельдорфе,* после запрещения КПГ изд. нелегально.

151. **Freie und Hansestadt Hamburg** f *вольный и ганзейский город Гамбург* → *см.* H-22.

152. **"Freie Volksbühne"** *"Фрайе фольксбюне"* → драм. театр в *Зап. Берлине.*

153. **"Freie Welt"** f *"Фрайе вельт"* → еженед. иллюстрир. журн. в ГДР, осн. в 1954, изд. в Берлине *Об-вом германо-сов. дружбы.*

154. **Freiheitliche Partei Österreichs (FPÖ)** f *Австрийская партия свободы (АПС)* → осн. в 1955, объединяет часть мелкой и ср. буржуазии, ориентирующейся на ФРГ, *см.* N-69.

155. **Freikorps** [-ko:r] n *добровольческий корпус* → **1.** контррев. воен. формирования в период и после *Ноябр. революции 1918* в Германии; **2.** нерегулярные части прус. армии, действовавшие в тылу фр. войск в период *Освободительной войны 1813.*

156. **Freiligrath** Ferdinand *Фрейлиграт* Фердинанд (1810—76) → нем. поэт, автор яркой рев. лирики.

157. **"Der Freischütz"** *"Вольный*

стрелок" (1821) → опера *К.М. фон Вебера.*

158. **Freistaat** m *вольное государство* → нем. обозначение для понятия республики, ныне сохранилось только в некоторых словосочетаниях < напр., Der Freistaat Bayern >.

159. **Freistädte** pl *вольные города*→нем., первоначально (с 13 — нач. 14 в.) города, освободившиеся из-под власти феод. сеньора и добившиеся самоуправления; дольше всего (и в 20 в.) этот статус имели *Любек, Гамбург, Бремен.*

160. **Fremdarbeiter** m *"фремдарбайтер"* → рабочий, пригнанный во время 2-й мир. войны в фаш. Германию на принудительные работы из оккупир. стран.

161. **Freud** Sigmund *Фрейд* Зигмунд (1856—1939) →австр. врач-психиатр и психолог, основатель психоанализа.

162. **Freund** m *"фройнд"* < *букв.* "друг" > → принятое в ГДР обращение: **1.** у *юных пионеров;* **2.** у членов *Общества герм.-сов. дружбы.*

163. **Freytag** Gustav *Фрейтаг* Густав (1816—95) → нем. писатель с националист. тенденциями, *см.* А-64, S-272.

164. **Freytag-Berndt und Artaria KG** f *"Фрайтаг-Берндт унд Артариа КГ"* → изд-во в Австрии, осн. в 1770 в *Вене,* изд. картографич. материалы.

165. **Friedensfahrt** f *велогонка Мира, см.* I —36.

166. **Friedensverträge von Tilsit** pl *Тильзитский мир 1807* → договоры между Францией и Россией, Францией и Пруссией, подписанные после победы Наполеона I в *русско-прусско-фр. войне 1806—07.*

167. **Friedensvertrag von Basel 1795** m *Базельские мирные договоры 1795* → сепаратные договоры между Францией и Пруссией, заключены 5.4. в Базеле; Франция приобретала право на левый берег р. *Рейн.*

168. **Friedensvertrag von Preßburg** m *Пресбургский мир 1805* → заключен 26 дек. в г.Пресбург (Братислава) между наполеоновской Францией и Австрией после *Аустерлиц. сражения 1805,* предусматривал потерю Австрией части своей террит. и выплату Франции контрибуции; подорвал влияние Австрии среди герм. гос-в, что привело в 1806 к прекращению существования *"Свящ. Рим. империи".*

169. **Friedensvertrag von Saint-Germain** m *Сен-Жерменский мирный договор 1919* → подписан 10.9. в г.Сен-Жермен-ан-Ле (близ Парижа) странами-победительницами в 1-й мир. войне и Австрией; подтвердил распад Австро-Венгрии.

170. **Friedrich** Caspar David *Фридрих* Каспар Давид (1774—1840) → нем. живописец.

171. **Friedrich I Barbarossa** *Фридрих I Барбаросса* (ок. 1125—90) → герм. король и император *"Свящ. Рим. империи"* с 1152.

172. **Friedrich II** *Фридрих II* (1712—86) → прус. король с 1740, из династии *Гогенцоллернов,* крупный полководец.

173. **Friedrich-Engels-Preis** m *премия Фридриха Энгельса,* 1 — 3-го класса → учреждена в ГДР в 1970, присуждается отдельным лицам и коллективам за науч. достижения, способствующ. укреплению обороны страны.

174. **Friedrich Krupp Hüttenwerke AG** f *"Фридрих Крупп хюттенверке АГ"* →*см.* K-255.

175. **Friedrich-Ludwig-Jahn-Medaille** f *медаль Фридриха Людвига*

Яна → высш. награда *Нем. спорт.-гимнаст. союза ГДР,* учреждена в 1961 в честь *Ф.Л.Яна,* присуждается за выдающиеся спорт. заслуги.

176. **Friedrichshain** n *Фридрихсхайн* → гор. р-н *Берлина* (ГДР).

177. **Friedrichstadtpalast** m *Фридрихштадтпаласт* → эстрадный театр в Берлине (ГДР), новое здание построено в 1984.

178. **Friedr. Vieweg und Sohn Verlagsgesellschaft GmbH** f *"Фридр. Фивег унд зон ферлагсгезельшафт ГмбХ"* → изд-во в ФРГ, выпускает науч.-техн. лит., осн. в 1786 в *Берлине,* с 1799 в *Брауншвейге.*

179. **Friesen** pl *фризы* → народ в Нидерландах и ФРГ, язык — фризский; верующие — протестанты (кальвинисты).

180. **Frisch** Max *Фриш* Макс (р. 1911) → швейц. писатель, пишет на нем. яз., *см.* H-208, M-134, S-405.

181. **Fritz** Joβ *Фриц* Иос (? — после 1524) → крепостной крестьянин, гл. организатор тайных крестьян. союзов *"Башмака".*

182. **Fröbel** Friedrich Wilhelm August *Фрёбель* Фридрих Вильгельм Август (1782—1852) → нем. педагог, теоретик дошкольного воспитания.

183. **"Fröhlich sein und singen"** (**"Frösi"**) *"Фрёлих зайн унд зинген"* → ежемес. иллюстрир. журн. для детей 10—12-летнего возраста в ГДР, изд. в *Берлине,* осн. в 1953, орган *ССНМ.*

184. **"Die fromme Helene"** *"Набожная Елена"* (1872) → истории с рис. *В.Буша.*

185. **Fronleichnamsfest** n *праздник тела Христова* → религ. праздник у католиков (2-й четверг после *троицы*), нерабочий день в ряде земель ФРГ.

186. **"frontal"** *"Фронталь"* → журн. в ФРГ, печ. орган *СХБ.*

187. **"Der Froschkönig oder der eiserne Heinrich"** *"Король-лягушонок, или Железный Генрих"* → сказка братьев *Гримм.*

188. **"Frösi"** → сокр. от "Fröhlich sein und singen", *см.* F-183.

189. **"Die Füchse im Weinberg"** *"Лисы в винограднике"* (1947) → роман *Л.Фейхтвангера.*

190. **Fuder** n *"фудер"* → 1. (большая) бочка, стар. мера объема жидкостей, равная 1 — 18,4 гл; **2.** воз (сена).

191. **Fugger** pl *Фуггеры* → в 15—17 вв. крупнейший нем. (из. г.Аугсбурга) торг.-ростовщич. дом, игравший важн. роль в эпоху раннего капитализма в Зап. и Центр. Европе.

192. **Fuggerei** f *"поселение Фуггеров"* → осн. в 16 в. богатым банкиром Я.Фуггером для бедного люда г.Аугсбург; существует поныне (квартплата здесь ниже обычной).

193. **Fühmann** Franz *Фюман* Франц (1922—84) → нем. писатель (ГДР), автор. гражд. лирики, психол. повестей, новелл.

194. **Führer** m фюрер < *букв.* "вождь" > → законом от 1.8.1934 (накануне смерти *Гинденбурга) А.Гитлеру* пожизненно было присвоено звание "фюрера и *рейхсканцлера".*

195. **"Fuhrmann Henschel"** *"Возчик Геншель"* (1898) → драма *Г.Гауптмана.*

196. **Fulda** f *Фульда* → р. в ФРГ, лев. приток р. *Везер.*

197. **Fünf-Prozent-Klausel** f *оговорка о пяти процентах/5-процентный барьер* → оговорка в избирательном законе ФРГ, согласно которой в *бундестаге* могут быть представлены лишь те партии, которые соберут в

масштабах всей страны не менее 5% голосов избирателей.

198. **"Für Dich"** *"Фюр дихь"* → иллюстрир. журн. для женщин в ГДР, изд. в *Берлине* с дек. 1962, орган *ДЖСГ.*

199. **"Die Furie"** *"Фурия"* (1937) → роман *Г.Вайзенборна.*

200. **Fürnberg** Friedl *Фюрнберг* Фридль (1902—78) → деятель австр. и междунар. ком. движения, с 1924 избирался чл. Политбюро ЦК *КПА.*

201. **Fürnberg** Louis *Фюрнберг* Луи (1909—57) → нем. поэт (ГДР), автор рев. стихов, поэм, песен.

202. **Fürstentum Liechtenstein** n *Княжество Лихтенштейн* → гос-во в Центр. Европе, пл. 157 км^2, нас. св. 26 тыс. ч. (1983), *см.* V-3.

203. **Furtwängler** Wilhelm *Фуртвенглер* Вильгельм (1886—1954) → нем. дирижер, композитор.

204. **Füssli** Johann Heinrich *Фюсли/Фюсели* Иоганн Генрих (1741—1825) → швейц. живописец, писатель, теоретик иск-ва.

205. **FW** *ФВ* → *см.* F-90.

G

1. **Gaiser** Gerd *Гайзер* Герд (р. 1908) → нем. писатель (ФРГ), *см.* S-102, S-396, S-407.

2. **"Die Gallistische Krankheit"** *"Болезнь Галлистля"* (1972) → роман *М.Вальзера.*

3. **Gamsbart** m *кисть из волос серны* → украшение на тирольских шляпах.

4. **"Das Gänsemännchen"** *"Человек с гусями"* (1915) → роман *Я.Вассермана.*

5. **Ganzkanton** m *см.* K-21.

6. **Garmisch-Partenkirchen** *Гармиш-Партенкирхен* → г. в *Баварии* (ФРГ), место проведения зимних спорт. соревнований, *см. тж.* O-77.

7. **Gartenzwerg** m *садовый гном* → небольшая раскрашен. фигурка гнома для оживления садовых ландшафтов, *см.* рис. 20.



Рис. 20 → *см.* G-7

8. **gärtnerische Produktionsgenossenschaft (GPG)** f *садоводческий производственный кооператив (СПК)* → специализир. с.-х. кооператив в ГДР.

9. **"Gasparone"** *"Гаспароне"* (1881) → оперетта *К.Миллёкера.*

10. **Gastarbeiter** m *"гастарбайтер"/"рабочий-гость"* → иностр. рабочий, приехавший на заработки из другой страны и подвергаемый особенно сильной эксплуатации (в ФРГ, Австрии, Швейцарии и др.).

11. **Gasthof** m *"гастхоф"* → большая гостиница в сел. местности.

12. **Gaststätte** f *"гастштетте"* → обобщен. назв. предприятия обществ. питания (от закусочной до ресторана).

13. **Gauleiter** m *гаулейтер* → нацистский руководитель области (гау) в фаш. Германии и на оккупированных во время 2-й мир. войны территориях.

14. **Gauß** Carl Friedrich *Гаусс* Карл Фридрих (1777—1855) → нем. ученый-математик.

15. **GDP** → *см.* G-56.

16. **Gedächtniskirche** f *Гедехтнискирхе* → разрушенная церковь в центре *Зап. Берлина,* напоминает об ужасах 2-й мир. войны, *см.* рис.21.

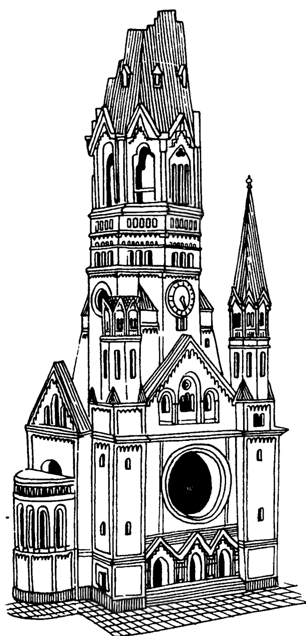


Рис. 21 → *см.* G-16

17. **Gedenkstätte "Mittelbau Dora"** f *мемориальный комплекс "Миттельбау-Дора"* → на месте бывшего фаш. концлагеря сев.-зап. г.Нордхаузен (окр. *Эрфурт,* ГДР).

18. **"Die Gefährten"** *"Спутники"/"Попутчики" (1932)* → роман *А.Зегерс.*

19. **Gefreiter** m *ефрейтор* → воинское звание рядового состава, *см.* B-271, B-286, N-24, O-130, S-182, W-70.

20. **Geheime Staatspolizei (Gestapo)** f *тайная государственная полиция (гестапо)* → осн. в фаш. Германии в апр. 1933, с сент. 1938 вошла в состав *РСХА,* проводила массовый террор в Германии и за ее пределами; *Междунар. Воен. трибуналом (в Нюрнберге)* признана преступной орг.

21. **Geißler** Christian *Гайслер/Гейслер* Кристиан (р. 1928) → нем. писатель (ФРГ), чл. *"Группы 61", см.* A-132.

22. **"Die Gelehrtenrepublik"** *"Республика ученых"* (1957) → роман *А.Шмидта.*

23. **Gellert** Christian Fürchtegott *Геллерт* Кристиан Фюрхтеготт (1715—69) → нем. писатель Просвещения.

24. **Gemeinde** f *община* → низовая адм.-террит. единица в *Австрии, ГДР, ФРГ* и *Швейцарии.*

25. **Gemeinderat**[1] m *гемайндерат/совет общины* → исполнит. орган *общинного нар. представительства* в ГДР.

26. **Gemeinderat**[2] m *гемайндерат/совет общины* → назв. парламента в *Вене,* имеющей статус *федер. земли* Австрии.

27. **Gemeindevertretung** f *общинное народное представительство* → местный орган гос. власти в *общине* в ГДР.

28. **Gemeinschaftsschule** f *общеконфессиональная школа* → общеобразоват. школа в ФРГ для детей различного вероисповедания, *см. тж.* B-73, K-186.

29. **General** m *генерал* → высш. ген. звание в *ФРГ, Швейцарии, см.* B-286, S-182.

30. **"General-Anzeiger"** m *"Генераль-анцайгер"* → ежедн. газ. в ФРГ, осн. в 1891, изд. в *Бонне,* близка к *ХДС.*

31. **General der Artillerie, Infanterie** usw. m *генерал рода войск* (артиллерии, пехоты и т.д.) → **1.** выс-

шее ген. звание в Австрии, *см.* Ö-130; 2. ген. звание в *вермахте* фаш. Германии, *см.* W-70.

32. **Generalfeldmarschall** m *генерал-фельдмаршал* → высшее ген. звание в *вермахте* фаш. Германии, *см.* W-70.

33. **Generalgouvernement** n *генерал-губернаторство* → так гитлеровцы называли захваченную Германией в 1939 часть Польши, не включенную непосредственно в состав *"третьего рейха"* (т.н. Люблинский, Радомский, Краковский и Варшавский дистрикты).

34. **Generalleutnant** m *генерал-лейтенант* → ген. звание, *см.* B-286, N-24, W-70.

35. **Generalmajor** m *генерал-майор* → ген. звание, *см.* B-286, N-24, O-130, W-70.

36. **Generaloberst** m *генерал-полковник* → 1. третье ген. звание в *ННА* ГДР, *см.* N-24; 2. ген. звание в фаш. Германии, *см.* W-70; 3. высшее ген. звание в *рейхсвере* Германии.

37. **Generalplan Ost** m *генеральный план "Ост"/"Ост"* → программа колонизации фаш. Германией стран Вост. Европы, уничтожения и закабаления их населения; проводился на захвачен. террит. Чехословакии, Польши, СССР.

38. **Geneve** [ge'ne:və] → *см.* G-39.

39. **Genf** *Женева* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона Женева.

40. **Genfer See** m *Женевское озеро* → оз. в Швейцарии и Франции.

41. **Genosse** m *"геноссе"/товарищ* → обращение: 1. в ГДР – к членам *СЕПГ*, служащим *ННА* и *Нар. полиции;* 2. в ФРГ, Австрии – к членам ком. и соц.-демокр. партий.

42. **Genscher** Hans-Dietrich *Геншер* Ханс-Дитрих (р. 1927) → гос. деятель ФРГ, вице-канцлер и мин. иностр. дел ФРГ с 1974, пред. *СвДП* в 1974–85.

43. **George** Heinrich *Георге* Генрих (1893–1946) → нем. актёр и режиссёр.

44. **George** Stefan *Георге* Стефан (1868–1933) → нем. поэт-символист.

45. **Georgi-Dimitroff-Museum in Leipzig** n *музей Георгия Димитрова в Лейпциге* → в здании бывшего имперского суда (ныне ГДР).

46. **Georg Westermann Verlag (Druckerei und kartographische Anstalt GmbH)** m *"Георг Вестерман ферлаг (Друкерай унд картографише анштальт ГмбХ)"* → одно из ведущих изд-в в ФРГ с собств. типографией и картографич. предприятием мирового значения, осн. в 1838 в *Брауншвейге.*

47. **Gera** *Гера* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Гера.*

48. **Gera,** Bezirk m *Гера* → окр. в ГДР, *см.* G-47.

49. **Gerlach** Manfred *Герлах* Манфред (р. 1928) → полит. деятель ГДР, пред. *ЛДПГ* с 1967.

50. **Germanen** pl *германцы* → древние племена индоевроп. языковой группы, обитавшие в 1 в. до н.э. между *Сев.* и *Балт. морями, Рейном, Дунаем* и Вислой и в Юж. Скандинавии.

51. **Germania** f *Германия* → скульптура женщины, олицетворяющая Германию.

52. **Germanisches Nationalmuseum in Nürnberg** n *Германский национальный музей в Нюрнберге* → хранит богатые собрания произведений нем. культуры и иск-ва.

53. **Gerstäcker** Friedrich *Герштеккер* Фридрих (1816–72) → нем. писатель и путешественник, *см.* F-88.

54. **Gerstenmaier** Eugen *Герстенмайер* Ойген (р. 1906) → полит. и гос. деятель ФРГ, президент бундестага в 1954–69, член *ХДС.*

55. **Gerster** Ottmar *Герстер* Отмар (1897–1969) → нем. композитор (ГДР), *см.* E-74, H-151, M-5.

56. **Gesamtdeutsche Partei (GDP)** f *Общегерманская партия* → реваншист. партия в ФРГ, осн. весной 1961 в результате слияния *Общегерм. блока* и *Нем. партии;* в сент. 1961 после парламентских выборов распалась.

57. **Gesamtdeutscher Block/BHE** < BHE = Bund der Heimatvertriebenen und Entrechteten > m *Общегерманский блок/БХЕ* → реакц. реваншист. партия в ФРГ, весной 1961 вместе с *Нем. партией* образовала *Общегерм. партию,* осн. в 1950 из переселенцев.

58. **Gesamthochschule** f *общий институт* → тип высш. учеб. заведения в ФРГ, где подготовка ведется по различ. специальностям, созд. в нач. 70-х гг.

59. **Gesamtschule** f *общая школа* → тип эксперим. общеобразоват. шк. в ФРГ, объединяющей под единым руководством *главную шк., реальную шк.* и *гимназию,* созд. с середины 70-х гг.

60. **"Die Geschichte der Abderiten"** *"Абдеритяне"* (1774) → роман *К.М.Виланда.*

61. **"Die Geschichte von dem kleinen Muck"** *"История о маленьком Муке"* → сказка *В.Гауфа.*

62. **"Die Geschlagenen"** *"Побежденные"* (1949) → роман *Х.В.Рихтера.*

63. **Geschonneck** Erwin *Гешоннек* Эрвин (р. 1906) → нем. актер (ГДР).

64. **"Geschwister Oppermann"** *"Семья Опперман"/"Семья Оппенгейм"* (1933) → роман *Л.Фейхтвангера, см.* W-56.

65. **Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft (DSF)** f *Общество германо-советской дружбы (ОГСД)* → одна из самых крупных обществ. орг. в ГДР, созд. 30.7.1947, ставит целью воспитание граждан ГДР в духе дружбы и тесного сотрудничества с СССР; значок чл. *ОГСД* – *см.* рис. 22.



Рис. 22 → *см.* G-65

66. **Gesellschaft für Sport und Technik (GST)** f *Общество содействия развитию спорта и техники* → добровольная массовая орг. в ГДР, осн. 7.8.1952, занимается воен. подготовкой молодежи допризывного возраста, *см.* S-332.

67. **Gesetz gegen die gemeingefährlichen Bestrebungen der Sozialdemokratie** n *Исключительный закон против социалистов в Германии 1878–90* → принят по инициативе *Бисмарка* герм. *рейхстагом* в целях подавления рабочего движения, запрещал рабочие орг., собрания и печат. изд. с.-д.

68. **Gesetz über das einheitliche Bildungswesen** n *Закон о единой системе образования* → принят в ГДР 25.2.1965, предусматривал созд. единой системы воспитания и обучения, начиная с ясель и детсада и кончая высш. шк., а также системы повышения квалификации трудящихся.

69. **Gesetz über die sozialistische Entwicklung des Schulwesens in der DDR** n *Закон о социалистическом*

развитии школы в ГДР → принят 2.12.1959, предусматривал созд. *общеобразоват. политехн. средних школ-десятилеток.*

70. **Gesetz zur Änderung dienstrechtlicher Vorschriften** n *закон об изменении служебно-правового устава/закон о "запретах на профессии"* → принят в ФРГ в окт. 1975; запрещает работать в гос. учреждениях коммунистам и др. прогрес. лицам.

71. **Gesetz zur Behebung der Not von Volk und Reich** n *"Закон об устранении бедственного положения народа и империи"* → офиц. назв. *закона о чрезвыч. полномочиях,* принят *рейхстагом* после прихода *Гитлера* к власти.

72. **Gesetz zur Demokratisierung der deutschen Schule** n *Закон о демократизации немецкой школы* → принят во всех землях и провинциях сов. зоны оккупации Германии в мае—июне 1946, предусматривал демокр. переустройство общеобразоват. шк., основой которой явилась гос. единая шк.

73. **Gespensterbahn** f *"гешпенстербан"* < *букв.* "дорога привидений" > → аттракцион, рассчитан на то, чтобы вызвать у посетителей состояние страха.

74. **Gestapo** f *гестапо* →*см.* G-20.

75. **"Die gestohlene Melodie"** *"Украденная мелодия"* (1972) → роман *Х.Э.Носсака.*

76. **"Der geteilte Himmel"** *"Расколотое небо"* (1963) → повесть *К.Вольф.*

77. **Gewandhaus** n *"Гевандхаус"*→ концерт. зал в *Лейпциге (ГДР),* в 1981 открыто новое здание концерт. зала.

78. **"Die Gewehre der Frau Carrar"** *"Винтовки Тересы Каррар"* (1937) → драма *Б.Брехта.*

79. **Gewerkschaftshochschule des FDGB "Fritz Heckert"** f *Высшая профсоюзная школа им. Ф.Геккерта* → высш. учеб. заведение в ГДР, готовит кадры для *ОСНП,* находится в г.Бернау (окр. *Франкфурт*).

80. **Gewerkschaftsjugend** f *Профсоюзная молодежь* → орг. профсоюзной молодежи в ФРГ, находится под влиянием *СДПГ,* существует в рамках *ОНП, см.* S-269.

81. Geyer Florian *Гейер* Флориан (ок. 1490—1525) → нем. рыцарь, один из вождей *Крестьян. войны 1524—26.*

82. **GHH** → *см.* G-210.

83. **G. Holtzbrinck-Konzern** m *концерн "Хольцбринк"* → крупный издат. концерн в ФРГ, осн. после 2-й мир. войны в *Штутгарте,* выпускает газ.-журн. и аудиовизуальную продукцию; в его состав входит ряд дочерних компаний в ФРГ, а также в Австрии, Испании и Франции, *см. тж.* R-198.

84. **Giebel** m *"гибель"* → в большинстве случаев треугольный верх, часть фронтона узкого дома (у стар. строений).

85. **Glarner Alpen** pl *Гларнские Альпы* → хребет в Швейцарии.

86. **Glarus** *Гларус* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона Гларус.

87. **"Das Glasperlenspiel"** *"Игра в бисер"* (1943) → роман-утопия *Г.Гессе.*

88. **Gleinalpe** f *Глайнские Альпы* → горы в Австрии, земля *Штирия.*

89. **Glockenstadt Apolda** f *город колоколов Апольда* →*см.* A-151.

90. **Gluck** Christoph Willibald *Глюк* Кристоф Виллибальд (1714—1787) → нем. композитор, *см.* A-86, A-182, I-40, I-41, O-94.

91. **Glückauf!** *"Глюкауф!"* → пожелание удачи, приветствие у горняков.

92. **"Der Glücksucher"** *"Искатель счастья"* (1973) → 4-я ч. тетралогии *Г.Иобста, см.* F-64, V-4, Z-39.

93. **Glyptothek** f *Глиптотека* → музей скульптуры в *Мюнхене* (ФРГ).

94. **Gmunder See** m *Гмундер-Зе* → *см.* T-93.

95. **Gneisenau** August Wilhelm von *Гнейзенау* Август Вильгельм фон (1760—1831) → прус. фельдмаршал, вместе с *Г.И. фон Шарнхорстом* проводил реорганизацию прус. армии после 1807.

96. **Gnom** m *гном* → уродливый карлик, охраняющий подземные сокровища.

97 **Godesberger Grundsatzprogramm der SPD** n *Годесбергская принципиальная программа СДПГ* → *см.* G-98.

98. **Godesberger Parteitag der SPD** m *Годесбергский съезд СДПГ* → состоялся в Бад-Годесберге в нояб. 1959, принял оппортунистич. программу, проникнутую духом антикоммунизма, *см.* G-97.

99. **Goebbels** Josef *Гёббельс* Йозеф (1897—1945) → один из гл. нем-фаш. воен. преступников; после вступления сов. войск в Берлин покончил жизнь самоубийством.

100. **Goethe** Johann Wolfgang von *Гёте* Иоганн Вольфганг фон (1749—1832) → нем. писатель, основоположник нем. лит. нового времени, мыслитель и естествоиспытатель, *см.* D-151, E-9, F-35, G-127, I-39, L-59, T-82, W-12, W-85, W-169, W-170.

101. **Goethe-Institut** n *институт Гёте* → учреждение в ФРГ в г.*Франкфурт-на-Майне* со многими филиалами за рубежом; основ. задача — оказание помощи в изучении нем. яз. иностранцам.

102. **Goethe-Schiller-Denkmal** n *памятник Гёте и Шиллеру* → в г.*Веймар* (ГДР), *см.* рис. 23.



Рис. 23 → *см.* G-102

103. **Goldenbaum** Ernst *Гольденбаум* Эрнст (р. 1898) → полит. деятель ГДР, пред. *ДКПГ* в 1948—82.

104. **Goldene Bulle** f *Золотая булла 1356* < грамота с золотой висячей печатью > → законодат. акт, принят. имперскими сеймами *"Свящ. Рим. империи"* в *Нюрнберге* в янв. 1356 и Меце в дек. 1356 и утвержд. имп. Карлом IV, способств. полит. раздробленности Германии; действовала до 1806.

105. **Goldener Berliner Bär** m *Золотой Берлинский медведь* → главный приз *Междунар. кинофестиваля в Зап. Берлине.*

106. **Goldener Sonntag** m *золотое воскресенье* → послед. воскресенье перед *рождеством.*

107. **Goldene Schale** f *Золотая чаша* → переходящий приз в ФРГ за лучший худож. фильм года.

108. **Goldenes Dachl** n *лоджия "Золотая крыша"* → архит. памятник в г.*Инсбрук* (Австрия).

109. **Goldenes Verwundeten-Abzeichen** n → *см.* V-73.

110. **"Der goldene Topf"** *"Золотой горшок"* (1814) → повесть *Э.Т.А.Гофмана.*

111. **Gorbach** Alfons *Горбах* Альфонс (1898–1972) → австр. полит. деятель, *федер. канцлер* Австрии в 1961–64, пред. *АНП* в 1960–63.

112. **Göring** Hermann *Гёринг* Герман (1893–1946) → один из гл. нем.-фаш. преступников, на *Нюрнбергском процессе* приговорен к смертной казни, покончил жизнь самоубийством.

113. **Görlich** Günter *Гёрлих* Гюнтер (р. 1928) → нем. писатель (ГДР), *см.* W-207.

114. **Gornergletscher** m *Горнер* → долинный ледник в *Альпах* (Швейцария).

115. **Göschen** Georg Joachim *Гёшен* Георг Иоахим (1752–1828) → известный книготорговец и издатель в Германии, осн. в 1785 в *Лейпциге* "Гёшен-ферлаг".

116. **Gotha** *Гота* → г. в ГДР (окр. *Эрфурт*), известен своим производством геогр. карт.

117. **Gothaer Programm** n *Готская программа* → программа герм. с.-д., принятая в 1875 на объединит. съезде *эйзенахцев* и лассальянского *Всеобщего герм. рабочего союза* в Готе; подвергнута критике в работе *К.Маркса* "Критика Готской программы".

118. **Gotsche** Otto *Готше* Отто (1904–85) → нем. писатель и гос. деятель (ГДР), *см.* F-12, M-84.

119. **"Götterdämmerung"** *"Гибель богов"/"Сумерки богов"* (1874) → *опера Р.Вагнера, см.* R-139.

120. **Gottfried von Straßburg** *Готфрид Страсбургский* (кон. 12 в. – ок. 1220) → нем. эпич. поэт.

121. **Gotthelf** Jeremias *Готхельф* Иеремия < наст. имя и фам. Альберт Бициус > (1797–1854) → швейц. писатель, писал на нем. яз., *см.* B-35, U-11.

122. **Götting** Gerald *Гёттинг* Геральд (р. 1923) → полит. деятель ГДР, пред. *ХДС* с 1966.

123. **Göttingener Dichterbund** m *Гёттингенское содружество поэтов* → *см.* H-10.

124. **Göttingener Hain** m *Гёттингенская роща* → *см.* H-10.

125. **Göttinger Appell** m *Гёттингенское воззвание* → опубликован. 12.4.1957 заявление 18 ведущих нем. физиков, в котором указывалось на роковые последствия оснащения *бундесвера* ядерным оружием.

126. **Gottsched** Johann Christoph *Готшед* Иоганн Кристоф (1700–66) → нем. писатель и теоретик Просвещения.

127. **"Götz von Berlichingen mit der eisernen Hand"** *"Гёц фон Берлихинген с железной рукой"* (1773) → ист. драма *И.В.Гёте.*

128. **"Goya, oder der arge Weg der Erkenntnis"** *"Гойя, или Тяжкий путь познания"* (1952) → роман *Л.Фейхтвангера.*

129. **GPG** *СПК, см.* G-8.

130. **Gr** → *см.* G-149.

131. **Grabbe** Christian Dietrich *Граббе* Кристиан Дитрих (1801–1836) → нем. драматург, автор социально-истор. драм.

132. **"Der Grabenhäger"** *"Могильщик"* (1897) → 3-я ч. трилогии *В. фон Поленца, см.* B-314, P-69.

133. **Graf** Oskar Maria *Граф* Оскар Мария (1894–1967) → нем.

писатель (с 1938 жил в США), *см.* A-146, U-21.

134. **Graf** Urs *Граф* Урс (ок. 1485—1527) → швейц. художник и график.

135. **Graff** Anton *Графф* Антон (1736—1813) → швейц. портретист.

136. **Grass** Günter *Грасс* Гюнтер (р. 1927) → нем. писатель (Зап. Берлин), *см.* B-148, H-226, K-64, O-95.

137. **Graubünden** n *Граубюнден* → кантон в Швейцарии, *см.* C-43.

138. **"Die grauen Regenbogen"** *"Серая радуга"* (1959) → роман *С.Андреса, см.* S-256.

139. **Graz** *Грац* → г. в Австрии, адм. ц. земли *Штирия.*

140. **Grazer Uhrenturm** m *часовая башня в Граце* → архит. памятник города (земля *Штирия,* Австрия), *см.* рис. 24.

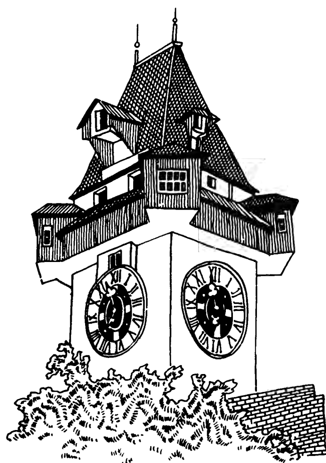


Рис. 24 → *см.* G-140

141. **Greifenverlag, VEB** m *"Грайфенферлаг", ФЕБ* → изд-во в ГДР, осн. *К.Дицем* в 1919 в Рудольштадте *(Тюрингия),* изд. соврем. худож. лит., произведения из культур. наследия, кн. с видами городов и пейзажами.

142. **Greifswald** *Грейфсвальд* → единственный г. бывшей фаш. Германии, сданный 30.4.1945 Красной Армии без боя комендантом Рудольфом Петерсхагеном (ныне окр. *Росток,* ГДР).

143. **Greifswalder Bodden** m *Грейфсвальдер-Бодден* → залив в *Балт. м.* на С. ГДР.

144. **Greyerzer** m *грайерцер* → сорт сыра, который продается по всей *Швейцарии.*

145. **Grillparzer** Franz *Грильпарцер* Франц (1791—1872) → австр. писатель, один из родоначальников новой австр. лит.

146. **Grimm,** Brüder Jakob und Wilhelm *Гримм,* братья Якоб (1785—1863) и Вильгельм (1786—1859) → нем. филологи, принадлежащие к кружку *Гейдельбергских романтиков,* авторы "Нем. словаря", известны также как издатели детских сказок, *см.* D-105, K-96.

147. **Grimmelshausen** Hans Jakob Christoffel von *Гриммельсхаузен* Ханс Якоб Кристоффель фон (ок. 1621—1676) → нем. писатель, *см.* A-13.

148. **Gropius** Walter *Гропиус* Вальтер (1883—1969) → нем. архитектор, дизайнер и теоретик архитектуры, основатель и директор (1919—1928) *"Баухауза",* с 1937 в США.

149. **Gros (Gr)** n *гросс* → мера счета, равная 12 дюжинам, т.е. 144 *штукам.*

150. **Groschen** m грош → 1.разменная монета в *Австрии* с 1923, равная 1/100 *шиллинга;* 2. стар. нем. серебр. монета; 3. *(разг.)* нем. монета в 10 *пфенингов.*

151. **Großdeutsche** pl *"великогерманцы"* → полит. течение в Германии 19 в., стремившееся, в отличие от

"малогерманцев", к объединению герм. гос-в под гегемонией Австрии.

152. **Großdeutsches Reich** n *Великая Германия* → введенное нем. фашистами наимен. Германии.

153. **Großdeutschland** → *см.* G-152.

154. **große Koalition** f *"большая коалиция"* → 1. правит. коалиция *ХДС/ХСС* и *СДПГ* в 1966–69 в ФРГ; 2. правит. коалиция *СДПГ, Нем. демокр. партии, "Центра"* и *Нем. нар. партии* в 1923 и 1928–30 в *Веймар. республике.*

155. **"Der große Krieg der weißen Männer"** *"Большая война белых людей"* → социально-психол. эпопея о 1-й мир. войне *А.Цвейга,* состоит из романов: *"Время созрело", "Молодая женщина 1914 года", "Воспитание под Верденом", "Спор об унтере Грише", "Затишье", "Возведение на престол", "Лед тронулся".*

156. **Großer Deutscher Bauernkrieg** m *Великая крестьянская война в Германии* →*см.* B-34.

157. **Großer Michel** m *Большой Михэль* → башня церкви св. Михаэля, символ *Гамбурга, см.* рис. 25.

158. **Großer Müggelsee** m *Гросер Мюггельзе* → оз. в ГДР, на Ю.-В. *Берлина.*

159. **Großer Plöner See** m *Гросер Плёнер-Зе* → оз. в ФРГ (земля *Шлезвиг-Гольштейн).*

160. **Großer Rat** m *Большой совет* → назв. парламента в некоторых *кантонах* Швейцарии.

161. **Großer Schwielochsee** m *Гросер-Швилох* → оз. в ГДР (окр. *Франкфурт).*

162. **Großer Stern der Völkerfreundschaft** m *"Большая звезда дружбы народов"* →*см.* S-398.

163. **Großes Verdienstkreuz** n *Большой крест за заслуги* → гос. награда ФРГ (первая степень ордена средн. значимости), учреждена в 1951, вручается отдельным лицам за заслуги в обл. политики, экономики, культуры.

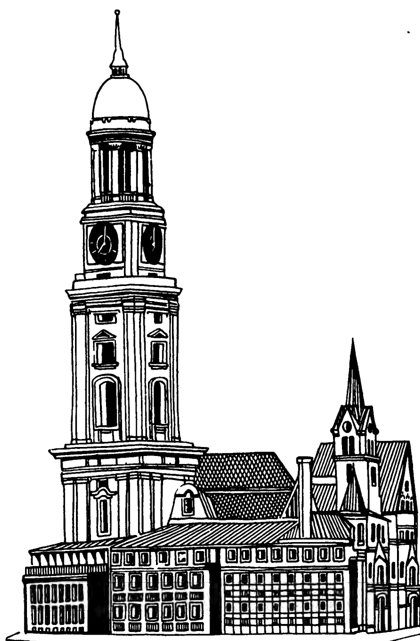


Рис. 25 → *см.* G-157

164. **Großes Verdienstkreuz mit Stern** n *Большой крест за заслуги со звездой* → гос. награда ФРГ (вторая степень ордена средн. значимости), учреждена в 1951, вручается отдельным лицам за заслуги в обл. политики, экономики, культуры.

165. **Großes Verdienstkreuz mit Stern und Schulterband** n *Большой крест за заслуги со звездой и аксельбантом* → гос. награда ФРГ (высшая степень ордена средн. значимости), учреждена в 1951, вручается отдельным лицам за заслуги в обл. политики, экономики, культуры.

166. **"Der Große Wachaufzug"** *"Дер Гроссе Вахауфцуг"/"Смена караула"* → воинский церемониал в

ГДР перед *Мавзолеем-памятником жертвам фашизма и милитаризма на Унтер-ден-Линден* в Берлине (каждую среду).

167. **"Der Große Zapfenstreich"** *"Дер Гроссе Цапфенштрайх"/"Вечерняя заря"* → большой воинский церемониал в ГДР перед *Мавзолеем-памятником жертвам фашизма и милитаризма на Унтер-ден-Линден* в Берлине по случаю больших праздников, напр. в *День Республики 7 окт.*

168. **Großglockner** m *Гросглокнер* → самая высокая вершина в Австрии (3797 м), в хр. *Высокий Тауэрн.*

169. **Großherzogtum Luxemburg** n *Великое Герцогство Люксембург* → гос-во в Цент. Европе, пл. 2,6 тыс. км^2, нас. 366 тыс. ч. (1982), *см.* L-164.

170. **Großkreuz** n *Большой крест* → гос. награда ФРГ (первая степень высшего ордена), учреждена в 1951, вручается отдельным лицам за заслуги в обл. политики, экономики, культуры.

171. **Großkreuz in besonderer Ausführung** n *Большой крест в особом исполнении* → гос. награда ФРГ (средняя степень высшего ордена), учреждена в 1951, вручается отдельным лицам за заслуги в обл. политики, экономики, культуры.

172. **Großversandhaus Quelle Gustav Schickedanz KG** n *"Гросферзандхауз Квэлле Густав Шикеданц КГ"* → крупнейший *посылочный дом* в ФРГ и Зап. Европе, осн. в 1927 в г.Фюрт.

173. **Grotewohl** Otto *Гротеволь* Отто (1894—1964) → деятель герм. и междунар. ком. движения, один из основателей и в 1946—54 один из двух пред. *СЕПГ,* премьер-министр ГДР с 1949; до 1946 видный деятель *СДПГ.*

174. **Grün** Max von der *Грюн* Макс фон дер (р. 1926) → нем. писатель (ФРГ), чл. *"Группы 61", см.* I-42, S-391, Z-52.

175. **Grünberg** Karl *Грюнберг* Карл (1891—1972) → нем. писатель (ГДР), *см.* B-214.

176. **Gründerjahre** pl *см.* G-177.

177. **Gründerzeit** f *период "грюндерства"* → лихорадочно-спешное учредительство капиталистами после создания *Герм. империи* в 1871—73 в больших масштабах предприятий, акц. обществ и др.

178. **Gründgens** Gustaf *Грюндгенс* Густав (1899—1963) → нем. актёр, режиссёр театра и кино (ФРГ).

179. **Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland** f *Основной закон Федеративной Республики Германии* → конституция ФРГ, принятая *Парламентским советом* 8.5.1949, обнародована 23.5.1949.

180. **Grundig** Hans *Грундиг* Ханс (1901—58) → нем. живописец и график (ГДР).

181. **Grundig** Lea *Грундиг* Леа (1906—77) → нем. художница (ГДР).

182. **Grundig Elektromechanische Fabrik (EMF)** f *"Грундиг электромеханише фабрик" (ЕМФ)* → холдинг *концерна Грундиг* в ФРГ, осн. в 1945 в г.Фюрт.

183. **Grundig-Konzern** m *концерн Грундига* → крупнейш. европ. радиотехн. концерн в ФРГ, осн. Максом Грундигом после 2-й мир. войны.

184. **Grundlagenvertrag** m → *см.* V-63.

185. **Gründonnerstag** m *святой (чистый) четверг* → религ. праздник перед *пасхой.*

186. **Grundschule** f *начальная школа* → первые четыре класса общеобразоват. школ в Германии,

Австрии и ФРГ, от которых ответвляются различные типы общеобразоват. школ, *см.* D-216.

187. **"Grüne"** pl *"зеленые"* → партия в ФРГ, созд. в 1980 в результате слияния разн. орг. и групп, выступающих в защиту окружающей среды и мира, против размещения амер. ракет в Европе, представлена в *бундестаге.*

188. **"Der grüne Heinrich"** *"Зеленый Генрих"* (1855) → роман *Г.Келлера.*

189. **"Grüne Mappe"** f *"Зеленая папка"* → план ограбления и закабаления фаш. Германией народов СССР, принят 16.6.1941, *см. тж.* O-70.

190. **"Grüne Oliven und nackte Berge"** *"Зеленые оливы и голые горы"* (1945) → роман *Э.Клаудиуса.*

191. **grüner Bericht** m *"зеленый отчёт"* → ежегод. отчёт пр-ва ФРГ о положении в сел. хоз-ве, представляемый в *бундестаг* и *бундесрат.*

192. **"grüner Plan"** m *"зелёный план"* → проводимые в ФРГ с 1952 аграрно-полит. мероприятия; направлен на изменение агроструктуры в пользу монополий и крупн. землевладения.

193. **Gruner & Jahr GmbH** f *"Грунер унд Яр ГмбХ"* → газ.-журн. концерн в ФРГ, осн. в 1965 в *Гамбурге,* изд. газ. "Ди цайт", журн. *"Штерн".*

194. **Grünes Gewölbe** n *"Грюнес Гевёльбе"/"Зелёный свод"* → музей в *Дрездене* (ГДР), в котором размещена коллекция саксонских ювелирных изделий.

195. **Grünewald** Matthias *Грюневальд* Матиас → *см.* N-109.

196. **"Gruppe 47"** f *"Группа 47"* < по году основания — 1947 > → объединение нем. писателей, в 50-х гг. творчество ее чл. (*Х.В.Рихтер, Г.Бёлль, В.Йенс, Г.Айх* и др.) способствовало становлению антифаш. и социально-критич. тенденций в лит. ФРГ, в 70-х гг. группа фактически распалась.

197. **"Gruppe 61"** f *"Группа 61"* < по году основания — 1961 > → объединение писателей ФРГ, пишущих о рабочем классе (*К.Гайслер, М. фон дер Грюн, Х.Г.Вальраф* и др.).

198. **Gruppe "Internationale"** f *группа "Интернационал"* → орг. левых с.-д. Германии, осн. в марте 1915, с янв. 1916 — *группа "Спартак".*

199. **"Gruppenbild mit Dame"** *"Групповой портрет с дамой"* (1971) → роман *Г.Бёлля.*

200. **Gruppenführer** m *группенфюрер* → звание в *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. *генерал-лейтенанту, см.* S-155.

201. **Gryphius** Andreas *Грифиус* Андреас (1916—64) → нем. поэт, автор ист. трагедий в стиле барокко.

202. **Grzimek** [kʃi:mɛk] Waldemar *Кшимек* Вальдемар (р. 1918) → нем. скульптор и график (ФРГ).

203. **GST** → *см.* G-66.

204. **Guderian** Heinz Wilhelm *Гудериан* Хайнц Вильгельм (1888—1954) → нем.-фаш. ген.-полковник, во 2-й мир. войне командовал крупными танковыми соединениями, в 1944—45 нач. генштаба СВ.

205. **Guericke** [ˈge:-] Otto von *Герике* Отто фон (1602—86) → нем. физик.

206. **Gulden** m *гульден* → золотая, затем серебр. монета *Германии, Австрии* и др. в 13—20 вв. *см. тж.* K-243.

207. **Gunther** *Гунтер* → король Бургундии в нем. эпосе *"Песнь о Нибелунгах"*, брат *Кримгильды.*

208. **Gürtel** m *"гюртель"* < *букв.* "пояс" > → назв. гор. улицы, магистрали, опоясывающей часть города, напр. в *Кёльне* (ФРГ) и др.

209. **Gürzenich** m *"Гюрцених"* → старинный концерт. дом в *Кёльне* (ФРГ).

210. **Gutehoffnungshütte Aktienverein (GHH)** m *"Гутехоффнунгсхютте акциенферайн"* / *"Гутехоффнунгсхютте"* → крупнейшая сталелитейн. и машиностроит. компания в ФРГ, осн. в 1873 в Нюрнберге/Оберхаузене.

211. **"Der gute Mensch von Sezuan"** *"Добрый человек из Сезуана"* (1938—40) → пьеса *Б.Брехта.*

212. **Gutenberg** Johann *Гутенберг* Иоганн (ок. 1399—1468) → нем. изобретатель книгопечатания.

213. **Gutland** n *Гутланд* → юж. часть *Люксембурга.*

214. **GutsMuths-Preis** m *премия Гутсмутса* → учреждена в ГДР в 1961 в честь И.К.Ф.Гутсмутса, присуждается отдельным лицам и коллективам за выдающ. науч. работы, способств. развитию физкультуры и спорта.

215. **"Der Gymnasiast"** *"Гимназист"* (1958) → 1-я ч. трилогии *Ю.Брезана,* см. M-37, S-214.

216. **Gymnasium** n *гимназия* → общеобразоват. сред. шк. в Австрии, Германии и ФРГ, базируется на *начальной шк.*, обучение в течение 8—9 лет заканчивается сдачей экзамена на аттестат зрелости.

H

1. **Haardt** f *Хардт* → горный р-н в ФРГ (земля *Рейнланд-Пфальц)*.

2. **Habsburger** pl *Габсбурги* → династия в Австрии (с 1282 герцоги, с 1453 эрцгерцоги, с 1804 австр. императоры).

3. **Hackepeter** m *"хаккепетер"* → сырое, рубленое мясо с пряностями, употребляется в сыром виде, *см.* T-15.

4. **Haeckel** Ernst *Геккель* Эрнст (1834—1919) → нем. биолог-эволюционист.

5. **Haff** n *гафы* → полупресноводные лиманы в устьях рек *Балт. м.* на побережье ГДР и ФРГ, отделенные от моря о-вами или песчаными косами.

6. **"Haflinger"** m *"хафлингер"* → малолитражный автомобиль-вездеход для горной местности в Австрии.

7. **Hagen** *Хаген* → верный вассал *Гунтера,* короля бургундов в нем. эпосе *"Песнь о Нибелунгах"*, убийца *Зигфрида.*

8. **Hagenbecks Tierpark** m *зоопарк Гагенбека* → зоопарк на природе в Гамбурге (ФРГ), созд. нем. естествоиспытателем К.Гагенбеком.

9. **Hager** Kurt *Хагер* Курт (р. 1912) → полит. деятель ГДР, член Политбюро ЦК *СЕПГ* с 1963.

10. **Hainbund** m *"Союз рощи"/"Гёттингенское содружество поэтов"/"Гёттингенская роща"* → объединение поэтов в г.Гёттингене в 1772—74 (*И.Г.Фосс* и др.), близкое *"Буре и натиску"*, но более умеренное, *см.* G-123, G-124.

11. **Hainisch** Michael *Хайниш* Михаэль (1858—1940) → австр. полит. и гос. деятель, президент Австрии в 1920—28.

12. **Halbkanton** m *полукантон* → адм. единица *кантонов* в Швейцарии, делящихся на две части (обычно гор. и сел.).

13. **halbstaatliche Betriebe** pl *предприятия с государственным участием* → созд. в ГДР с 1959 для вовле-

чения частных предпринимателей в соц. стр-во; в 1972 после выплаты *комплементерам* соотв. компенсаций перешли в гос. сектор.

14. **"Halbzeit"** *"Половина игры"* (1960) → роман *М.Вальзера.*

15. **Halder** Franz *Гальдер* · Франц (1884—1972) → ген.-полковник нем.-фаш. армии, в 1938—42 нач. генштаба СВ, в связи с провалом планов войны на сов.-герм. фронте в сент. 1942 снят с должности, а в 1945 уволен в отставку.

16. **Halle** *Галле/Халле* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Галле.*

17. **Halle,** Bezirk m *Галле* → окр. в ГДР, *см.* Н-16.

18. **Halligen** pl *Халлиген* → группа *Сев.-Фризских о-вов* в ФРГ.

19. **"Hallo"** *"Алло"* → журн. в Австрии, печ. орган *АПМ.*

20. **Hallstein-Doktrin** f *"доктрина Хальштейна"* → провозглашена в дек. 1955; в соответствии с ней ФРГ выступила с претензией на право представлять в междунар.-правовом отношении оба герм. гос-ва; назв. по им. статссекретаря мин. иностр. дел ФРГ, выдвинувшего ее, *см. тж.* А-93.

21. **Hambacher Fest** n *Гамбахское празднество* → полит. демонстрация 27.5.1832 в дер. Гамбах *(Пфальц);* подготовлено представителями либер. нем. буржуазии; ее участники требовали объединения страны, конституц. свобод.

22. **Hamburg** *Гамбург* → город-земля в ФРГ, см. F-151.

23. **Hamburger Abkommen** n *Гамбургское соглашение* → принято министрами культов земель ФРГ 28.10.1964 в *Гамбурге,* предусматривало некоторую унификацию назв. отд. типов общеобразоват. школ, учеб. планов и программ.

24. **Hamburger Aufstand** m *Гамбургское восстание 1923* → вооруж. выступление пролетариата *Гамбурга* 23—25 окт. под руководством *Э.Тельмана.*

25. **Hamburger Opernhaus** n *Гамбургский оперный театр* → старейший нем. оперный театр (ФРГ), осн. в 1678.

26. **"Hamburgische Dramaturgie"** *"Гамбургская драматургия"* (1767—1769) → кн. *Г.Э.Лессинга.*

27. **Hamburgische Staatsoper** f *Гамбургская государственная опера* → *см.* Н-25.

28. **"Hamlet oder Die lange Nacht nimmt ein Ende"** *"Гамлет, или Конец длинной ночи"* (1956) → роман *А.Дёблина.*

29. **Hammerschaften** pl *"хаммершафты"/ударные отряды* → рабочие отряды, созд. в нач. 1932 Объединением всеобщих профсоюзов Германии в рамках *"Железного фронта"* для борьбы против фаш. террора.

30. **Hampelmann** m *"хампельман"/марионетка* → детская игрушка в виде фигуры человека, у которого руки и ноги приводятся в движение при помощи связанных между собой веревочек, *см.* рис. 26.

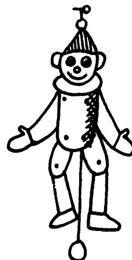


Рис. 26 → *см.* Н-30

31. **Händel** Georg Friedrich *Гендель* Георг Фридрих (1685—1759) → нем. композитор и органист.

32. **"Handelsblatt-Industriekurier"** m *"Хандельсблат-индустрикурир"* → ежедн. экон. газ. в ФРГ, изд. в *Дюссельдорфе,* осн. в 1970.

33. **Handelsorganisation (HO)** f *торговая организация* → гос. орг. в ГДР, в ведении которой находятся розничная торговля, столовые, кафе, рестораны и гостиницы, *см. тж.* K-203.

34. **Haniel-Konzern** m *концерн Ганиэля* → сталелитейн. и машиностроит. концерн в ФРГ, осн. в 1919, контролирует компанию *"Гутехоффнунгсхютте",* торг. дома и пароходства.

35. **Hannover** [-f-] *Ганновер* → 1. г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Ганновер земли *Ниж. Саксония;* славится своими архит. памятниками, в т. ч. своей ратушей "Альтес Ратхаус", *см.* рис. 27 ; 2. ист. область в Германии.

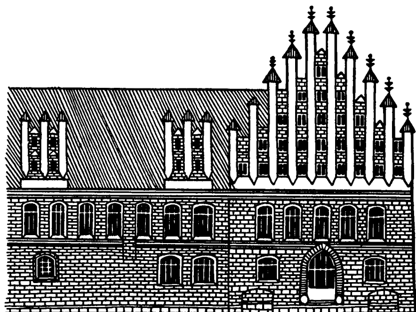


Рис. 27 → *см.* H-35

36. **Hannoveraner** m *ганноверская лошадь* → верхово-упряжная порода лошадей, выведена в 18 в. в Германии *(Ганновер).*

37. **Hannover-Messe** f *Ганноверская ярмарка* → крупнейшая пром. выставка товаров широкого потребления в ФРГ, проводится с 1947 ежегодно весной в г. *Ганновер.*

38. **Hannoversche Maschinenbau AG (Hanomag)** f *"Ханноверше машиненбау АГ" ("Ханомаг")* → *см.* H-40, R-118.

39. **Hanomag** *"Ханомаг"* → *см.* R-118.

40. **"Hanomag"** m *"ханомаг"* → марка автомобилей в ФРГ < сокр. от Hannoversche Maschinenbau-AG > .

41. **Hans-Beimler-Medaille** f *медаль Ганса Баймлера* → гос. награда ГДР, учреждена в 1956 в честь *Г.Баймлера,* вручается за участие в гражд. войне в Испании в 1936—39.

42. **Hans-Baimler-Wettkämpfe** pl *военно-спортивные игры им. Г.Баймлера* → игры-соревнования старшеклассников в ГДР (типа игры "Зорница"), назв. по имени нем. коммуниста-антифашиста *Г.Баймлера.*

43. **Hanse** f *Ганза* → торг. и полит. союз сев.-нем. городов в 14 (оконч. оформление) — 16 вв. (формально до 1669) во главе с *Любеком.*

44. **"Hänsel und Gretel"** *"Хензель и Гретель"* → сказка братьев *Гримм.*

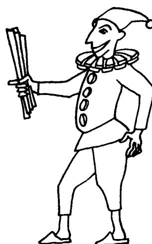


Рис. 28 → *см.* H-46

45. **Hansestadt** f *ганзейский город* → ист. назв. городов в ФРГ, к ним относятся *Гамбург, Любек, Бремен, см.* H-43.

46. **Hanswurst** m *гансвурст* < *букв.* "Ганс-колбаса" > → персонаж нем. нар. комич. театра, *см.* рис. 28.

47. **"Die Harmonie der Welt"** *"Гармония мира"* (пост. 1957) → опера *П.Хиндемита.*

48. **Harnack** Arwid *Харнак* Арвид (1901—42) → нем. антифашист, один из рук. *"Орг. Шульце-Бойзена-Харнака"*, убит гитлеровцами.

49. **Hartmann von Aue** *Гартман фон Ауэ* (ок. 1168—после 1210) → нем. поэт-*миннезингер.*

50. **Harz** m *Гарц/Харц* → горы в ГДР и ФРГ, *см.* B-226.

51. **Harzburger Front** f *"Гарцбургский фронт"* → совместная конф. 11.10.1931 в Гарцбурге представителей *Нац.-соц. рабочей партии Германии, Нем. нац. нар. партии, "Стального шлема", Имперского аграрного союза* и Общегерм. союза, провозгласила своей целью борьбу за установление фаш. диктатуры.

52. **Hasenclever** Johann Peter *Хазенклевер* Иоганн Петер (1810—1853) → нем. художник.

53. **Hasenclever** Walter *Газенклевер/Хазенклевер* Вальтер (1890—1940) → нем. поэт и драматург, экспрессионист.

54. **"Die häßliche Herzogin"** *"Безобразная герцогиня"* (1923) → роман *Л.Фейхтвангера.*

55. **Hauff** Wilhelm *Хауф/Гауф* Вильгельм (1802—27) → нем. писатель-романтик, *см.* G-61, L-95.

56. **Hauptbootsmann** m *хаупт-боцман* → звание мл. команд. состава в *ВМС ФРГ, см.* B-271.

57. **Hauptfeldwebel** m *хаупт-фельдфебель* → унтер-офицер. звание в СВ и ВВС ФРГ, *см.* B-286.

58. **Hauptgefreiter** m *хаупт-ефрейтор* → высшее звание рядового состава СВ, ВВС и ВМС ФРГ, *см.* B-271, B-286.

59. **Hauptmann** m *капитан* → высшее звание мл. офицер. состава ВС немецкоязычных стран, *см.* B-286, N-24, O-130, S-182, W-70.

60. **Hauptmann** Gerhart *Гауптман* Герхарт (1862—1946) → нем. писатель, драматург, *см.* B-128, F-195, R-30, R-171, V-59, V-122, V-123, W-60.

61. **"Der Hauptmann von Köpenick"** *"Капитан из Кёпеника"* (1931) → комедия *К.Цукмайера.*

62. **Hauptscharführer** m *хаупт-шарфюрер/гауптшарфюрер* → звание в *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. *ст. фельдфебелю, см.* S-155.

63. **Hauptschule**[1] f *главная школа* → пятилетняя общеобразоват. шк. в ФРГ, базируется на *начальной шк.,* ее выпускники продолжают образование в *проф. шк.,* согласно *Гамбургскому соглашению* сменила *нар.шк.*

64. **Hauptschule**[2] f *главная школа* → пятилетняя гор. общеобразоват. шк. в Австрии, базируется на *начальной шк.,* ее выпускники продолжают обучение в *проф. шк.*

65. **Hauptsturmführer** m *хаупт-штурмфюрер/гауптштурмфюрер* → звание мл. офицера *СА* или *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. *капитану, см.* S-155.

66. **Hauptwachtmeister der VP** m *хаупт-вахмистр НП* → звание мл. командного состава *Нар. полиции* ГДР, *см.* V-105.

67. **Hausarbeitstag** m → *см.* H-68.

68. **Haushaltstag** m *день для работ по дому* → оплачиваемый свободный день, предоставляется раз в месяц в ГДР работающим женщинам.

69. **Haushofer** Albrecht *Хаусхофер* Альбрехт (1903—45) → нем. писатель, был близок к антигитлеровской оппозиции, расстрелян фашистами.

70. **"Haus ohne Hüter"** *"Дом*

без хозяина" (1954) →роман *Г.Бёлля.*

71. **Hausruck** m *Хаусрук* → горная гряда в Австрии, земля *Верх. Австрия.*

72. **"Haus unterm Regen"** *"Дом под дождем"* (1965) →роман *Г.Нахбара.*

73. **Havel** [-f-] *Хафель* → р. в ГДР (частично протекает по Зап. Берлину), прав. приток *Эльбы.*

74. **Haydn** Franz Joseph *Гайдн* Франц Йозеф (1732—1809) → австр. композитор, *см.* W-152.

75. **He** *Хе* →*см.* H-98.

76. **Heartfield** [ha:rtfi:ld] John *Хартфилд* Джон < наст. имя и фам. Хельмут Херцфельд > (1891—1968) → нем. график (ГДР).

77. **Hebbel** Christian Friedrich *Хеббель/Геббель* Кристиан Фридрих (1813—63) → нем. драматург и теоретик драмы.

78. **Hebel** Johann Peter *Хебель/Гебель* Иоганн Петер (1760—1826) → нем. писатель, создал жанр короткого юмористич. рассказа.

79. **Heckert** Fritz *Геккерт/Хеккерт* Фриц (1884—1936) → деятель герм. и междунар. ком. движения, умер в Москве, похоронен на Красной площади.

80. **Hegel** Georg Wilhelm Friedrich *Гегель* Георг Вильгельм Фридрих (1770—1831) → нем. философ, создавший на объективно-идеалистич. основе систематич. теорию диалектики; противоречие между диалектич. методом и его идеалистич. системой было раскрыто классиками марксизма-ленинизма, осуществившими переработку гегелевской диалектики на материалистич. основе.

81. **Heidelberger Dichterkreis** (jüngere) m *Гейдельбергские романтики* → т.н. второе поколение нем. романтиков, лит. кружки 1805—09 в Гейдельберге (*Л.А. фон Арним, К.Брентано,* братья *Гримм, Й. фон Эйхендорф* и др.).

82. **Heidelberger Schloβ** n *Гейдельбергский замок* → в г.Гейдельберг (земля *Баден-Вюртемберг,* ФРГ), большей частью разрушен, в восстановленной части открыт музей.

83. **"Die Heiden von Kummerow"** *"Язычники из Куммерова"* (1937) → роман *Э.Велька.*

84. **Heidschnucken** pl *степные овцы* → порода овец, типичная для *Люнебургской пустоши* (ФРГ).

85. **Heilige Allianz** f *Священный союз* → реакц. союз Австрии, Пруссии и России, заключен в Париже 26.9.1815 с целью обеспечения незыблемости решений *Венского конгресса 1814—15.*

86. **Heiligendreikönigstag** m *крещение* → религ. праздник 6 янв., нерабочий день в землях *Бавария* и *Баден-Вюртемберг* (ФРГ).

87. **Heiligenstädter Hof** m *Хайлигенштедтер Хоф* →*см.* K-37.

88. **Heiliger Abend** m *рождественский сочельник* →*см.* W-76.

89. **Heiliges Römisches Reich** n *"Священная Римская империя"* → осн. в 962 герм. королем Оттоном I, подчинившим Сев. и Ср. Италию; включала также Чехию, Бургундию, Нидерланды, швейц. земли и др.; в кон. 15 в. — *"Свящ. Рим. империя герм. нации",* ликвидирована в ходе наполеоновских войн после отречения в 1806 Франца II.

90. **Heiliges Römisches Reich Deutscher Nation** n *"Священная Римская империя германской нации"* → *см.* H-89.

91. **Heimatschutz** m *"хаймат-*

шутц" → наиб. боеготовная часть террит. войск ФРГ.

92. **Heimkehle** f *Хаймкеле* → самая большая пещера на терр. ГДР в ущелье юж. склона *Гарца* (окр. *Галле)*.

93. **"Die Heimkehr der Kumiaks"** *"Возвращение Кумиаков"* (1952) → 2-я ч. трилогии *Г.Мархвицы, см.* K-265, K-266.

94. **Heimwehr** f *хаймвер* → вооруж. орг. в Австрии в 1919–38, созд. буржуазией для борьбы против рев. движения, с 1930 носила открыто фаш. характер.

95. **Heine** Heinrich *Гейне* Генрих (1797–1856) → нем. поэт и публицист, *см.* B-243, R-77.

96. **Heine** Thomas Theodor *Хейне* Томас Теодор (1867–1948) → нем. график.

97. **Heinemann** Gustav *Хайнеман* Густав (1899–1976) → *федер. президент* ФРГ в 1969–74.

98. **"Heinkel" (He)** f *"хейнкель" (Хе)* → марка воен. самолетов различного назначения (истребители Хе-112, Хе-113, бомбардировщики Хе-111, Хе-177) в фаш. Германии, назв. по им. конструктора — основателя фирмы.

99. **Heinrich IV** *Генрих IV* (1050–1106) → герм. король и император *"Свящ. Рим. империи"* с 1056, вел с римскими папами (Григорием VII и др.) борьбу за инвеституру (один из ее эпизодов — "хождение в Каноссу").

100. **Heinrich-Bauer-Verlag** m *"Генрих Бауэр ферлаг"* → один из крупнейших издат. концернов в ФРГ.

101. **Heinrich-Greif-Preis** m *премия Хайнриха Грайфа,* 1–3-го класса → учреждена в 1951 в ГДР в честь антифашиста (актёра) Х. Грайфа (1907–46), присуждается отдельным лицам и коллективам за выдающ. достижения в развитии кинематографии, кино- и теледраматургии.

102. **Heinrich-Heine-Preis** m *премия Генриха Гейне* → учреждена в 1956 в ГДР, присуждается отдельным лицам за выдающиеся лирич. и лит.-публицистич. произведения.

103. **"Heinrich von Ofterdingen"** *"Генрих фон Офтердинген"* (1802) → незаконч. роман *Новалиса.*

104. **Heinzelmännchen** n *добрый гном* → добрый домашний дух, домовой в герм. мифологии.

105. **Held der Arbeit** m *Герой труда* → почетное звание ГДР, учреждено в 1950, высш. степень отличия за исключит. достижения в хоз. и культурном строительстве ГДР.

106. **Held der DDR** m *Герой ГДР* → почетное звание ГДР, учреждено в 1975, высш. степень отличия за заслуги перед гос-вом, связанные с совершением геройского подвига, одновременно с присвоением звания вручается золотая медаль Герой ГДР и *орден Карла Маркса.*

107. **Helene-Weigel-Medaille** f *медаль Елены Вайгель* → учреждена в 1980 в ГДР в честь *Е.Вайгель,* вручается отдельным лицам за успехи в драм. искусстве.

108. **Helgoland** n *Гельголанд* → о-в в *Сев. м.* (ФРГ).

109. **Heller** m *геллер* → разменная монета в *Германии* (13–19 вв.) и Австро-Венгрии (1892–1918), в *Австрии* (до 1924), равная 1/100 *кроны.*

110. **Heller** Bert *Хеллер* Берт (1912–70) → нем. живописец (ГДР).

111. **Helmholtz** Hermann von *Гельмгольц* Герман фон (1821–94) →

нем. ученый, автор фундамент. трудов по физике, биофизике, физиологии, психологии.

112. **Helvetia** [-v-] f *Гельвеция* → лат. назв. Швейцарии, обычно употребляется на почтовых марках.

113. **Helvetien** n → *см.* H-112.

114. **Helvetische Republik** f *Гельветическая республика* → офиц. назв. Швейцарии как "дочерней республики" Франции в 1798—1803.

115. **Henlein** Peter *Хенлайн* Петер (ок. 1480—1542) → слесарь и часовщик, считается изобретателем карманных часов.

116. **Hennecke** Adolf *Хеннеке* Адольф (1905—75) → нем. рабочий-горняк, инициатор движения активистов производства среди рабочих ГДР.

117. **Hennecke-Bewegung** f *движение Хеннеке* → массовое движение в сов. зоне оккупации Германии за повышение производительности труда; назв. по им. горняка *А.Хеннеке,* добившегося 13.10.1948 рекордной добычи угля.

118. **Henschelverlag Kunst und Gesellschaft** m *"Геншель ферлаг кунст унд гезельшафт"* → изд-во в ГДР, осн. в 1945 в *Берлине,* изд. лит. о театре, музыке, кино, радио и телевидении, изобразит. иск-ве.

119. **Henselmann** Hermann *Хензельман* Герман (р. 1905) → нем. архитектор (ГДР).

120. **Henze** Hans Werner *Хенце* Ханс Вернер (р. 1926) → нем. композитор (ФРГ), с 1953 живет в Италии, *см.* E-51, K-190.

121. **Herberge** f *"херберге"* → молодежная туристская база, часто расположенная в старых крепостях.

122. **"Herbstrauch"** *"Осенний дым"* (1961) → роман *Б.Зегера.*

123. **Herder** Johann Gottfried *Гердер* Иоганн Готфрид (1744—1803) → нем. философ и писатель-просветитель, *см.* W-85.

124. **Herder-Institut** n *институт им. Гердера* → учеб. заведение для иностранцев, прибывающих на учебу в ГДР, осуществляет подготовку по нем. языку для продолжения учебы в вузе, созд. при Лейпцигском ун-те им. К.Маркса; центр по изучению нем. языка иностранцами-германистами.

125. **Herder-Medaille** f *медаль Гердера* → награда в ГДР школьникам за отличные успехи в изучении рус. яз., учреждена в честь *И.Г.Гердера.*

126. **Herisau** *Херизау* → г. в Швейцарии, адм. ц. полукантона *Аппенцелль-Аусерроден.*

127. **Herkuleskeule** f *"Херкулескойле"* → политико-сатирич. кабаре в *Дрездене* (ГДР).

128. **Hermann** → *см.* A-183.

129. **Hermann Haack, Geographisch-Kartographische Anstalt, VEB** f *"Герман Хаак, географиш-картографише анштальт", ФЕБ* → изд-во в ГДР, осн. в 1785 в *Готе,* в 1955 получило имя Г.Хаака, изд. атласы, настенные карты, науч. и научно-популярную лит. по географии и картографии, календари.

130. **Hermannsdenkmal** n *памятник Арминию* → в честь победы над римлянами в *Тевтобургском Лесу* (ФРГ), *см. тж.* A-183.

131. **Hermlin** Stephan *Хермли́н* Стефан (р. 1915) → нем. писатель (ГДР), автор гражд. лирики, лит.-критич. статей.

132. **Hernals** n *Хернальс* → р-н *Вены* (Австрия).

133. **Herr** m *герр/господин* → обращение к мужчине, употребляется при фам. или имени.

134. **Hertie Waren- und Kaufhaus GmbH** f *"Херти варен- унд кауфхауз ГмбХ"* → один из крупнейших торг. концернов в ФРГ, осн. в 1882 в г.*Гера,* после 2-й мир. войны в *Зап. Берлине* и *Франкфуртена-Майне* < Hertie — сокр. от фам. и им. основателя концерна Hermann Tietz >.

135. **Hertz** Heinrich Rudolf *Герц* Генрих Рудольф (1857—94). → нем. физик, построил механику, осн. на принципе, назв. его именем.

136. **Hervorragender Genossenschaftler** m *выдающийся кооператор* → почетное звание ГДР, учреждено в 1954, присваивается за выдающ. заслуги в развитии сел. хоз-ва.

137. **Hervorragender Jungaktivist** m *выдающийся молодой активист* → почетное звание ГДР, учреждено в 1960, присваивается молодым рабочим за выдающ. труд. успехи.

138. **Hervorragender Wissenschaftler des Volkes** m *выдающийся ученый народа* → почетное звание ГДР, учреждено в 1951, присваивается за выдающ. достижения в деле развития науки и техники.

139. **Herwegh** Georg *Гервег/Хервег* Георг (1817—75) → нем. рев.-демокр. поэт и публицист.

140. **Herzog** m *герцог* → 1. у древн. германцев — воен. вождь племени; 2. в средн. века — крупный феодал; 3. с конца средн. веков — один из высших дворянских титулов.

141. **Herzog-Anton-Ulrich-Museum** n *музей герцога Антона Ульриха* → музей иск-ва в *Брауншвейге* (ФРГ).

142. **"Hesperus"** *"Геспер"* (1795) → роман *Жана Поля.*

143. **Hess** Rudolf *Гесс* Рудольф (р. 1894) → один из гл. нем.-фаш. воен. преступников, в 1941 прилетел в Великобританию с предложением мира, был интернирован, на Нюрнбергском процессе приговорен к пожизненному заключению.

144. **Hesse** Hermann *Гессе/Хессе* Герман (1877—1962) → швейц. писатель, писал на нем. яз., *см.* D-31, G-87, S-394.

145. **Hessen** n *Гессен* → земля в ФРГ, *см.* W-165.

146. **Hessen-Nassau** n *Гессен-Нассау* → ист. обл. Германии.

147. **Hessisches Bergland** n *Гессенская горная страна* → местность в ФРГ между *Рейн. Сланц. горами* на З., *Тюринг. Лесом,* р. *Веррой* на В. и *Везер. гор. страной* на С.

148. **Heurige** m *"хойриге"* → молодое вино нынешнего года (Австрия).

149. **Heurigenschenke** f *винный погребок* → торгует молод. вином в Австрии.

150. **Heuss** Theodor *Хейс* Теодор (1884—1963), *федер. президент* ФРГ в 1949—59, в 1948—49 пред. *СвДП.*

151. **"Die Hexe von Passau"** *"Ведьма из Пассау"* (1941) → опера *О.Герстера.*

152. **Heyse** Paul *Хейзе/Гейзе* Пауль (1830—1914) → нем. писатель, *см.* K-93.

153. **HIAG** f *"ХИАГ"* → неонацистская орг. в ФРГ, объединяющая бывших членов *СС* < сокр. от Hilfsgemeinschaft auf Gegenseitigkeit der ehemaligen SS — "Сотрудничество и помощь на основе взаимности" >.

154. **Hiddensee** n *Хиддензе* → о-в в *Балт. м.,* западнее о-ва *Рюген* (ГДР).

155. **Hietzing** n *Хицинг* → р-н *Вены* (Австрия).

156. **Hildebrand** Adolf von *Хильдебранд/Гильдебранд* Адольф, фон (1847–1921) → нем. скульптор и теоретик искусства.

157. **"Hildebrandslied"** *"Песнь о Хильдебранте"/"Песнь о Гильдебранте"* → фрагмент др.-герм. героич. песни (9 в.), основа которой – распространенный у мн. народов сюжет поединка отца с сыном.

158. **Hildebrandt** Johann Lukas von *Хильдебрандт* Иоганн Лукас фон (1668–1745) → австр. архитектор.

159. **Hildesheim** *Хильдесхайм* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Хильдесхайм земли *Ниж. Саксония.*

160. **Hiller** Johann Adam *Хиллер* Иоганн Адам (1728–1804) → нем. композитор, дирижер и теоретик.

161. **Hilpert** Heinz *Хильперт* Гайнц (1890–1967) → нем. актер и режиссер (ФРГ).

162. **Himbeergeist** m *химбергайст* → малиновая водка.

163. **Himmelfahrt** (Christi) f *вознесение* (Христово) → религ. праздник (40-й день после *пасхи*), нерабочий день в ФРГ.

164. **Himmelfahrt Maria** f *успение богородицы* → религ. христ. праздник, нерабочий день в земле *Саар* и частично в земле *Бавария* (ФРГ).

165. **"Himmelfahrtskommando"** *"Карательный отряд"* (1944) → роман *Ф.К.Вайскопфа.*

166. **Himmler** Heinrich *Гиммлер* Генрих (1900–45) → один из гл. нем-фаш. воен. преступников, один из гл. организаторов фаш. террора, с 1929 руков. *СС*; в мае 1945 покончил жизнь самоубийством.

167. **Hindemith** Paul *Хиндемит* Пауль (1895–1963) → нем. композитор, альтист, дирижер, муз. теоретик, *см.* С-2, Н-47, М-92.

168. **Hindenburg** Paul von Beneckendorff *Гинденбург* Пауль фон Бенекендорф (1847–1934) → ген.-фельдмаршал кайзеровской Германии, президент Германии в 1925–34, 30.1.1933 передал власть в руки фашистов, поручив *А.Гитлеру* формирование пр-ва.

169. **"Die Hinterlassenschaft"** *"Наследство"* (1965) → роман *В.М.Диггельмана.*

170. **"Der Hirt von Rauhweiler"** *"Пастух из Раувейлера"* (1942) → роман *А.Шаррера.*

171. **Hitler** Adolf *Гитлер* Адольф < наст. фам. Шикльгрубер > (1889–1945) → главный нем.-фаш. воен. преступник; с вступлением сов. войск в Берлин покончил с собой.

172. **Hitlerjugend (HJ)** f *"гитлерюгенд"* < букв. "гитлеровская молодежь" > → фаш. молодеж. орг. для юношей в возрасте 14–18 лет в Германии (1926–45), действовала под контролем нацистской партии, в нее входили также *"Союз нем. девушек", "Союз нем. мальчиков",* и *"Союз девочек".*

173. **Hitler-Putsch** m → *см.* Р-151.

174. **HJ** → *см.* Н-172.

175. **HO** → *см.* Н-33.

176. **Hochheimer** m *хохгеймер* → марка рейнского вина.

177. **Hochhuth** Rolf *Хоххут* Рольф (р. 1931) → нем. драматург (ФРГ, с 1963 живет в Швейцарии), *см.* S-392.

178. **Hochschule für Musik** f *консерватория* → высшее муз. учеб. заведение в немецкоязычных странах.

179. **Hochschulreformen** pl *реформы высшей школы* → серия реформ в ГДР (1-я – 1945–51, 2-я – 1951–1967, 3-я – 1967–68) в соответствии с задачами обществ.-полит. и

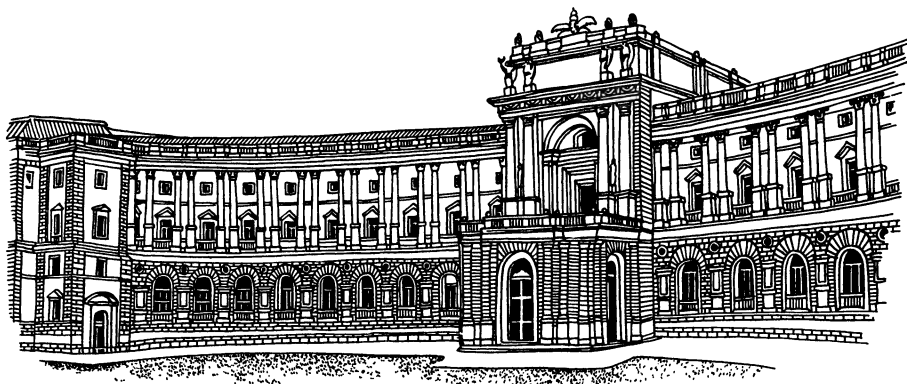


Рис. 29 → *см.* Н-187

экон. развития страны.

180. **Hochschulreife** f *право на поступление в вуз* → приобретается после получения аттестата зрелости.

181. **"Die Hochzeit der Feinde"** *"Свадьба врагов"* (1947) → роман *С.Андреса.*

182. **"Die Hochzeit von Lännеken"** *"Свадьба на Леннекене"* (1960) → роман *Г.Нахбара.*

183. **Hodler** Ferdinand *Ходлер* Фердинанд (1853—1918) → швейц. живописец.

184. **Hoechst AG** → *см.* F-28.

185. **Hoesch Werke AG** f *"Хёш верке АГ"* → один из крупнейших стальных концернов ФРГ, осн. в 1871 Леопольдом Хёшем в г.Дортмунд.

186. **Hofbräuhaus** n *"Хофброй-хауз"* < *букв.* "придворный пивной дом" > → пивное заведение в Мюнхене (ФРГ), имеет три этажа: на третьем — парадный зал, на втором — респектабельный ресторан, на первом — огромный пивной зал *"Конюшня".*

187. **Hofburg** f *Хофбург* → бывш. императорский дворец в Вене, в наст. время здесь размещены музеи и резиденция президента Австрии, *см.* рис. 29.

188. **Hofé** Günter *Хофé* Гюнтер (р. 1914) → нем. писатель (ГДР), *см.* М-154, R-186, S-101.

189. **Hofer** Andreas *Гофер/Хофер* Андреас (1767—1810) → рук. восстания крестьян *Тироля* против фр. и баварск. оккупантов (1809), расстрелян после подавления восстания фр. войсками.

190. **Hoffmann** Ernst Theodor Amadeus *Гофман* Эрнст Теодор Амадей (1776—1822) → нем. писатель-романтик, композитор, художник, *см.* Е-53, G-110, К-124, L-42.

191. **Hoffmann** Kurt *Гофман* Курт (р. 1910) → нем. кинорежиссер (ФРГ).

192. **Hoffmann von Fallersleben** August Heinrich *Гофман фон Фаллерслебен* Август Генрих (1798—1874) → нем. поэт и филолог.

193. **Hofmannsthal** Hugo von *Гофмансталь* Гуго фон (1874—1929) → австр. писатель, драматург, крупнейший представитель неоромантизма и символизма в австр. лит.

194. **Hohenloher Ebene** f *равнина Гогенлóэ* → в ФРГ в земле *Баден-Вюртемберг.*

195. **Hohenstaufen** pl *Гогенштауфены* → династия герм. королей и имп. *"Свящ. Рим. империи"* в 1138–1254.

196. **Hohenzollern** *pl Гогенцоллерны* → династия бранденбургских курфюрстов (1415–1701), прус. королей (1701–1871) и герм. императоров (1871–1918).

197. **Hohenzollern-Block** m → *см.* H-216.

198. **Hohenzollern-Brücke** f *Гогенцоллернов мост* → первый ж-д. мост в Германии, построен в 1860 в *Кёльне* (ФРГ).

199. **höhere Schule** f *средняя школа* → обобщенное наим. различного типа *гимназий* в Австрии (с сер. 70-х гг.) и в ФРГ (до 1964).

200. **Hohe Straße** f *Хоэ Штрассе* → торговый центр г. *Кёльн* (ФРГ).

201. **Hohe Tauern** pl *Высокий Тауэрн* → хребет в *Вост. Альпах* в Австрии.

202. **Holbein** Hans der Jüngere *Хольбейн/Гольбейн* Ганс Младший (1497 или 1498–1543) → нем. живописец и график.

203. **Hölderlin** Friedrich *Гёльдерлин* Фридрих (1770–1843) → нем. поэт, сочетавший в своем творчестве принципы просветит. классицизма и зарождавшегося романтизма, *см.* H-231.

204. **Holstein** n *Гольштейн* → 1. часть земли *Шлезвиг-Гольштейн* в ФРГ. 2. ист. область в Германии.

205. **Holsteinische Schweiz** f *Гольштинская Швейцария* → живописный озерный край в ФРГ, земля *Шлезвиг-Гольштейн.*

206. **Holstentor** n *Гольштейнские ворота* → древние ворота, архит. памятник и символ *Любека* (ФРГ), *см.* рис. 30.

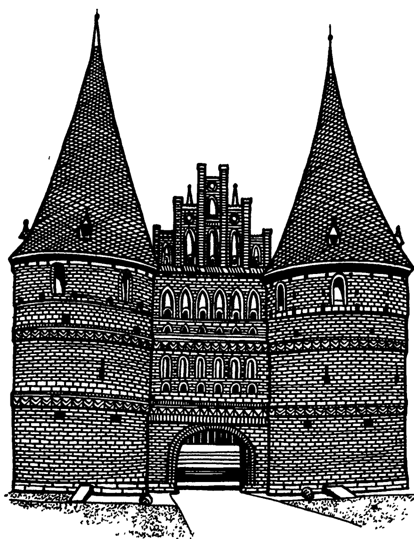


Рис. 30 → *см.* H-206

207. **Homann** Heinrich *Хоман* Генрих (р. 1911) → полит. деятель ГДР, пред. *НДПГ* с 1972.

208. **"Homo Faber"** *"Homo Faber"* (1957) → роман *М. Фриша.*

209. **Honecker** Erich *Хонеккер* Эрих (р. 1912) → деятель герм. и междунар. ком. движения, в 1971–1976 первый секр. ЦК *СЕПГ,* с 1976 Ген. секр. ЦК *СЕПГ,* с 1976 Пред. *Гос. Совета ГДР.*

210. **Honigkuchen** m → *см.* P-70.

211. **Horch** August *Хорх* Август (1868–1951) → нем. инженер и предприниматель, создатель первого нем. четырехцилиндрового мотора (1903), основатель ряда фирм, *см.* A-200, H-213.

212. **"Horch"** m *"хорх"* → марка легковых автомобилей в Германии, выпускавшихся концерном *"Ауто-унион АГ".*

213. **Horch-Werke AG** f *"Хорх-верке АГ"* → автомоб. фирма в Гер-

мании, осн. в 1904 *А.Хорхом* в г. Цвиккау (первонач. назв. "Аугуст Хорх унд К^{О} моторенверке"), в 1932 вошла в концерн *"Ауто-унион АГ".*

214. **Horst-Wessel-Lied** n *песня "Хорст Вессель"* → гимн нацистов Германии, назв. по имени нацист. идола Х.Весселя.

215. **Horten AG** f *"Хортен АГ"* → один из крупнейших концернов-универмагов в ФРГ, осн. в 1936 в г. *Дюссельдорф,* с 1968 акц. об-во.

216. **"Hottentottenblock"** m *"Готтентотский блок" / Бюловский блок* → реакц. блок герм. полит. партий (1907—09), созд. при участии *Б.Бюлова* после роспуска *рейхстага,* отклонившего законопроект пр-ва о дополнит. ассигнованиях на подавление восстания готтентотов в герм. Юго-Зап. Африке.

217. **Howaldtswerke — Deutsche Werft AG Hamburg und Kiel** f *"Ховальдтсверке—Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль"*→крупнейший судостроит. концерн в ФРГ, осн. в 1968 в г.Киль в результате слияния фирм *"Дойче верфт АГ", "Ховальдтсверке Гамбург АГ"* и *"Килер ховальдтсверке АГ".*

218. **Howaldtswerke Hamburg AG** f *"Ховальдтсверке Гамбург АГ"* → один из крупнейших судостроит. концернов в ФРГ, осн. в 1838 в Киле, с 1939 в Гамбурге, с 1968 — в составе *"Ховальдтсверке — Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль".*

219. **Huber Wolf** *Хубер* Вольф (ок. 1485/90—1553) → австр. живописец и график, *см.* D-192.

220. **Huch** Ricarda *Хух* Рикарда (1862—1947) → нем. писательница, *см.* A-218.

221. **Hufeland-Medaille** f *медаль Хуфеланда,* бронзов., серебр. и золотая → гос. награда ГДР, учреждена в 1958 в честь К.В.Хуфеланда, вручается отдельным лицам за выдающ. успехи в области здравоохранения.

222. **Hugenberg-Konzern** m *концерн Гугенберга* → крупнейший концерн печати в *Веймар. республике,* осн. в 1916 Альфредом Гугенбергом, шовинистич. и антикоммунистич. пропагандой способствовал приходу *А.Гитлера* к власти; после 1933 продан фашистам, *см. тж.* T-30.

223. **Humboldt** Alexander von *Гумбольдт* Александр (1769—1859) → нем. естествоиспытатель, географ и путешественник, брат *В.Гумбольдта.*

224. **Humboldt** Wilhelm von *Гумбольдт* Вильгельм (1767—1835) → нем. филолог, философ, языковед, гос. деятель, дипломат; брат *А.Гумбольдта.*

225. **Humboldt-Medaille** f *медаль Гумбольдта* → бронз., серебр. и золотая, учреждена в 1975 в честь *А. и В. Гумбольдтов,* вручается отдельным лицам и коллективам за заслуги в деле развития высш. и средн. спец. образования.

226. **"Hundejahre"** *"Собачьи годы"* (1963) → роман *Г.Грасса.*

227. **"Der Hungerpastor"** *"Голодный пастор"* (1864) → 1-я ч. трилогии *В.Раабе, см.* A-27, S-134.

228. **Hunsrück** m *Хунсрюк* → горн. массив в ФРГ, земля *Рейнланд-Пфальц.*

229. **Huppert** Hugo *Хупперт/Гупперт* Хуго (1902—82) → австр. поэт и переводчик.

230. **Hutten** Ulrich von *Гуттен* Ульрих фон (1488—1523) → нем. писатель, гуманист, идеолог рыцарства, *см.* D-255.

231. **"Hyperion"** *"Гиперион"* (1797–99) →роман *Ф.Гёльдерлина.*

I

1. **IBA/iba** *иба* →*см.* I-31.

2. **IF** *"ИФ"* →*см.* I-30.

3. **"IFA"** m *"ИФА"* → марка грузовика в ГДР < сокр. от Industrieverwaltung Fahrzeugbau >, *см.* I-4.

4. **IFA-Automobilwerke, VEB** pl *"ИФА автомобильверке", ФЕБ* → автозавод в ГДР, с 1965 производит грузовики, самосвалы, тягачи и др. спец. машины, осн. в 30-х гг. в г.Людвигсфельд, *см. тж.* I-3.

5. **Iffland** August Wilhelm *Иффланд* Август Вильгельм (1759–1814) → нем. актёр, режиссёр и драматург.

6. **iga** *ига* →*см.* I-34.

7. **I.G. Farbenindustrie AG** f *"И.Г. Фарбениндустри АГ"* → крупнейший хим. концерн Германии, осн. в 1925 во *Франкфурте-на-Майне* в результате слияния многих герм. компаний, существовал до 1945.

8. **IHK** *см.* I-17.

9. **Ilm-Athen** n *"Афины на Ильме"* →поэтич. назв. г.*Веймар* (ГДР).

10. **"Imago"** *"Имаго"* (1906) → роман *К.Шпиттелера.*

11. **"Immensee"** *"Иммензее"* (1852) →новелла *Т.Шторма.*

12. **Immermann** Karl Lebrecht *Иммерман* Карл Лебрехт (1796–1840) → нем. театр. деятель, писатель.

13. **"Das Impressum"** *"Выходные данные"* (1972) →роман *Г.Канта.*

14. **"Im Schlaraffenland"** *"В земле обетованной"/"Страна кисельных берегов"* (1900) →роман *Г.Манна.*

15. **"Im Westen nichts Neues"** *"На Западном фронте без перемен'* (1929) →роман *Э.М.Ремарка.*

16. **Industrie- und Handelsbank der DDR** f *Промышленно-торговый банк ГДР* → созд. в 1968 на основе *Герм. банкнот. банка* и *Герм. инвестиц. банка,* в 1974 присоединен к *Гос. банку ГДР.*

17. **Industrie- und Handelskammer (IHK)** f *промышленно-торговая палата* → одна из форм объединения торгово-пром. кругов ФРГ, выясняет конъюнктуру в торговле и промсти, изучает рынки сбыта, поставляет своим членам экон. информацию и т.д., осн. в 1956.

18. **Infanterie-Sturmabzeichen** n → *см.* S-438.

19. **Ingenieurhochschule** f *инженерный институт* → тип вузов в ГДР различного техн. профиля, созд. в 1969 для подготовки инженер. кадров для производства; для поступления, кроме аттестата зрелости, необходимо окончить *проф. шк.*

20. **Ingenieurschule** f *инженерное училище* →*см.* F-5.

21. **Inn** m *Инн* →р. в Швейцарии, Австрии, ФРГ, прав. приток *Дуная.*

22. **Innere Stadt** f *Иннере Штадт/Внутренний город* →р-н *Вены* (Австрия).

23. **Innsbruck** *Инсбрук* → г. в Австрии, адм. ц. земли *Тироль.*

24. **Innviertel** n *Инфиртель* → местность в Австрии (земля *Верх. Австрия*).

25. **"In Reih und Glied"** *"Один в поле не воин"* (1866) → роман *Ф.Шпильгагена.*

26. **Insel-Verlag Anton Kippenberg** m *"Инзель-ферлаг Антон Киппенберг"* →изд-во в ГДР, осн. в *Лейпциге* в 1899, изд. классич. худож. лит. нем. и зарубеж. авторов, "Библиотеку Инзель", факсимильные и библиофильские кн.

27. **Institut für Lehrerbildung**[1] n

педагогическое училище → учеб. заведение в ГДР, готовит учителей мл. классов *общеобразоват. политехн. средней школы-десятилетки.*

28. **Institut für Lehrerbildung**[2] n *педагогическое училище* → учеб. заведение в ФРГ, готовило в некот. землях учителей для *начальных шк.* и *нар. шк.* (под таким назв. существовали до 1964).

29. **Intercity-Züge** pl *"Интерситицюге"* → новая система поездов дальнего следования *Гос. железных дорог ФРГ,* связывает около 50 городов страны.

30. **"INTERFLUG" (IF)** f *"ИНТЕРФЛЮГ" ("ИФ")* → гос. междунар. авиакомпания ГДР, осн. в 1958, в 1963 объединена с авиакомпанией ГДР *"Дойче Люфтганза"* < сокр. от Gesellschaft für internationalen Flugverkehr mbH >, эмблема "ИФ" – *см.* рис. 31.



Рис. 31 → *см.* I-30

31. **Internationale Buchkunst-Ausstellung (IBA/iba)** f *Международная выставка книжного искусства (иба)* → проводится в ГДР в г. *Лейпциг* раз в шесть лет с 1959, впервые проведена в 1927.

32. **Internationale Dokumentar- und Kurzfilmwoche für Kino und Fernsehen in Leipzig** f *Международный фестиваль документальных и короткометражных фильмов в Лейпциге* → кинофестиваль в ГДР, проводится ежегодно в ноябре.

33. **Internationale Filmfestspiele Berlin-West ("Berlinale")** pl *Международный кинофестиваль в Зап. Берлине ("Берлинале")* → ежегод. кинофестиваль, проводится в февр.-марте.

34. **Internationale Gartenausstellung der DDR (iga)** f *Международная выставка садоводства ГДР (ига)* → проводится с 1961 ежегодно в г. *Эрфурт.*

35. **Internationale Mannheimer Filmwoche** f *Международная мангеймская кинонеделя* → междунар. кинофестиваль в г. Мангейм (ФРГ).

36. **Internationale Radfernfahrt für den Frieden** f *Международная велогонка Мира* → поэтапная велогонка, ежегодно организуемая редакциями газет "Руде право" (ЧССР), "Трибуна люду" (ПНР), *"Нойес Дойчланд"* (ГДР) совместно с обществами велоспорта этих стран протяженностью от 2000 до 2500 км, стартует и финиширует поочередно в *Берлине,* Праге, Варшаве.

37. **Internationaler Gedenktag für die Opfer des faschistischen Terrors und Kampftag gegen Faschismus und imperialistischen Krieg** m *Международный день памяти жертв фашистского террора и день солидарности с борцами против фашизма и империалистической войны* → отмечается в ГДР во 2-е воскресенье сент.

38. **Internationaler Militärgerichtshof (in Nürnberg)** m *Международный военный трибунал (в Нюрнберге)* → междунар. судебный орган по преследованию и наказанию гл. воен. преступников 2-й мир. войны, *см. тж.* N-145.

39. **"Iphigenie auf Tauris"** *"Ифигения в Тавриде"* (1779–86) → трагедия *И.В. Гёте.*

40. **"Iphigenie in Aulis"** *"Ифигения в Авлиде"* (1774) → опера *К.В. Глюка.*

41. **"Iphigenie in Tauris"** *"Ифигения в Тавриде"* (1779) → опера *К.В.Глюка.*

42. **"Irrlicht und Feuer"** *"Светляки и пламя"* (1963) → роман *М. фон дер Грюн.*

43. **"Irrungen Wirrungen"** *"Пути-перепутья"* (1888) →роман *Т.Фонтане.*

44. **Isar** f *Изар* → р. в ФРГ и Австрии, прав. приток *Дуная.*

45. **Isar-Athen** n *"Афины на Изаре"* → поэтич. назв. г. *Мюнхен* (ФРГ).

46. **Isegrim(m)** m *Изегримм/Волк* → персонаж нем. сказок и басен.

47. **Iskra-Gedenkstätte** *музей "Искры"* → домик, где печатались первые номера газеты "Искра" в г. *Лейпциг* (ГДР).

J

1. **Jacob** Franz *Якоб* Франц (1906—44) → нем. коммунист, один из рук. *"Орг. Бестлейна-Якоба-Абсхагена",* казнен.

2. **Jacobi** Friedrich Heinrich *Якоби* Фридрих Генрих (1743—1819) → нем. писатель и философ-иррационалист.

3. **Jagdwaffenwerk Suhl** n *ружейный завод в Зуле* → осн. в середине 19 в., после 2-й мир. войны в ГДР получил имя *Э.Тельмана,* в 1969, слившись с *з-дами "Симсон",* переименован в *мотооружейный з-д им. Э.Тельмана, ФЕБ.*

4. **Jahn** Friedrich Ludwig *Ян* Фридрих Людвиг (1772—1852) → организатор гимнастич. движения в Германии < его прозвище — *"отец гимнастики"* >.

5. **Jähn** Sigmund *Йен* Зигмунд (р. 1937) → летчик-космонавт ГДР, первый гражданин ГДР, совершивший полет в космос (авг.—сент. 1978).

6. **Jakobi** n → *см.* J-7.

7. **Jakobitag** m *день святого Иакова* → праздник 25 июля, когда по старому обычаю начинается сбор урожая.

8. **Jakobstag** m → *см.* J-7.

9. **Jakob-und-Wilhelm-Grimm-Preis der DDR** m *премия Якоба и Вильгельма Гримм* → учреждена в ГДР в 1979 в честь братьев *Гримм,* присуждается отдельным лицам и коллективам за науч.-педагогич. деятельность в обл. германистики и популяризацию изучения нем. яз. за рубежом.

10. **Jannings** Emil *Яннингс* Эмиль (1884—1950) → нем. киноактёр (ФРГ).

11. **"Jeanne Peyrouton"** *"Жанна Пейрутон"* (1949) →роман *В.Йохо.*

12. **Jean Paul** [ʒɑ̃ pɔl] *Жан Поль* < наст. имя и фам. Иоганн Пауль Фридрих Рихтер > (1763—1825) → нем. писатель, *см.* H-142, S-229, T-76.

13. **"Jeder stirbt für sich allein"** *"Каждый умирает в одиночку"* (1947) →роман *Г.Фаллады.*

14. **Jena** *Йена* → г. в ГДР (окр. *Гера*), известен своей оптич. пром. и ун-том, здесь учился *К.Маркс,* творили *Ф.Шиллер, И.Г.Фихте, Ф.Й.В.Шеллинг, Г.В.Ф.Гегель, Э.Геккель.*

15. **Jenaer Romantiker** pl *Йенские романтики* → кружок нем. романтиков 1798—1802 в г.Йене (А.В. и Ф.Шлегели, *Новалис, Л. Тик* и др.).

16. **Jenatsch** Jürg (Georg) *Йенач* Юрг (1596—1639) → борец за освобождение Швейцарии от испан. и фр. господства.

17. **Jens** Walter *Йенс/Енс* Валь-

тер (р. 1923) → нем. писатель и лит. критик (ФРГ), чл. *"Группы 47"*.

18. **Jobst** Herbert *Иобст* Герберт (р. 1915) → нем. писатель (ГДР), *см.* F-64, G-92, V-4, Z-39.

19. **Joch** n *йох* → стар. мера площади, равная 0,25—0,58 га.

20. **Jodel** m *йодль* → жанр нар. песни у альпийских горцев (в Австрии, Швейцарии, Юж.*Баварии*), характеризуется своеобразной манерой исполнения — фальцетом с использованием очень высоких регистров голоса.

21. **Johannes-R.-Becher-Preis** m *премия Иоганесса Р.Бехера* → учреждена в ГДР в 1958 в честь *И.Р.Бехера,* присуждается отдельным лицам и коллективам за выдающ. лирич., прозаич. и лит.-теорет. произведения.

22. **Johannisfest** n → *см.* J-23.

23. **Johannistag** m *Иванов день* → религ. и нар. праздник (24 июня).

24. **Joho** Wolfgang *Йохо* Вольфганг (р. 1908) → нем. писатель (ГДР), *см.* A-206, J-11.

25. **Jonas** Franz *Йонас* Франц (1899—1974) → австр. полит. деятель, *федер. президент* Австрии в 1965—74.

26. **"Jorinde und Joringel"** *"Йоринда и Йорингель"* → сказка братьев *Гримм.*

27. **Josefstadt** n *Йозефштадт* → р-н *Вены* (Австрия).

28. **Josephstadttheater** n *Йозефштадттеатер* → драм. театр *Вены* (Австрия).

29. **"Joseph und seine Brüder"** *"Йосиф и его братья"* (1933—43) → тетралогия на библейский сюжет *Т.Манна.*

30. **Joungplan** [jaŋ-] m *план Юнга* → план взимания репарац. платежей с Германии, разработан в 1929—30 взамен *плана Дауэса,* назв. по им. амер. банкира О.Юнга, возглавлявшего разработку плана.

31. **"JS"** pl *"ЮС"* < сокр. от Jungsozialisten > → журн. в ФРГ, печ. орган *"Молодых социалистов".*

32. **JSB** → *см.* J-66.

33. **Ju** *Ю* → *см.* J-70.

34. **Juchert/Juchart** m *югер* → стар. мера площади, равная ≈ 0,55 га.

35. **Judo** → *см.* D-69.

36. **"Jud Süß"** *"Еврей Зюсс"* (опубл. 1925) → роман *Л.Фейхтвангера.*

37. **"Die Jugend des Königs Henri Quatre"** *"Юность короля Генриха* IV*"* (1935) → 1-я ч. дилогии *Г.Манна, см.* V-118.

38. **Jugendförderungsgesetz** n → *см.* J-40.

39. **Jugendfreund** m *"югендфройнд"* → обращение в ГДР у членов *ССНМ.*

40. **Jugendgesetze** pl *законы о молодежи* → серия законов в ГДР (8.2.1950; 4.5.1964; 28.1.1974) о более широком вовлечении молодежи в стр-во социализма, более активном участии в органах гос. управления, обществ. жизни и т.д.

41. **Jugendherberge** f → *см.* H-121.

42. **Jugendhochschule "Wilhelm Pieck"** f *Высшая молодежная школа им. В.Пика* → учеб. заведение в ГДР, готовит кадры для *ССНМ,* осн. в 1946 близ Бернау (окр. *Франкфурт*).

43. **Jugendobjekte der FDJ** pl *молодежные объекты ССНМ* → ударные стройки *Союза свобод. нем. молодежи* в ГДР.

44. **Jugendstil** m *"югендштиль"* → нем. назв. стиля "модерн", от назв. мюнхенского журнала "Югенд" (осн. в 1896); мебель в этом стиле — *см.* рис. 32.

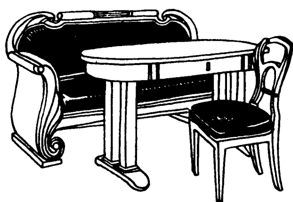


Рис. 32 → *см.* J-44

45. **Jugendstunden** pl *занятия по подготовке к празднику совершеннолетия/"югендштунден"*→изучение основ материалистич. мировоззрения при подготовке к *"югендвайе"*.

46. **Jugendweihe** f *праздник совершеннолетия/"югендвайе"* → публичный акт, символизирующ. достижение молод. людьми в ГДР совершеннолетия (14 лет), ему предшествуют *"югендштунден"*.

47. **Juist** [jy:st] n *Юйст* → о-в в ФРГ, один из *Вост.-Фризских о-вов.*

48. **Jungdemokraten** pl → *см.* D-69.

49. **"Junge Frau von 1914"** *"Молодая женщина 1914 года"* (1931) → роман *А.Цвейга, см.* G-155.

50. **"Junge Generation"** f *"Юнге генератион"* →теоретич. журн. в ГДР, печ. орган *ССНМ.*

51. **Junge Pioniere**[1] pl *юные пионеры* → чл. *Пионер. орг. им. Э.Тельмана* в ГДР в возрасте от 6 до 10 лет, *см.* А-7, В-253.

52. **Junge Pioniere**[2] pl *Юные пионеры* → орг. детей трудящихся в возрасте от 6 до 14 лет в ФРГ, организационно самостоятельна, опирается на традиции детского пролетар. движения, поддерживает и развивает самодеятельность детей.

53. **"Der jüngere Bruder"** *"Младший брат"* (1958) → роман *Г.Э.Носсака.*

54. **Jünger** Ernst *Юнгер* Эрнст (р. 1895) → нем. писатель и философ (ФРГ).

55. **"Die Jünger Jesu"** *"Ученики Иисуса"* (1949) → роман *Л.Франка.*

56. **"Junges Deutschland"** n *"Молодая Германия"* → лит. течение 30 – нач. 40-х гг. 19 в. в Германии.

57. **"Junges Deutschland"** n *"Молодая Германия"* → тайное рев. заговорщическое респ.-демокр. об-во, полит. орг. нем. эмигрантов; осн. в февр. 1834 в *Берне;* распалось летом 1836 после высылки нем. эмигрантов из Швейцарии; его члены выступали против абсолютистских пр-в Германии.

58. **Junge Union Deutschlands** f *Союз молодежи Германии/Молодой союз Германии* → молодеж. орг. *ХДС/ХСС* в ФРГ, осн. в 1947, *см.* Е-77.

59. **Junge Volkspartei (JVP)** f *Молодое поколение народной партии (МПНП)* → офиц. молодеж. орг. *Австр. нар. партии,* объединяет молодых членов партии до 35 лет.

60. **"Junge Welt"** f *"Юнге вельт"* → ежедн. газ. в ГДР, изд. с 1947 в Берлине, орган *ССНМ.*

61. **Jungfrau** f *Юнгфрау* → вершина в *Бернских Альпах* (Швейцария).

62. **"Die Jungfrau von Orleans"** *"Орлеанская дева"* (1801) → трагедия *Ф.Шиллера.*

63. **Jungmädelbund** m *"Союз девочек"* → детская фаш. орг. в гитлеровской Германии, объединяла девочек в возрасте 10-14 лет, входила в состав орг. *"гитлерюгенд".*

64. **Jungpioniere** pl → *см.* J-51.

65. **Jungsozialisten (Juso)** pl *"Молодые социалисты" (МС)* → молодеж. орг. *СДПГ* в ФРГ; осн. в 1920,

в годы фашизма распущена; воссоздана в 1945, объединяет членов СДПГ от 18 до 35 лет, действует в СДПГ на правах "рабочего сообщества", пользуется относительной орг. самостоятельностью, *см. тж.* J-31.

66. **Jung-Spartakus-Bund (JSB)** m *Союз юных спартаковцев* → ком. орг. для детей (от 10 до 14 лет) в период *Веймар. республики,* осн. по инициативе *КПГ* в окт. 1924, в 1930 переименован в *Красные юные пионеры.*

67. **Jungvolkführer** m *юнгфолькфюрер* → руководитель нацистской орг. *"Союз нем. мальчиков"* в фаш. Германии.

68. **Junker** m *юнкер* → в Германии крупный землевладелец из дворян.

69 **Junkers** Hugo *Юнкерс* Гуго (1859—1935) → нем. авиаконструктор и промышленник.

70. **"Junkers" (Ju)** f *"юнкерс" (Ю)* → марка воен. самолетов различного назначения (воен.-трансп. самолет Ю-52, пикирующий бомбардировщик Ю-87, бомбардировщик Ю-88) в фаш. Германии, назв. по фам. конструктора — основателя фирмы.

71. **Jura** m *Юра* → горы на границе Швейцарии и Франции.

72. **Jura** m *Юра* → кантон в Швейцарии (с 1979).

73. **"Jürg Jenatsch"** *"Юрг Енач"* (1876) → роман *К.Ф.Мейера.*

74. **Juso** pl *МС* → *см.* J-65.

75. **Jutland** n *Ютландия* → п-ов в Европе, в Дании (б. ч.) и ФРГ, между *Сев.* и *Балт. м.*

76. **JVP** *МПНП* → *см.* J-59.

K

1. **"Kabale und Liebe"** *"Коварство и любовь"* (1784) → драма *Ф.Шиллера.*

2. **Kadett** m *кадет* → курсант воен. или воен.-морского училища.

3. **"Käfer"** m *"жучок"* → шутл. название одной из популярнейших в ФРГ моделей *"фольксвагена",* своим внешним видом напомин. жука.

4. **Kafka** Franz *Кафка* Франц (1883—1924) → австр. писатель, *см.* A-121, P-147, S-99.

5. **Kainz** Josef *Кайнц* Йозеф (1858—1910) → австр. актёр.

6. **Kaiser** m *кайзер* → назв. императоров *"Свящ. Рим. империи"* и *Герм. империи* (1871—1918).

7. **Kaiser** Georg *Кайзер* Георг (1878—1945) → нем. драматург-экспрессионист.

8. **Kaiserburg in Nürnberg** f *"Императорский дворец"/Крепость Кайзербург"* в Нюрнберге → в ФРГ, представляет собой скопление каменных построек, используемых частично под музеи, частично под жилье, окруженных крепостными стенами и башнями.

9. **"Das Kaiserreich"** *"Империя"* (1914—25) → трилогия *Г.Манна* (1-я ч. — *"Верноподанный",* 2-я ч. — *"Бедные",* 3-я ч. — *"Голова"*).

10. **Kaiser's Kaffee-Geschäft AG** f *"Кайзерс кафе-гешефт АГ"* → одна из крупнейших в ФРГ компаний-филиалистов по продаже прод. товаров с собственными предприятиями, осн. в 1880 И.Кайзером в г.Фирзен, с 1962 акц. об-во.

11. **"Kalif Storch"** *"Калиф Аист"* → сказка *В.Гауфа.*

12. **kalte Ente** f *"кальте энте"* → холодный крюшон, смесь белого и шипучего вина с добавлением лимонного сока и сахара.

13. **Kammer der Technik (KdT)** f *техническая палата* → соц. орг. в ГДР, объединяет ученых, инженеров, экономистов, новаторов пр-ва, содействует осуществлению науч.-техн. прогресса, осн. в 1946, президиум в *Берлине.*

14. **Kampfgruppen der Arbeiterklasse in der DDR** pl *боевые дружины рабочего класса в ГДР* → вооружен. отряды рабочих, созд. в ГДР для подавления *контррев. путча 17 июня 1953,* для защиты соц. завоеваний.

15. **Kampforden "Für Verdienste um Volk und Vaterland"** m *боевой орден "За заслуги перед народом и отечеством",* 1-3-й степени → учрежден в ГДР в 1956, вручается военнослужащим *Нац. нар. армии* и погран. войск за выдающ. заслуги в деле укрепления боеготовности вооруж. сил.

16. **Kändler** Johann Joachim *Кендлер* Иоганн Иоахим (1706—75) → нем. ску́льптор, мастер фарфоровой пластики.

17. **"Kanonen statt Butter"** *"пушки вместо масла"* → фаш. лозунг, призывавший к вооружению Германии за счет трудового народа; провозглашен *Герингом* 28.10.1936.

18. **Kant** Hermann *Кант* Герман (р. 1926) → нем. писатель (ГДР), *см.* A-204, A-213, I-13.

19. **Kant** Immanuel *Кант* Иммануил (1724—1804) → нем. философ, родоначальник *классич. нем. философии.*

20. **Kantine** f *столовая/буфет* → обычно на предприятии, в казарме, на судне.

21. **Kanton** m *кантон* → федеративная единица в *Швейцарии;* имеет собствен. парламент и собств. пр-во, *см. тж.* G-5, H-12.

22. **Kantonsrat** m *кантональный совет* → назв. парламента в некот. *кантонах* Швейцарии.

23. **Kanzler** m → *см.* B-268, R-55.

24. **KAP** → *см.* K-210.

25. **Kap Arkona** → *см.* A-178.

26. **Kapitänleutnant** m *капитан-лейтенант* → звание мл. офицера во флоте, соответствует *арм. капитану, см.* B-271, V-103.

27. **Kapitän zur See** m *капитан 1-го ранга* → звание ст. офицера во флоте, соответствует *арм. полковнику, см.* B-271, V-103.

28. **Kapp-Putsch** m *Капповский путч 1920* → попытка контррев. переворота 13—17.3 в Германии, предпринятая реакцией во главе с крупным помещиком В.Каппом, ген. *Э.Людендорфом,* В.Лютвицем и др.; ликвидирован в результате всеобщей забастовки и рев. боёв пролетариата.

29. **Kapuziner** m *"капуцин"* → черн. кофе с нек. колич. сливок или молока и посыпанной сверху шоколадной пудрой или порошком какао.

30. **Karajan** Herbert von *Караян* Герберт фон (р. 1908) → австр. дирижер.

31. **Karawanken** pl *Караванке* → горы в Австрии и Югославии.

32. **Karfreitag** m *страстная пятница* → религ. праздник перед *пасхой,* нерабочий день в ФРГ и др.

33. **Karl I** *Карл I* (1887—1922) → последний император Австрии и король Венгрии в 1916—18, из династии *Габсбургов,* в ходе революции 1918 отрекся от престола.

34. **Karl Baedeker** m *"Карл Бедекер"* → изд-во в ФРГ, осн. в 1827 Бедекером в *Кобленце,* изд. путеводители (в *Гамбурге* и *Штутгарте*).

35. **Karl der Große** (Carolus Magnus) *Карл Великий* (742—814), франкский король с 768, с 800 им-

ператор, из династии *Каролингов,* его завоевания привели к образованию обширной империи, его политика содействовала формированию феод. отношений в Зап. Европе.

36. **Karl-Liebknecht-Medaille** f *медаль Карла Либкнехта* → учреждена в ГДР в 1970 в честь *К.Либкнехта,* вручается выпускникам профучилищ за успехи в овладении профессией.

37. **Karl-Marx-Hof** m *Карл-Маркс-Хоф* → назв. жилого массива в *Вене* (Австрия), в наст. время — *Хайлигенштедтер Хоф.*

38. **Karl-Marx-Monument** n *монумент Карла Маркса* → установлен 9.10.1971 в г.*Карл-Маркс-Штадт* (ГДР), *см.* рис. 33.



Рис. 33 → *см.* К-38



Рис. 34 → *см.* К-39

39. **Karl-Marx-Orden** m *орден Карла Маркса* → высш. гос. награда ГДР; учрежден в 1953 в честь *К.Маркса,* вручается отдельным лицам и коллективам за выдающ. заслуги в обл. нар. хоз-ва, науки, культуры и иск-ва, в борьбе за мир, *см.* рис. 34.

40. **Karl-Marx-Stadt** *Карл-Маркс-Штадт* (до 1953 *Хемниц*) → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Карл-Маркс-Штадт.*

41. **Karl-Marx-Stadt,** Bezirk m *Карл-Маркс-Штадт* → окр. в ГДР, *см.* К-40.

42. **Karlsbad** *Карлсбад* → б. нем. назв. г. Карловы Вары (ЧССР).

43. **Karlshorst** *Карлсхорст* → р-н *Берлина,* где 8.5.1945 представители нем.-фаш. командования подписали акт о безоговорочной капитуляции фаш. Германии (ныне ГДР).

44. **Karneval** m *карнавал* → *см.* F-29.

45. **Karnische Alpen** pl *Карнийские Альпы* → горы на границе Австрии и Италии.

46. **Kärnten** n *Каринтия* → земля в Австрии, *см.* К-111.

47. **Karolinger** pl *Каролинги* → королев. (с 751) и имп. (с 800) династия во Франкском гос-ве; назв. — от имени Карла Великого; после распада его империи (843) правили: в Италии до 905, в Германии до 911, во Франции до 987.

48. **Karpfen blau** m *"карпфенблау"* → отварной карп особого приготовления, традиц. нем. блюдо к *рождеству* и Новому году.

49. **Karsamstag** m *страстная суббота* → религ. праздник перед *пасхой.*

50. **Karsonnabend** m → *см.* К-49.

51. **Karstadt AG** f *"Карштадт АГ"* → крупнейший концерн-универмаг в ФРГ, осн. в 1920 в г.*Гамбург.*

52. **Kartellparteien** pl *картельные партии* → бурж. партии в Германии, подписавшие в 1887 соглашение, в котором обязывались поддерживать пр-во и в период предвыборных кампаний не выступать друг против друга, осн. удар направляли против *СДПГ.*

53. **"Kartoffelkrieg"** m *"картофельная война"* → волнения голодающего населения *Берлина* в апр. 1847.

54. **Karwoche** f *страстная неделя* → в христ. церквах последняя неделя т.н. великого поста перед *пасхой.*

55. **Kasack** Hermann *Казак* Герман (1896—1966) → нем. писатель (ФРГ), *см.* S-366.

56. **Käsekuchen** m *"кезекухен"* → изделие из теста, покрытого толстым слоем сладкого творога, *см. тж.* Q-1.

57. **Kasernierte Volkspolizei** f *казарменная полиция* → подразделения *Нар. полиции* в ГДР, находившиеся на казарменном положении в 1952—56.

58. **Kasperle** m/n *Касперле* → один из главных положит. героев кукольного театра, наподобие Петрушки.

59. **Kassel** *Кассель* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Кассель земли *Гессен.*

60. **Kaßler** n *касслер* → соленая прикопченная корейка.

61. **Kästner** Erich *Кестнер* Эрих (1899—1974) →нем. писатель (ФРГ), *см.* F-1.

62. **Katholische Jugend Österreichs** f *Католическая молодежь Австрии* → орг. молодежи католич. вероисповедания, осн. в 1946, подразделяется на ассоциации: Католич. рабочая молодежь, Католич. сельская молодежь и Католич. учащаяся молодежь; работает под рук. католич. церкви, *см.* W-114.

63. **Katholische Nachrichten-Agentur (KNA)** f *"Католише нахрихтенагентур" (КНА)* →агентство печати католич. церкви в ФРГ, находится в *Бонне.*

64. **"Katz und Maus"** *"Кошка и мышка"/"Кошки-мышки"* (1961) → короткий роман *Г. Грасса.*

65. **Kauffmann** Angelika *Кауфман* Ангелика (1741—1807) → нем. живописец и график.

66. **Kaufhof AG** f *"Кауфхоф АГ"* → один из крупнейших концернов-универмагов в ФРГ, осн. в 1879 в г. *Штральзунд,* с 1953 в г. *Кёльн.*

67. **"Der kaukasische Kreidekreis"** *"Кавказский меловой круг"* (1944—1945) →драма *Б. Брехта.*

68. **Kaulbach** Wilhelm von *Каульбах* Вильгельм фон (1805—74) → нем. живописец и рисовальщик.

69. **Käutner** Helmut *Кейтнер* Хельмут (1908—80) → нем. кинорежиссёр (ФРГ).

70. **Kautsky** Karl *Каутский* Карл (1854—1938) → один из лидеров и теоретиков герм. с.-д. и 2-го Интернационала, центрист.

71. **KB-DDR** → *см.* K-262.

72. **KdF** → *см.* K-227.

73. **KdT** → *см.* K-13.

74. **Kegel** pl *кегли* → игра спорт. типа, цель которой сбить меньшим количеством шаров, пускаемых руками, большее число фигур-кеглей, установленных на площадке в определ. порядке в *кегельбане.*

75. **Kegelbahn** f *кегельбан* → спец. сооружение для игры в *кегли.*

76. **Keitel** Wilhelm *Кейтель* Вильгельм (1882—1946) → нем.-фаш. ген.-фельдмаршал, подписал акт о капитуляции фаш. Германии, *Между-*

нар. воен. трибуналом (в Нюрнберге) осужден как один из гл. воен. преступников и казнен.

77. **Keller** Gottfried *Келлер* Готфрид (1819—90) → швейц. писатель, писал на нем. яз., *см.* G-188, L-83.

78. **Kellermann** Bernhard *Келлерман* Бернхард (1879—1951) → нем. писатель, *см.* N-87, T-87, T-115.

79. **Kepler** Johannes *Кеплер* Иоганн (1571—1630) → нем. астроном.

80. **Keppler-Kreis** m *"кружок Кепплера"* → объединение представителей монополистич. капитала Германии, оказало финанс. и полит. поддержку *Гитлеру* и выступало за установление фаш. диктатуры; назв. по им. советника Гитлера по экон. вопросам В.Кепплера.

81. **Kessel Buntes** n *"Кессельбунтес"/"Пестрый котел"* → развлекательная передача телевидения ГДР с участием известных деятелей искусств.

82. **Kestner-Museum** n *Музей Кестнера* → худож. музей в г.*Ганновер* (земля *Ниж. Саксония,* ФРГ).

83. **Kettenhunde** pl *"цепные собаки"/"цепные псы"* → назв. в народе полицейских полевой жандармерии в фаш. Германии в годы 2-й мир. войны, которые носили на груди на цепочке спец. знак.

84. **KfL** → *см.* K-233.

85. **KHD** → *см.* K-131.

86. **Kiel** *Киль* → г. в ФРГ, адм. ц. земли *Шлезвиг—Гольштейн.*

87. **Kieler Appell** m *Кильское воззвание* → протест-воззвание против решения президента США Рейгана о производстве нейтронного оружия, с которым в авг. 1981 выступила *СДПГ* в земле *Шлезвиг-Гольштейн.*

88. **Kieler Bucht** f *Кильская бухта* → широкая открытая бухта в *Балт. м.* (ФРГ).

89. **Kieler Howaldtswerke AG** f *"Килер ховальдтсверке АГ"* → одна из крупнейших верфей в ФРГ, осн. в 1953 в *Киле,* в 1968 вошла в состав *"Ховальдтсверке — Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль".*

90. **Kieler Matrosenaufstand 1918** m *Кильское восстание 1918* → матросов герм. флота в г.*Киль* 3 нояб., послужило началом *Ноябр. революции 1918* в Германии.

91. **Kieler Woche** f *Кильская неделя* → ежегод. междунар. соревнования по парус. спорту в *Кильской бухте* в ФРГ, проводится в июне с 1895 (кроме воен. лет).

92. **Kiesinger** Kurt Georg *Кизингер* Курт Георг (р. 1904) → *федер. канцлер* ФРГ в 1968—69, пред. *ХДС* в 1967—71.

93. **"Kinder der Welt"** *"Дети мира"* (1873) → роман *П.Хейзе.*

94. **Kinderdorf** n *"детский городок"* → учебно-воспитательное учреждение для сирот в ФРГ, включает детсад, общеобразоват. *нар. шк.* и *проф. шк.*

95. **"Kinderland — Junge Garde"** n *"Страна детей — Молодая гвардия"* → прогрессивная детская орг. в Австрии, осн. в 1946, работает под рук. *КПА.*

96. **"Kinder- und Hausmärchen"** *"Детские семейные сказки"* (1812—1814) → братьев *Гримм.*

97. **Kinder- und Jugendspartakiade der DDR** f *детско-юношеская спартакиада ГДР/спартакиада детей и юношества ГДР* → традиц. комплекс, массовые спорт. соревнования молодежи ГДР; район. и окруж. соревнования проводятся ежегодно, республ. — раз в два года.

98. **Kirchhoff** Gustav Robert *Кирх-*

гоф Густав Роберт (1824–87) → нем. физик.

99. **Kirchner** Ernst Ludwig *Кирхнер* Эрнст Людвиг (1880–1938) → нем. художник и график.

100. **Kirchschläger** Rudolf *Кирхшлегер* Рудольф (р. 1915) → австр. полит. деятель, *федер. президент* Австрии в 1974–86.

101. **Kirmes** m *кирмес* → раньше нар. гуляния в связи с освещением храма, в наст. время б.ч. светский праздник.

102. **Kirsch** m *кирш* → *см.* K-103.

103. **Kirschwasser** n *киршвассер* → вишневая водка.

104. **Kisch** Egon Erwin *Киш* Эгон Эрвин (1885–1948) → чешско-австр. писатель и публицист, *см.* M-67, P-20, R-16.

105. **Kitsch** m *китч/кич* → дешевка, безвкусная массовая продукция, рассчит. на внеш. эффект; предметы китча стали распространенным явлением бурж. "массовой культуры".

106. **Kitzbühel** *Кицбюхель* → г. в *Тироле* (Австрия), место проведения зимних спорт. соревнований.

107. **Kitzbüh(e)ler Alpen** pl *Кицбюлерские Альпы* → горы в Австрии, на границе земель *Тироль* и *Зальцбург*.

108. **KJÖ** *КМА* → *см.* K-176.

109. **KJVD** → *см.* K-182.

110. **Klafter** f/m/n *клафтер* → стар. мера длины, равная 1,9 м, и объема, равная 3,5 $м^3$.

111. **Klagenfurt** *Клагенфурт* → г. в Австрии, адм. ц. земли *Каринтия*.

112. **Klagenfurter Messe** f *Клагенфуртская ярмарка* → одна из крупнейших ярмарок товаров из дерева в Зап. Европе, проводится ежегодно в Австрии в г.*Клагенфурт*.

113. **Klapperstorch** m *аист* → маленьким детям при появлении на свет новорожденного рассказывают, что будто бы ночью аист приносит в клюве в дом маленького ребенка и клюет при этом мать в левую ногу, поэтому она должна некоторое время лежать в постели.

114. **Klassikerstadt** f *город классиков* → образ. назв. г.*Веймар* (окр. *Эрфурт*, ГДР), где жили *И.В.Гёте* и *Ф.Шиллер*, *см. тж.* G-102, W-84.

115. **klassische deutsche Philosophie** f *классическая немецкая философия* → период в развитии нем. философии кон. 18 – нач. 19 в., охватывающий нем. классич. идеализм *(И.Кант, И.Г.Фихте, Ф.Й.В.Шеллинг, Г.Гегель)* и материализм *Л.Фейербаха;* гл. достижение – создание логики развития – диалектики.

116. **Klaus** Josef *Клаус* Йозеф (р. 1910) → австр. полит. деятель, *федер. канцлер* Австрии в 1964–70, пред. *АНП* в 1963–70.

117. **Klee** Paul *Клее* Пауль (1879–1940) → швейц. живописец и график, *см.* B-145.

118. **Kleindeutsche** pl *"малогерманцы"* → полит. течение в Германии в 19 в., стремившееся, в отличие от *"великогерманцев"*, к объединению Германии под гегемонией *Пруссии* без включения в объединенную Германию Австрии.

119. **"kleine Koalition"** f *"малая коалиция"* → правит. коалиция *СДПГ* и *СвДП* в ФРГ, существовала в 1969–82.

120. **"Kleiner Mann – was nun?"** *"Что же дальше, маленький человек?"/"Маленький человек – что же дальше?"* (1932) → роман *Г.Фаллады*.

121. **Kleiner Rat** m *малый совет* → назв. пр-ва в некот. *кантонах* Швейцарии.

122. **"Kleiner Stein im großen Spiel"** *"Пешка в большой игре"* (1941, изд. 1961) → роман *А.Куреллы.*

123. **der kleine Trompeter** *маленький трубач* → так называли Фрица Вайнека из оркестра *Союза красных фронтовиков,* убитого полицией 13.3.1925 в г.*Галле* на предвыборном митинге *КПГ.*

124. **"Klein Zaches genannt Zinnober"** *"Крошка Цахес по прозвищу Циннобер"* (1819) → повесть-сказка *Э.Т.А.Гофмана.*

125. **Kleist** Heinrich von *Клейст* Генрих фон (1777—1811) → нем. писатель, *см.* М-172, Z-27.

126. **Klemperer** Otto *Клемперер* Отто (1885—1973) → нем. дирижер и композитор, с 1954 жил в Швейцарии.

127. **Klenze** Leo von *Кленце* Лео фон (1784—1964) → нем. архитектор.

128. **Klimt** Gustav *Климт* Густав (1862—1918), австр. живописец.

129. **Klingenthal** *Клингенталь* → г. в ГДР (окр. *Карл-Маркс-Штадт*), известен своими муз. инструментами, прежде всего аккордеонами, *см.* М-247.

130. **Klinger** Friedrich Maximilian *Клингер* Фридрих Максимилиан (1752—1831) → нем. писатель, представитель лит. движения *"Бури и натиска".*

131. **Klöckner-Humboldt-Deutz (KHD)** *"Клёкнер-Гумбольдт-Дойтц"* → одна из крупнейших машиностроит. компаний в ФРГ, осн. в 1930 в Кёльне/Дойтце, вновь созд. в 1952, *см.* К-132.

132. **Klöckner-Konzern** m *концерн Клёкнера* → один из крупнейших в ФРГ, объединяет свыше 260 фирм и компаний, осн. в 1898 Петером Клёкнером, *см. тж.* К-131.

133. **Klops** m *клопс* → жарен. или варен. биток из фарша в пряном соусе..

134. **Klopstock** Friedrich Gottlieb *Клопшток* Фридрих Готлиб (1724—1803) → нем. поэт Просвещения, родоначальник нем. гражд. поэзии.

135. **Klöße** pl *клецки* → блюдо, приготовленное из муки, манной крупы, картофеля, мяса или рыбы в форме шарика.

136. **Kloten** *Клотен* → аэропорт г.*Цюрих* (Швейцария).

137. **Kluge** Günter von *Клюге* Гюнтер фон (1882—1944) → нем.-фаш. ген.-фельдмаршал, участник антигитлеровского *заговора 20 июля 1944,* покончил самоубийством.

138. **KNA** *КНА* →*см.* К-63.

139. **"Des Knaben Wunderhorn"** *"Волшебный рог мальчика"* (1806—1808) → сб. нар. песен, изд. *А. фон Арнимом* совм. с *К.Брентано.*

140. **Knäckebrot** n *"кнеккеброт"*→ хрустящие хлебцы из муки грубого помола.

141. **Knackwurst** f *"кнаквурст"* → небольшая слегка копченая колбаса из рублен. мяса с кусочками сала, употребляется в горячем виде.

142. **Kneippkur** f *"кнайпкур"/водолечение по методу Кнайпа* → основывается на опыте и наблюдениях Себастиана Кнайпа (1821—97), использовавшего природные факторы для стимулирования естественных защитных сил организма.

143. **Knobelsdorff** Georg Wenzeslaus von *Кнобельсдорф* Георг Венцеслаус фон (1699—1753) → нем. архитектор.

144. **Knödel** m *кнёдель* (южн.-нем., австр.) →*см.* К-135.

145. **Kö** f *Кё* →*см.* К-191.

8 Зак. 6405

146. **Köbis** Albin *Кёбис* Альбин (1892–1917) → один из руководителей *восстания во флоте 1917* в Киле нем. рев. матросов, казнен.

147. **Koblenz** *Кобленц* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Кобленц земли *Рейнланд-Пфальц.*

148. **Kobold** m *кобольд* → гном, домовой в герм. мифологии.

149. **Koch** Joseph Anton *Кох* Йозеф Антон (1768–1839) → австр. живописец.

150. **Koch** Robert *Кох* Роберт (1843–1910) → нем. микробиолог, один из основоположников совр. бактериологии и эпидемиологии.

151. **Koeppen** Wolfgang *Кёппен* Вольфганг (р. 1906) → нем. писатель (ФРГ), *см.* Т-16, Т-79, Т-96.

152. **Kogge** f *"когге"* → назв. ганзейского военно-торг. судна.

153. **Kohl** Helmut *Коль* Гельмут (р. 1930) → федер. канцлер ФРГ с 1982, пред. *ХДС* с 1973.

154. **Kokoschka** Oskar *Кокошка* Оскар (1866–1980) → австр. живописец, драматург.

155. **Kolbe** Georg *Кольбе* Георг (1877–1947) → нем. скульптор.

156. **Kolditz** Lothar *Кольдитц* Лотар (р. 1929) → президент *Нац. фронта ГДР* с 1982.

157. **Kolleg** n *коллег* → одна из форм общеобразоват. (обычно вечерней) шк. в ФРГ, предоставляет работающей молодежи возможность сдать экзамены на аттестат зрелости.

158. **Kollege** m *коллега* → **1.** обращение к товарищам по профессии, сотрудникам и т.п.; **2.** в ФРГ — обращение к членам профсоюза.

159. **Kollektiv der sozialistischen Arbeit** n *коллектив социалистического труда* → почетное звание ГДР, учреждено в 1962, присуждается коллективам за успехи в производстве и обществ. работе.

160. **Kollwitz** Käthe *Кольвиц* Кете (1867–1945) → нем. художница-график и скульптор.

161. **Köln** *Кёльн* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Кёльн земли *Сев. Рейн-Вестфалия.*

162. **Kölner Arbeiterverein** m *Кёльнский рабочий союз* → рабочая орг. в *Кёльне* во время *революции 1848–49 в Германии;* осн. в апр. 1848 членами *Союза коммунистов.*

163. **Kölner Dom** m *Кёльнский собор* → архит. памятник и символ г.*Кёльн* (ФРГ), строился более 600 лет (с 1248 по 1880), *см.* рис. 35.

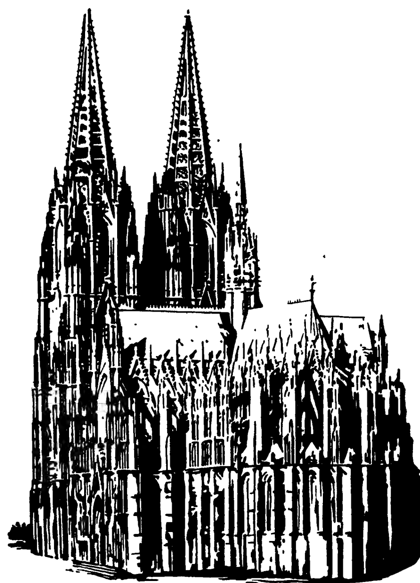


Рис. 35 → *см.* К-163

164. **Kolonialwarengeschäft** n *продовольственный магазин* → уст. назв. маленького прод. магазина (в ГДР уже нет), первоначально магазин по продаже продуктов из заморских стран.

165. **Kombinat "PIKO", VEB** n *комбинат "ПИКО", ФЕБ* → ф-ка детских электромеханич. игрушек в ГДР в г.*Зонneберг* (окр. *Зуль*), где пр-во игрушек с 16 в. является традиционным.

166. **Kombinat "Sonni", VEB** n *комбинат "Зонни", ФЕБ* → ф-ка детских игрушек (куклы, игрушки из плюша и т.п.) в ГДР в г.*Зонneберг* (окр. *Зуль*), где пр-во игрушек с 16 в. является традиционным.

167. **Kombinat VEB Chemische Werke Buna** n *"Комбинат ФЕБ хемише верке буна"/"Бунаверке"* → крупнейший хим. комбинат в ГДР (окр. *Галле*), осн. в 1936 в г.Шкопау < Buna — сокр. от Butadien + Natrium >.

168. **Kombinat Zentronik mit Werk Optima, VEB** n *комбинат "Центроник" с заводом "Оптима", ФЕБ* → крупнейшее предприятие электрон. и электротехн. пром-сти и точной механики в ГДР, осн. во 2-й пол. 19 в., производит ЭВМ, счетн. решающие устройства, пишущие машинки, *см.* O-87.

169. **Komische Oper** f *Комическая опера* → муз. театр., осн. *В.Фельзенштейном* в *Берлине* (ГДР).

170. **"komischer Krieg"** m → *см.* S-213.

171. **Komitee der Antifaschistischen Widerstandskämpfer der DDR** n *Комитет антифашистских борцов Сопротивления ГДР* → *см.* V-42.

172. **Kommode** f *"Коммодэ"* → бывш. Королевская б-ка в Берлине, в 1895 здесь работал В.И.Ленин, во время 2-й мир. войны разрушена, ныне восстановлена в старом виде, передана Берлин. ун-ту (ГДР).

173. **Kommunion** f *причастие* → один из обрядов христ. церкви, *см. тж.* E-102.

174. **Kommunistische Jugend Deutschlands** f *Коммунистическая молодежь Германии* → *см.* K-182.

175. **Kommunistische Jugend Luxemburgs** f *Коммунистическая молодежь Люксембурга (КМЛ)* → осн. в 1952 под назв. Движение молодежи Люксембурга за мир и дружбу, в 1967 переимен. в Прогрессивную молодежь Люксембурга, а с авг. 1977 — в КМЛ; работает под рук. *Ком. партии Люксембурга.*

176. **Kommunistische Jugend Österreichs (KJÖ)** f *Коммунистическая молодежь Австрии (КМА)* → молодеж. ком. орг., осн. в 1970, работает под рук.*КПА, см.* A-78, O-123.

177. **Kommunistische Partei der Schweiz** f *Коммунистическая партия Швейцарии* → марксистско-ленинская партия, осн. в 1921, запрещена в 1940, её преемницей является *Швейц. партия труда.*

178. **Kommunistische Partei Deutschlands (KPD)** f *Коммунистическая партия Германии (КПГ)* → осн. на 1-м учредит. съезде 30.12.1918—1.1.1919, созванном *"Союзом Спартака",* после объединения с левым крылом *НСДПГ* в дек. 1920 некоторое время называлась *Объединенной ком. партией Германии,* в годы фаш. диктатуры 1933—45 действовала в подполье, в апр. 1946 в сов. зоне оккупации Германии объединилась с *СДПГ* и возникла *СЕПГ;* подобного объединения в зап. части Германии не произошло, *см.* R-179.

179. **Kommunistische Partei Deutschlands (KPD)** f *Коммунистическая партия Германии (КПГ)* → организационно оформилась в Зап. Германии в 1948, в 1956 запрещена *Федер. конституц. судом,* в 1968 опубликован проект программы партии, *см.* F-150.

180. **Kommunistische Partei Österreichs (KPÖ)** f *Коммунистическая партия Австрии (КПА)* → марксистско-ленинская партия, осн. в 1918, в мае 1933 — апр. 1945 на нелегальном положении, *см.* V-111, W-68.

181. **Kommunistischer Jugendbund der Schweiz** m *Коммунистический союз молодежи Швейцарии* → объединяет молодых рабочих, служащих и студентов, осн. в 1944, до 1972 назывался Свободная швейц. молодежь, в 1974 реорганизован, работает под рук. *Швейц. партии труда.*

182. **Kommunistischer Jugendverband Deutschlands (KJVD)** m *Коммунистический союз молодежи Германии* → молодеж. ком. орг., осн. в 1920; работал под руков. *КПГ,* до 1925 назывался *Ком. молодежь Германии,* в 1933 запрещен фашистами.

183. **Kommunistischer Studentenbund Österreichs** m *Коммунистический союз студентов Австрии (КССА)* → осн. в 1972, одной из своих важнейших целей считает распространение марксизма-ленинизма среди студенчества, борьбу против антикоммунизма и антисоветизма.

184. **Komplementär** m *комплементер* → владелец в ГДР *предприятия с гос. участием.*

185. **Konfekt** n *конфеты* → гл. обр. конфеты лучшего качества, чаще всего шоколадные, с оригинальной начинкой, в коробках, *см.* B-174.

186. **konfessionelle Schule** f *конфессиональная школа* → общеобразоват. шк. с преподаванием религии в Австрии, содержится обычно на средства церкви.

187. **Konfirmation** f *конфирмация* → **1.** в католич. церкви — таинство миропомазания, совершаемое епископом в торжеств. обстановке над детьми 7—12 лет; **2.** в протестантизме — публич. акт, символизир. достижение молод. людьми церк. совершеннолетия (14—16 лет).

188. **Kongreß-Verlag** m *"Конгресс-ферлаг"* → изд-во *Нац. фронта ГДР,* осн. в 1948 в *Берлине,* изд. док. полит. материалы, репортажи и т.п.

189. **"König Drosselbart"** *"Король-Дроздовик"* → сказка братьев *Гримм.*

190. **"König Hirsch"** *"Король-олень"* (1956) → опера *Х.В.Хенце.*

191. **Königsallee (Kö)** f *Кёнигсалле (Кё)* → одна из центральных магистралей *Дюссельдорфа* (ФРГ).

192. **Königsberg** *Кёнигсберг* → б. нем. назв. г. Калининград (СССР).

193. **Königssee** m *Кёнигсзе* → живописное альпийское оз. в ФРГ (земля *Бавария*).

194. **Königsstuhl** m *Кёнигсштуль* → меловой утес на С.-В. о-ва *Рюген* (ГДР).

195. **Königstein** *Кёнигштайн* → гора у г.Кёнигштайн с крепостью Кёнигштайн в *Саксон.Швейцарии* (ГДР).

196. **"Königstiger" (T-VI B)** m *"Королевский тигр" (Т-VI Б)* → тяжелый танк фаш. Германии (1944).

197. **Königstraße** f *"Кёнигштрассе"/"Королевская улица"* → гл. транспортная и деловая артерия г. *Штутгарт* (ФРГ).

198. **"konkret"** *"Конкрет"* → ежемес. иллюстрир. журн. в ФРГ, изд. в *Гамбурге,* осн. в 1957, выражает мнение демокр. общественности.

199. **Konservatorium**[1] n *музыкальное училище* → среднее муз. учеб. заведение в ГДР, Австрии и ФРГ.

200. **Konservatorium**[2] n *консерватория* → устаревшее наимен. высшего муз. учеб. заведения.

201. **konstruktives Mißtrauensvotum** n *конструктивный вотум недоверия* → процедура, в соответствии с которой в ФРГ может быть переизбран *федер. канцлер* до истечения срока его полномочий.

202. **Konsum**[1] m → *см.* K-204.

203. **Konsum**[2] m *"консум"* → магазин потребит. кооператива < сокр. от Verkaufsstelle einer **Konsum**genossenschaft >.

204. **Konsumgenossenschaft** f *потребительский кооператив* → кооперативное об-во; возникли в Германии в сер. 19 в.; в сов. зоне оккупации Германии вновь созданы 18.12.1945.

205. **Konsummarken** pl *марки потребительской кооперации* → по форме напоминают почтовые марки, выдаются в *"консуме"* члену кооперации на сумму купленных товаров, определяют размер денеж. вознаграждения, получаемого чл. кооператива в конце года.

206. **Konteradmiral** m *контр-адмирал* → звание во флоте, соответствует арм. *генерал-майору, см.* B-271, V-103.

207. **konterrevolutionärer Putschversuch vom 17. Juni 1953** m *контрреволюционный путч 17 июня 1953* → попытка враждебных элементов при поддержке ФРГ, США и др. империалистич. стран реставрировать капиталистич. порядки в ГДР, окончился провалом.

208. **Konwitschny** Franz *Конвичный* Франц (1901—62) → нем. дирижер (ГДР).

209. **Konzentrationslager (KZ)** pl *концентрационные лагеря/концлагеря* → созд. после установления фаш. диктатуры в Германии в 1933 с целью изоляции, подавления и уничтожения противников фаш. режима; в годы 2-й мир. войны их система была распространена на оккупир. фаш. Германией страны и превращена в инструмент репрессий и геноцида в отношении народов этих стран.

210. **kooperative Abteilung Pflanzenproduktion (KAP)** f *кооперативное отделение растениеводства* → форма горизонтальн. кооперации с.-х. предприятий по пр-ву зерновых и овощей в ГДР, возникла в нач. 70-х гг.

211. **Köpenick** n *Кёпеник* → гор. р-н *Берлина* (ГДР).

212. **Köpenicker Blutwoche** f *"Кёпеникская кровавая неделя"* → кровавый террор *СА* в р-не Берлина *Кёпеник,* жертвами которого стали свыше 50 руковод. деятелей *КПГ, СДПГ,* профсоюзов и беспартийных антифашистов; начало акции 21.6. 1933.

213. **"Der Kopf"** *"Голова"* (1925) → роман *Г.Манна, см.* K-9.

214. **Koplenig** Johann *Копплениг* Иоганн (1891—1968) → деятель австр. и междунар. ком. движения, ген. секр. ЦК *КПА* в 1924—45, пред. КПА в 1945—65, поч. пред. с 1965.

215. **Koralpe** f *Коральпе* → горы в Австрии на границе земель *Штирия* и *Каринтия.*

216. **Korn** m *корн* → хлебная водка, *см. тж.* K-217.

217. **Kornbranntwein** m → *см.* K-216.

218. **Körner** Theodor *Кёрнер* Теодор (1791—1813) → нем. поэт-романтик, певец *освободительной войны 1813* в Германии.

219. **Körner** Theodor *Кёрнер*

Теодор (1873—1957) → австр. полит. деятель, *федер. президент* Австрии в 1951—57.

220. **Korporal** m *капрал* → **1.** звание рядового состава в Австрии, *см.* O-130; **2.** унтер-офицер. звание в Швейцарии, *см.* S-182.

221. **Korvettenkapitän** m *капитан 3-го ранга* → звание ст. офицера во флоте, соответствует арм. *майору, см.* B-271, V-103.

222. **Kotelett** n/**Kotellete** n/f *отбивная котлета* →*см.* B-188.

223. **KPD** *КПГ* →*см.* K-178.

224. **KPD** *КПГ* →*см.* K-179.

225. **KPÖ** *КПА* →*см.* K-180.

226. **Krafft** Adam *Крафт* Адам (ок. 1460—1508/1509) → нем. скульптор.

227. **Kraft durch Freude (KdF)** f *"Сила через радость"* → орг. в фаш. Германии, занималась туризмом, проведением спорт. мероприятий, использовалась нацистами для пропаганды фашизма, входила в *Герм. труд. фронт.*

228. **Krampus** m *Крампус* → спутник св. Николая, Деда Мороза, наказывающий "непослушных детей" (Австрия).

229. **Krankenkasse** f *больничная касса* → обществ. учреждение, выплачивающее денеж. пособие в случае болезни лицам, вносившим соответствующие членские взносы.

230. **Krefelder Appell** m *"Крефельдское воззвание"* → призыв прогрес. общественности ФРГ против размещения в стране амер. крылатах ракет и ракет ср. дальности в соответствии с решением Совета НАТО, принятым в дек. 1979.

231. **"Kreidler"** m *"крайдлер"* → марка гоночного мотоцикла в ФРГ.

232. **Kreis** m *район* → адм.-террит. единица, из которых состоят *округа* в ГДР, *адм. округа* в ФРГ, *федер. земли* в Австрии; делится на *общины.*

233. **Kreisbetrieb für Landtechnik (KfL)** m *районное предприятие сельхозтехники* → гос. предприятие в ГДР, осуществляет обслуживание и ремонт с.-х. техники, созд. на базе *РТС* с 1963 после передачи с.-х. техники в собственность *СХПК.*

234. **Kreisel** m *волчок* → **1.** игрушка в виде конуса, *см.* рис. 36;

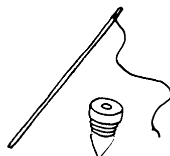


Рис. 36 → *см.* K-234

2. детская игра, заключается в том, чтобы при помощи кнутика как можно дольше удержать в вертикальном положении быстро вращающийся волчок.

235. **kreisfreie Stadt** f *город районного значения* → город, пользующийся адм. статусом *района* в ГДР, ФРГ.

236. **Kreisky** Bruno *Крайский* Бруно (р. 1911) → австр. полит. деятель, *федер. канцлер* Австрии в 1970—83, пред. *СПА* с 1967.

237. **Kreisleiter** m *крайслейтер* → нацистский парт. руководитель р-на в фаш. Германии, подчинялся *гауляйтеру.*

238. **Kreisrat** m *крайсрат/совет района* → исполнит. орган *крайстага* в ГДР.

239. **Kreistag** m *крайстаг/районное народное представительство* → местный орган гос. власти в *р-не* в ГДР.

240. **Křenek** ['krʃε-] Ernst *Кше-*

нек Эрнст (р. 1900) → австр. композитор, педагог, с 1938 в США.

241. **Kreuzberg** n *Кройцберг* → гор. р-н *Зап. Берлина* (амер. сектор оккупации).

242. **Kreuzchor** m *Кройцхор* → хор мальчиков при церкви Кройцкирхе в г.*Дрезден* (ГДР).

243. **Kreuzer** m *крейцер* → стар. мелкая монета, бывшая в обращении до кон. 19 в. в *Германии*, Австро-Венгрии и др., равная 1/100 *гульдена*.

244. **"Krieg"** *"Война"* (1928) → роман *Л.Ренна*.

245. **Kriegsdienstverweigerer** m → *см.* W-69.

246. **Kriegsmarine** f *"кригсмарине"* → назв. военно-морских сил фаш. Германии в 1935—45; воинские звания такие же, как в *ВМС ФРГ*, *см.* B-271.

247. **Kriegsverdienstkreuz** n *крест "За военные заслуги"*, 1 и 2-й степени → воен. награда фаш. Германии.

248. **Kriemhild** *Кримгильда* → супруга *Зигфрида* в нем. эпосе *"Песнь о Нибелунгах"*.

249. **Kringel** m *крендель* → сдобная булка, загнутая в форме буквы В.

250. **Kristallnacht** f *"хрустальная ночь"* → еврейский погром в ночь с 9 на 10.11.1938, положил начало еврейским погромам, организован фашистами по всей Германии < назв. от разбитого дорогого "хрустального" стекла витрин еврейск. магазинов >.

251. **Krokant** m *крокант* → засахарен. миндаль, орехи.

252. **Krolow** Karl *Кролов* Карл (р. 1915) → нем. поэт (ФРГ), автор гражд., филос. и пейзажной лирики.

253. **Krone** f *крона* → ден. единица Австро-Венгрии, затем *Австрии* и Венгрии (до 1924), равная 100 *геллерам*.

254. **Krupp** Alfred K. von Bohlen und Halbach *Крупп* Альфред К. фон Болен и Гальбах (1907—67) → герм. промышленник, последний из династии Круппов, воен. преступник.

255. **Krupp-Konzern** m *концерн Круппа* → металлургич. и машиностроит. концерн в ФРГ, осн. в 1811 в г.*Эссен*, активно участвовал в подготовке 1-й и 2-й мир. войн, до 1967 самый крупный в капиталист. мире концерн, остававшийся в единолич. владении.

256. **Kuba** *Куба* < наст. имя и фам. Курт Бартель > (1914—67) → нем. поэт (ГДР), автор агитац. стихов и песен.

257. **Kuchen** m *"кухен"* → мучное (сдобное) изделие: пирожное, пирог, баба, кекс и др.

258. **Kuckhoff** Adam *Кукхоф* Адам (1887—1943) → нем. писатель и теоретик искусства, участник подпольной антифаш. борьбы в Германии, погиб в фаш. застенке, *см.* D-120.

259. **Kuckuck** m *"кукушка"* → разг. назв. печати судебного исполнителя.

260. **Kuckucksuhr** f *часы с кукушкой* → традиционное изделие ремесла в Шварцвальде (ФРГ), *см.* рис. 37.

261. **Ku-Damm** m → *см.* K-275.

262. **Kulturbund der DDR** (**KB-DDR**) m *Культурбунд ГДР* → массовая орг. в ГДР, ставящая своей целью содействие развитию соц. культуры и духовному формированию человека соц. об-ва, осн. в 1945, *см. тж.* K-263, S-282.

263. **Kulturbund zur demokratischen Erneuerung Deutschlands** m *Культурный союз демократического*

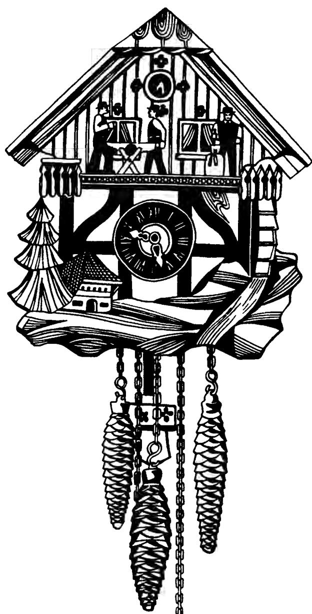


Рис. 37 → *см.* К-260

обновления Германии → наимен. *Культурбунда ГДР* до 1958.

264. **Kulturkampf** m *"культуркампф"* → наимен. мероприятий прва *О.Бисмарка* в Германии 70-х гг. 19 в. против католич. церкви, выражавшей сепаратист. антипрус. тенденции.

265. **"Die Kumiaks"** *"Кумиаки"* (1934) → 1-я ч. трилогии *Г.Мархвицы, см.* Н-93, К-266.

266. **"Die Kumiaks und ihre Kinder"** *"Кумиаки и их дети"* (1959) → 3-я ч. трилогии *Г.Мархвицы, см.* Н-93, К-265.

267. **Kümmel** m *кюммель* → тминная водка.

268. **Kumpel** m *"кумпель"/приятель* → обращение, бытующее среди горняков, рабочих и т.д.

269. **Kunstausstellung der DDR** f *Художественная выставка ГДР* → проводится, как правило, каждые четыре года в *Дрездене* (ГДР), IX Худож. выставка проводилась в 1982–83.

270. **Kunsthalle** f *"кунстхалле"* → назв. ряда худож. музеев, напр. в *Гамбурге, Дюссельдорфе,* Билефельде (ФРГ).

271. **Kunstpreis der DDR** m *Художественная премия ГДР* → учреждена в 1959, присуждается отдельным лицам и коллективам за выдающ. достижения в области театр., муз., приклад., изобразит., кино- и телеискусства.

272. **Kupferner Sonntag** m *"медное воскресенье"* → 3-е воскресенье перед *рождеством.*

273. **Kurella** Alfred *Курелла* Альфред (1895–1975) → нем. писатель, обществ. деятель (ГДР), *см.* К-122.

274. **Kurfürsten** pl *курфюрсты* < *букв.* князья-избиратели > → в *"Свящ. Рим. империи"* князья, которые имели право в соответствии с *Золотой буллой 1356* избирать императора.

275. **Kurfürstendamm** m *Курфюрстендам* → торг. центр Зап. Берлина с дорогими универмагами, гостиницами, кинотеатрами и ресторанами.

276. **Kurhessen** n *Кургессен* → ист. обл. Германии.

277. **"Kurier"** m *"Курир"* → ежедн. газ. в Австрии, изд. в *Вене,* осн. в 1954.

278. **Kurt-Barthel-Medaille** f *медаль Курта Бартеля* → учреждена в ГДР в 1979 в честь К.Бартеля, вручается отдельным лицам за успехи в культпросветработе.

279. **"Kurz nach 4"** *"Пятый час"/"В начале пятого"* (1957) → роман *У.Бехера.*

280. **Kurzvertrag** m *"Сокращенный договор"* → проект мир. договора с Австрией, предложен зап. державами в 1952, предусматривал включение Австрии в НАТО и превращение ее в форпост борьбы против соц. гос-в.

281. **Kyffhäuser** m *Киффхойзер* → покрытые лесом горы юго-восточнее *Гарца* (ГДР), там же Киффхойзерский памятник (Вильгельму I).

282. **Kyffhäuserbund** m *Киффхойзерский союз* → один из крупнейших реакц. солдатских союзов Германии, осн. в 1900, после 1933 преобразован в "Имперский союз воинов", в ФРГ воссоздан в 1951.

283. **KZ** → *см.* K-209.

L

1. **Lachter** f/n *лахтер* → стар. мера длины, равная ≈ 2 м.

2. **Lägel** m/n *легель/бочонок* → стар. мера объема жидкостей (45л вина в *Швейцарии*).

3. **Lago Maggiore** [maˈdʒoːrə] m *Лаго-Маджоре* → оз. в Италии и Швейцарии.

4. **Lahn** f *Лан* → р. в ФРГ, прав. приток *Рейна.*

5. **Lampe (Meister ~)** m *Лампе/Заяц* → персонаж нем. сказок и басен.

6. **Land** n *земля* → *см.* B-270.

7. **Landesregierung** f *правительство земли* → в Австрии и ФРГ, *см.* B-270.

8. **Landesring der Unabhängigen** m *Партия независимых (ПН)* → бурж. партия в Швейцарии, выступает за свободу предпринимательства, осн. в 1935, *см.* T-14.

9. **Landkreis** m *сельский район* → в ГДР, *см.* K-232.

10. **Ländler** m *лендлер* → нар. австр.-нем. танец (парный круговой), муз. размер 3/4 или 3/8.

11. **Landrat** m *земельный совет* → назв. парламента в некот. *кантонах* Швейцарии.

12. **Landsgemeinde** f *"ландсгемайнде"/общее собрание общины* → орган местного самоуправления в *общинах* в нем. *кантонах* Швейцарии; старинная форма народовластия, когда все жители общины собирались под открытым небом для решения важных кантональных вопросов (принятие законов, выборы пр-ва и т.п.).

13. **Landshuter Hochzeit** f *Ландсхутская свадьба* → традиц. нар. праздник жителей г.Ландсхут (земля *Бавария,* ФРГ) раз в четыре года, в ходе которого празднуется пышная свадьба по средневековым обрядам.

14. **Landsknecht** m *ландскнехт* → нем. наемный пехотинец в 15—17 вв.

15. **Landstraße** n *Ландштрассе* → р-н *Вены* (Австрия).

16. **Landsturm** m *ландштурм* → категория военнообяз. запаса 3-й очереди и создававшиеся из них в воен. время вспомог. воин. формирования в *Пруссии,* Германии, Австро-Венгрии и др. гос-вах в 19 — нач. 20 в.; в Пруссии возник в 1813; в фаш. Германии в 1944 был заменен *"фольксштурмом"*; использовался в осн. для охраны гос. границ, коммуникаций, складов и др.

17. **Landtag** m *ландтаг* → **1.** парламент *федер. земли* в Австрии и ФРГ; **2.** парламент Лихтенштейна.

18. **Landwehr** f *ландвер* → категория военнообязанных запаса 2-й очереди и создававшиеся из них в воен. время второочередные воин. формирования в *Пруссии,* Германии, Австро-Венгрии, Швейцарии в 19 —

нач. 20 в.; сохраняется в *Швейцарии.*

19. **landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaften (LPG)** pl *сельско-хозяйственные производственные кооперативы (СХПК)* → добровольные об-ния трудящихся крестьян для совместного с.-х. пр-ва, созд. в ГДР с 1952; возникли три типа, различающихся степенью обобществления средств пр-ва и способом распределения кооперат. доходов; в наст. время существует преимущественно тип III, в котором обобществлены все осн. средства пр-ва.

20. **Landwirtschaftsausstellung ("agra")** f *сельскохозяйственная выставка ("агра")* → выставка достижений сел. хоз-ва ГДР, проводится ежегодно с 1950 в *Маркклеберге* под г. Лейпциг.

21. **Lang** Fritz *Ланг* Фриц (1890–1976) → нем. кинорежиссёр (ФРГ).

22. **Langenscheidt KG** f *"Лангеншайдт КГ"* → изд-во в Зап. Берлине, осн. Г.Лангеншайдтом в 1856 в Берлине, изд. двуязычные словари и учеб. лит. для изучающих иностр. яз.

23. **Langensee** m → *см.* L-3.

24. **Langeoog** ['laŋəo:k, laŋə'o:k] n *Лангеог* → о-в в ФРГ, один из *Вост.-Фризских о-вов.*

25. **Langer Eugen** m *"длинный Ойген"* → назв. 30-этажного здания *бундестага* в Бонне по им. его бывшего председателя Ойгена Герстенмайера (ФРГ).

26. **Langhoff** Wolfgang *Лангхофф* Вольфганг (1901–66) → нем. режиссёр, актёр, писатель (ГДР).

27. **Lanner** Joseph *Ланнер* Йозеф (1801–43) → австр. скрипач, дирижёр и композитор, один из создателей венского вальса.

28. **"Laokoon oder über die Grenze der Malerei und Poesie"** *"Лаокоон, или О границах живописи и поэзии"* (1766) → кн. *Г.Э.Лессинга.*

29. **Lasker** Emanuel *Ласкер* Эмануэль (1868–1941), нем. шахматист, чемпион мира (1894–1921).

30. **Lassalle** [la'sal] Ferdinand *Лассаль* Фердинанд (1825–64) → нем. мелкобуржуаз. социалист, родоначальник одной из разновидностей оппортунизма – лассальянства.

31. **Lassalleaner**[1] pl *"лассальянцы"* → члены *Всеобщего герм. рабочего союза,* осн. *Ф.Лассалем.*

32. **Lassalleaner**[2] m *лассальянец,* сторонник оппортунистич. учения *Ф.Лассаля,* отвергавшего многие положения *К.Маркса.*

33. **Laube** Heinrich *Лаубе* Генрих (1806–84) → нем. писатель, режиссёр и театр. деятель.

34. **Laubenkolonie** f *загородный посёлок* из лёгких построек → пригородные огородные участки.

35. **Lausanne** [lo'zan] n *Лозанна* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона *Ваадт.*

36. **Lausanner Konferenz 1932** f *Лозаннская конференция 1932* → конф. по вопросу о репарациях, проходила в Лозанне (Швейцария) 16.6.–9.7., освободила Германию фактически от выплаты репараций.

37. **Lauscha** *Лауша* → г. в ГДР (окр. *Зуль*), славится своим стекольным производством.

38. **Lausitz** f/Lužica *Лаузиц/Лужица* → ист.-геогр. область на Ю.-В. ГДР (окр. *Котбус* и *Дрезден*), делится на *Ниж. Лаузиц* и *Верх. Лаузиц.*

39. **Lausitzer Gebirge** n *Лаузицкие горы/Лужицкие горы* → горы в ГДР и ЧССР, в ГДР назв. *Циттауские горы* < *чеш.* Luzicke hory >.

40. **LDPD** *ЛДПГ, см.* L-90.

41. **"Leben des Galilei"** *"Жизнь Галилея"* (1938–39) → пьеса *Б.Брехта.*

42. **"Lebensansichten des Katers Murr"** *"Житейские воззрения кота Мурра"* (1820–22) → роман *Э.Т.А.Гофмана.*

43. **"Lebensborn"** m *"Лебенсборн"* < *букв.* "источник жизни" > → фаш. орг. (осн. в 1935), осуществляла "германизацию" детей, вывезенных из оккупир. стран Европы; дети, не соответствовавшие требованиям "высшей расы", использовались для мед. экспериментов или уничтожались; учитывая ее назначение, орг. называли *"источник смерти".*

44. **"Leben und Taten des berühmten Ritters Schnapphanski"** *"Жизнь и приключения знаменитого рыцаря Шнапганского"* (1849) → роман *Г.Веерта.*

45. **Leberwurst** f *печеночная колбаса* → один из популяр. у немцев сортов колбасы.

46. **Lebkuchen** m *см.* P-70.

47. **Lech** m *Лех* → р. в Австрии и ФРГ, прав. приток *Дуная.*

48. **Lechfeld** n *Лехфельд* → равнина в ФРГ (земля *Бавария*).

49. **Lechleiter-Organisation** f *"Организация Лехляйтера"* → подпольная ком. антифаш. орг. в Мангейме и его окрестностях (1938–42) во главе с Георгом Лехляйтером.

50. **Lechtaler Alpen** pl *Лехтальские Альпы* → горы в Австрии (земля *Тироль*).

51. **Lederhose** f *кожаные штаны* → штаны-шорты, особенно распространены у жителей *Альп.*

52. **Legion Condor** f *легион Кондор* → созд. в нояб. 1936 воен.-возд. формирование фаш. Германии, предназначавшееся для боевых операций в Испании.

53. **Lehmbruck** Wilhelm *Лембрук* Вильгельм (1881–1919) → нем. скульптор и график.

54. **Lehrer- und Lehrerinnenbildungsanstalt** f *учительское училище* → среднее учеб. заведение в Австрии, готовило учителей *нар. шк.,* в 1962 преобразованы в *пед. академии.*

55. **Leibl** Wilhelm *Лейбль* Вильгельм (1844–1900) → нем. живописец.

56. **Leibnitz** Gottfried Wilhelm *Лейбниц* Готфрид Вильгельм (1646–1716) → нем. философ-идеалист, математик, физик, языковед.

57. **"Leica"** f *"лейка"* → марка популярного узкоплен. фотоаппарата в ФРГ, изготовлен. фирмой *"Эрнст Лейц ГмбХ"* < сокр. от Leitz-Camera >.

58. **"Leichte Kavallerie"** *"Легкая кавалерия"* (1866) → оперетта *Ф.Зуппе.*

59. **"Die Leiden des jungen Werthers"** *"Страдания молодого Вертера"* (1774) → роман *И.В.Гёте.*

60. **Leipzig** *Лейпциг* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Лейпциг.*

61. **Leipzig,** Bezirk m *Лейпциг* → окр. в ГДР, *см.* L-60.

62. **Leipziger Allerlei** n *рагу по-лейпцигски* → рагу из овощей.

63. **Leipziger Buchmesse** f *Лейпцигская книжная ярмарка* → междунар. универсальн. книж. ярмарка в ГДР, проводится с 17 в., с 1949 ежегодно в марте, с 1963 спец. конкурс и *выставка "Самые красивые книги всего мира".*

64. **Leipziger Messe** f *Лейпцигская ярмарка* → междунар. пром. ярмарка в ГДР, проводится с 1165, в наст. время два раза в год в март. и сент.; эмблема ярмарки — *см.* рис. 38.



Рис. 38 → *см.* L-64

65. **Leipziger Schule** f *Лейпцигская школа* → направление в нем. музыке сер. 19 в., связанное с Лейпцигской консерваторией, опиралось на традиции нем. классич. музыки.

66. **Leitha** f *Лейта* → р. в Австрии и Венгрии, прав. приток *Дуная* <*венг.* Lajta>.

67. **Lenau** Nikolaus *Ленау* Николаус < наст. имя и фам. Франц Нимбш фон Штреленау > (1802–1850) → австр. поэт, в романтич. лирике, поэмах отразились настроения рев.-демокр. интеллигенции.

68. **Lenbach** Franz von *Ленбах* Франц фон (1836–1904) → нем. живописец.

69. **Lenz** Jakob Michael Reinhold *Ленц* Якоб Михаэль Рейнхольд (1751–92) → нем. писатель, один из драматургов и теоретиков *"Бури и натиска".*

70. **Lenz** Siegfried *Ленц* Зигфрид (р. 1926) → нем. писатель (ФРГ), *см.* B-230, D-142, E-108, V-121.

71. **"Leopard"** 1,2 m *"леопард"* 1, 2 → основной боевой танк многоцелевого назначения в *бундесвере* ФРГ.

71. **"Leopoldina"** f → *см.* D-48.

73. **Leopoldstadt** n *Леопольдштадт* → р-н *Вены* (Австрия).

74. **Lepontinische Alpen** pl *Лепонтинские Альпы* → хребет в Швейцарии, *см. тж.* S-250.

75. **Lessing** Gotthold Ephraim *Лессинг* Готхольд Эфраим (1729–1781) → нем. драматург, основоположник нем. классич. лит., *см.* E-60, H-26, L-28, M-184, M-186, N-14.

76. **Lessing-Medaille** f *медаль Лессинга* → награда ГДР, учреждена в честь *Г.Э.Лессинга,* вручается выпускникам *расширен. сред. школы,* закончившим ее с отличием.

77. **Lessing Preis** m *премия Лессинга* → учреждена в ГДР в 1954 в честь *Г.Э.Лессинга,* присуждается отдельным лицам и коллективам за выдающ. произведения в обл. драматургии, теории лит. и иск-ва.

78. **"Letzeburger Journal"** n *"Летцебургер журналь"* → ежедн. газ. в Люксембурге, осн. в 1880, орган *ДП.*

79. **"Leuchte des Nordens"** f *"северное светило"* → образное назв. ун-та в г. *Росток,* являвшегося долгое время центром науки в Сев. Европе.

80. **Leuna-Werke "Walter Ulbricht", VEB** pl *"Лойнаверке" им. В.Ульбрихта, ФЕБ* → крупнейшее предприятие хим. пром-ти в ГДР (окр. *Галле*), осн. в г. Лойна в 1916, в 1925–45 – в составе концерна *"И.Г.Фарбениндустри АГ",* с 1954 *ФЕБ,* в 1966 введен в строй з-д *"Лойна-2",* оснащенный новейшей техникой и работающий на нефтехим. сырье.

81. **Leuna II** *"Лойна-2"* → *см.* L-80.

82. **Leuschner** Bruno *Лейшнер* Бруно (1910–65) → полит. и гос. деятель ГДР, с 1958 чл. Политбюро ЦК *СЕПГ.*

83. **"Die Leute von Seldwyla"** *"Люди из Зельдвилы"* (т. 1–2, 1856–74) → сб. новелл *Г.Келлера.*

84. **Leutnant** m *лейтенант* → воинское звание мл. офицера → *см.* B-286, N-24, O-130, S-182, V-103, W-70.

85. **"Leutnant Bertram"** *"Лейтенант Бертрам"* (1944) → роман *Б.Узе.*

86. **Leutnant zur See** m лейтенант флота → звание мл. офицера в *ВМС ФРГ* и Германии, *см.* B-271.

87. **Leviné** Eugen *Левиné* Эйген (1883—1919) → нем. коммунист, чл. Исполнит. совета *Баварской Советской Республики* (1919), расстрелян по приговору воен.-полевого суда.

88. **"Levins Mühle"** *"Мельница Левина"* (1964) → роман *Й.Бобровского.*

89. **Lfr** → *см.* L-168.

90. **Liberal-Demokratische Partei Deutschlands (LDPD)** f *Либерально-демократическая партия Германии (ЛДПГ)* → партия в ГДР, осн. в сов. зоне оккупации Германии в 1945; объединяет ремесленников, торговцев, часть интеллигенции и крестьянства, *см.* M-207.

91. **Liberal-Demokratische Union der Schweiz** f *Либерально-демократический союз Швейцарии* → *см.* L-92.

92. **Liberale Partei** f *Либеральная партия (ЛП)* → объединение либер. партий кантонов *Женева, Во, Невшатель* и *Базель* в Швейцарии; небольшая, но влиятельная группировка швейцар. буржуазии, осн. в 1913, до 1977 называлась *Либерально-демокр. союзом Швейцарии, см.* B-23.

93. **Lichtenberg** n *Лихтенберг* → гор. р-н *Берлина* (ГДР).

94. **Lichtenberg** Georg Christoph *Лихтенберг* Георг Кристоф (1742—1799) → нем. писатель-сатирик, лит., театр. и худож. критик эпохи Просвещения, ученый-физик.

95. **"Lichtenstein"** *"Лихтенштейн"* (1826) → ист. роман *В.Гауфа.*

96. **Liebermann** Max *Либерман* Макс (1847—1935) → нем. живописец и график.

97. **Liebesperlen** pl *"либесперлен"* → маленькие сладкие цветные сахарные шарики.

98. **Liebfrauenmilch** f *либфрауэнмильх* → марка рейнского вина.

99. **Liebig** Justus von *Либих* Юстус фон (1803—73) → нем. химик.

100. **Liebknecht** Karl *Либкнехт* Карл (1871—1919) → деятель герм. и междунар. ком. движения, один из основателей *КПГ,* убит контрреволюционерами.

101. **Liebknecht** Wilhelm *Либкнехт* Вильгельм (1826—1900) → один из организаторов и рук. *СДПГ.*

102. **Liechtenstein** n *Лихтенштейн* → *см.* F-202.

103. **"Der Liechtensteiner"** m *"Дер Лихтенштайнер"* → еженедельник в *Лихтенштейне,* орган *ХСП.*

104. **"Liechtensteiner Vaterland"** n *"Лихтенштайнер фатерланд"* → газ. в *Лихтенштейне,* печат. орган *ОС.*

105. **"Liechtensteiner Volksblatt"** n *"Лихтенштайнер фольксблатт"* → газ. в *Лихтенштейне,* печат. орган *ПБП.*

106. **Liesing** n *Лизинг* → р-н *Вены* (Австрия).

107. **Liestal** *Листаль* → г. в Швейцарии, адм. ц. полукантона *Базель-Ланд.*

108. **Liga für Völkerfreundschaft der DDR** f *Лига дружбы народов ГДР* → об-во по развитию дружеских связей с др. народами, осн. 15.12. 1961.

109. **Lilienstein** m *Лилиенштайн* → гора в ГДР в *Эльбских Песчаниковых горах* (окр. *Дрезден*).

110. **Lilienthal** Otto *Лилиенталь* Отто (1848—96) → нем. инженер, один из пионеров авиации.

111. **Lincke** Paul *Линке* Пауль (1866–1946) → нем. композитор, автор ряда оперетт.

112. **Lindtberg** Leopold *Линдтберг* Леопольд (р. 1902) → швейц. режиссёр.

113. **Lingen** Theo *Линген* Тео (1903–78) → нем.-австр. актёр, исполнитель комических ролей (ФРГ).

114. **Lingner** Max *Лингнер* Макс (1888–1959) → нем. живописец и график (ГДР).

115. **Linie** f *линия* → стар. единица длины, равная 2,18 мм.

116. **"Links wo das Herz ist"** *"Слева, где сердце"* (1952) → автобиогр. роман *Л.Франка.*

117. **"Linus Fleck oder Verlust der Würde"** *"Линус Флек, или Утраченное достоинство"* (1959) → роман *Х.В.Рихтера.*

118. **Linz** *Линц* → г. в Австрии, адм. ц. земли *Верх. Австрия.*

119. **Lippe** f *Липпе* → р. в ФРГ, прав. приток *Рейна.*

120. **Lippe** n *Липпе* → 1. традиц. назв. местности в земле *Сев. Рейн-Вестфалия* (ФРГ); 2. ист. обл. Германии.

121. **Lippe-Detmold** n *Липпе-Детмольд* → 1. традиц. назв. местности в земле *Сев. Рейн-Вестфалия* (ФРГ); 2. ист. обл. Германии.

122. **Lipsi** m *липси* → совр. бальный танец, муз. размер 3/2, < Lipsia – лат. назв. г. *Лейпциг* >.

123. **"Lissy oder Die Versuchung"** *"Искушение"/"Лисси"* → (1937), роман *Ф.К.Вайскопфа.*

124. **"Litauische Claviere"** *"Литовские клавиры"* (1966) → роман *Й.Бобровского.*

125. **Litfaßsäule** f *"литфасзойле"* → столб для афиш и объявлений, назван по фам. берлин. издателя Литфаса, впервые использ. его.

126. **"Lob der Torheit"** *"Похвала Глупости"* (1509) → сатира *Эразма Роттердамского.*

127. **Locarnopakt 1925** m → *см.* R-104.

128. **Locarno-Vertrag** m *Локарнские договоры 1925* → имели целью создать антисов. блок с участием Германии и способствовали усилению герм. империализма, парафированы 16 окт. в Локарно после обсуждения на Локарнской конференции 5–16.10.1925; участвовали Великобритания, Франция, Германия, Италия, Бельгия, Чехословакия и Польша; осн. документ – *Рейн. гарантийный пакт 1925.*

129. **Lochner** Stephan *Лохнер* Стефан (ок. 1410–51) → нем. живописец.

130. **"Lohengrin"** *"Лоэнгрин"* (1848) → опера *Р.Вагнера.*

131. **Londoner Beratungen** pl *Лондонское совещание 1948* → представителей США, Англии и Франции по герм. вопросу 23.2 – 1.6.; созвано по инициативе США в нарушение постановлений *Потсдам. конф. 1945;* принятые *Лондон. рекомендации* предусматривали создание зап.-герм. сепарат. гос-ва.

132. **Londoner Empfehlungen** pl *Лондонские рекомендации, см.* L-131.

133. **Londoner Erklärung** f *Лондонское заявление* → сделано в 1920 и подтверждало статус Швейцарии как нейтрального гос-ва.

134. **Londoner Ultimatum 1921** n *"Лондонский ультиматум"* → предъявлен Германии 5.5.1921 странами Антанты с требованием признания общей суммы репараций в 132 млрд. золотых марок вместо суммы в 226 млрд., установлен в янв. 1921.

135. **Lorelei** f *Лорелея* → русал-

ка в нем. нар. легенде.

136. **Lortzing** Albert *Лорцинг* Альберт (1801—51) → нем. композитор, актер, певец, *см.* W-5, W-166, Z-1.

137. **Lößnitz** f *Лёсниц* → обл. интенсивного ведения виноградарства, плодо- и овощеводства в ГДР на склонах берегов р. *Эльба* у г.Радебейль (окр. *Дрезден*).

138. **Lot** n *лот* → стар. мера веса, равная 12,79 — 17,5 г.

139. **Lothringen** n *Лотарингия* → *см.* E-55.

140. **Lötschental** n *Лётшенталь* → высокогор. долина в Швейцарии, кантон *Валлис.*

141. **"Lotte in Weimar"** *"Лотта в Веймаре"* (1939) → роман *Т.Манна.*

142. **LPG** *СХПК* → *см.* L-19.

143. **LPG Pflanzenproduktion** f *растениеводческий СХПК* → одна из форм специализации сел. хоз-ва в ГДР.

144. **LPG Tierproduktion** f *животноводческий СХПК* → одна из форм специализации сел. хоз-ва в ГДР.

145. **L.Schwann** m *"Л.Шван"* → изд-во в ФРГ, осн. в 1821 Л.Шваном в г.Нойс, с 1878 в *Дюссельдорфе,* изд. лит. по педагогике и языкознанию.

146. **Lübeck** *Любек* → г. и порт в ФРГ, на *Балт. м.,* основан в 12 в., возглавлял *Ганзу,* в 1815—1937 *вольный город.*

147. **Lübecker Bucht** f *Любекская бухта* → залив *Балт. м.* у берегов ФРГ и ГДР.

148. **Lübke** Heinrich *Любке* Генрих (1894—1972) → *федер. президент* ФРГ в 1959—69.

149. **Ludendorff** Erich *Людендорф* Эрих (1865—1937) → нем. генерал, участник *Капповского путча 1920* и рук. (вместе с *А.Гитлером)* *"пивного путча"* в 1923 в *Мюнхене.*

150. **Ludwig** Otto *Людвиг* Отто (1813—65) → нем. писатель, *см.* Z-64.

151. **Ludwigskirche** f *Людвигскирхе* → еванг. церковь, относится к архит. памятникам г.*Саарбрюккен* (земля *Саар,* ФРГ), *см.* рис. 39.



Рис. 39 → *см.* L-151

152. **"Ludwigslied"** n *"Песнь о Людвиге"* → памятник древневерхненем. яз., в котором прославляется в церковном духе победа западнофранкского короля Людвига III над норманнами (в 881 г.).

153. **Lufthansa** f *"Люфтганза"* → *см.* D-74.

154. **Luftwaffe** f *люфтваффе* → 1. совр. назв. ВВС ФРГ; 2. назв. ВВС Германии до 1945.

155. **Luganer See** m *озеро Лугано* → оз. в Швейцарии и Италии.

156. **Lüneburg** *Люнебург* → 1. г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Люнебург земли *Ниж. Саксония;* 2. ист. область в Германии.

157. **Lüneburger Heide** f *Люнебургская пустошь* → природный парк в ФРГ (земля *Ниж. Саксония*).

158. **"Die lustigen Weiber von Windsor"** *"Виндзорские проказницы"* (1849) → опера *О.Николаи.*

159. **Luther** Martin *Лютер* Мар-

тин (1483—1546) → деятель *Реформации* в Германии, основатель лютеранства, перевел на нем. яз. Библию, утвердив нормы общенем. лит. яз.

160. **Lutherstadt Eisleben** f *город Лютера Айслебен* → *см.* E-40.

161. **Lutherstadt Wittenberg** f *город Лютера Виттенберг* → в 16 в. один из гл. центров *Реформации,* в 1517 здесь выступил со своими тезисами *М.Лютер* (ныне ГДР, окр. *Галле*).

162. **Lützow** [-o:] Adolph von *Лютцов* Адольф фон (1782—1834) → патриотич. настроенный прус. офицер, герой *освободительной войны 1813.*

163. **Luxemburg**[1] n *Люксембург* → *см.* G-169.

164. **Luxemburg**[2] *Люксембург* → столица *Люксембурга.*

165. **Luxemburg** Rosa *Люксембург* Роза (1871—1919) → деятель герм., польск. и междунар. рабочего движения, одна из организаторов *КПГ,* убита контрреволюционерами.

166. **Luxemburger** pl *люксембуржцы* → народ, осн. нас. *Люксембурга,* яз. герм. группы и фр. яз.; верующие — преим. католики.

167. **Luxemburger** pl *Люксембурги* → династия императоров *"Свящ. Рим. империи"* в 1303—1437 (с перерывами).

168. **Luxemburger Franc (Lfr)** m *люксембургский франк* → ден. единица *Люксембурга,* равная 100 *сантимам.*

169. **"Luxemburger Wort"** n *"Люксембургер ворт"* → ежедн. католич. газ. в Люксембурге, осн. в 1848, орган *ХСНП.*

170. **Luxemburgische Kommunistische Partei** f *Коммунистическая партия Люксембурга (КПЛ)* → осн. в 1921 рев. крылом с.-д. партии, в мае 1940 — сент. 1944 на нелегальном положении, основная масса членов партии — рабочие, *см.* Z-16.

171. **Luxemburgische Sozialistische Arbeiterpartei** f *Люксембургская социалистическая рабочая партия (ЛСРП)* → осн. в 90-х гг. 19 в., пользуется значит. влиянием среди части рабочего класса, мелкой буржуазии, *см.* T-4.

172. **Luzern** *Люцерн* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона Люцерн.

173. **Lyzeum** n *лицей* → учебное заведение для девочек типа *неполной средней шк.* в Германии, а затем в ФРГ; существовала до 1964, *см.* D-216, M-193, R-37.

M

1. **M** → *см.* M-60.

2. **Maar** n *маар* → воронкообразное углубление вулканич. происхождения, образовавшееся на земной поверхности при взрыве газов обычно без появления лавы.

3. **Maat** m *маат* → унтер-офицер. звание мл. команд. состава во флоте, *см.* B-271, V-103.

4. **MAD** *МАД* → *см.* M-179.

5. **"Madame Lieselotte"** *"Мадам Лизелотта"* (1933) → опера *О.Герстера.*

6. **Mädlerpassage** f *пассаж Мэдлера* → многочислен. магазины и знам. *"Ауэрбахскеллер"* в г. *Лейпциг* (ГДР).

7. **Maetzig** Kurt *Метциг* Курт (р. 1911) → нем. кинорежиссёр (ГДР).

8. **Magdeburg** *Магдебург* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Магдебург.*

9. **Magdeburg,** Bezirk m *Магдебург* → окр. в ГДР, *см.* M-8.

10. **Magdeburger Börde** f *Магдебургская Бёрде* → равнина в ГДР западнее *Эльбы* (окр. *Магдебург*).

11. **Magdeburger Recht** n *Магдебургское право* → одна из наиболее известных систем феод. гор. права; юридически закрепило права и свободы горожан.

12. **Magenbitter** m *"магенбиттер"* → ликер на травах, считается желудочным средством.

13. **Maggi** n *магги* → приправа для супа.

14. **"Magirus"** m *"магирус"* → марка грузовых автомобилей и автобусов в ФРГ, выпускаемых фирмой *"Магирус-Дойц АГ"*.

15. **Magirus-Deutz AG** f *"Магирус-Дойц АГ"* → автомоб. фирма в ФРГ в г.Ульм, выпускает большегрузные автомобили и тягачи, в кон. 70-х гг. перешла полностью во владение ит. концерна "Фиат".

16. **Mahler** Gustav *Малер* Густав (1860—1911) → австр. композитор и дирижёр.

17. **Mahlzeit !** *"Мальцайт!"* → приветствие в обеденное время, имеющее в рус. яз. ряд эквивалентов: приятного аппетита!, добрый день!, здравствуйте!, прощайте!, пока!

18. **Mahnmal zum Gedenken der Opfer des Faschismus und Militarismus Unter den Linden** n *Мавзолей-памятник жертвам фашизма и милитаризма на Унтер-ден-Линден* → в Берлине (ГДР), *см.* N-80.

19. **Maibaum** m *майское деревце* → украшенная ветками и лентами деревянная мачта во время праздника весны, *см.* рис. 40.

20. **Main** m *Майн* → р. в ФРГ, прав. приток *Рейна.*

21. **Mainfränkisches Museum** n *Майнско-Франкский музей* → культурно-исторический музей в Вюрцбурге (ФРГ).

22. **Mainz** *Майнц* → г. в ФРГ, адм. ц. земли *Рейнланд-Пфальц.*

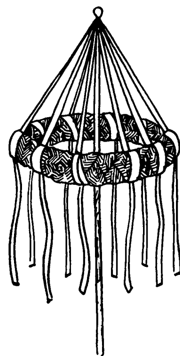


Рис. 40 → *см.* М-19

23. **Mainzer Republik** f *Майнцская республика* → 1-я бурж.-демокр. респ. на герм. земле, провозглашена в марте 1793 в занятых войсками рев. Франции г.Майнц и прилегающих к нему р-нах.

24. **Major** m *майор* → воинское звание ст. офицера, *см.* B-286, N-24, O-130, S-182, W-70.

25. **"Maler Nolten"** *"Живописец Нольтен"* (1832) → роман *Э.Мёрике.*

26. **Malter** m/n *мальтер* → стар. мера сыпучих тел, равная 1,5—12,5 гл.

27. **Malzbier** n *"мальцбир"* → солодовое ячмен. темное пиво с небольшим содержанием алкоголя.

28. **Malzbonbon** [-bɔŋ] m/n *"мальцбонбон"* → карамель, леденец с добавлением солода.

29. **Malzkaffee** m *"мальцкафе"* → кофейный напиток из ячменя.

30. **MAN** [1] → *см.* М-87.

31. **MAN**[2] m *МАН* → марка грузового автомобиля в ФРГ, *см.* М-87.

32. **Mandel** f *мандель* → стар. мера, равная 15 *штукам* (напр., яиц).

33. **"Manifest der Kommunistischen Partei"** n *"Манифест Коммунистической партии" 1848* → первый

программный документ науч. коммунизма, в котором изложены осн. идеи марксизма; написан *К.Марксом* и *Ф.Энгельсом.*

34. **Mann** Heinrich *Манн* Генрих (1871–1950) → нем. писатель и обществ. деятель, *см.* A-181, I-14, J-37, K-9, K-213, P-144, U-37, V-118.

35. **Mann** Klaus *Манн* Клаус (1906–49) → нем. писатель и журналист, сын *Т.Манна, см.* M-151.

36. **Mann** Thomas *Манн* Томас (1875–1955) → нем. писатель, *см.* B-248, D-184, J-29, L-141, Z-2.

37. **"Mannesjahre"** *"Пора зрелости" / " Годы возмужания"* (1964) → 3-я ч. трилогии *Ю.Брезана, см.* G-215, S-214.

38. **Mannesmann-Konzern** m *концерн Маннесмана* → крупнейший трубопрокатный концерн в ФРГ, осн. в 1890 в Берлине Райнхардом Маннесманом (1856–1922) с братьями, с 1893 в г. *Дюссельдорф.*

39. **"Der Mann im Fisch"** *"Человек в рыбе"/"Человек в рыбьем чреве"* (1963) → роман *С.Андреса.*

40. **"Der Mann ohne Eigenschaften"** *"Человек без свойств"* (т. 1–3, 1930–43) → сатирич. роман *Р.Музиля.*

41. **Mansfeldkombinat "Wilhelm Pieck", VEB** n *Мансфельдский комбинат им. В.Пика, ФЕБ* → крупнейший медеплавильный комбинат в ГДР (окр. *Галле*), осн. в г. *Айслебен* в сер. 19 в.

42. **Manuel** Niklaus, gen. Deutsch *Мануэль*-Дойч Никлаус (ок. 1484–1530) → швейц. художник и поэт.

43. **Marburger Schule** f *Марбургская школа* → направление в неокантианстве кон. 19 – нач. 20 в.

44. **Marc** Franz *Марк* Франц (1880–1916) → нем. живописец, один из организаторов об-ния *"Синий всадник".*

45. **"Märchen von einem, der auszog, das Fürchten zu lernen"** *"Сказка о том, кто ходил страху учиться"* → сказка братьев *Гримм.*

46. **Marchfeld** n *Мархфельд* → равнина в Австрии (земля *Ниж. Австрия*).

47. **Marchwitza** Hans *Мархвица* Ганс (1890–1965) → нем. писатель (ГДР), *см.* H-93, K-265, K-266, M-133, S-439.

48. **Marcks** Gerhard *Маркс* Герхард (1889–1981) → нем. скульптор (ФРГ).

49. **"Marder"** m *"мардер"* → назв. боевой машины пехоты *бундесвера* ФРГ.

50. **Marées** [ma're:] Hans von *Маре* Ганс фон (1837–87) → нем. живописец.

51. **Margareten** n *Маргаретен* → р-н *Вены* (Австрия).

52. **Mariahilf** n *Мариахильф* → р-н *Вены* (Австрия).

53. **"Maria Stuart"** *"Мария Стюарт"* (1801) → трагедия *Ф.Шиллера.*

54. **Maria Theresia** *Мария Терезия* (1717–80) → австр. эрцгерцогиня с 1740, утвердила свои права на владения *Габсбургов* в войне за *Австр. наследство,* провела ряд адм. и др. реформ, укреплявших феод.-абсолютистское гос-во.

55. **Mariazell** *Мариацель* → г. на р.Зальцах в *Верх. Штирии* (Австрия), известный курорт, центр туризма и зимнего спорта.

56. **Marienbad** *Мариенбад* → б. нем. назв. г. Марианске-Лазне (ЧССР).

57. **Marienburg** *Мариенбург* → б. нем. назв. г. Мальборк (ПНР).

58. **Marienfest** n → *см.* H-164.

59. **Mark** f *марка* → нем. ден. единица и монета, равная 100 *пфеннигам.*

60. **Mark der Deutschen Demokratischen Republik (M)** f *марка Германской Демократической Республики* → ден. единица ГДР с 1.1.1968.

61. **Mark der Deutschen Notenbank (MDN)** f *марка Немецкого эмиссионного банка* → ден. единица ГДР в 1964—68, *см.* D-76, M-60.

62. **Markgräfler Land** n *Маркгрефлер Ланд* → местность у верхнего *Рейна* (ФРГ).

63. **Märkisches Museum** n *"Меркишес Музеум"* → краеведческий музей в *Берлине* (ГДР).

64. **Märkisches Viertel** n *"Меркишес фиртель"* → новый жилой квартал Зап.Берлина.

65. **Markkleeberg** *Маркклеберг* → парк и выставочная террит. с.-х. выставки ГДР *"агра"*, на окраине г. *Лейпциг.*

66. **Markneukirchen** *Маркнойкирхен* → г. в ГДР (окр. *Карл-Маркс-Штадт)*, известен своими муз. инструментами и музеем муз. инструментов, *см.* M-247.

67. **"Marktplatz der Sensationen"** *"Ярмарка сенсаций"* (1942) → острый полит. репортаж *Э.Э.Киша.*

68. **Marmelade** f *повидло/джем* → часто употребляемый у немцев продукт для приготовления бутербродов (особенно на завтрак).

69. **"Der Marquis von Keith"** *"Маркиз Кейт"* (1901) → драма *Ф.Ведекинда.*

70. **Marschner** Heinrich August *Маршнер* Генрих Август (1795—1861) → нем. композитор.

71. **Marshall-Plan** m *план Маршалла* → предложен. гос. секретарем США Дж.К.Маршаллом в 1947 т.н. программа восстановления и развития Европы после 2-й мир. войны путем предоставления ей амер. экон. помощи; вступил в действие в апр. 1948, в его осуществлении участвовали 17 европ. гос-в, включая Зап. Германию, ставил целью укрепление экон. и полит. гегемонии США в Зап. Европе.

72. **Marstall** m *"Маршталь"* < *букв.* "Конный двор" > → истор. здание в *Берлине* (ГДР), ныне в нем размещены выставочный зал и др.

73. **Marx** Karl *Маркс* Карл (5.5 1818 Трир, Германия — 14.3. 1883 Лондон, Англия) → выдающийся сын нем. народа, основоположник науч. коммунизма, великий учитель и вождь междунар. пролетариата, *см.* M-33.

74. **Marx-Engels-Platz** m *Маркс-Энгельс-плац* → новая площадь *Берлина* (ГДР).

75. **"Marxistische Blätter"** pl *"Марксистише блеттер"* → прогрессив. журн. в ФРГ, выходит во *Франкфурте-на-Майне* с 1963, печатается в изд-ве *"Ферлаг марксистише блеттер ГмбХ".*

76. **Marxistischer Studentenbund "Spartakus" (MSB)** m *Марксистский союз студентов "Спартак" (МСС "Спартак")* → прогрессивная студенч. орг. в ФРГ, осн. в 1971, тесно сотрудничает с *ГПК, СНРМ* и *"Юными пионерами".*

77. **Marzahn** *Марцан* → новый жилой р-н столицы ГДР *Берлина.*

78. **Märzgefallener**[1] m *"жертва мартовских событий"* → жертва *мартовских боев 1921* в Германии.

79. **Märzgefallener**[2] m *"жертва мартовской революции"*, *см.* M-83.

80. **Märzgefallener**[3] m *"жертва" мартовских выборов* → так называли вступавших в нацистскую партию

после выборов в *рейхстаг* в марте 1933, т.е. после прихода в Германии к власти фашистов.

81. **Märzkämpfe 1919** pl *мартовские бои 1919* → бои рабочих и матросов Германии с правит. войсками в *Берлине* 5—12.3.1919.

82. **Märzkämpfe 1921** pl *мартовские бои 1921* → оборонит. вооруж. бои рабочих в Средней Германии 22.3.—1.4.1921.

83. **Märzrevolution** f *мартовская революция* → первый этап *Революции 1848—49 в Германии;* кульминации достигла в ходе рев. восстания в *Берлине* 18.3.1848.

84. **"Märzstürme"** *"Весенние грозы"* (1933—71) → роман *О.Готше.*

85. **MAS** *МПС* → *см.* М-86.

86. **Maschinenausleihstationen (MAS)** pl *машинопрокатные станции (МПС)* → гос. предприятия, выдававшие напрокат с.-х. технику и инвентарь в ГДР, созд. в 1949 на базе *машин. парков* и ремонт. мастерских.

87. **Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg AG (MAN)** f *"Машиненфабрик Аугсбург-Нюрнберг АГ"* → машиностроит. з-ды в ФРГ в Аугсбурге и *Нюрнберге,* производят дизельные двигатели, автомобили, паровые турбины, компрессоры и т.п., осн. в 1898 < MAN — сокр. от Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg >, *см. тж.* М-31.

88. **Maschinenhöfe** pl *машинные парки* → предприятия *ОКВ,* созд. в сов. зоне оккупации Германии в ходе *демокр. аграр. реформы,* в 1949 вместе с ремонт. мастерскими преобразованы в *МПС.*

89. **Maschinen-Traktoren-Station (MTS)** f *машинотракторная станция (МТС)* → гос. предприятие в ГДР; оказывала помощь *СХПК* в обработке земли и при уборке урожая, созд. в 1952 на базе *МПС,* в 1959 преобразов. в *РТС.*

90. **Maß** n,f *мера* → 1. стар. мера жидкостей и сыпучих тел, равная 0,33—1,98 л; 2. полулитровая кружка (пива).

91. **Mathias-Thesen-Werft, Wismar, VEB** f *судоверфь им. М.Тезена, в Висмаре, ФЕБ* → верфь в ГДР (окр. *Росток*), специализируется на постройке рыболов. баз, плав. доков, науч.-исслед. и пассажир морских судов, осн. в 1946 в г.Висмар.

92. **"Mathis der Maler"** *"Художник Матис"* (пост. 1938) → опера *П.Хиндемита.*

93. **Matrose** m *матрос* → звание рядового состава на флоте, *см.* В-271, V-103.

94. **Matrosenaufstand 1917** m → *см.* F-85.

95. **Matrosenaufstand von Cattaro** m *Которское восстание 1918* → экипажей 40 судов австро-венг. флота в Которе (Каттаро) 1—3 февр.; гл. требование — немедленный мир; жестоко подавлено.

96. **"Die Matrosen von Cattaro"** *"Матросы из Каттаро"* (1930) → пьеса *Ф.Вольфа.*

97. **Matterhorn** n *Маттерхорн* → вершина в *Пеннинских Альпах* на границе Швейцарии и Италии.

98. **Maturitätsschule** f *средняя школа* → общеобразоват. шк. типа *гимназии* в Швейцарии.

99. **"Mauer"** f *"стена"* → бытующее в ФРГ тенденциоз. назв. *антифаш. вала* между столицей ГДР и Зап. Берлином.

100. **Maulbertsch** Franz Anton *Маульберч* Франц Антон (1724—1796) → австр. живописец.

101. **"Maulwürfe"** *"Кроты"* (1934) → роман *А.Шаррера.*

102. **Mauser** *Маузер* → нем. конструкторы и промышленники, братья Wilhelm Вильгельм (1834–1882) и Paul Пауль (1838–1914), создали среди прочего стрелкового оружия автоматич. пистолет *("маузер")*.

103. **"Mauser"** f *"маузер"* → автоматич. пистолет, бывший на вооружении герм. армии *(рейхсвера)*; калибр 7,63, магазин на 6, 10 и 20 патронов, назв. по имени его изобретателей, братьев *Маузер*.

104. **Mauthausen** n *Маутхаузен* → бывш. фаш. концлагерь близ г.Маутхаузен в Австрии, созд. в 1938, свыше 122 000 жертв; здесь в 1945 зверски замучен сов. генерал, Герой Советского Союза Д.М.Карбышев, после 2-й мир. войны открыт мемориал.

105. **May** Ernst *Май* Эрнст (1886–1970) → нем. архитектор и градостроитель (ФРГ).

106. **May** Gisela *Май* Гизела (р. 1924) → нем. актриса, исполнительница полит. песен, педагог (ГДР).

107. **May** Karl *Май* Карл (1842–1912) → нем. писатель, автор приключенческих романов.

108. **Maxim Gorki Theater** n *Драматический театр им. Максима Горького* → в Берлине (ГДР).

109. **Maximilianeum** n *Максимилианеум* → здание в г.*Мюнхен*, в котором размещается *ландтаг* земли *Бавария* (ФРГ).

110. **Max Niemeyer Verlag, VEB** m *"Макс Нимайер ферлаг", ФЕБ* → изд-во в ГДР, осн. в 1870 в г.*Галле*, изд. лит. по германистике, лингвистике, протестант. теологии.

111. **Max-Planck-Gesellchaft zur Förderung der Wissenschaften** f *Общество содействия развитию науки им. Макса Планка/Общество им. Макса Планка* → объединение науч.-исслед. учреждений в ФРГ, осн. в 1948 в Гёттингене.

112. **"Max und Moritz"** *"Макс и Мориц"* (1865) → кн. для детей с рис. *В.Буша*.

113. **Max und Moritz** *Макс и Мориц* → персонажи историй в картинках нем. художника и поэта *В.Буша*, *см.* рис. 41.

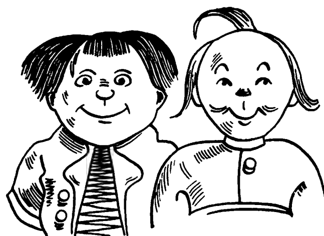


Рис. 41 → *см.* М-113

114. **Max von Baden** *Макс Баденский* (1867–1929) → *рейхсканцлер* Герм. империи в 1918, его пр-во и кайзеровский режим в целом пали в результате *Ноябр. революции 1918* в Германии.

115. **"Maybach"** m *"майбах"* → комфортаб. представит. автомобиль в Германии, назв. по фамилии конструктора – основателя фирмы.

116. **MBB** *"МББ"* → *см.* М-161.

117. **MDN** → *см.* М-61.

118. **Me** *Ме* → *см.* М-159.

119. **Mecklenburg** n *Мекленбург* → 1. традиц. назв. местности (ГДР); 2. с 1952 разделен на округа *Шверин, Нойбранденбург, Росток* (ГДР); 3. ист. обл. Германии.

120. **Mecklenburg** Ernst *Мекленбург* Эрнст (р. 1927) → полит. деятель ГДР, пред. *ДКПГ* с 1982.

121. **Mecklenburger Bucht** f *Мекленбургская бухта* → залив *Балт. м.* у берегов ГДР и ФРГ.

122. **Mecklenburger Seen** pl *Мекленбургское поозерье* → часть Балтийской гряды на С. ГДР.

123. **Mecklenburger Staatstheater** n *Мекленбургский государственный театр* → в г.*Шверин* (ГДР).

124. **Mecklenburgische Seenplatte** f *Мекленбургское озёрное плато* → *см.* M-122.

125. **Mecklenburg-Schwerin** n *Мекленбург-Шверин* → ист. обл. Германии.

126. **Mecklenburg-Strelitz** n *Мекленбург-Стрелиц* → ист. обл. Германии.

127. **Medaille der Waffenbrüderschaft** f *медаль "Братство по оружию",* бронз., серебр. и золотая → учреждена в ГДР в 1966, вручается военнослужащим ГДР и стран соц. содружества за заслуги в деле укрепления боевого содружества соц. стран.

128. **Medaille für die Teilnahme an den bewaffneten Kämpfen der deutschen Arbeiterklasse in den Jahren 1918—1923** f *медаль "За участие в вооруженной борьбе немецкого рабочего класса в 1918—1923"* → учреждена в ГДР в 1957, вручается участникам боев за дело рабочего класса в 1918—23.

129. **Medaille für Kämpfer gegen den Faschismus 1933—1945** f *медаль "Борцу против фашизма 1933—1945"* → гос. награда ГДР, учреждена в 1958, вручается участникам антифаш. Сопротивления 1933—45.

130. **Mehring** Franz *Меринг* Франц (1846—1919) → один из руководителей лев. рев. крыла герм. с.-д. и основателей *КПГ,* философ, историк, лит. критик.

131. **Meidling** n *Мейдлинг* → р-н *Вены* (Австрия).

132. **Meile** f *миля* → стар. мера длины, равная в сев. части Германии 7,53 км.

133. **"Meine Jugend"** *"Моя юность"* (1947) → роман *Г.Мархвицы.*

134. **"Mein Name sei Gantenbein"** *"Назову себя Гантенбайн"* (1964) → роман *М.Фриша.*

135. **Meißen** *Мейсен* → г. в ГДР, известен своими фарфор. изделиями (окр. *Дрезден*).

136. **Meiß(e)ner Porzellan** n *мейсенский фарфор* → всемирно известный фарфор, изготавливается в ГДР на *Гос. Мейсен. фарфор. мануфактуре.*

137. **Meister** m *мейстер* → звание старшинского состава в *Нар. ВМФ* ГДР, *см.* V-103.

138. **Meister der VP** m *мейстер НП* → звание мл. командного состава *Нар. полиции* ГДР, *см.* V-105.

139. **Meister des Sports** m *мастер спорта* → почетное звание ГДР, учреждено в 1954, присваивается за выполнение установ. спорт. нормативов.

140. **"Die Meistersinger von Nürnberg"** *"Нюрнбергские мейстерзингеры"* (1867) → опера *Р.Вагнера.*

141. **Melange** [-laŋʒə] f *меланж* → черный кофе с добавлением сливок.

142. **Memelgebiet** n *Мемельская область* → ист. назв. террит. на побережье *Балт. м.* в устье р.Неман (совр. г.Клайпеда с окрестностями в Литов. ССР), в 1871—1918 в *Герм. империи,* затем под управлением Антанты, в 1923 возвращена Литве.

143. **Mendelssohn-Bartholdy** Felix *Мендельсон-Бартольди* Феликс (1809—47) → нем. композитор, дирижёр, пианист и органист.

144. **"Menetekel oder die fliegenden Untertassen"** *"Летающие*

блюда" (1952) → роман *Ф.Вольфа.*

145. **Mengs** Anton Raphael *Менгс* Антон Рафаэль (1728–79) → нем. живописец и теоретик иск-ва.

146. **Mensa** f *"менза"* → студенческая столовая.

147. **Mensch-ärgere-dich-nicht** n *"Не сердись!"* → назв. популяр. настольной игры.

148. **"Menschen an unserer Seite"** *"О тех, кто с нами"* (1951) → роман *Э.Клаудиуса.*

149. **"Der Mensch ist gut! "** *"Человек добр"* (1917) → сб. антивоен. новелл *Л.Франка.*

150. **Menzel** Adolph von *Менцель* Адольф фон (1815–1905) → нем. живописец и график.

151. **"Mephisto"** *"Мефистофель"* (1936) → роман *К.Манна.*

152. **Mephistopheles/Mephisto** m *Мефистофель* → дьявол, образ злого духа в фольклоре и худож. творчестве народов Европы; лит. персонаж в нем. нар. книге *"Повесть о докторе Фаусте ..."* (опубл. 1587), в *"Фаусте" И.В.Гёте* и др. произведениях, спутник и искуситель *Фауста.*

153. **"Mercedes"** / **"Mercedes-Benz"** m *"мерседес"/"мерседес-бенц"* → марка престижного легкового автомобиля в ФРГ, назв. по имени дочери австр. коммерсанта Э.Елинека, друга изобретателя Карла *Бенца;* фирм. знак – *см.* рис. 42, *см. тж.* D-7.



Рис. 42 → *см.* M-153

154, **"Merci, Kamerad"** *"Мерси, камрад"* (1970) → роман *Г.Хофé.*

155. **Merowinger** pl *Меровинги* → первая королев. династия во *Франкском гос-ве* (кон. 5 в. – 751), назв. по имени полулегендарного основателя рода – Меровея; гл. представ. *Хлодвиг.*

156. **"Merseburger Zaubersprüche"** pl *Мерзебургские заклинания* → древневерхненем. письмен. памятники, зафиксированные в 10 в. и хранящиеся в соборной библиотеке г.Мерзебург.

157. **"Messe der Meister von Morgen"** **(MMM)** f *"Ярмарка мастеров завтрашнего дня"* → смотр науч.-техн. творчества молодежи ГДР, проводится *ССНМ.*

158. **"Messerschmitt"** **(Me)** f *"мессершмитт" (Me)* → марка воен. самолетов (Me-109 одномоторный и Me-110 двухмоторный истребители) в фаш. Германии, изготовленных фирмой того же наименования; назв. по фамилии конструктора – основателя фирмы.

159. **Messerschmitt** Willi *Мессершмитт* Вилли (1898–1978) → нем. авиаконструктор и промышленник.

160. **"Messerschmitt-Bölkow-Blohm"** f *"мессершмитт-бёлков-блом"* → марка пассажир. самолета одноим. концерна в ФРГ, *см.* M-161.

161. **Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH (MBB)** f *Мессершмитт-Бёлков-Блом ГмбХ ("МББ")* → крупнейший авиаракетный концерн в ФРГ, осн. в 1969 в *Мюнхене* на базе слияния *"Мессершмитт-Бёлков ГмбХ"* и *"Гамбургер флюгцойгбау ГмбХ", см.* M-160.

162. **Messerschmitt-Bölkow GmbH** f *"Мессершмитт-Бёлков ГмбХ"* → *см.* M-161.

163. **Messestadt Leipzig** f *город ярмарки Лейпциг* → г. в ГДР, где

ежегодно проводятся две ярмарки, *см.* L-64.

164. **Meβter** Oskar *Местер* Оскар Эдуард (1866—1943) → нем. кинорежиссёр, сценарист, продюссер, кинопромышленник.

165. **Metropoltheater** n *Метрополь-театр* → театр муз. комедии в *Берлине* (ГДР).

166. **Metternich** Klemens Wenzel Lothar Fürst von *Меттерних* Клеменс Венцель Лотар князь фон (1773—1859) → мин. иностр. дел австр. пр-ва в 1809—21, *канцлер* в 1821—48, один из организаторов *Священного союза,* свергнут в ходе революции 1848—49.

167. **Mettwurst** f *"меттвурст"* → копчен. колбаса из рублен. нежирного мяса.

168. **Metze** f/**Metzen** m *"меце"* → стар. мера объема сыпучих тел, равная 3,44—80 л.

169. **Meyer** Conrad Ferdinand *Мейер* Конрад Фердинанд (1825—1898) → швейц. писатель, писал на нем. яз., *см.* J-73.

170. **Meyer** Ernst Hermann *Майер* Эрнст Герман (р. 1905) → нем. композитор и музыковед (ГДР).

171. **Meyrink** Gustav *Мейринк* Густав (1868—1932) → австр. писатель-экспрессионист.

172. **"Michael Kohlhaas"** *"Михаэль Кольхаас"* (1810) → новелла *Г. фон Клейста.*

173. **Michaelstag** m *день святого Михаила/Михайлов день* → религ. и нар. праздник (29 сент.), время уборки картофеля.

174. **Mies** Herbert *Мис* Герберт (р. 1929) → пред. *ГКП* с 1973 (ФРГ).

175. **Mietskaserne** f *"казарма"* → разг. назв. густонаселенного (б. ч. беднотой) дома.

176. **"Mifa"** f *"мифа"* → марка велосипеда в ГДР < сокр. от Mitteldeutsche Fahrradwerke >, *см.* M-177.

177. **Mifa-Werk** n *з-д "Мифа"* → велосипедный з-д в ГДР (окр. *Галле*), осн. в нач. 20 в. в г.Зангерхаузен, *см. тж.* M-176.

178. **Miklas** Wilhelm *Миклас* Вильгельм (1872—1956) → австр. полит. и гос. деятель, президент Австрии в 1928—38.

179. **Militärischer Abschirmdienst (MAD)** m *Служба военной контрразведки (МАД)* → осуществляет в ФРГ защиту *бундесвера* от шпионажа, разложения и инфильтрации.

180. **Militärischer Verdienstorden der DDR** m *орден "За военные заслуги перед ГДР",* 1—3-го класса → учрежден в 1982, вручается военнослужащим и гражд. лицам соц. стран за заслуги в деле развития и укрепления сотрудничества между *ННА* и армиями стран соц. содружества.

181. **Militärische Verdienstmedaille der DDR** f *медаль "За военные заслуги перед ГДР"* → учреждена в 1982, вручается военнослужащим ВС соц. стран за заслуги в деле развития и укрепления сотрудничества между *ННА* и армиями соц. содружества.

182. **Millöcker** Karl *Миллёкер* Карл (1842—99) → австр. композитор, *см.* B-120, G-9.

183. **Ministerrat der DDR** m *Совет Министров ГДР* → пр-во страны, подотчетно *Нар. палате,* руководство работой пр-ва осуществляет Президиум СМ.

184. **"Minna von Barnhelm"** *"Минна фон Барнхельм"* (1767) → просветит. комедия *Г.Э.Лессинга.*

185. **Minnesinger** m *миннезингер* < *букв.* "певец любви" > →

нем. рыцарские поэты-певцы, их иск-во возникло в 12 в.

186. "Miß Sara Sampson" *"Мисс Сара Сампсон"* (1755) → первая нем. "мещанская" драма, созд. *Г.Э.Лессингом.*

187. **Mitropa** f *"Митропа"* → гос. предприятие по обслуживанию пассажиров в ГДР, осн. в 1917 в Берлине < сокр. от Mitteleuropäische Schlafwagen- und Speisewagen Aktiengesellschaft >.

188. **Mitte** *Митте* → гор. р-н *Берлина* (ГДР).

189. **Mitteldeutscher Verlag** m *"Миттельдойчер ферлаг"* → изд-во в ГДР, осн. в 1946 в г.*Галле,* изд. совр. худож. лит., очерки, стихи, репортажи.

190. **Mittelfranken** n *Средняя Франкония* → адм. окр. земли *Бавария* в ФРГ.

191. **Mittelland** n *Миттельланд* → геогр. область в Швейцарии с холмистым рельефом и многочисленными озерами, *см. тж.* S-184.

192. **Mittellandkanal** m *Среднегерманский канал* → в ГДР и ФРГ, соединяет рр. *Эмс, Везер* и *Эльбу,* а через систему каналов — р.*Рейн* с р.*Одер.*

193. **Mittelschule**[1] f *неполная средняя школа* →*см.* R-37.

194. **Mittelschule**[2] f *средняя школа* → обобщенное назв. школы типа *гимназии* в Австрии до 1962.

195. **MMM** →*см.* M-157.

196. **Moabit** *Моабит* → 1. р-н Зап. Берлина, на террит. *Тиргартена;* 2. назв. тюрьмы, где в период фашизма томились многие антифашисты.

197. **Modeverlag Aenne Burda** m *"Модеферлаг Энне Бурда"* → изд-во в ФРГ, осн. в 1949, изд. журналы мод, *см.* B-291.

198. **Moissi** Alexander *Моисси* Александр (Сандро) (1880—1935) → нем. актер, по нац. албанец.

199. **Moltke** Helmuth Karl *Мольтке* Гельмут Карл (1800—91) → граф, герм. фельдмаршал, воен. теоретик, один из идеологов герм. милитаризма.

200. **Mommsen** Theodor *Моммзен* Теодор (1817—1903) → нем. историк.

201. **Mönchgut** n *Мёнхгут* → п-ов на о-ве *Рюген* (ГДР).

202. **Montabaur** *Монтабáур* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Монтабаур земли *Рейнланд-Пфальц.*

203. **Montafon** [-fɔ:n] n *Монтафон* → альпийская долина в Австрии (земля *Форарльберг*).

204. **Monte Rosa** m *Монте-Роза* → горный масси́в в *Пеннинских Альпах* на границе Швейцарии и Италии.

205. **Moorsoldaten** pl *"болотные солдаты"* → так называли себя заключенные некоторых *концлагерей* в фаш. Германии, работавшие на осушении болот, напр. в *Эмсланде.*

206. **Morgen** m *морген* → нем. земельная мера, равная 0,25—1,22 га.

207. **"Der Morgen"** m *"Дер морген"* → ежедн. газ. в ГДР, изд. в *Берлине,* осн. в 1945, орган *ЛДПГ.*

208. **Mörike** Eduard *Мёрике* Эдуард (1804—75) → нем. писатель-романтик, *см.* M-25.

209. **Moritzburg** f *Морицбург* → бывш. охотничий замок, музей близ г.*Дрезден* (ГДР), *см.* рис. 43.

210. **Mosel** f *Мозель* → р. во Франции, Люксембурге, ФРГ, лев. приток *Рейна.*

211. **Moselwein** m *мозельвейн* → сорт вина.

212. **Moser** Hans *Мозер* Ханс (1880—1964) → австр. артист театра и кино.

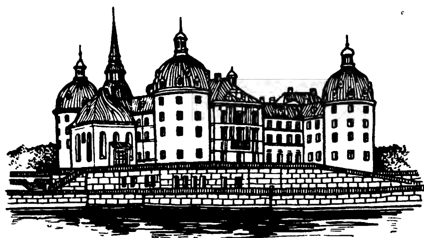


Рис. 43 → *см.* M-209

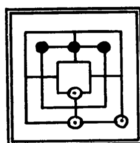


Рис. 44 → *см.* M-224

213. **Moser** Lukas *Мозер* Лукас (1-я пол. 15 в.) → нем. живописец.

214. **"Moses und Aron"** *"Моисей и Арон"* (1932) → опера *А.Шёнберга.*

215. **"Moskauer Novelle"** *"Московская новелла"* (1961) → повесть *К.Вольф.*

216. **Moskauer Vertrag** m → *см.* V-67.

217. **Motorradwerk Zschopau (MZ)** n *мотоциклетный завод в Цшопау* → з-д в ГДР (окр. *Карл-Маркс-Штадт),* осн. в 1907, с 1928 производил мотоциклы и малолитражные автомобили, в наст. время — только мотоциклы, *см.* M-255.

218. **Mottl** Felix *Мотль* Феликс (1856—1911) → австр. дирижёр и композитор.

219. **Mozart** Wolfgang Amadeus *Моцарт* Вольфганг Амадей (1756—1791) → австр. композитор, *см.* D-195, E-75, F-61, W-152, Z-3.

220. **MSB** *МСС "Спартак"* → *см.* M-76.

221. **MTS** *МТС* → *см.* M-89.

222. **Muckefuck** m *"мукефук"* → суррогат кофе, жидкий кофе-эрзац низкого качества (солодовый или ячменный).

223. **Müggelturm** m *"Мюггельтурм"* → башня на берегу живописного оз. Мюггельзе близ *Берлина* (ГДР).

224. **Mühle** f *"мюле" < букв.* "мельница"> → назв. популяр. настольной игры, *см.* рис. 44.

225. **Mühlhausen** *Мюльхаузен* → г. в ГДР (окр. *Эрфурт),* во время *Крестьян. войны 1524—26* — гл. центр деятельности *Т.Мюнцера.*

226. **Mühlviertel** n *Мюльфиртель < букв.* "мельничный район" > → холмистое низкогорье в Австрии (земля *Верх. Австрия*).

227. **Muhri** Franz *Мури* Франц (р. 1924) → деятель австр. и междунар. ком. движения, пред. *КПА* с 1965.

228. **Mühsam** Erich *Мюзам* Эрих (1878—1934) → нем. писатель-антифашист, умер в *концлагере.*

229. **Mulde** f *Мульде* → р. в ГДР, лев. приток *Эльбы.*

230. **Multscher** Hans *Мульчер* Ганс (ок. 1400—67) → нем. скульптор и живописец.

231. **München** *Мюнхен* → г. в ФРГ, адм. ц. земли *Бавария.*

232. **Münchener Abkommen** n *Мюнхенское соглашение 1938* → подписано в Мюнхене 29.9.1938 премьер-мин. Англии Чемберленом, премьер-мин. Франции Даладье, фаш. диктатором Германии *Гитлером* и фаш. диктатором Италии Муссолини, предусматривало отторжение от Чехословакии и передачу Германии *Судетской обл.,* способств. развязыванию 2-й мир. войны.

233. **Münchener Putsch** m. *Мюнхенский путч* →*см.* P-151.

234. **Münchener Räterepublik** f *см.* R-23.

235. **Münchhausen** m *Мюнхгаузен* → всемирно извест. герой многих произв. нем. лит., хвастун и враль; прототип — барон К.Ф.И.Мюнхгаузен (1720—1797), нек-рое время служивший в рус. армии.

236. **Mundharmonika** f *губная гармошка* → широко распространенный у *немцев* муз. инструмент, *см.* рис. 45.

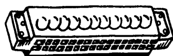


Рис. 45 → *см.* M-236

237. **Münster** *Мюнстер* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Мюнстер земли *Сев. Рейн-Вестфалия.*

238. **Münster** n/m *"мюнстер"* → в прошлом кафедральный собор, монастырская церковь, сегодня употребляется для обозначений ряда церквей, напр., в Ульме (ФРГ) с самой высокой в мире церковной башней (161 м).

239. **Münsterland** n *Мюнстерланд* → традиц. назв. местности в ФРГ (земля *Сев. Рейн-Вестфалия*).

240. **Müntzer** Thomas *Мюнцер* Томас (ок. 1490—1525) → нем. революционер, вождь и идеолог крест.-плебейских масс в *Реформации* и *Крестьян. войне 1524—26* в Германии.

241. **Mur** f *Мур (а)* → р. в Австрии, Югославии, Венгрии, лев. приток *Дравы.*

242. **Müritz** f *Мюриц* → оз. в ГДР (окр. *Нойбранденбург*).

243. **Murmel** f *"мурмель"* <*букв.* "шарик"> → элемент нем. детской игры.

244. **Murnau** Friedrich Wilhelm *Мурнау* Фридрих Вильгельм (1889—1931) → нем. кинорежиссёр.

245. **Museum für Deutsche Geschichte in Berlin** n *Музей немецкой истории в Берлине* → размещен в здании бывшего Арсенала (ГДР).

246. **Museumsinsel** f *"Музеумсинзель"* → остров в Берлине (ГДР), на котором находятся несколько музеев, *см.* A-117, B-168, P-49.

247. **Musikwinkel des Vogtlandes** m *"музыкальный уголок Фогтланда"* → известен своим промыслом муз. инструментов (Маркнойкирхен, *Клингенталь* в окр. *Карл-Маркс-Штадт,* ГДР).

248. **Musil** Robert *Музиль* Роберт (1880—1942) → австр. писатель, *см.* M-40, V-72.

249. **"Muspilli"** *"Муспилли"* → поэтический памятник древневерхненем. яз. (9 в.), поэма о страшном суде.

250. **Mustermesse in Dornbirn** f *Дорнбирнская ярмарка* → одна из крупнейших европ. ярмарок изделий из текстиля в Австрии, проводится ежегодно в г.Дорнбирн (земля *Форарльберг*).

251. **"Die Mutter"** *"Мать"* (1930—1932) → драма *Б.Брехта.*

252. **"Mutter Courage und ihre Kinder"** *"Мамаша Кураж и ее дети"* (1939) → пьеса *Б.Брехта.*

253. **Muttertag** m *День матери* → праздник в ФРГ в честь матерей, отмечается во 2-е воскресенье мая.

254. **Myrtenkranz** m *миртовый венок* → традиц. свадебн. украшение невесты.

255. **"MZ"** f *МЦ* → марка мотоцикла в ГДР < сокр. от Motorradwerk Zschopau >, *см.* M-217.

N

1. **Nachbar** Herbert *Нахбар* Герберт (1930—80) → нем. писатель (ГДР), *см.* D-256, H-72, H-182.

2. **Nachfolgekandidat** m *резервный кандидат* → кандидат в депутаты нар. представительства любого уровня в ГДР, избирается вместе с депутатом, но становится им в случае выбытия избранного депутата.

3. **"Nachkrieg"** *"После войны"* (1930) → роман *Л.Ренна.*

4. **Nachrichtenhelferin** f *связистка вспомогательной службы* → девушка, призванная в кон. 2-й мир. войны для службы в войсках связи на террит. Германии.

5. **"Nachsommer"** *"Бабье лето"* (т. 1—3, 1857) → роман *А.Штифтера.*

6. **"Nacht der langen Messer"** f *"ночь длинных ножей"* → *см.* R-158.

7. **"Nackt unter Wölfen"** *"Голый среди волков"* (1958) → роман *Б.Апица.*

8. **Nagel** Otto *Нагель* Отто (1894—1967) → нем. живописец (ГДР).

9. **Nahkampfspange** f *"За участие в рукопашных боях"* → знак отличия в герм. армии до 1945.

10. **Napola** → *см.* N-29.

11. **"Narrenschiff"** *"Корабль дураков"* (1494) → кн. стихотворных сатир *С.Бранта.*

12. **"Narrenweisheit"** *"Мудрость чудака"* (1952) → роман *Л.Фейхтвангера.*

13. **Narva-Kombinat "Rosa Luxemburg"** n *комбинат "Нарва" им. Р.Люксембург* → крупнейшее объединение по пр-ву осветительной техники в столице ГДР *Берлине* < Narva — сокр. от Nitrogenium + Argon + Vakuum>.

14. **"Nathan der Weise"** *"Натан Мудрый"* (1779) → драма *Г.Э.Лессинга.*

15. **National-Demokratische Partei Deutschlands (NDPD)** f *Национал-демократическая партия Германии (НДПГ)* → партия в ГДР, осн. в 1948 в сов. зоне оккупации Германии, объединяет в основном средние слои населения, *см.* N-37.

16. **Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)** f *Национал-демократическая партия (НДП)* → неонацистская партия в ФРГ, созд. в 1964 путем слияния *Нем. имперской партии, Нем. партии* и др. мелких праворадикальных партий и групп, *см.* D-125.

17. **Nationale Aktion gegen die Überfremdung von Volk und Heimat** f *Национальное действие против засилия иностранцев* → националистич. группировка в Швейцарии, отколовшаяся в 1971 от *Швейц. движения респ. действия.*

18. **Nationale Forschungs- und Gedenkstätten der deutschen klassischen Literatur in Weimar** pl *Национальный центр по исследованию памятников классической немецкой литературы в Веймаре* → в ГДР.

19. **Nationale Front der DDR** f *Национальный фронт ГДР* → развился в 1949—50 из движения *Нем. нар. конгресса,* объединяет полит. партии, массовые орг. и беспартийных граждан, работает под рук. *СЕПГ, см.* K-188.

20. **Nationale Mahn- und Gedenkstätte im Zuchthaus Brandenburg** f *Мемориальный комплекс в каторжной тюрьме Бранденбурга* → здесь фашисты казнили 1800 борцов Сопротивления.

21. **Nationale Opposition** f *Национальная оппозиция* → объединение

реакц. сил в Германии *(Национал.-соц. рабочей партии Германии, Нем. нац. нар. партии* и *"Стального шлема")*, выступавших против *Веймар. республики.*

22. **Nationales Aufbauwerk (NAW)** n *движение "Национальная стройка"/"Национальный фонд восстановления"* → массовый почин трудящихся ГДР по восстановлению и благоустройству разрушен. городов после призыва ЦК *СЕПГ* от 25.11.1951 заново отстроить столицу ГДР г.*Берлин.*

23. **Nationales Jugendfestival der DDR** n *Национальный фестиваль молодежи ГДР* → смотр достижений молодежи ГДР из всех *округов* республики, до 1961 проводились *Общегерм. встречи молодежи.*

24. **Nationale Volksarmee (NVA)** f *Национальная народная армия (ННА)* → наим. вооруж. сил ГДР; созд. 18.1.1956; состоят из СВ, ВВС и войск ПВО, ВМФ и погран. войск; з в а н и я в ННА (кроме *Нар. ВМФ*): рядовые — *рядовой, ефрейтор, штабс-ефрейтор;* унтер-офицеры—*унтер-офицер, унтер-фельдфебель, фельдфебель, обер-фельдфебель, штабс-фельдфебель, прапорщик;* мл. офицеры — *мл. лейтенант, лейтенант, ст. лейтенант, капитан;* ст. офицеры — *майор, подполковник, полковник;* генералы — *генерал-майор, генерал-лейтенант, генерал-полковник, генерал армии.*

25. **Nationalgalerie** f *Национальная галерея* → музей произведений искусств в *Берлине* (ГДР), с 1966 находится в здании *"Альтес Музеум".*

26. **Nationalkomitee "Freies Deutschland" (NKFD)** n *Национальный комитет "Свободная Германия"* → полит. и организац. центр нем. антифашистов во время 2-й мир. войны, созд. в июле 1943 в Красногорске (под Москвой) по инициативе *КПГ, см.* F-149.

27. **"National-Liberale Aktion"** f *"Национально-либеральная акция"* → отколовшаяся 8.10.1970 в ФРГ от *СвДП* националистич. группа во главе с Э.Менде; в июне 1971 провозгласила себя *"Немецким союзом".*

28. **Nationalliberale Partei** f *Национально-либеральная партия* → представляла интересы крупной буржуазии Германии (1866—1918).

29. **Nationalpolitische Erziehungsanstalt (Napola)** f *национал-политическая школа-интернат* → общеобразоват. средняя шк. в фаш. Германии, в которой в полной мере осуществлялось воспитание молодежи в нацист. духе.

30. **Nationalpreis der DDR** m *Национальная премия ГДР,* 1 — 3-го класса → учреждена в 1949, присуждается отдельным лицам и коллективам за выдающ. успехи в области науки и техники, лит. и иск-ва, *см.* рис. 46.

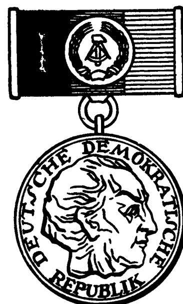


Рис. 46 → *см.* N-30

31. **Nationalrat¹** m *Национальный совет* → руководящий орган *Нац. фронта ГДР.*

32. **Nationalrat²** m *Национальный совет* → нижняя палата *Феде-*

рального собрания (парламента) Австрии и Швейцарии.

33. **Nationalsozialistische Betriebszellen-Organisation (NSBO)** f *национал-социалистическая производственная организация* → объединение чл. *НСДАП* в профсоюзной орг. предприятия, а после прихода к власти фашистов — в *Герм. трудовом фронте.*

34. **Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei (NSDAP)** f *Национал-социалистическая рабочая партия Германии (НСДАП)* → официальное демагогическое название фаш. партии Германии (1919—45), возглавлявшейся с 1921 *Гитлером,* выражала интересы наиболее реакц. и агрессивных кругов монополистов, финансировавших ее, с 1933 у власти, гл. звено в системе фаш. диктатуры, после разгрома герм. фашизма во 2-й мир. войне ликвидирована, *Междунар. воен. трибуналом (в Нюрнберге)* руководящий состав *НСДАП* был признан преступной организацией, *см.* V-90.

35. **Nationalsozialistische Frauenschaft** f *Национал-социалистический женский союз* → нацист. орг. женщин в фаш. Германии.

36. **Nationalversammlung** f *Национальное собрание* → *см.* F-120, F-121.

37. **"Nationalzeitung"** f *"Национальцайтунг"* → ежедн. газ. в ГДР, изд. в *Берлине,* осн. в 1948, орган *НДПГ.*

38. **"National-Zeitung"** f *"Националь-цайтунг"* → ежедн. газ. в Швейцарии, изд. в *Базеле,* осн. в 1842, близка к *РДПШ.*

39. **Naturfreundejugend Deutschlands** f *Молодые друзья природы Германии (МДП)* → орг. в ФРГ, объединяет молодежь от 14 до 25 лет, тесно сотрудничает с *СДПГ,* входит в *Федер. объединение нем. молодеж. орг-ций, см.* S-111.

40. **Naumburg** *Наумбург* → г. в ГДР (окр. *Галле*), известен своим собором с двенадцатью каменными статуями, *см.* N-41, S-404.

41. **Naumburger Dom** m *Наумбургский собор* → собор св. Петра и Павла, известн. архит. памятник 12—14 вв. в г.*Наумбург* (окр. *Галле,* ГДР).

42. **Naumburger Meister** m *"Наумбургский мастер"* → *см.* S-404.

43. **NAW** → *см.* N-22.

44. **Nazi** m *нацист* → назв. члена фашистской *НСДАП.*

45. **"NBI"** *"НБИ"* → *см.* N-66.

46. **ND** → *см.* N-77.

47. **"NDL"** → *см.* N-68.

48. **NDPD** *НДПГ* → *см.* N-15.

49. **Neckar** m *Неккар* → р. в ФРГ, прав. приток *Рейна.*

50. **"Neckermann"** m *"Неккерман"* → рекламный журн. в ФРГ с каталогом товаров, реализуемых торг. фирмой *"Неккерман ферзанд КГаА".*

51. **Neckermann Versand KGaA** f *"Неккерман ферзанд КГаА"* → один из крупнейших *посылочных домов* в ФРГ, осн. в 1948 в г.*Франкфурт-на-Майне* как акционерная коммандита, *см. тж.* N-50.

52. **Neiße** f *Нейсе* → р. на границе ГДР и ПНР, приток *Одера* < *пол.* Ныса-Лужицка — Nysa Luzycka >.

53. **Neptunbrunnen** m *"Нептунбруннен"* → фонтан Нептуна в *Берлине* (ГДР).

54. **Neptunwerft** f → *см.* S-79.

55. **Nestlé Alimentana AG** f *"Нестле Алиментана АГ"* → крупнейший концерн по пр-ву продуктов питания в Швейцарии, осн. в 1905, имеет филиалы за рубежом.

56. **Nestlé-Konzern** m *концерн "Нестле"* → *см.* N-55.

57. **Nestroy** Johann *Нестрой* Иоганн (1801—62) → австр. комедиограф и актёр.

58. **Neubau** n *Нойбау* → р-н *Вены* (Австрия).

59. **Neubauer** m *нойбауер/"новый крестьянин"* → крестьянин, получивший землю по *демокр. аграр. реформе 1945* в сов. зоне оккупации Германии.

60. **Neubauer** Theodor *Нейбауэр* Теодор (1890—1945) → нем. коммунист, руководитель антифаш. группы в *Тюрингии,* член оперативного подпольного центра *КПГ,* арестован *гестапо* и казнен, *см.* N-61.

61. **Neubauer-Poser-Organisation** f *"Организация Нейбауэра—Позера"* → подпольная антифаш. орг. *КПГ,* действовала в *Тюрингии* в 1939—1945; ее руководители Теодор *Нейбауэр* и Магнус *Позер* были арестованы 14.7.1944; Позер скончался от ран 21.7.1944, Нейбауэр казнен 5.2.1945.

62. **Neuber** Caroline *Нейбер* Каролина (1697—1760) → нем. актриса и театр. деятель.

63. **Neubrandenburg** *Нойбранденбург* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Нойбранденбург.*

64. **Neubrandenburg,** Bezirk m *Нойбранденбург* → окр. в ГДР, *см.* N-63.

65. **Neuchâteler See** m → *см.* N-73.

66. **"Neue Berliner Illustrierte" (NBI)** f *"Нойе берлинер иллюстрирте" ("НБИ")* → популяр. иллюстрир. журн. в ГДР, осн. в 1945, с 1968 изд. с подзаголовком "Время в иллюстрациях".

67. **"Neue Berner Zeitung"** f *"Нойе бернер цайтунг"* → газ. в Швейцарии, изд. в *Берне,* близка к *ШНП.*

68. **"Neue Deutsche Literatur" ("NDL")** f *"Нойе дойче литератур"* → ежемес. журн. в ГДР, осн. в 1953 в *Берлине,* орган Союза нем. писателей.

69. **"Neue Front"** f *"Нойе фронт"* → ежедн. газ. в Австрии, изд. в *Вене,* осн. в 1949, орган *АПС.*

70. **"Die neue Gesellschaft"** f *"Ди нойе гезельшафт"/"Нойе гезельшафт"* → ежемес. журн. в ФРГ, изд. в Билефельде, осн. в 1952, теорет. орган *СДПГ.*

71. **"Neue Kronen-Zeitung"** f *"Нойе кронен-цайтунг"* → ежедн. газ. в Австрии, изд. в *Вене,* имеет самый крупный тираж.

72. **Neuenburg/Neuchâtel** *Нойенбург/Невшатéль* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона Невшатéль.

73. **Neuenburger See** m *Невшательское озеро* → оз. на З. Швейцарии.

74. **"Neue Rheinische Zeitung"** f *"Новая Рейнская газета"* → орган пролет. крыла нем. и европ. рев. демократии; выходила ежедневно в *Кёльне* с 1.6.1848 по 19.5.1849; гл. ред. *К.Маркс,* в редакцию входили *Ф.Энгельс,* В.Вольф и др. чл. *Союза коммунистов.*

75. **"Neue Rhein-Zeitung"** f *"Нойе Рейн-цайтунг"* → ежедн. газ. в ФРГ, изд. в *Эссене,* близка к *СДПГ.*

76. **"Neue Ruhr-Zeitung"** f *"Нойе Рур-цайтунг"* → ежедн. газ. в ФРГ, изд. в *Эссене* с 1946, близка к *СДПГ.*

77. **"Neues Deutschland" (ND)** n *"Нойес Дойчланд"* → ежедн. газ. в ГДР, изд. в *Берлине* с 23.4. 1946, орган ЦК *СЕПГ.*

78. **"Ein neues Kapitel"** *"Новая глава"* (ч. 1—3, 1959—64) → роман *В.Бределя.*

79. **"Neues Leben"** n *"Нойес лебен"* → популярный молодеж.

журн. в ГДР, изд. в *Берлине,* орган *ССНМ.*

80. **Neue Wache** f *"Нойе вахе"* → здание "Новой караульни" в столице ГДР *Берлине* (архит. *К.Ф.Шинкель),* ныне *Мавзолей-памятник жертвам фашизма и милитаризма на Унтер-ден-Линден, см.* рис. 47.

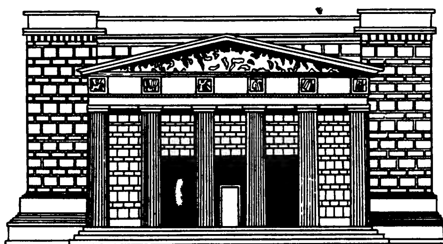


Рис. 47 → *см.* N-80

81. **Neue Wiener Schule** f *Новая венская школа* → творческое содружество музыкантов во главе с *А.Шёнбергом,* сложившееся в нач. 20 в.

82. **"Neue Zeit"** f *"Нойе цайт"* → ежедн. газ. в ГДР, изд. в *Берлине,* осн. в 1945, орган *ХДС.*

83. **"Neue Zürcher Zeitung"** f *"Нойе цюрхер цайтунг"* → ежедн. газ. правого направления в Швейцарии, изд. в *Цюрихе,* осн. в 1780, близка к *РДПШ.*

84. **Neukölln** n *Нойкёльн* → гор. р-н *Зап. Берлина* (амер. сектор оккупации).

85. **Neulehrer** m *"новый учитель"* → назв. учителей в сов. зоне оккупации Германии в основном рабочего происхождения, прошедших краткосрочные курсы и направлявшихся в школы в соответствии с демокр. шк. реформой 1945.

86. **Neumann** Balthasar *Нойман* Бальтазар (1687—1753) → нем. архитектор.

87. **"Der 9.November"** *"9 ноября"* (1920) → роман *Б.Келлермана.*

88. **"Neuordnung Europas"** f *"новый порядок в Европе"* → полит. и экон. закабаление Европы, проводившееся фаш. Германией с 1940.

89. **Neusiedler See** m *Нойзидлер-Зе* → оз. в Австрии и Венгрии.

90. **Neustadt** f *"нойштадт"* → новая часть города, *см. тж.* А-180.

91. **Neutsch** Erik *Нойч* Эрик (р. 1931) → нем. писатель (ГДР), *см.* S-339.

92. **Nibelungen** pl *Нибелунги* → обладатели чудесного золотого клада, история борьбы за который составляет популярный сюжет нем. эпоса, *см.* N-93.

93. **"Nibelungenlied"** *"Песнь о Нибелунгах"* → нем. героич. эпос (возник ок. 1200, опубл. в 1757), отразивший ист. предания об уничтожении гуннами гос-ва бургундов ("нибелунгов") в 436, придворный и рыцарский быт эпохи феодализма.

94. **"Nicht der Mörder, der Ermordete ist schuldig"** *"Виновен убитый"/"Не убийца, а убитый виновен"* (1920) → роман *Ф.Верфеля.*

95. **Nicolai** Christoph Friedrich *Николаи* Кристоф Фридрих (1733—1811) → нем. писатель, критик, издатель и книготорговец.

96. **Nicolai** Otto *Николай* Отто (1810—49) → нем. композитор, *см.* L-158.

97. **Nidwalden** n *Нидвальден* → полукантон в Швейцарии, *см.* S-377, U-39.

98. **Niederbayern** n *Нижняя Бавария* → адм. окр. земли *Бавария* в ФРГ.

99. **Niedere Tauern** pl *Низкий Тауэрн* → хребет в *Вост. Альпах* в Австрии.

100. **Niederlausitz** f *Нидерлаузиц/Нижний Лаузиц* → ист.-геогр. обл. в ГДР, *см.* L-38.

101. **Niederösterreich** n *Нижняя Австрия* → земля в Австрии, *см.* W-150.

102. **Niedersachsen** n *Нижняя Саксония* → земля в ФРГ, *см.* H-35.

103. **Niedersächsische Landespartei** f *Нижнесаксонская земельная партия* → *см.* D-80.

104. **Niederschlesien** n *Нижняя Силезия* → *см.* S-92.

105. **Niemöller** Martin *Нимёллер* Мартин (р. 1892) → обществ. деятель ФРГ, пастор евангелич. церкви, в 1937—45 находился в заключении в фаш. *концлагерях,* лауреат Междунар. Ленинской премии (1967).

106. **Nietzsche** Friedrich *Ницше* Фридрих (1844—1900) → нем. философ, предст. иррационализма и волюнтаризма, реакц. тенденции его учения были использованы идеологами фашизма.

107. **Nikolaus** m *Николаус* → *см.* N-108.

108. **Nikolaustag** m *день святого Николая* → 6-го дек., когда *Николаус* приносит послушным детям сладости и кладет их в приготовленную для этой цели обувь.

109. **Nithardt** (Neithardt) Matthias *Нитхардт* Матиас (между 1470 и 1475—1528) → нем. живописец, с 17 в. его ошибочно называли *М.Грюневальд.*

110. **NKFD** → *см.* N-26.

111. **Nolde Emil** *Нольде* < наст. фам. Хансен — Hansen > Эмиль (1867—1956) → нем. живописец и график.

112. **Noll** Dieter *Нолль* Дитер (р. 1927) → нем. писатель (ГДР), *см.* A-12.

113. **Nordbaden** n *Северный Баден* → адм. окр. земли *Баден-Вюртемберг* в ФРГ.

114. **Norddeutscher Bund** m *Северо-Германский Союз* → в 1867—70 федеративное гос-во севернее р.Майн, созд. во главе с *Пруссией* после её победы в *австро-прус. войне 1866* и распада *Герм. союза.*

115. **Norddeutsche Tiefebene** f *Северо-Германская низменность* → часть Среднеевроп. равнины на С. ГДР и ФРГ.

116. **Norden** Albert *Норден* Альберт (1904—82) → полит. деятель ГДР, историк, с 1958 чл. Политбюро ЦК *СЕПГ.*

117. **Norderney** [-naɐ̯] n *Нордерней* → о-в в ФРГ, один из *Вост.-Фризских о-вов.*

118. **Nordertor** n *Нордертор* < *букв. "северные ворота"* > → архит. памятник и символ г.Фленсбург (земля *Шлезвиг-Гольштейн,* ФРГ), *см.* рис. 48.

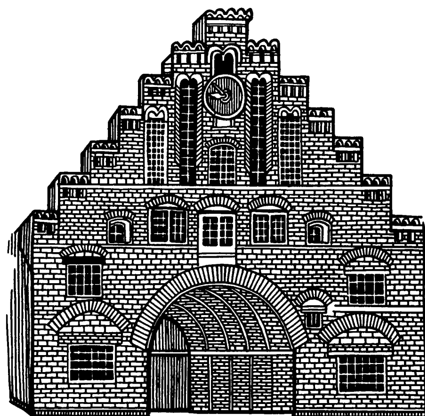


Рис. 48 → *см.* N-118

119. **Nordfriesische Inseln** pl *Северо-Фризские острова* → о-ва в *Сев. море* (ФРГ).

10 Зак. 6405

120. **Nordfriesland** n *Северная Фрисландия* → геогр. обл. в ФРГ, (земля *Шлезвиг-Гольштейн*).

121. **"Nordlicht"** n *"Нордлихт"/ "Северное сияние"* → *см.* F-55.

122. **Nord-Ostsee-Kanal** m *Кильский канал/Норд-Остзе-канал* → канал в ФРГ, соединяет *Балт.* и *Сев. моря.*

123. **Nordrhein-Westfalen** n *Северный Рейн-Вестфалия* → земля в ФРГ, *см.* D-260.

124. **Nordsee** f *Северное море* → Атлантич. океан, у берегов Сев. и Ср. Европы.

125. **"Nordsee" Deutsche Hochseefischerei GmbH** f *"Нордзее—Дойче хохзеефишерай ГмбХ"* → крупнейшая компания рыбной пром-сти в ФРГ, осн. в 1896 в г.*Бремен.*

126. **Nordstrand** n *Нордштранд* → о-в в ФРГ, один из *Сев.-Фризских о-вов.*

127. **Nordwürttemberg** n *Северный Вюртемберг* → адм. окр. земли *Баден-Вюртемберг* в ФРГ.

128. **Norische Alpen** pl *Норийские Альпы* → горы в Австрии и Югославии.

129. **Noske** Gustav *Носке* Густав (1868—1946) → герм. правый с.-д., один из гл. организаторов белого террора в янв.-марте 1919 в Германии.

130. **Nossack** Hans Erich *Носсак* Ханс Эрих (1901—77) → нем. писатель (ФРГ), *см.* F-21, G-75, J-53, S-316, S-324, U-16.

131. **Notker** Labeo *Ноткер* Лабео → руководитель монастырской школы в Сан-Галлене (кон. 10 — нач. 11 вв.), для преподавания в школе перевел ряд произведений с лат. яз. на южнонем.

132. **Novalis** *Новалис* < наст. имя и фам. Фридрих фон Харденберг > (1772—1801) → нем. поэт и философ, *см.* H-103, J-15.

133. **Nova-Platte** f *пластинка "Нова"* → из серии "современ. музыка" (ГДР).

134. **Novemberparteien** pl *ноябрьские партии* → бурж. партии, возникшие в Германии после *Нояб. революции 1918,* именовали себя "народными" и "демократическими", оставаясь на деле антинар. и антидемокр.

135. **Novemberrevolution 1918** f *Ноябрьская революция 1918* в Германии → в результате её была свергнута монархия и установлена *Веймар. республика.*

136. **"Nowa Doba"** f *"Нова доба"* < *букв.* "Новая эпоха" > → газ. для сорбско-лужицкого населения ГДР, изд. в Бауцене, осн. в 1947, орган центр. правления *Домовины.*

137. **NPD** *НДП* → *см.* N-16.

138. **NSBO** → *см.* N-33.

139. **NSDAP** *НСДАП* → *см.* N-34.

140. **NSU¹** m *НСУ* → марка автомобилей в ФРГ, изготовленных фирмой того же наименования, *см.* N-142.

141. **NSU²** f *НСУ* → марка мотоциклов в ФРГ, изготовленных фирмой того же наименования, *см.* N-142.

142. **NSU Motorenwerke AG** pl *"НСУ моторенверке АГ"* → автомоб. фирма в ФРГ, осн. в 1873 в г.Неккарзульм, производила малолитражные автомобили, мотоциклы и мотороллеры, в 1969 вошла в состав "АУДИ НСУ Ауто унион АГ" < NSU-сокр. от первонач. назв. фирмы Vereinigte Fahrzeugwerke AG Neckarsulm >, *см.* N-140, N-141.

143. **Nürnberg** *Нюрнберг* → г. в ФРГ (земля *Бавария*), славится

пр-вом игрушек ("город игрушек"), здесь проводится традиц. междунар. ярмарка игрушек: родина нем. художника *А.Дюрера, см. тж.* N-145.

144. **Nürnberger Gesetze** pl *Нюрнбергские законы* → опубликованы 15.9.1935 в *Нюрнберге,* придали юридич. оформление расист. теориям герм. фашизма.

145. **Nürnberger Hauptkriegsverbrecherproze**ß m *Нюрнбергский процесс* → суд. процесс над гл. нацист. воен. преступниками, проводился 20.11.1945 — 1.10.1946 в г.*Нюрнберг* в *Междунар. воен. трибунале.*

146. **Nürnberger Proze**ß m → *см.* N-145.

147. **Nuschke** Otto *Нушке* Отто (1883—1957) → полит. деятель ГДР, пред. *ХДС* в 1948—57.

148. **Nu**ß**knacker** m *щелкунчик* → традиционное изделие ремесла в юж. части ГДР, *см.* рис. 49.



Рис. 49 → *см.* N-148

149. **NVA** *ННА* →*см.* N-24.

150. **Nymphenburg,** Schloß n *Нимфенбург,* дворец → архит. памятник в г. *Мюнхен* (ФРГ).

O

1. **ÖAAB** → *см.* Ö-121.

2. **ÖBB**→ *см.* Ö-122.

3. **Oberammergau** *Обераммергау* → г. на р.Аммер в *Верх.Баварии* (ФРГ), центр туризма и зимнего спорта, курорт.

4. **Oberbayern** n *Верхняя Бавария* → адм. окр. земли *Бавария* в ФРГ.

5. **Oberbootsmann** m *обер-боцман* → звание мл. командного состава в *ВМС ФРГ, см.* B-271.

6. **Oberfähnrich** m *обер-фенрих* → высшее курсантское звание и звание кандидата в офицеры в *бундесвере* ФРГ, приравнивается к *фельдфебелю.*

7. **Oberfeldwebel** m *обер-фельдфебель* → унтер-офицер. звание, *см.* B-286, N-24, W-70.

8. **Oberfranken** n *Верхняя Франкония* → адм. окр. земли *Бавария* в ФРГ.

9. **Oberführer** m *оберфюрер* → звание в *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. *полковнику, см.* S-155.

10. **Obergefreiter**[1] m *обер-ефрейтор* → звание мл. командного состава в *бундесвере* и *ВМС ФРГ, см.* B-271, B-286.

11. **Obergefreiter**[2] m *старший ефрейтор* → звание рядового состава в *вермахте* фаш. Германии, *см.* W-70.

12. **Obergruppenführer** m *обергруппенфюрер* → звание в *СС* фаш. Германии, соответств. арм. *генералу (какого-л.) рода войск, см.* S-155.

13. **Oberhof** *Оберхоф* → г. в окр. *Зуль* (ГДР), место проведения зимних спорт. соревнований.

14. **Oberkommando der Kriegsmarine (OKM)** n *Верховное командование ВМС* → существовало в фаш. Германии в 1938—45.

15. **Oberkommando der Luftwaffe (OKL)** n *Верховное командование ВВС* → существовало в фаш. Германии в 1938—45.

16. **Oberkommando der Wehrmacht (OKW)** n *Верховное главнокомандование вооруженных сил (ОКВ)* → существовало в фаш. Германии с февр. 1938 по май 1945, объединяло

функции воен. мин-ва, штаба ВС и личного штаба *А.Гитлера,* который являлся верх. главнокомандующим *вермахта.*

17. **Oberkommando des Heeres (OKH)** n *Верховное командование сухопутных войск* → существовало в фаш. Германии в 1935—45.

18. **Oberland** n *Оберланд/Верхний Лихтенштейн* → адм. единица *Лихтенштейна.*

19. **Oberlausitz** f *Оберлаузиц/ Верхний Лаузиц* → ист.-геогр. обл. в ГДР, *см.* L-38.

20. **Oberleutnant** m *старший лейтенант* → звание мл. офицера, *см.* B-286, N-24, O-130, S-182, V-103, W-70.

21. **Oberleutnant zur See** m *старший лейтенант флота* → звание мл. офицера в *ВМС ФРГ* и Германии, *см.* B-271.

22. **Obermaat** m *обер-маат* → звание мл. команд. состава во флоте, *см.* B-271, V-103.

23. **Obermatrose** m *старший матрос* → воинское звание рядового состава в *Нар. ВМФ* ГДР, *см.* V-103.

24. **Obermeister** m *обер-мейстер* → **1.** звание старшинского состава в *Нар. ВМФ* ГДР; *см.* V-103; **2.** звание мл. команд. состава в *Нар. полиции* ГДР, *см.* V-105.

25. **"Oberon"** *"Оберон"* (1826) → опера *К.М. фон Вебера.*

26. **Oberösterreich** n *Верхняя Австрия* → земля в Австрии, *см.* L-118.

27. **Oberpfalz** f *Верхний Пфальц* → адм. окр. земли *Бавария* в ФРГ.

28. **Oberpfälzer Wald** m *Верхне-Пфальцский Лес* → нем. назв. горн. хребта Чешский лес на границе ЧССР и ФРГ (земля *Бавария*), *см. тж.* B-171.

29. **Oberscharführer** m *обершарфюрер* → звание унтер-офицера в *СС* в фаш. Германии, соответств. *фельдфебелю, см.* S-155.

30. **Oberschlesien** n *Верхняя Силезия, см.* S-92.

31. **Oberschule** f *средняя школа* → наимен. школы типа *гимназии* в Германии и в первый период после 2-й мир. войны.

32. **Oberst** m *полковник* → звание ст. офицера, *см.* B-286, N-24, O-130, S-182, W-70.

33. **Oberstabsbootsmann** m *оберштабс-боцман* → звание мл. команд. состава в *ВМС ФРГ, см.* B-271.

34. **Oberstabsfeldwebel** m *оберштабс-фельдфебель* → высшее унтер-офицер. звание в СВ и ВВС ФРГ, *см.* B-286.

35. **Oberstbrigadier** m *бригадный полковник* → воинское звание командира бригады в швейц. армии, *см.* S-182.

36. **Oberstdivisionär** m *дивизионный полковник* → воинское звание командира дивизии в швейц. армии, *см.* S-182.

37. **Oberste Heeresleitung (OHL)** f *Верховное командование сухопутными силами* → высший командный орган кайзеров. Германии в период 1-й мир. войны.

38. **"Der Obersteiger"** *"Мартин-рудокоп"* (1894) → оперетта *К.Целлера.*

39. **Oberstkorpskommandant** m *корпусной полковник* → воинское звание командира корпуса в швейц. армии, *см.* S-182.

40. **Oberstleutnant** m *подполковник* → звание ст. офицера в ВС немецкоязычных стран, *см.* B-286, N-24, O-130, S-182, W-70.

41. **Obersturmbannführer** m *оберштурмбаннфюрер* → звание ст. офицера в *СС* фаш. Германии, соот-

ветствов. арм. *подполковнику, см.* S-155.

42. **Obersturmführer** m *оберштурмфюрер* → звание мл. офицера *СС* фаш. Германии, соответствов. арм. *ст. лейтенанту, см.* S-155.

43. **Oberwachtmeister der VP** *обер-вахмистр, НП* → звание мл. команд. состава в *Нар. полиции* ГДР, *см.* V-105.

44. **Oberwiesenfeld** n *Обервизенфельд* → р-н новой застройки в г.*Мюнхен* (ФРГ), в 1968—72 здесь построен комплекс сооружений для *20-х Олимпийских игр* 1972.

45. **Oberwiesenthal** *Обервизенталь* → курорт и центр зимнего спорта в окр. *Карл-Маркс-Штадт* (ГДР).

46. **Obwalden** n *Обвальден* → полукантон в Швейцарии, *см.* S-47, U-39.

47. **"Das Ochsenfurter Männerquartett"** *"Оксенфуртский мужской квартет"* (1927) → роман *Л.Франка.*

48. **"Ochsenkutscher"** *"Погонщик волов"* (1950) → роман *Э.Штритматтера.*

49. **Ochsenschwanzsuppe** f *оксеншванцзуппе* → суп из бычьих хвостов.

50. **Odenwald** m *Оденвальд* → платообразный горный массив на Ю.-З. ФРГ (земля *Гессен* и *Баден-Вюртемберг*).

51. **Oder** f *Одер* < *пол.* и *чеш.* Одра — Odra > → р. в Зап. Европе протекает по границе ГДР и ПНР.

52. **Oder-Neiße-Grenze** f *граница по Одеру — Нейсе* → граница между ГДР и ПНР, установлена в соответстви с решениями *Потсдам. конф. 1945,* закреплена подписанием соотв. договора между пр-вами ГДР и ПНР 6.6.1950.

53. **ODESSA** f *"ОДЕССА"* → орг., осуществлявшая с 1948 побеги нацистов из ФРГ за границу < сокр. от Organisation der ehemaligen SS-Angehörigen — "Организация бывших служащих войск СС">.

54. **Oetker-Konzern** [œ -] m *концерн Эткера* → смешанный концерн в ФРГ и Зап. Берлине, объединяет пароходства, предприятия пищевой пром-сти, страх. компании и банки (*Зап. Берлин, Гамбург, Франкфурт-на-Майне,* Билефельд и др.), осн. после 2-й мир. войны Августом Эткером.

55. **öffentliche Schule** f *общественная школа* → шк. в Австрии, Германии, ФРГ, содержание которой осуществляется гос. органами или обществ. организациями.

56. **Offizier auf Zeit** m *некадровый офицер* → лицо, имеющее спец. образование, сдавшее экзамен на офицер. звание и заключившее контракт на определенный срок службы в *бундесвере* ФРГ.

57. **Offiziersstellvertreter** m *официрсштельфертретер / подпрапорщик* → унтер-офицер. звание в армии Австрии, *см.* O-130.

58. **ÖGB** *ОАП* → *см.* Ö-126.

59. **OHL** → *см.* O-37.

60. **Ohm** Georg Simon *Ом* Георг Симон (1787—1854) → нем. физик.

61. **Ohm** n *ом* → *см.* A-63.

62. **Ohne-uns-Bewegung** f *движение "без нас"* → спонтанно возникшее среди широких слоев населения ФРГ в нач. 50-х гг. движение против ремилитаризации Зап. Германии.

63. **ÖIAG** → *см.* Ö-118.

64. **OKH** → *см.* O-17.

65. **OKL** → *см.* O-15.

66. **OKM** → *см.* O-14.

67. **Oktoberfest** n *"Октябрьские народные гуляния"* → ежегод. гуляния на Терезинских лугах в

г. *Мюнхен,* самое длин. нар. гуляние в ФРГ (16 дней с 1-го воскресенья сент.).

68. **OKW** *ОКВ* → *см.* О-16.

69. **Oldenburg** *Ольденбург* → 1. г. в ФРГ, адм. окр. Ольденбург земли *Ниж. Саксония;* 2. ист. область в Германии.

70. **Oldenburg-Plan** m *план "Ольденбург"* → название фаш. плана ограбления и порабощения народов СССР, *см. тж.* G-189.

71. **"Ole Bienkopp"** *"Оле Бинкоп"* (1963) → роман *Э. Штритматтера.*

72. **Ollenhauer** Erich *Олленхауэр* Эрих (1901—63) → полит. деятель ФРГ, пред. *СДПГ* в 1952—63.

73. **"Olympia"** f *"олимпия"* → марка канц. и портативной пишущей машинки в ФРГ, *см.* О-74.

74. **Olympia Werke AG** f *"Олимпия верке АГ"* → фирма в ФРГ, занимает 1-е место в мире по пр-ву пишущих машинок и арифмометров, осн. в 1903 в *Берлине,* в 1923—45 в *Эрфурте,* с 1945 в г. Вильгельмсгафен.

75. **Olympische Sommerspiele in Berlin** pl *Одиннадцатые Олимпийские игры в Берлине* → состоялись 1—16.8.1936 (Германия).

76. **Olympische Sommerspiele in München** pl *Двадцатые Олимпийские игры в Мюнхене* → состоялись 26.8.-11.9.1972 (ФРГ).

77. **Olympische Winterspiele in Garmisch-Partenkirchen** pl *Четвертые Зимние олимпийские игры в Гармиш-Партенкирхен* → состоялись 6—16.2.1936 (Германия).

78. **Olympische Winterspiele in Innsbruck** pl *Девятые и Двенадцатые Зимние олимпийские игры в Инсбруке* → состоялись 29.1.-9.2. 1964 и 4—15.2.1976 (Австрия).

79. **Olympische Winterspiele in Sankt Moritz** pl *Вторые и Пятые Зимние олимпийские игры в Санкт-Мориц* → состоялись 11—19.2.1928 и 30.1.—8.2.1948 (Швейцария).

80. **"Omega"** f *"омега"* → марка часов одноим. фирмы в Швейцарии, отличаются большой точностью хода.

81. **"Opel"** m *"опель"* → марка легкового автомобиля одноим. фирмы ФРГ, *см.* А-32.

82. **Opel-Werke** pl → *см.* А-32.

83. **Operation "Braunschweig"** f *операция "Брауншвейг"* → *см.* Р-96.

84. **Operation "Taifun"** f *операция "Тайфун"* → кодовое наимен. плана нем.-фаш. операции 1941 по захвату Москвы.

85. **Operation "Zitadelle"** f *"Цитадель"* → кодовое наимен. наступ. операции нем.-фаш. войск в июле 1943 в р-не Курского выступа во 2-й мир. войне.

86. **Opitz** Martin *Опиц* Мартин (1597—1639) → нем. поэт и теоретик классицизма.

87. **"Optima"** f *"оптима"* → марка канц. и портативной пишущей машинки в ГДР, *см.* К-168.

88. **Optima-Werk** n → *см.* К-168.

89. **Orell Füssli** m *"Орэль Фюссли"* → изд-во в Швейцарии, осн. в 1519 К. Фрошауэром в *Цюрихе,* одно из старейших в стране.

90. **ÖRF** → *см.* Ö-127.

91. **Orff** Carl *Орф* Карл (1895—1982) → нем. композитор (ФРГ), разработал систему дет. муз. воспитания.

92. **Organisation Consul** f *"Консул"* → тайная реакц. воен. орг., существовала в Германии в 1920—1933; ее члены совершили св. 300 полит. убийств.

93. **Organisation Todt** f *"Организация Тодта"* → фаш. полувоен.

строит. орг.; назв. по им. ген. уполномоченного по вопросам стр-ва Ф.Тодта.

94. **"Orpheus und Eurydike"** *"Орфей и Эвридика"* (1762) → опера *К.В.Глюка.*

95. **"örtlich betäubt"** *"Под местным наркозом"* (1969) → роман *Г.Грасса.*

96. **Ortsgruppenleiter** m *ортсгруппенлейтер* → нацист. парт. руководитель в населенном пункте в фаш. Германии, подчинялся *крайслейтеру.*

97. **ORWO** *ОРВО* → с 1964 товар. знак фотоматериалов в ГДР < сокр. от Original Wolfen >, *см.* F-103.

98. **Ösling** *Эслинг* → сев. часть *Люксембурга.*

99. **Osnabrück** *Оснабрюк* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Оснабрюк земли *Ниж. Саксония.*

100. **"Osram"** *"осрам"* → товар. знак на электролампочках < сокр. от Osmium + Wolfram + Legierung >.

101. **Osram GmbH** f *"Осрам ГмбХ"* → одна из крупнейших фирм Европы по пр-ву электрич. лампочек, осн. в 1919, в наст. время в ФРГ (г.*Мюнхен*) и *Зап. Берлине, см.* O-100.

102. **Ossietzky** Carl von *Осецкий* Карл фон (1889—1938) → нем. публицист-антифашист, погиб в фаш. концлагере.

103. **Ost-Alpen** pl *Восточные Альпы* → горы на Ю.-З. Европы, часть *Альп* (Австрия и др.).

104. **Ostarbeiter** m *"остарбайтер"* < *букв.* "восточный рабочий" > → гражданин восточноевроп. страны (б. ч. СССР), насильственно угнанный на принудительные работы во время 2-й мир. войны в фаш. Германию.

105. **Osterei** n *пасхальное яйцо* → крашеное яйцо, символич. атрибут *пасхи.*

106. **Osterhase** m *пасхальный заяц* → сказочное существо, приносящее детям крашеные яйца и подарки.

107. **Ostermarschbewegung** f *весенние марши мира / пасхальные марши мира* → движение, возникшее в ФРГ весной 1960 как одна из форм борьбы за мир, против атом. вооружения Зап. Германии.

108. **Ostermontag** m *понедельник пасхальной недели* → второй день *пасхи,* нерабочий день в ФРГ и др.

109. **Ostern** n, pl *пасха* → один из гл. христ. праздников, установлен в честь "чудесного воскресения" распятого на кресте Иисуса Христа, отмечается верующими в 1-е воскресенье после весен. полнолуния.

110. **Österreich** n *Австрия* → *см.* R-90.

111. **Österreicher** pl *австрийцы* → нация, осн. население *Австрии;* яз. немецкий; верующие — преим. католики.

112. **Österreichische Akademie der Wissenschaften** f *Австрийская академия наук* → имеет два "класса": естественно-математ. и философско-истор., осн. в *Вене* в 1847.

113. **Österreichische Bundessport-Organisation** f *Австрийская федеральная спортивная организация* → головная орг. Австрии, объединяет специализир. спорт. союзы страны, осн. в 1969.

114. **Österreichische Creditanstalt (Bankverein) AG** f *"Эстеррайхише кредитанштальт (банкферайн) АГ"* → ипотечно-кредитный банк в Австрии, осн. в 1896 в Вене, после 2-й мир. войны национализирован.

115. **Österreichische Elektrizitäts-**

wirtschafts-AG f *Эстеррайхише электрицитетсвиртшафтс-АГ"* → гос. акц. об-во в Австрии, ведает энергоснабжением, осн. в 1947 в *Вене.*

116. **Österreichische Frauenbewegung (ÖFB)** f *Австрийское женское движение* → одна из составных частей *АНП.*

117. **Österreichische Gewerkschaftsjugend** f *Австрийская профсоюзная молодежь (АПМ)* → молодеж. секция *ОАП,* объединяет молодых рабочих и служащих в возрасте до 21 года; находится под влиянием *СПА, см.* Н-19, О-123.

118. **Österreichische Industrieverwaltungs-Aktiengesellschaft (ÖIAG)** f *"Эстеррайхише индустрифервальтунгс-акциенгезельшафт"* → гос. холдинговая компания в Австрии, объединяет все гос. предприятия, осн. в 1966 в *Вене,* с 1970 акц. об-во.

119. **Österreichische Länderbank AG** f *"Эстеррайхише лэндербанк АГ"* → один из крупнейших банков Австрии, осн. в 1880 в *Вене,* в 1946 национализирован, в 1957 40% акций денационализированы.

120. **Österreichische Nationalbank** f *"Эстеррайхише национальбанк"* → центр. эмиссионный банк в Австрии, осн. в 1922 в *Вене,* в 1938 ликвидирован, в 1945 восстановлен и в 1955 национализирован.

121. **Österreichischer Arbeiter- und Angestelltenbund (ÖAAB)** m *Австрийский союз рабочих и служащих* → одна из составных частей *АНП,* является также фракцией *ОАП.*

122. **Österreichischer Bauernbund (ÖBB)** m *Австрийский крестьянский союз* → одна из составных частей *АНП.*

123. **Österreichischer Bundesjugendring** m *Федеральный круг австрийской молодежи* → осн. в 1953, объединяет 17 молодеж. и детских орг-ций: *АПМ, СМА, КМА* и др., *см.* R-87.

124. **Österreichischer Bundesverlag für Unterricht, Wissenschaft und Kunst** m *"Эстеррайхишер бундесферлаг фюр унтеррихт, виссеншафт унд кунст"* → изд-во в Австрии, осн. в 1772 *Марией Терезией* в *Вене,* изд. учеб. и науч. лит., кн. по иск-ву.

125. **österreichischer Erbfolgekrieg** *m война за Австрийское наследство/Австрийское наследство* → война между коалициями европ. гос-в в 1740—48, оспаривавших после смерти имп. Карла VI в 1740 наследств. права его дочери *Марии Терезии* на владения австр. короны и стремившихся к их разделу; по Ахенскому миру 1748 *Габсбурги* сохранили б.ч. своих владений, но почти вся *Силезия* перешла к *Пруссии.*

126. **Österreichischer Gewerkschaftsbund (ÖGB)** m *Объединение австрийских профсоюзов (ОАП)* → осн. в апр. 1945, охватывает 16 отраслевых профсоюзов.

127. **Österreichische Rundfunk Ges.m.b.H. (ÖRF)** f *"Эстеррайхише рундфунк гезельшафт"* → об-во в Австрии, осуществляет руководство радиовещанием и телевидением, фактически контролируется *АНП.*

128. **Österreichischer Staatsvertrag** m → *см.* S-354.

129. **Österreichischer Wirtschaftsbund (ÖWB)** m *Австрийский хозяйственный союз* → одна из составных частей *АНП,* объединяет гл. обр. предпринимателей.

130. **österreichisches Bundesheer** n *вооруженные силы Австрии* → состоят из СВ и ВВС; в о и н с к и е з в а н и я: рядовые — *рядовой, ефрейтор, капрал, цугсфюрер;* унтер-офице-

ры — *вахмистр, штабс-вахмистр, официрсштельфертретер / подпрапорщик, прапорщик;* мл. офицеры — *лейтенант, ст. лейтенант, капитан;* ст. офицеры — *майор, подполковник, полковник;* генералы — *генерал-майор, генерал рода войск.*

131. **Österreichisches Ehrenkreuz für Wissenschaft und Kunst** n *Австрийский почетный крест за заслуги в области науки и искусства* → гос. награда Австрии, учреждена в 1955.

132. **Österreichisches Ehrenzeichen für Wissenschaft und Kunst** n *Австрийский почетный знак за заслуги в области науки и искусства* → гос. награда Австрии, учреждена 25.5. 1955, вручается ежегодно не более чем 36 австр. и 36 иностр. гражданам.

133. **Österreichisches Versailles** n *австрийский Версаль* → образ. назв. дворца *Шёнбрунн* в Вене (Австрия).

134. **Österreichische Volkspartei (ÖVP)** f *Австрийская народная партия (АНП)* → партия круп. буржуазии и землевладельцев, связана с католич. кругами, осн. в 1945, состоит из 5 составных частей: *Австр. хоз. союза, Австр. крестьян. союза, Австр. союза рабочих и служащих, Австр. женского движения и Молодого поколения нар. партии, см.* V-92.

135. **Österreichische Volksstimme** f *"Эстеррайхише фольксштимме", см.* V-111.

136. **Ostfriesische Inseln** pl *Восточно-Фризские острова* → о-ва в *Сев. м.* (ФРГ).

137. **Ostfriesland** n *Восточная Фрисландия* → геогр. обл. в ФРГ, земля *Ниж. Саксония.*

138. **Osthilfe** f *"восточная помощь"* → установл. в нач. 30-х гг. 20 в. в законодат. порядке субсидии юнкерским хоз-вам в вост. р-нах Германии.

139. **Ostmark**[1] f *"Восточная марка"* → наимен. Австрии на жаргоне нем. фашистов после *аншлюса.*

140. **Ostmark**[2] f *восточная марка* → разг. наим. марки *ГДР.*

141. **Ostmedaille** f *Восточная медаль* → гос. награда фаш. Германии, вручалась за участие в зимней кампании 1941—42 на Вост. фронте.

142. **Ostpreußen** n *Восточная Пруссия* → ист. обл. Германии, оплот прус.-герм. милитаризма и реакции, в течение столетий плацдарм нем. агрессии против Польши и России; в соответствии с решениями *Подсдам. конф. 1945* б. ч. возвращена ПНР, а г.*Кенигсберг* (совр. Калининград) с прилегающим р-ном передан СССР.

143. **Ostsee** f *Балтийское море* → внутриматерик. море Атлантич. ок., у берегов Сев. и Ср. Европы, омывает берега ГДР, ФРГ и др.

144. **Ostseewoche** f *Балтийская неделя мира* → проводимые с 1958 ежегодно в окр. *Росток* (ГДР) встречи прилегающих к *Балт. м.* гос-в, Норвегии и Исландии под лозунгом "Балтийское море должно стать морем мира!"

145. **Ostverträge** pl *"восточные договоры"* → так называют в прессе ФРГ договоры, заключен. в 1970 между ФРГ и СССР, ФРГ и ПНР, *см.* V-67, V-68.

146. **"Ostwall"** m *"Восточный вал"* → стратег. оборонит. рубеж нем.-фаш. войск на сов.-герм. фронте во 2-й мир. войне; построен вдоль Днепра (Киев-Днепропетровск-Кременчуг) к осени 1943.

147. **Ost-West-Handelsbank** f *Ост-Вест-Хандельсбанк* → коммерческий банк в г.*Франкфурт-на-Майне* (ФРГ),

акционерами выступают сов. гос. орг-ции (Госбанк СССР, Внешторгбанк СССР и др.), осн. в 1971, финансирует торговлю между соц. и капиталистич. странами.

148. **"O Tannenbaum, o Tannenbaum ..."** *"О Танненбаум, о Танненбаум..."* → песня, которая обычно исполняется на *рождество.*

149. **Otfried** von Weißenburg *Отфрид* из Вейсенбурга → монах, создатель стихотворного евангелия; первым ввел в нем. поэзию рифму (9 в.).

150. **Ottakring** n *Оттакринг* → р-н *Вены* (Австрия).

151. **"Otto"** m *"Отто"* → рекламный журн. в ФРГ с каталогом товаров, реализуемых торг. фирмой *"Отто ферзанд ГмбХ унд К° КГ".*

152. **Otto** Nikolaus August *Отто* Николаус Август (1832—91) → нем. конструктор, создал (1876) 4-тактный газовый двигатель внутр. сгорания.

153. **Otto Versand GmbH & Co. KG** f *"Отто ферзанд ГмбХ унд К° КГ"* → один из крупнейших в ФРГ *посылочных домов,* осн. в 1953 в Гамбурге, *см. тж.* О-151.

154. **Ötztaler Alpen** pl *Эцтальские Альпы* → горы в Австрии и Италии, часть *Вост. Альп.*

155. **Overbeck** Johann Friedrich *Овербек* Иоганн Фридрих (1789—1869) → нем. живописец.

156. **ÖVP** *АНП* → *см.* Ö-134.

157. **Oxhoft** n *оксгофт* → стар. мера объема жидкостей, преимуществ. для вина и пива, равная 2,06—2,33 гл.

158. **ÖWB** → *см.* Ö-129.

P

1. **Pabst** Georg Wilhelm *Пабст* Георг Вильгельм (1885—1967) → нем. и австр. кинорежиссёр.

2. **Pachelbel** Johann *Пахельбель* Иоганн (1653—1706) → нем. композитор.

3. **pädagogische Akademie** f *педагогическая академия* → учеб. заведение в Австрии, готовит учителей для *нар. шк.,* созд. в 1962 на базе *учительских училищ.*

4. **pädagogische Hochschule**[1] f *педагогический институт* → высш. учеб. заведение в ГДР по подготовке учителей старшей ступени *общеобразоват. политехн. средней школы-десятилетки* и *расширенной средней шк.*

5. **pädagogische Hochschule**[2] f *педагогический институт* → высш. учеб. заведение в ФРГ по подготовке учителей для *главной шк.* и *реальной шк.*

6. **pädagogisches Institut**[1] n *учительский институт* → учеб. заведение в ГДР по подготовке учителей средней ступени *общеобразоват. политехн. средней школы-десятилетки.*

7. **pädagogisches Institut**[2] n *учительский институт* → учеб. заведение в ФРГ, готовило учителей для *нач. шк.* и *нар. шк.,* существовало в некот. землях до сер. 60-х гг.

8. **Palais des Nations** *Дворец наций* → здание в *Женеве* (Швейцария), в котором проходят важные междунар. конференции и совещания, бывшая резиденция Лиги Наций, *см.* рис. 50.

9. **Palast der Republik** m *Дворец республики* → крупнейшее обществ. здание в столице ГДР *Берлине,* используется для проведения важных парт., правительств., обществ. и междунар. мероприятий, *см.* рис. 51.

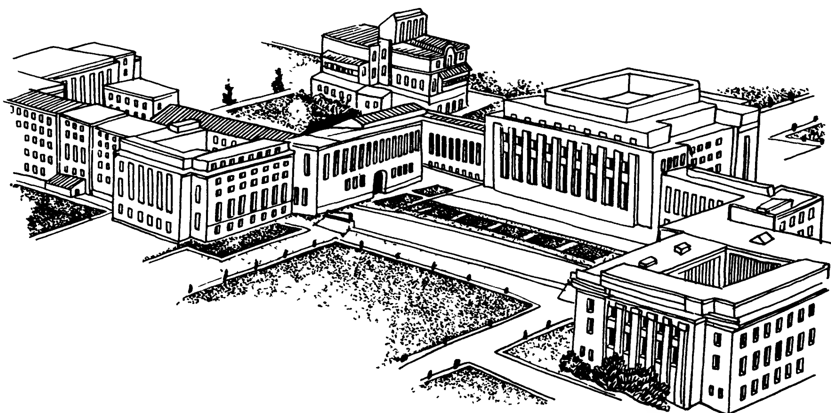


Рис. 50 → *см.* P-8

10. **Palmsonntag** m *вербное воскресенье* → назв. в нар. быту христ. праздника – входа господня в Иерусалим (последнее воскресенье перед *пасхой*).

11. **Palucca** [-ka·] Gret *Палукка* Грет (р. 1902) → нем. танцовщица и хореограф (ГДР).

12. **Palucca-Schule** f *школа "Палукка"* → балетная школа в ГДР в г.*Дрезден*, *см.* P-11.

13. **Pankow** ['paŋko·] n *Панков* → р-н *Берлина* (ГДР), где размещаются правительств. учреждения, в зап.-герм. прессе употребляется иногда в значении "пр-во ГДР".

14. **"Panther"** (T-V) m *"пантера"* (T–V) → средний танк фаш. Германии (1943).

15. **Panzerfaust** f *панцерфауст* → *см.* F-36.

16. **Papen** Franz von *Папен* Франц фон (1879–1969) → один из гл. нем.-фаш. преступников, содействовал приходу нацистов к власти и подготовке *аншлюса.*

17. **Papen-Staatsstreich** m *государственный переворот Папена* → гос. переворот в *Пруссии* 20.7.1932; разгон пр-вом *Папена* местного пр-ва.

18. **Parabellum** f *парабеллум* < от лат. para bellum – "готовься к войне"> → автоматич. 8-зарядный пистолет нем. конструктора Г.Люгера, состоял на вооружении герм. армии до 1945.

19. **Paracelsus** *Парацельс* < наст. имя Филипп Ауреол Теофраст Бомбаст фон Гогенгейм > (1494–1541) → врач и естествоиспытатель, обосновал внедрение хим. препаратов в медицину.

20. **"Paradies Amerika"** *"Американский рай"* (1930) → репортаж *Э.Э.Киша.*

21. **Pariser Frieden** m *Парижский мир 1814* → подписан 30 мая Францией и участниками 6-й антинаполеоновской коалиции – Россией, Великобританией, Австрией и *Пруссией.*

22. **Pariser Friedenskonferenz** f *Парижская мирная конференция 1919 –20* → проходила в Париже с 18.1.1919 по 21.1.1920; созвана державами-победительницами в 1-й мир. войне для выработки мирных договоров с побежденными странами;

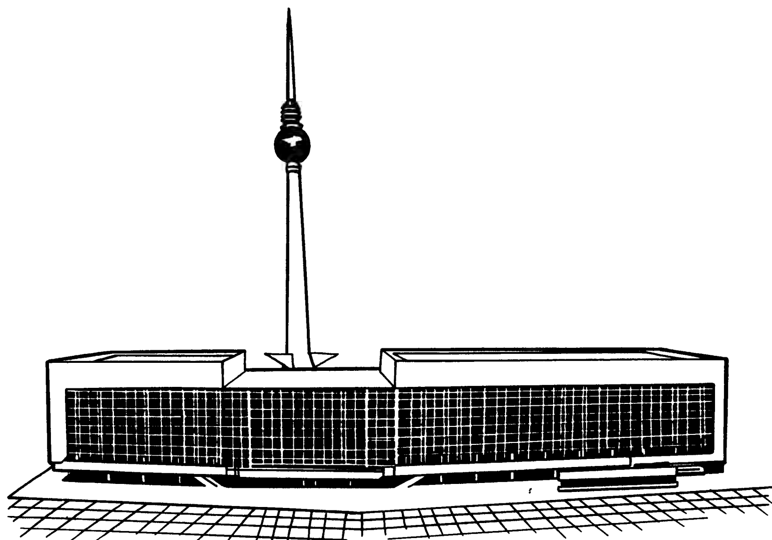


Рис. 51 → *см.* P-9

подготовила *Версальский мир. договор 1919, Сен-Жермен. мир. договор 1919* и др.

23. **Pariser Verträge** pl *Парижские соглашения 1954* → документы по воен., полит., экон. и др. вопросам, направленные на милитаризацию *ФРГ* и включение ее в Западноевропейский союз и НАТО; подписаны 23.10. представителями 9 гос-в — США, Великобритании, Франции, ФРГ, Италии и др.; вступили в силу 5.5.1955.

24. **"Das Parlament"** n *"Дас парламент"* → еженед. газ. в ФРГ, изд. в г.*Гамбург,* осн. в 1951, публикует материалы, освещающие деятельность *бундестага.*

25. **Parlamentarischer Rat** m *Парламентский совет* → созд. в *Бонне* 1.9.1948 из 65 представителей зап.-герм. земель под председательством *К.Аденауэра* для выработки конституции сепаратного зап.-герм. гос-ва.

26. **"Parlamentarisch-Politischer Pressedienst"** (PPP) m *"Парламентариш-политишер прессединст"* → пресс-бюллетень *СДПГ* в ФРГ, изд. в *Бонне.*

27. **"Parsifal"** *"Парсифаль"* (1882) → опера *Р.Вагнера.*

28. **Partei der Arbeit der Schweiz** f *Швейцарская партия труда (ШПТ)* → осн. в окт. 1944 в результате слияния *Ком. партии Швейцарии* и Соц. федерации Швейцарии, объединяет на принципах марксизма-ленинизма рабочих, служащих, часть крестьянства и трудовую интеллигенцию,*см.* V-126.

29. **Parteihochschule "Karl Marx"** f *Высшая партийная школа им. К.Маркса* → высш. учеб. заведение по подготовке парт. кадров, работает при ЦК *СЕПГ* в *Берлине* (ГДР).

30. **"Parzival"** [-f-] *"Парцифаль"* (1198—1210) → стихотв. рыцарский роман *Вольфрама фон Эшенбаха.*

31. **Passau** *Пассау* → г. в ФРГ (земля *Бавария*) у слияния трех рек *(Дуная, Инна* и *Ильц)*, его часто называют "городом трех рек".

32. **Passierscheinabkommen** n *Соглашение о пропусках* → заключено

17.12.1963 между пр-вом ГДР и *сенатом* Зап. Берлина; предоставило западноберлин. гражданам возможность посещать во время рождеств. и новогод. праздников родственников, проживающих в столице ГДР.

33. **Pasterze** f *Пастэрце* → ледник в *Вост. Альпах* (Австрия).

34. **Pate** m, f *крестный (отец)/ крестная (мать)* → лица (от 3 до 6), выбр. у католиков при рождении ребенка, которые впоследствии играют большую роль в свадеб. обряде, праздновании именин и др. семейных торжествах.

35. **"Die Patrioten"** *"Патриоты"* (1954, не оконч.) → роман *Б.Узе.*

36. **Paul** Hermann *Пауль* Герман (1846—1921) → нем. языковед-германист, автор кн. "Принципы истории языка" (1880), "Словаря нем. яз." (1897), 5-томной "Грамматики нем. яз." (1916—1920).

37. **Paulick** Richard *Паулик* Рихард (1903—1979) → нем. архитектор (ГДР).

38. **Paulskirchenbewegung** f *Паульскирхенское движение* → движение прогрес. общественности ФРГ против ратификации *Париж. соглашений 1954* < назв. — от церкви Паульскирхе во *Франкфурте-на-Майне,* где 29.1.1955 было оглашено воззвание против ратификации этих соглашений >.

39. **Paulus** Friedrich *Паулюс* Фридрих (1890—1957) → нем.-фаш. ген.-фельдмаршал, во 2-ю мир. войну командовал 6-й армией, окруженной и капитулировавшей под Сталинградом, в плену вступил в антифаш. *Союз нем. офицеров,* с 1953 — в ГДР.

40. **PCK** → *см.* P-59.

41. **Pechstein** Max *Пехштейн* Макс (1881—1955) → нем. живописец, предст. экспрессионизма.

42. **Peenemünde** *Пенемюнде* → нас. пункт в ГДР (окр. *Росток*); в 1937 здесь был создан ракетный полигон и исслед. центр фаш. Германии; с 1942 испытывалась ракета *Фау-2*; в 1945 оборудование и группа конструкторов и инженеров вывезены в США.

43. **"Peer Gynt"** *"Пер Гюнт"* (1938) → опера *В.Эгка.*

44. **"Pelikan"** *"пеликан"* → товар. знак фирмы в ФРГ, выпускающей канц. товары.

45. **Pellworm** n *Пельворм* → о-в в ФРГ, один из *Сев.-Фризских о-вов.*

46. **Penninische Alpen** pl *Пеннинские Альпы* → хребет в Зап. Альпах, в Швейцарии и Италии, *см.* D-249, M-97, W-32.

47. **Pentacon, Kombinat VEB** m *комбинат "Пентакон", ФЕБ* → комбинат фото- и киноаппаратуры в ГДР, осн. во 2-й половине 19 в. в г.*Дрезден.*

48. **Penzing** n *Пенцинг* → р-н *Вены* (Австрия).

49. **Pergamon-Museum** n *Пергамон-музей* → содержащий богатую коллекцию произведений стран Малой Азии, в том числе Большой алтарь Зевса (*Берлин,* ГДР), *см.* M-246.

50. **Perle an der Spree** f *"жемчужина на Шпрее"* → поэтич. назв. *Берлина.*

51. **Perlon** n *перлон* → назв. полиамидного волокна в ФРГ.

52. **Permoser** Balthasar *Пермозер* Бальтазар (1651—1733) → австр. скульптор.

53. **Pestalozzi** Heinrich *Песталоцци* Генрих (1746—1827) → швейц. педагог-демократ, основоположник теории нач. обучения.

54. **Pestalozzi-Medaille für treue Dienste** f *медаль Песталоцци за бе-*

зупречную службу, бронз., серебр. и золотая → учреждена в ГДР в 1956г.в честь *И.Г.Песталоцци,* вручается отдельным лицам за безупреч. службу в органах просвещения.

55. **Petersberger Abkommen** n *Петерсбергское соглашение* → подписано 22.11.1949 между Верх. комиссарами зап. держав и канцлером ФРГ *К.Аденауэром,* предусматривало некот. изменения в оккупац. статуте, открывало ФРГ доступ в Европ. совет, предусматривало прекращение демонтажа предприятий тяж. пром-сти.

56. **"Peter Schlemihls wundersame Geschichte"** *"Необычайная история Петера Шлемиля"/"История Петера Шлемиля"* (1814) → роман *А. фон Шамиссо.*

57. **Petit-Point-Stickerei** f *бисерная вышивка* → вид худож. ремесла, распространенного в прошлом в *Вене* (Австрия).

58. **Petri Heil!** *Слава апостолу Петру!* → шутл. приветствие рыболовов.

59. **Petrolchemisches Kombinat Schwedt VEB, (PCK)** n *нефтехимический комбинат в Шведте, ФЕБ* → крупнейшее нефтехим. предприятие ГДР; построен в 1964, перерабатывает нефть, поступающую через *нефтепровод "Дружба".*

60. **Petz** (Meister ~) m *Пети/Медведь* → персонаж нем. сказок и басен.

61. **Pfadfinderbund** m → *см.* D-96.

62. **Pfalz** f *Пфальц* → 1. адм. окр. земли *Рейнланд-Пфальц* в ФРГ; 2. ист. область в Германии.

63. **Pfalz** f *пфальц* → укрепленная княжеская резиденция, средневек. дворец.

64. **"Die Pfalz bei Kaub" am Rhein** *"Пфальц у Кауба" на Рейне* → бывш. таможенная застава, расположена на острове, построена в 14 в. (земля *Рейнланд-Пфальц,* ФРГ).

65. **Pfälzer Bergland** n *Пфальцская горная страна* → живописная местность в ФРГ между горами *Пфальц* и *Хунсрюк.*

66. **Pfälzer Wald** m *Пфальц/Пфальцский Лес* → горы в ФРГ, заповедник в земле *Рейнланд-Пфальц.*

67. **Pfalzgraf** m *пфальцграф* < *букв.* "дворцовый граф" > → во *Франкском гос-ве* и ср.-век. Германии — королевское должностное лицо с суд. функциями, затем глава пфальцграфства (княжества).

68. **Pfannkuchen** m *"пфанкухен"* → 1. пончик, начин. повидлом; 2. омлет.

69. **"Der Pfarrer von Breitendorf"** *"Сельский священник"* (1893) → 1-я ч. трилогии *В. фон Поленца, см.* B-314, G-132.

70. **Pfefferkuchen** m *пряник* → изделие из муки, меда и пряностей, *см.* H-210, L-46.

71. **Pfeffermühle** f *"Пфеффермюле"* → политико-сатирическое кабаре в г.*Лейпциг* (ГДР).

72. **Pfennig** m *пфенниг* → разменная монета, равная 1/100 *марки.*

73. **Pfingsten** n *троица* → христ. праздник, отмечается на 50-й день после пасхи, нерабочий день в ФРГ и др.

74. **Pfingstmontag** m *понедельник после троицы* → второй день *троицы,* нерабочий день в ФРГ и др.

75. **"Pforte des Schwarzwaldes"** f *"Ворота Шварцвальда"* → образ. назв. г.*Пфорцхейм* (земля *Баден-Вюртемберг,* ФРГ).

76. **Pforzheim** *Пфорцхейм* → г. в ФРГ (земля *Баден-Вюртемберг*),

известен своей ювелир. и часовой пром-стью.

77. **Pfund** n *фунт* → стар. мера веса, равная гл. обр. 500 г.

78. **PGH** → *см.* P-141.

79. **Philipp Reclam jun.** m *"Филипп Реклам младший"* → изд-во в ГДР, осн. А.Ф.Рекламом в 1828 в *Лейпциге,* выпускает серию дешевых "карманных" кн., "Универсальную библиотеку", подарочные издания худож. лит., лит. по истории и филологии, после 2-й мир. войны от него отпочковалось еще одно изд-во, которое обосновалось в ФРГ, *см. тж.* R-39.

80. **"Die Piccolomini"** *"Пикколомини"* (пост. 1799) → трагедия *Ф.Шиллера, см.* W-28.

81. **Pieck** Wilhelm *Пик* Вильгельм (1876—1960) → деятель герм. и междунар. ком. движения, один из основателей *КПГ* и *СЕПГ,* первый президент ГДР в 1949—60.

82. **Piefke** m *"пифке"* → 1. пренебреж. о глупом тщеславном человеке; 2. презрит. прозвище немцев в Австрии.

83. **Piel** Harry *Пиль* Гарри (1892—1963) → нем. актёр и режиссёр.

84. **PIKO** *ПИКО* → товар. знак электромеханич. игрушек одноим. комбината в ГДР.

85. **Pillnitz** *Пильниц* → дворцово-парковый комплекс под г.*Дрезден* (ГДР).

86. **Pimpf** m *"пимпф"* → член гитлер. детской орг., *см.* D-108.

87. **Pinakothek (Alte ~ ,Neue ~)** f *Пинакотека (Старая ~, Новая ~)* → картин. галерея в *Мюнхене* (ФРГ).

88. **"Pinzgauer"** m *"пинцгауер"* → назв. трехосного грузового автомобиля для горной местности в Австрии.

89. **Pionierorganisation "Ernst Thälmann"** f *Пионерская организация им. Эрнста Тельмана* → массовая детская орг. в ГДР, осн. по инициативе *ССНМ* 13.12.1948, в декабре 1952 присвоено имя *Э.Тельмана;* школьники 1—3 классов объединяются в отряды *юных пионеров,* 4—7 классов — в отряды *пионеров-тельмановцев, см.* T-108.

90. **Pionierrepublik "Wilhelm Pieck"** f *Пионерская республика им. В.Пика* → постоянно действующий (с 1952) пионерлагерь в ГДР у оз.Вербеллинзе под *Берлином.*

91. **Pioniertreffen** n *пионерский слет* → слет *пионеров-тельмановцев* ГДР, проводится поочередно в окр. центрах республики.

92. **Pirckheimer-Gesellschaft** f *Пиркхеймерское общество* → об-во книголюбов ГДР, осн. в *Берлине* в 1956, назв. по им. нем. гуманиста В.Пиркхеймера (1470—1530).

93. **Pirmasens** *Пирмазенс* → г. в ФРГ (земля *Рейнланд-Пфальц*), центр обувной пром-сти (400 фабрик).

94. **Piscator** Erwin *Пискатор* Эрвин (1893—1966) → нем. режиссер с 1951 в ФРГ, с 1962 в Зап. Берлине.

95. **Pittermann** Bruno *Питтерман* Бруно (р. 1905) → вице-канцлер Австрии в 1957—66, пред. *СПА* в 1957—67, пред. Соц. интернационала в 1964—76.

96. **Plan "Blau"** m *план "Блау"* → кодовое наимен. плана наступления нем. фаш. войск на воронежском направлении летом 1942; с 30.6. 1942 — *операция "Брауншвейг",* предусматривавшая прорыв к берегам Волги в р-не Сталинграда.

97. **Planck** Max *Планк* Макс (1858—1947) → нем. физик, основоположник квантовой теории.

98. **Plansee-Seminare** pl *Планзейские семинары* → междунар. семинары специалистов порошковой металлургии в Австрии, проводятся периодически на базе з-да *"Планзееверк".*

99. **Planseewerk** n *"Планзееверк"* → з-д порошковой металлургии в Австрии, построен после 2-й мир. войны в г.Рейтте (земля *Тироль*).

100. **Plauen** *Плауэн* → г. в ГДР (окр. *Карл-Маркс-Штадт*), известен своими кружевными изделиями.

101. **Plauer See**[1] m *Плауэр* → оз. в ГДР (окр. *Потсдам*).

102. **Plauer See**[2] m *Плауэр-Зе* → оз. в ГДР, на границе окр. *Шверин* и *Росток.*

103. **Poel** [pœl] n *Пёль* → о-в в *Балт. м.* (ГДР).

104. **Poelzig** Hans *Пёльциг* Ганс (1869—1936) → нем. архитектор.

105. **"Pole Poppenspäler"** *"Поль-Кукольник"* (1873—74) → новелла *Т.Шторма.*

106. **Polenz** Wilhelm von *Поленц* Вильгельм фон (1861—1903) → нем. писатель-натуралист, *см.* B-314, G-132, P-69.

107. **Politik des "kleineren Übels"** f *политика "меньшего зла"* → политика, проводившаяся лидерами *СДПГ* в 1930—32 и заключавшаяся в том, что СДПГ не противилась антинар. курсу пр-ва Брюнинга, считая это пр-во "меньшим злом" по сравнению с другим, возможно, фаш. пр-вом; оказалась несостоятельной.

108. **"Polnischer Korridor"** m *"Польский коридор"/"Данцигский коридор"* → в лит. назв. полосы земли, полученной Польшей по *Версальскому мир. договору 1919* и дававшей ей доступ к *Балт. м.*

109. **Polterabend** m *"польтерабенд"* → вечеринка накануне свадьбы, часто сопровождается битьем посуды "на счастье" у порога дома жениха или невесты.

110. **Polytechnische Oberschule (POS)** f *политехническая средняя школа* → *см.* Z-7.

111. **Pommern** n *Померания* → обл. на побережье *Балт. м.,* входила в состав раннефеодал. Польского гос-ва, подверглась германизации, до 1637 там сохранялась мест. слав. княж. династия; в 1815—1945 прус. провинция; в соответствии с решениями *Потсдам. конф. 1945* б. ч. возвращена ПНР; часть террит. к З. от р.*Одер* входит в состав ГДР (окр. *Нойбранденбург* и *Росток*).

112. **Pöppelmann** Matthäus Daniel *Пёппельман* Маттеус Даниель (1662—1736) → нем. архитектор.

113. **"Porsche"** m *"порше"* → марка легкового спорт. автомобиля одноим. фирмы в ФРГ.

114. **Porsche KG** f *"Порше КГ"* → коммандитное товарищество в ФРГ, осн. в 1931 инж. Ф.Порше в г.*Штутгарт,* выпускает спорт. автомобили с двигателями воздуш. охлаждения, полн. назв. фирмы *см.* D-231.

115. **Porta Nigra** f *"Порта Нигра"/"Porta Nigra"* < *лат.* "черные ворота" > → рим. гор. ворота в г. *Трир* (ФРГ), *см.* рис. 52.

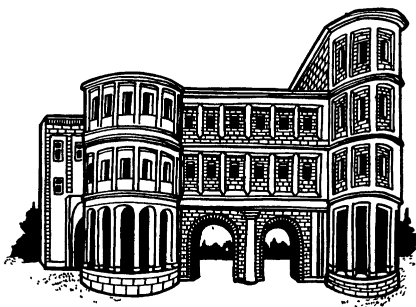


Рис. 52 → *см.* P-115

116. **Porta Westfalica** f *"Порта Вестфалика", см.* W-136.

117. **Porten** Henny *Портен* Хенни (1890—1960) → нем. киноактриса.

118. **POS** → *см.* P-110.

119. **Posen** *Позен* → б. нем. назв. г. Познань (ПНР).

120. **Poser** Magnus *Позер* Магнус (1907—44) → нем. коммунист, активный участник борьбы против фашизма, убит гитлеровцами, *см.* N-61.

121. **Possart** Ernst *Поссарт* Эрнст (1841—1921) → нем. актёр и режиссёр.

122. **Potsdam** *Потсдам* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Потсдам.*

123. **Potsdam,** Bezirk m *Потсдам* → окр. в ГДР, *см.* P-122.

124. **Potsdamer Abkommen** n *Потсдамские соглашения* → *см.* P-125.

125. **Potsdamer Konferenz 1945** f *Потсдамская конференция 1945/Берлинская конференция 1945* → конф. глав пр-в СССР, США и Великобритании, проходившая в *Потсдаме* (близ Берлина) с 17 июля по 2 авг.; приняла решения о демилитаризации и денацификации Германии, побежденной во 2-й мир. войне, об уничтожении герм. монополий, о репарациях, о зап. границе Польши; подтвердила передачу СССР г.*Кёнигсберга* и прилегающего к нему р-на и др.

126. **Pour le mérite** [pur lə merit] < *frz.* > *"За заслуги"* → прус. воен. орден, учрежден Фридрихом Великим в 1740, вручался до 1918.

127. **Pour le mérite für Wissenschaften und Künste** *"За заслуги в области науки и искусства"* → **1.** высш. награда в области науки и иск-ва в ФРГ, учреждена 31.5.1952; **2.** высш. награда в области науки и иск-ва в *Пруссии,* учреждена Фридрихом Вильгельмом IV в 1842.

128. **PPP** → *см.* P-26.

129. **Praline** f *"пралине"* → шоколадная конфета с начинкой.

130. **Präsens-Film-AG** f *"Презенсфильм-АГ"* → крупнейшая киностудия в Швейцарии.

131. **Prater** m *Пратер* → парк в *Вене* (Австрия), с выставочными павильонами, аттракционами и т.п.

132. **Preis für künstlerisches Volksschaffen** m *премия "За художественную самодеятельность",* 1-го и 2-го класса → учреждена в ГДР в 1955, присуждается отдельным лицам и коллективам за выдающ. достижения в развитии нар. худож. творчества.

133. **"Preisverleihung"** *"Присуждение премии"* (1972) → роман *Гюнтера де Бройна.*

134. **Prenzlauer Berg** n *Пренцлауэр-Берг* → гор. р-н *Берлина* (ГДР).

135. **Pressefest** n *праздник печати* → нар. праздник соц. печати в ГДР, включающий культ. и спорт. мероприятия, выставки, дискуссии редакторов и читателей, проводится ежегодно газ. *"Нойес Дойчланд"* и окруж. газетами *СЕПГ.*

136. **Preußen** n *Пруссия* → гос-во, затем земля в Германии (до 1945), в 1947 *Контрольный совет для Германии* принял закон о ликвидации Прус. гос-ва как оплота милитаризма и реакции.

137. **Preußentum** n *пруссачество* → реакц. милитарист. традиции юнкерства *Пруссии,* а после 1871 объединенной вокруг нее Германии.

138. **Preußisch-Französischer Krieg 1806—07** m *русско-прусско-французская война 1806—07* < в сов. историографии > → война между 4-й коа-

лицией европ. держав (в составе Великобритании, России, *Пруссии, Саксонии,* Швеции) и Францией; закончилась поражением коалиции и подписанием *Тильзитского мира 1807.*

139. **Preußisch-Österreichischer Krieg 1866** m *Австро-прусская война 1866* → завершила в пользу *Пруссии* ее борьбу с *Австрией* за главенство среди герм. гос-в; Австрия признала роспуск *Герм. союза* и создание *Северо-Герм. Союза.*

140. **Produktionsaufgebot** n *производственный почин* → патриотич. движение в ГДР за повышение производительности труда, возникло после событий *13 авг. 1961.*

141. **Produktionsgenossenschaft des Handwerkes (PGH)** f *производственный ремесленный кооператив* → соц. кооператив в ГДР, объединяющий мелких производителей (кустарей и ремесленников) для совмест. пр-ва товаров и оказания услуг.

142. **Produktionsgenossenschaft werktätiger Fischer (PwF)** f *рыболовецкий кооператив* → добровольн. кооператив. объединение рыбаков в ГДР, организационно аналогичное *СХПК.*

143. **"Professor Mamlock"** *"Профессор Мамлок"* (1934) → пьеса *Ф.Вольфа.*

144. **"Professor Unrat oder Das Ende eines Tyrannen"** *"Учитель Гнус, или Конец одного тирана"/"Учитель Унрат"* (1905) → роман *Г.Манна.*

145. **Programm der KPD zur nationalen und sozialen Befreiung des Volkes** n *Программа ЦК КПГ о национальном и социальном освобождении немецкого народа* → программа борьбы против фашизма и войны; опубликована в авг. 1930.

146. **Protektorat Böhmen und Mähren** m *протекторат над Чехией и Моравией* → объявлен *А.Гитлером* 16.3.1939 после противозак. оккупации фаш. войсками Чехословакии.

147. **"Der Prozeß"** *"Процесс"* (1915) → роман *Ф.Кафки.*

148. **"Die Prüfung"** *"Испытание"* (1935) → роман *В.Бределя.*

149. **"Puch"** f *"пух"* → марка мопеда в Австрии, *см.* S-401.

150. **Pumpernickel** m *пумперниккель* → ржаной хлеб, без корки, из ржи грубого помола, со сладковатым привкусом.

151. **Putschversuch in München 1923** m *"пивной путч"* → попытка гос. переворота, предпринятая 8—9.11.1923 герм. фашистами во главе с *А.Гитлером* и ген. *Э.Людендорфом;* окончилась провалом.

152. **PwF** → *см.* P-142.

Q

1. **Quarkkuchen** m → *см.* K-56.

2. **Quart** n *кварта/четверть* → стар. мера объема жидкостей, равная 0,27—1,14 л.

3. **Quartz** *"кварц"* → товар. знак фирмы в Швейцарии, выпускающей электрон. часы.

4. **"Quelle"** *"Квэлле"* → рекламный журн. в ФРГ с каталогом товаров, реализуемых торг. фирмой *"Гросферзандхауз Квэлле Густав Шиккеданц КГ".*

5. **Quentchen/Quentin** n *квентин* → стар. мера веса, равная 5 г.

R

1. **Raab** Julius *Рааб* Юлиус (1891—1964) → австр. полит. деятель, *федер. канцлер* Австрии в 1953—61, пред. *АНП* в 1951—60.

2. **Raabe** Wilhelm *Раабе* Виль-

гельм (1831—1910) → нем. писатель, *см.* A-27, A-76, C-42, H-227, S-134.

3. **RAD** → *см.* R-49.

4. **Radetzkymarsch** m *"Марш Радецкого"* → его автор — *И.Штраус* (отец); назван по фамилии австр. фельдмаршала Радецкого.

5. **"Radetzkymarsch"** *"Марш Радецкого"* (1932) → роман *Й.Рота.*

6. **Radikal-Demokratische Partei der Schweiz** f *Радикально-демократическая партия Швейцарии (РДПШ)* → бурж. партия, представляет интересы монополистич. и банков. капитала, возникла в 1848, в 1894 стала общешвейцарской, *см.* B-255, N-38, N-83.

7. **Radikalenerlaß** m *"указ о радикалах"* → постановление о *"запретах на профессии"* в ФРГ, принятое главами земельных пр-в в 1972.

8. **Radio Berlin International** n *"Радио Берлин интернациональ"* → *см.* R-216.

9. **Radio DDR-I** n *"Радио ГДР-I"* → *см.* R-216.

10. **Radio DDR-II** n *"Радио ГДР-II"* → *см.* R-216.

11. **Raimund** Ferdinand *Раймунд* Фердинанд (1790—1836) → австр. актёр и драматург.

12. **Ramin** Günther *Рамин* Гюнтер (1898—1956) → нем. органист, композитор и хормейстер (ГДР).

13. **Rapallovertrag 1922** m *Рапалльский договор 1922* → сов.-герм. договор о восстановлении дипл. отношений, взаимном отказе от претензий, торг.-экон. связях; подписан 16 апр. в Рапалло.

14. **Rappen (Rp)** m *раппен/швейцарский сантим* → размен. монета в *Швейцарии,* равная 1/100 *швейц. франка.*

15. **"Rapunzel"** *"Рапунцель"* → сказка братьев *Гримм.*

16. **"Der rasende Reporter"** *"Неистовый репортёр"* (1925) → остр. полит. репортаж *Э.Э.Киша.*

17. **Rat der Gemeinde** m → *см.* G-25.

18. **Rat der Stadt** m *совет города* → исполнит. орган *гор. нар. представительства* в ГДР.

19. **Rat der Volksbeauftragten** m *Совет народных уполномоченных* → врем. пр-во в Германии, избранное 10.11.1918 на общем собрании берлинских Советов в период *Ноябр. революции 1918* в Германии, состояло из правых с.-д. и "независимых" с.-д., *см. тж.* R-62.

20. **Rat des Bezirkes** m → *см.* B-124.

21. **Rat des Kreises** m → *см.* K-238.

22. **Rat des Stadtbezirkes** m *совет городского района* → исполнит. орган *районного нар. представительства города* в ГДР.

23. **Räterepublik Bayern** f *Баварская Советская Республика* → образована 13.4.1919, разгромлена 3.5.1919 войсками правительства *Эберта-Шейдемана.*

24. **Rathenau** Walther *Ратенау* Вальтер (1867—1922) → герм. промышленник и финансист, в 1922 мин. иностр. дел, подписал *Рапалльский договор 1922* с Сов. Россией, убит членами террорист. орг.

25. **Rathenower Optische Werke, VEB (ROW)** pl *Ратеновские оптические заводы, ФЕБ* → крупнейшее предприятие оптич. пром-сти ГДР (окр. *Потсдам*), осн. во 2-й половине 19 в. в г.Ратенов.

26. **Rationalisatoren- und Neuererbewegung** f *движение рационализаторов и новаторов производства* → развернулось в июле 1952 после 2-й парт. конференции *СЕПГ,* принявшей решение о стр-ве социализма в ГДР.

27. **Rätische (Rhätische) Alpen** pl *Ретинские Альпы* → горы в Швейцарии, *см.* В-100.

28. **Rätoromanen** pl *ретороманцы* → группа народов (романиши, ладины, фриулы или фурланы) в Швейцарии и Италии.

29. **Ratskeller** m *"ратскеллер"* → винный погребок, обычно при ратуше, славился своей кухней и выбором вин.

30. **"Die Ratten"** *"Крысы"* (1911) → драма *Г.Гауптмана.*

31. **"Die Räuber"** *"Разбойники"* (1781) → драма *Ф.Шиллера.*

32. **"Die Räuberbande"** *"Разбойничья шайка"/"Шайка разбойников"* (1914) → роман *Л.Франка.*

33. **Rauch** Christian Daniel *Раух* Кристиан Даниэль (1777—1857) → нем. скульптор.

34. **Räucheraal** m *копченый угорь* → известный у немцев деликатес.

35. **Ravensbrück** n *Равенсбрюк* → бывш. фаш. женский концлагерь близ г.Фюрстенберг, созд. в 1939, более 93 000 жертв; в 1959 открыт мемориал (окр. *Потсдам,* ГДР).

36. **RCDS** → *см.* R-138.

37. **Realschule** f *реальная школа* → шестилетняя общеобразоват. средняя шк. в Германии на базе *начальной шк.* с различной ориентацией обучения (техн., коммерч., с.-х. и т.д), в ФРГ созд. в 1964 на базе *неполной средней шк.*

38. **Reclam-Heft** n *карманное издание "Реклам"* → кн. небольшого формата изд-ва *"Филипп Реклам младший".*

39. **Reclam Verlag** m *"Реклам ферлаг"* → изд-во в ФРГ, осн. в 1947 в *Штутгарте,* изд. серию дешевых "карманных" кн., "Универсальную библиотеку", справочники по иск-ву и др. лит., *см. тж.* Р-79.

40. **Reeperbahn** f *Репербан* → назв. улицы в г.*Гамбург* (ФРГ) со множеством увеселительных заведений.

41. **Reformation** f *Реформация* → широкое обществ. движение против католич. церкви, охватившее в 16 в. Германию и др. европ. страны.

42. **Reformationsfest** n *праздник Реформации* → отмечается евангелич. церковью в память оглашения *М.Лютером* своих тезисов 31.10.1517.

43. **Reger** Max *Регер Макс* (1873—1916) → нем. композитор, органист, пианист, дирижёр, педагог.

44. **Regierungsbezirk** m *административный округ* → адм.-террит. единицы в ФРГ, из которых состоят *земли;* делится на *районы.*

45. **Regierungsrat** m *правительственный совет* → назв. пр-ва в некот. *кантонах* Швейцарии.

46. **"Regina"** *"Регина"* (1968) → роман *Г.Циннер, см.* А-65.

47. **Reichenbach** m *Рейхенбах* → р. в Швейцарии, лев. приток р.*Ааре.*

48. **Reichpietsch** Max *Райхпитш* Макс (1894—1917) → один из руководителей *восстания во флоте 1917* в Киле нем. рев. матросов, казнён.

49. **Reichsarbeitsdienst (RAD)** m *"имперская трудовая повинность"* → введена в фаш. Германии 26.6.1935 в соответствии с законом о труд. повинности для юношей от 18 до 25 лет, который в сент. 1939 был распространен и на девушек; в период отбывания повинности строились воен. объекты, осуществлялась воен. подготовка и воспитание молодежи в нацист. духе.

50. **Reichsbanner Schwarz-Rot-Gold** n *рейхсбаннер* → военизир. орг. в Германии в 1924—33, созд. под рук. *СДПГ* с целью защиты

Веймар. республики от монархич. реакции; распущена фашистами <"черный-красный-золотой" – цвета гос. флага Германии этого периода>.

51. **Reichsdeutsche** m, f *имперский немец* → назв. в фаш. Германии немцев, постоянно проживающих на террит. Германии, *см.* V-94.

52. **Reichsführer** m *рейхсфюрер* → высшая должность и звание в *СС* в фаш. Германии, *см.* S-155.

53. **Reichsfürsten** pl *имперские князья* → в *"Свящ. Рим. империи"* сословие крупных феодалов, непосредств. вассалы императора; пользовались многими привилегиями.

54. **Reichskanzlei** f *имперская канцелярия* → резиденция канцлера в фаш. Германии.

55. **Reichskanzler** m *рейхсканцлер* → в Германии 1871–1945 глава пр-ва.

56. **Reichslandbund** m *Имперский аграрный союз* → самая влиятельная крестьян. орг. в *Веймар. республике;* представляла интересы юнкерства и крупных землевладельцев; летом 1933 вошла в состав *"Имперского сельского сословия".*

57. **Reichsleiter** m *рейхслейтер* → звание, которое *А.Гитлер* учредил для *М.Бормана,* управлявшего делами нац. партии; в 1941 Борман стал заместителем Гитлера по *НСДАП.*

58. **Reichsmark (RM)** f *рейхсмарка* → ден. единица Германии в 1924–48, равная 100 *рейхспфеннигам.*

59. **Reichsnährstand** m *"Имперское сельское сословие"* → гос.-монополистич. орг. в сел. хоз-ве фаш. Германии, объединявшая крестьян, с.-х. рабочих и служащих, *см. тж.* R-56.

60. **Reichspfennig** m *рейхспфенниг* → размен. монета Германии в 1924–48, равная 1/100 *рейхсмарки.*

61. **Reichspräsident** m *рейхспрезидент* → президент Германии в период *Веймар. республики; Ф.Эберт* (1919–25), *П. фон Гинденбург* (1925–34).

62. **Reichsrätekongreß** m *Всегерманский съезд Советов* → съезд представителей *Советов рабочих и солдатских депутатов* Германии, проходивший в Берлине 16–21.12. 1918 и передавший власть в руки реакц. *Совета нар. уполномоченных.*

63. **Reichsritteraufstand** m *рыцарское восстание 1522–23* → в Юго-Зап. Германии в защиту сословных интересов приходившего в упадок имперского рыцарства, против засилия князей, за усиление власти императора; руководители – *Франц фон Зиккинген* и *Ульрих фон Гуттен;* подавлено князьями.

64. **Reichsritterschaft** f *имперские рыцари* → в *"Свящ. Рим. империи"* нем. рыцари, подчиненные непосредственно императору.

65. **Reichssicherheitshauptamt der SS (RSHA)** n *Главное управление имперской безопасности (РСХА)* → гл. орган террора фаш. Германии в период 2-й мир. войны 1939–45; объединял *службу безопасности, тайную полицию* и др.

66. **Reichsstädte** pl *имперские города* → в *"Священ. Рим. империи"* города, подчинен. непосредственно императору, фактически самостоят. гор. республики.

67. **Reichstag**[1] m *рейхстаг* → 1. назв. парламента *Веймар. респ.,* а также формально существовавшего парламента фаш. Германии (1933–1945); 2. нар. представительство

в кайзеровской Германии 1871–1918.

68. **Reichstag**[2] m *рейхстаг* → собрание представителей независимых сословий (курфюстов, епископов и т.д.) в ср.-век. *"Свящ. Рим. империи герм. нации".*

69. **Reichstagsbrand** m *поджог рейхстага* → фаш. провокация для обоснования террористич. акций против *КПГ* и др. демокр. сил; осуществлен в ночь с 27. на 28.2.1933.

70. **Reichstagsbrandprozess** m *Лейпцигский процесс 1933 < букв.* "процесс о поджоге рейхстага" > (21.9. – 23.12.) → против коммунистов, ложно обвиненных в поджоге рейхстага; инсценирован герм. фашистами; гл. обвиняемый Г.Димитров использовал трибуну суда для обличения герм. фашизма.

71. **Reichswehr** f *рейхсвер* → вооруж. силы Германии в 1919–1935, вербовались по найму, ограничивались условиями *Версальского мирного договора 1919.*

72. **Reimann** Max *Рейман* Макс (1898–1977) → деятель герм. и междунар. ком. движения, чл. ЦК *КПГ* с момента её основания, в 1948–1954 пред. Правления КПГ (в Зап. Германии), в 1954 избран первым секр. Правления (с 1956 ЦК) КПГ, с 1971 почетный президент, с 1973 чл. През. Правления *ГКП.*

73. **Reineke** (~ Fuchs) m *Рейнеке-Лис* → персонаж нем. сказок и басен.

74. **Reinhardt** Max *Рейнхардт* Макс (1873–1943) → нем. режиссёр, актёр.

75. **Reinickendorf** n *Райникендорф* → гор. р-н *Зап. Берлина* (фр. сектор оккупации).

76. **Reis** Johann Philipp *Рейс* Иоганн Филипп (1834–74) → нем. изобретатель, создал (1861) первую конструкцию телефона, не получившую практич. применения.

77. **"Reisebilder"** *"Путевые картины"* (1826–31) → сб. прозы *Г.Гейне.*

78. **Remarque** [rə'mark] Erich Maria *Ремарк* Эрих Мария (1898–1970) → нем. писатель, *см.* A-170, D-220, I-15, S-165, Z-17.

79. **Renaissance-Theater** n *"Ренессанс-Театер"* → драм. театр в *Зап. Берлине.*

80. **Renn** Ludwig *Ренн* Людвиг < наст. имя и фам. Арнольд Фит фон Гольсенау > (1889–1979) → нем. писатель (ГДР), *см.* A-34, K-244, N-3.

81. **Renner** Karl *Реннер* Карл (1870–1950) → австр. полит. деятель, *федер. президент* Австрии в 1945–50.

82. **Rennsteig** m *Реннштайг* → горная дорога, в далеком прошлом обозн. границу между *Тюрингией* и *Франконией,* проходит через *Тюрингский Лес* от Хёршеля до Бланкенштайна, излюбленный маршрут туристов (ГДР).

83. **Rentenmark** f *рентная марка* → ден. единица Германии в 1923–1924, равная 1 триллиону старых бумажных инфляционных марок, в 1939 опять допущена в качестве денеж. знака, а в 1948 в результате денеж. реформы окончательно устранена, *см.* R-84.

84. **Rentenpfennig** m *рентный пфенниг* → равный 1/100 *рентной марки.*

85. **Renz** *"Ренц"* → назв. нем. цирка.

86. **Reparatur-Technische Stationen (RTS)** pl *ремонтно-технические станции (РТС)* → гос. предприятия в ГДР по ремонту и обслуживанию с.-х.

техники *СХПК,* созд. в 1959 на базе *МТС,* в 1963 преобразов. в *район. предприятия сельхозтехники.*

87. **"Report"** m *"Репорт"* → журн. в Австрии, печ. орган *Федерального круга австр. молодежи.*

88. **Republikanischer Schutzbund** m *Республиканский шуцбунд* < букв. "союз обороны" > → вооруж. орг. Австр. с.-д. партии в 20–30 гг. 20 в., созд. в *Вене* в 1923; вопреки воле правых с.-д. лидеров, в условиях усиления борьбы нар. масс против реакции шуцбунд все больше превращался в боевой отряд антифаш. движения, в 1933 запрещен пр-вом *Э.Дольфуса.*

89. **Republik "Deutsch-Österreich"** f *Республика "Немецкая Австрия"* → первонач. назв. *Австрийской Республики,* созд. в 1918 на террит. немецкояз. части Австро-Венгрии.

90. **Republik Österreich** f *Австрийская Республика/Австрия* → гос-во в Центр. Европе, пл. 83,9 тыс.км^2, нас. 7,5 млн. ч. (1983), *см.* W-150.

91. **Rethel** Alfred *Ретель* Альфред (1816–59) → нем. художник и график, *см.* D-261.

92. **Reuter** Fritz *Рёйтер* Фриц (1810–74) → нем. писатель, *см.* U-49.

93. **"Der Revisor"** *"Ревизор"* (1957) → опера *В.Эгка.*

94. **Revolution 1848–49 in Deutschland** f *Революция 1848–49 в Германии* → бурж.-демокр. революция, ставила целью созд. единого герм. нац. гос-ва и ликвидацию феод.-абсолютист. порядков, гегемоном революции выступала буржуазия, закончилась поражением буржуазии.

95. **Revolution 1848–49 in Österreich** f *Революция 1848–49 в Австрии* → бурж.-демокр. революция, имела целью ликвидацию феод.-абсолютист. строя и многонац. Австр. империи, образование самостоят. нац. гос-в; гегемоном революции была буржуазия; закончилась поражением буржуазии.

96. **Revolutionäre Gewerkschaftsopposition (RGO)** f *Революционная профсоюзная оппозиция* → орг. рев. профсоюзов Германии (1929–33).

97. **REWE-Gruppe** f *"Реве-группа"/группа "Реве"* → одно из крупнейших закупочных об-ний розничной торговли в ФРГ, осн. в 1920 в *Кёльне.*

98. **RFB** → *см.* R-185.

99. **RGO** → *см.* R-96.

100. **RHD** → *см.* R-181.

101. **Rhein** m *Рейн* → р. в Зап. Европе, гл. обр. в ФРГ.

102. **Rheinbund** m *Рейнский союз* → объединение ряда герм. гос-в под протекторатом Наполеона I в 1806–13.

103. **Rheinfall** m *Рейнский водопад* → на р. *Рейн* в Швейцарии.

104. **Rheingarantiepakt** m *Рейнский гарантийный пакт 1925* → основной документ *Локарнских договоров 1925;* гарантировал неприкосновенность герм.-фр.и герм.-бельг. границ, как они были установлены *Версальским мирным договором 1919.*

105. **Rheingau** m *Рейнгау* → правобережная полоса *Рейна* (ФРГ).

106. **"Das Rheingold"** *"Золото Рейна"* (*пост.* 1869) → *опера Р.Вагнера, см.* R-139.

107. **Rheinhessen** n *Рейнгессен* → 1. адм. окр. земли *Рейнланд-Пфальц* в ФРГ. 2. ист. область в Германии.

108. **"Rheinische Post"** f *"Рейнише пост"* → ежедн. газ. в ФРГ, изд. в *Дюссельдорфе,* осн. в 1946, придерживается курса *ХДС.*

109. **"Rheinischer Merkur"** m *"Рейнишер меркур"* → ежедн. газ. в ФРГ, изд. в г.*Кобленц,* осн. в 1946, близка к *ХДС.*

110. **Rheinisches Schiefergebirge** n *Рейнские Сланцевые горы* → по обоим берегам ср. течения р.*Рейн,* гл. обр. в ФРГ, *см.* А-173, Е-16.

111. **Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk AG (RWE)** f *"Райнишвестфелишес электрицитетсверк АГ"* → крупнейший концерн в ФРГ по пр-ву и распределению электроэнергии, осн. в 1898 в г.*Эссен.*

112. **Rheinländer** m *рейнлендер* → рейнская (баварская) полька, нар. танец.

113. **Rheinland-Pfalz** n *Рейнланд-Пфальц* → земля в ФРГ, *см.* М-22.

114. **"Rheinmetall"** f *"рейнметалл"* → марка канц. пишущей машинки в Германии.

115. **Rheinmetall-AG** f *"Рейнметалл АГ"* → *см.* R-152.

116. **Rheinprovinz** f *Рейнская провинция* → ист. обл. Германии.

117. **Rheinstahl AG** f *"Рейншталь АГ"* → одна из крупнейших стальных и машиностроит. холдинговых компаний в ФРГ, осн. в 1870, вновь созд. в 1954, поглощена в 1973 концерном *"Август-Тиссен-хютте АГ".*

118. **Rheinstahl Hanomag AG** f *"Рейншталь ханомаг АГ"* → автомоб. концерн в ФРГ, осн. в 1873 в *Ганновере,* до 1959 назывался *"Ханноверше машиненбау АГ" ("Ханомаг"),* производит грузовики, тягачи и др. машины на гусенич. ходу < Hanomag — сокр. от Hannoversche Maschinenbau AG >.

119. **Rheinwein** m *рейнвейн* → рейнское вино.

120. **Rhön** f *Рён* → горный массив на границе ГДР (окр. *Зуль*) и ФРГ (земля *Бавария*).

121. **Rhône** [ro:n] *Рона* → р. в Швейцарии и Франции.

122. **Ribbentrop** Joachim *Риббентроп* Иоахим (1893—1946) → один из гл. нем-фаш. воен. преступников, в 1938—45 мин. иностр. дел; казнен по приговору *Междунар. воен. трибунала (в Нюрнберге).*

123. **Richter** Adrian Ludwig *Рихтер* Адриан Людвиг (1803—84) → нем. живописец и график.

124. **Richter** Hans Theo *Рихтер* Ханс Тео (1902—69) → нем. график (ГДР).

125. **Richter** Hans Werner *Рихтер* Ханс Вернер (р. 1908) → нем. писатель (ФРГ), чл. "Группы 47", *см.* D-259, G-62, L-117, S-340.

126. **"Der Richter und sein Henker"** *"Судья и его палач"* (1950—1951) → роман *Ф.Дюрренматта.*

127. **Richtfest** n *"рихтфест"* → праздник по случаю окончания строительства дома, над стропилами прикрепляется празд. венок *"рихткранц", "рихткроне".*

128. **Richtkranz** m *"рихткранц"* → *см.* R-127.

129. **Richtkrone** f *"рихткроне"* → *см.* рис. 53, *см. тж.* R-127.



Рис. 53 → *см.* R-129

130. **Riemenschneider** Tilman *Рименшнейдер* Тильман (ок. 1460—

1531) → нем. скульптор Возрождения.

131. **"Rienzi"** *"Риенци"* (1840) → опера *Р.Вагнера.*

132. **Ries(e)** Adam *Ризе* Адам (1492—1559) → нем. математик, создатель одного из первых учебников по арифметике < отсюда поговорка nach Adam Riese — "при правильном счете" >.

133. **Riesenrad** n *"колесо обозрения"* → аттракцион во многих парках; один из *символов Вены* (Австрия).

134. **Rigi** m *Риги* → горн. массив у *Фирвальдштетского оз.* (Швейцария).

135. **Rilke** Rainer Maria *Рильке* Райнер Мария (1875—1926) → австр. поэт, ведущая тема творчества — преодоление одиночества через любовь к людям и слияние с природой.

136. **"Rinaldo Rinaldini"** *"Ринальдо Ринальдини"* (1797—1800) → роман *К.А.Вульпиуса.*

137. **Ring** m *"ринг"* < *букв.* "кольцо" > → назв. гор. кольцевой улицы, магистрали, напр. в *Вене* (Австрия), *Кёльне* (ФРГ) и др.

138. **Ring Christlich-Demokratischer Studenten (RCDS)** m *Объединение студентов — христианских демократов* → студенческий союз в ФРГ, находящийся под влиянием *ХДС.*

139. **"Der Ring des Nibelungen"** *"Кольцо Нибелунга"* (1854—74) → тетралогия *Р.Вагнера ("Золото Рейна", "Валкирия", "Зигфрид", "Гибель богов").*

140. **Ring Deutscher Pfadfinderbünde** m *Объединение союзов немецких скаутов/Круг немецких скаутов* → молодеж. орг. в ФРГ, входит в *Федеральное об-ние нем. молодеж. орг.*

141. **Ring-Messehaus** n *Ринг-Мессехаус* → крупнейшие в Европе выставочные залы текстиля в г. *Лейпциг* (ГДР).

142. **Ritterkreuz** n *"Рыцарский крест"* → *см.* E-39.

143. **Ritterkreuz mit Eichenlaub, Schwertern und Brillanten** n *"Рыцарский крест с дубовыми листьями, мечами и бриллиантами"* → *см.* E-39.

144. **Ritterkrieg** m → *см.* R-63.

145. **Rittmeister** m *ротмистр* → офицер. звание в кавалерии герм. армии, соответствует *капитану.*

146. **RM** → *см.* R-58.

147. **Robert Bosch AG** f *"Роберт Бош АГ"* → *см.* B-186.

148. **Robert Bosch GmbH** f *"Роберт Бош ГмбХ"* → *см.* B-186.

149. **Robotron**[1] m *"роботрон"* → ЭВМ различных поколений в ГДР, *см.* R-151.

150. **Robotron**[2] f *"роботрон"* → марка канц. электр. пишущей машинки в ГДР, *см.* R-152.

151. **Robotron**[3] m *"Роботрон"* → крупнейший комбинат электронно-вычислит. и конторской техники в ГДР, основные предприятия находятся в *Берлине* и *Дрездене,* осн. после 2-й мир. войны.

152. **Robotron-Büromaschinenwerk Sömmerda, VEB** n *завод пишущих машинок "Роботрон" в Зёммерда, ФЕБ* → входит в комбинат *"Роботрон"* в ГДР, осн. в 1901 как акц. об-во *"Рейнметалл АГ",* после 2-й мир. войны получил нынешнее наимен., производит электр. канц. машинки.

153. **Robur** m *"робур"* → марка автомобилей спец. назначения в ГДР, *см.* R-154.

154. **Robur-Werke Zittau, VEB** pl *заводы "Робур" в Циттау, ФЕБ* → автозавод в ГДР (окр. *Дрезден*),

производит грузовики и автобусы, осн. в 1889 в г.Циттау.

155. **Röderberg-Verlag GmbH** m *"Рёдерберг ферлаг ГмбХ"* → изд-во в ФРГ, осн. в 1950 во *Франкфурте-на-Майне,* изд. полит., худож. и антифаш. лит., *"Библиотеку Сопротивления",* еженед. антифаш. ориентации *"Ди тат",* дает исторически точную информацию о фашизме, социально-полит. условиях его возникновения.

156. **Röhm** Ernst *Рём* Эрнст (1887–1934) → имперский министр в фаш. Германии, нач. штаба *СА,* расстрелян с санкции *А.Гитлера, см. тж.* R-158.

157. **Röhmaffäre** f *афера Рёма* → *см.* R-158.

158. **Röhmputsch** m *путч Рёма* → попытка нач. штаба *штурмовых отрядов Э.Рёма* превратить их в костяк *рейхсвера,* подчинить себе генералитет; *А.Гитлер* с помощью отрядов *СС* учинил в *"ночь длинных ножей"* 30.6.1934 кровавую расправу над главарями *СА* и неугодными ему бурж. политиками.

159. **Rökk** Marika *Рёкк* Марика (р. 1913) → нем. актриса.

160. **Roland** m *Роланд,* скульптура на площадях старых городов Сев. Германии < назв. от собств. имени >.

161. **Rollmops** m *рольмопс* → маринован. бескост. филе сельди, свернутое с луком, солен. огурцом и т.п.

162. **Romantische Straße** f *"Романтическая дорога"* → туристич. дорога, ведущая от Вюрцбурга до *Альп* (ФРГ).

163. **Rom des Nordens** n *"Северный Рим"* → образ. назв. г.*Кёльн* (земля *Сев. Рейн-Вестфалия,* ФРГ).

164. **Rom des Nordens** n *"Северный Рим"* → образ. назв. г.*Зальцбург* (Австрия).

165. **Römer** m *Рёмер* → старая ратуша в г.*Франкфурт-на-Майне* (земля *Гессен,* ФРГ), *см.* рис. 54.



Рис. 54 → *см.* R-165

166. **Römisch-Germanisches Museum** n *Римско-германский музей* → истор. музей в г.*Кёльн* (ФРГ).

167. **Römisch-Germanisches Zentralmuseum** n *Римско-германский центральный музей* → музей иск-в в г.*Майнц* (ФРГ).

168. **Rommel** Erwin *Роммель* Эрвин (1891–1944) → нем.-фаш. ген.-фельдмаршал, участник антигитлеровского *заговора 20 июля 1944,* покончил жизнь самоубийством.

169. **Röntgen** Wilhelm Conrad *Рентген* Вильгельм Конрад (1845–1923) → нем. физик-экспериментатор, открыл (1895) рентгеновские лучи.

170. **"rororo"** *"ророро"* → серия дешевых книг карманного формата в ФРГ, выпускаемых изд-вом *"Ровольт ташенбух ферлаг ГмбХ"* < "rororo" – сокр. от **Rowohlt-Rotations-Romane** >.

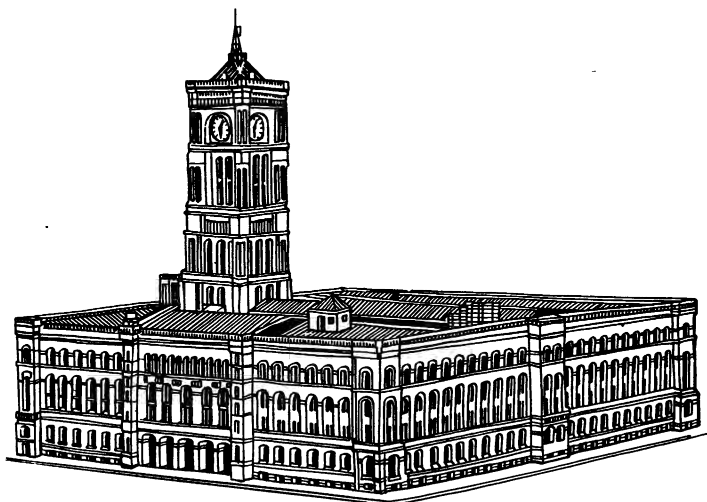


Рис. 55 → *см.* R-188

171. **"Rose Bernd"** *"Роза Бернд"* (1903) → драма *Г.Гауптмана.*

172. **Rosegger** Peter *Розеггер* Петер (1843–1918) → австр. писатель натуралистич. направления.

173. **Rosenberg** Alfred *Розенберг* Альфред (1893 –1946) → один из гл. нем.-фаш. воен. преступников, один из идеологов фашизма, с 1941 мин. оккупированных вост. террит.; казнен по приговору *Междунар. воен. трибунала (в Нюрнберге).*

174. **"Der Rosenkavalier"** *"Кавалер роз"* (1911) → опера *Р.Штрауса.*

175. **Rosenmontag** m *"розенмонтаг"* → предпоследний день *карнавала.*

176. **Rosenthal-Porzellan** n *розентальский фарфор* → товар. знак изделий из фарфора одноим. фирмы в ФРГ, изготовленных в г.Зельбе (земля *Бавария*), назв. по фамилии основателя фирмы.

177. **Rostock** *Росток* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Росток.*

178. **Rostock,** Bezirk m *Росток* → окр. в ГДР, *см.* R-178.

179. **"Die Rote Fahne"** f *"Роте фане"* → нем. газета (1918–39), осн. *К.Либкнехтом* и *Р.Люксембург,* с 31.12.1918 орган *КПГ,* запрещена в февр. 1933, до 1935 изд. в подполье, затем в Праге (до окт. 1936) и Брюсселе (до осени 1939).

180. **Rote Feldpost** f *Красная полевая почта* → орг. рабочих, занимавшаяся распространением нелегального печат. органа нем. с.-д. "Социал-демократ" в период *исключит. закона против социалистов в Германии 1878–90.*

181. **Rote Hilfe Deutschlands (RHD)** f *Красная помощь Германии* → надпартийная орг. солидарности рабочих, выступала в защиту преследуемых бурж. юстицией (1924–33).

182. **Rote Jungfront** f *Красный фронт молодежи* → молодежные отряды *Союза красных фронтовиков* в период *Веймар. республики.*

183. **Rote Jungpioniere** pl *Красные юные пионеры* →*см.* J-66.

184. **"Rote Kapelle"** f *"Красная капелла"* →*см.* S-141.

185. **Roter Frontkämpferbund (RFB)** m *Союз красных фронтовиков* → орг. рабочей самообороны в Германии в 1924—33, созд. по инициативе *КПГ,* с 1929 на нелегальном положении.

186. **"Roter Schnee"** *"Красный снег"* (1962) →роман *Г.Хофе.*

187. **Rote Ruhrarmee** f *Красная армия в Руре* → рабочая армия в Германии, сформированная в Рурской обл. для подавления *Капповского путча 1920.*

188. **Rotes Rathaus** n *"Красная ратуша"* → здание Берлинского магистрата в столице ГДР < назв. из-за красного кирпича, из которого сложено здание>, *см.* рис. 55.

189. **"Rot Front! "** *"Рот фронт!"*→ приветствие нем. коммунистов, членов *Союза красных фронтовиков.*

190. **Roth Joseph** *Рот* Йозеф (1894—1939) → австр. писатель, *см.* R-5.

191. **Rothaargebirge** n *Ротхаар* → горы в ФРГ (земля *Сев. Рейн-Вестфалия).*

192. **"Rotkäppchen"** *"Красная шапочка"* →сказка братьев *Гримм.*

193. **Rotstiftpolitik** f *"политика красного карандаша"* → сокращение расходов на социальные нужды в ФРГ < крас. карандашом вычеркиваются соответств. статьи бюджета>.

194. **Rotte (SS)** f *"ротте СС"* → назв. наименьшего подразделения *СС* в фаш. Германии.

195. **Rottenführer** m *роттенфюрер* → звание в *СС* в фаш. Германии, соответств. в *вермахте ст. ефрейтору, см.* S-155,

196. **ROW** →*см.* R-25.

197. **Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH** m *"Ровольт ташенбух ферлаг ГмбХ"* → изд-во в ФРГ, изд. книги карманного формата, в 1953 выделилось из изд-ва *"Ровольт ферлаг ГмбХ",* с 1960 в Рейнбеке; с 1967 принадлежит амер. концерну, издающему "Тайм" и "Лайф", *см. тж.* R-170.

198. **Rowohlt Verlag GmbH** m *"Ровольт ферлаг ГмбХ"* → изд-во в ФРГ, осн. в 1908 в г. *Лейпциг* Э.Ровольтом, с 1945 в г.*Гамбург,* изд. произведения нем. и зарубеж. писателей; в 1983 перешло в собственность *концерна "Хольцбринк".*

199. **Rp** →*см.* R-14.

200. **RSHA** *РСХА* →*см.* R-65.

201. **RTS** *РТС* →*см.* R-86.

202. **Rübezahl** m *Рюбецаль* → в герм. мифологии горный дух, воплощение горной непогоды и обвалов; являлся людям в образе серого монаха, хорошим помогал, плохих сбивал с пути, заманивал в пропасть.

203. **Rudolfsheim-Fünfhaus** n *Рудольфсхайм-Фюнфхаус* → р-н *Вены* (Австрия).

204. **Rudolf-Virchow-Preis** m *премия Рудольфа Вирхова* → учреждена в ГДР в 1960 в честь Р.Вирхова, присуждается отдельным лицам и коллективам за выдающ. достижения в области медицины.

205. **Rügen** n *Рюген* →о-в в *Балт. м.* (ГДР).

206. **Rügenfestspiele** pl *Рюгенский фестиваль* →ежегодная (с 1959) постановка драм. баллады "Клаус Штертебеккер" писателя *Кубы* на открытой сцене г. Ральсвик на острове *Рюген* (ГДР).

207. **Ruhla** *Рула* →г. в ГДР (окр.

Эрфурт), славится своей часовой пром-стью.

208. **Ruhla** f *"рула"* → марка часов в ГДР, *см.* U-6.

209. **Rühmann** Heinz *Рюман* Ханс (р. 1902) → нем. артист театра и кино (ФРГ).

210. **Ruhr** f *Рур* → р. в ФРГ, прав. приток *Рейна.*

211. **Ruhrfestspiele Recklinghausen** pl *Рурский фестиваль в Реклингхаузене* → культурное мероприятие *Об-ния нем. профсоюзов,* проводится ежегодно в мае-июне (земля *Сев. Рейн-Вестфалия,* ФРГ).

212. **Ruhrgebiet** n *Рур/Рурская область* → крупнейший пром. р-н ФРГ (земля *Сев. Рейн-Вестфалия*).

213. **Ruhrkohle AG** f *"Рурколе АГ"* → крупнейший в ФРГ угольный концерн, осн. в 1968, объединяет всю угледобывающую пром-сть Рурского бассейна.

214. **Rummel** m *"руммель"* → ярмарка с балаганами, аттракционами и т.п.

215. **"Rumpelstilzchen"** *"Румпельштильцхен"* → сказка братьев *Гримм.*

216. **Rundfunk der DDR** m *"Рундфунк дер ДДР"* → радиовещание ГДР, имеет 5 центр. программ: *"Радио ГДР-I"* (информационно-развлекат.), *"Радио ГДР-II"* (культурно-образовательная), *"Штимме дер ДДР"* (информационно-развлекат.), *"Берлинер рундфунк"* (программа о Берлине и для Берлина), *"Радио Берлин интернациональ"* (международная).

217. **Runge** Philipp Otto *Рунге* Филипп Отто (1777—1810) → нем. живописец и график, теоретик иск-ва.

218. **Ruppiner Schweiz** f *Руппинская Швейцария* → местность в ГДР (окр. *Потсдам*).

219. **Rute** f *"рута"* → стар. мера длины, равная 2,5—5 м.

220. **Rütli** n, m *Рютли́* → место у *Фирвальдштет. оз.,* где основана *Швейц. Конфедерация.*

221. **RWE** → *см.* R-111.

S

1. **SA** *СА* → *см.* S-437.

2. **Saale** f *Заале* → р. в ГДР и ФРГ, левый приток *Эльбы.*

3. **Saanenziegen** pl *зааненская порода коз* → молочная, выведена в 19 в. в Швейцарии (долина р.Зане).

4. **Saar** f *Саар* → р. во Франции и ФРГ, прав. приток р.*Мозель.*

5. **Saar** Ferdinand von *Заар* Фердинанд фон (1833—1906), австр. писатель, мастер реалистич. психолог. романа.

6. **Saarbrücken** *Саарбрюккен* → г. в ФРГ, адм. ц. земли *Саар.*

7. **Saargebiet** n *Саарская область* → *см.* S-8.

8. **Saarland** n *Саар* → земля в ФРГ в бассейне рек *Саар* и *Мозель,* у границы с Францией и *Люксембургом;* в 1871 С. вошел в состав *Герм. империи,* по *Версальскому мир. договору 1919* был на 15 лет передан в управление комиссии Лиги Наций,в 1935 в результате плебисцита отошел к Германии,после 2-й мир. войны вошел во фр. зону оккупации Германии, затем был включен в экон., валютн. и тамож. систему Франции, по договору 1956 между Францией и ФРГ с 1.1.1957 вошел в состав ФРГ, *см.* S-6.

9. **SABA** *САБА* → назв. электротехн. аппаратуры в ФРГ, *см.* S-10.

10. **SABA Schwarzwälder Apparate-Bau-Anstalt August Schwer Söhne GmbH** f *а "САБА шварцвелдер-аппаратебауанштальт Аугуст Швер зёне*

ГмбХ" → радиотехн. фирма в ФРГ в Виллингене/Швеннингене, осн. в 1835 как часовой з-д, с 1924 производит радиотехн. аппаратуру.

11. **Sachertorte** f *"Захер-торте"* → торт фирмы Захер, известной своими кондитерскими изделиями (*Вена*, Австрия).

12. **Sachs** Hans *Сакс* Ганс (1494–1576) → нем. поэт-мейстерзингер.

13. **Sachsen** n *Саксония* → **1.** традиц. назв. местности в ГДР; **2.** в 1952 разделена на округа *Дрезден, Лейпциг, Карл-Маркс-Штадт* (ГДР); **3.** ист. обл. Германии.

14. **Sachsen** pl *саксы* → группа герм. племен, жили между ниж. течением рек *Рейн* и *Эльба* в 5–9вв.

15. **Sachsen** pl *саксонцы* → жители *Саксонии* (ГДР).

16. **Sachsen-Anhalt** n *Саксония-Ангальт* → **1.** до 1952 земля, затем разделена на округа *Галле, Магдебург* (ГДР); **2.** ист. обл. в Германии.

17. **Sachsenhausen** n *Заксенхаузен* → бывш. фаш. концлагерь близ г.*Потсдам*, созд. в 1936, более 100 000 жертв; в 1961 открыт мемориал (ГДР).

18. **Sachsenring** m *"Саксонское кольцо"* → автомотовелотрек у г.Хоенштейн-Эрнстталь (окр. *Карл-Маркс-Штадт*, ГДР), где ежегодно проводятся соревнования на "Большой приз ГДР" по мотоспорту < назв. "саксонский", т.к. трасса проходит по *Саксонии* >.

19. **"Sachsenring"** m *"Заксенринг"* → *см.* V-24.

20. **Sachsenspiegel** m *"Саксонское зерцало"* → сборник герм. права, составлен в 1221–25 нем. юристом Эйке фон Репков.

21. **Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig** f *Саксонская академия наук в Лейпциге* → науч.-исслед. учреждение в ГДР, состоит из двух т.н. "классов": естественно-математ. и историко-филологич., осн. в 1846.

22. **Sächsische Schweiz** f *Саксонская Швейцария* → горы на Ю.-В. ГДР в *Саксонии*, заповедник, *см.* E-50.

23. **Saefkow** [-ko:] Anton *Зефков* Антон (1903–44) → нем. коммунист, руководитель антифаш. орг. в *Берлине* (с 1942), чл. оперативного подпольного центра *КПГ*, арестован *гестапо*, казнен, *см.* S-24.

24. **Saefkow-Jakob-Bästlein-Organisation** f *"Организация Зефкова–Якоба–Бестлейна"* → подпольная антифаш. орг. в Берлине (1940–45), руководимая коммунистами *А.Зефковым, Ф.Якобом* и *Б.Бестлейном;* многие члены орг. были арестованы 4.7.1944 и казнены.

25. **SAG** → *см.* S-283.

26. **Sakowski** Helmut *Заковский* Хельмут (р. 1924) → нем. писатель (ГДР), автор пьес и сценариев телефильмов о совр. действительности.

27. **Salamander AG** f *"Саламандер АГ"* → концерн обувной пром-сти в ФРГ, один из крупнейших в Европе, осн. в 1891 в г.Корнвестхайм.

28. **"Salome"** *"Саломея"* (1905) → опера *Р.Штрауса.*

29. **Salzach** f *Зальцах* → р. в Австрии, прав. приток р.*Инн.*

30. **Salzburg** n *Зальцбург* → г. в Австрии, адм. ц. земли Зальцбург.

31. **Salzburger Festspiele** pl *Зальцбургский фестиваль* → фестиваль муз. и драм. искусства в г.*Зальцбург* в Австрии, проводится ежегодно (с 1920) в июле-авг.

32. **Salzburger Kalkalpen** pl *Зальцбургские Известковые Альпы* → горы в Австрии, *см.* D-3.

33. **Salzkammergut** n *Зальцкаммергут* → геогр. обл. в Австрии (земли *Верх. Австрия, Зальцбург* и *Штирия*).

34. **Salzwedel** *Зальцведель* → г. в ГДР (окр. *Магдебург*), здесь родилась Женни Маркс, жена и соратница *К.Маркса;* в наст. время открыт музей в честь семьи основателя теории науч. коммунизма.

35. **SA-Mann**[1] m *рядовой СА* → звание рядового отрядов *СА* в фаш. Германии, см. S-437.

36. **SA-Mann**[2] m *штурмовик* → обобщенное наимен. члена отрядов *СА.*

37. **Sanderling** Kurt *Зандерлинг* Курт (р. 1912) → нем. дирижёр (ГДР), с 1936 жил в СССР, с 1960 гл. дирижёр Берлинского симфонич. оркестра.

38. **Sandmann** m *"песочный человек"* → сказочное существо, которое посыпает детям в глаза песок и погружает их в сон.

39. **Sandrart** Joachim von *Зандрарт* Иоахим фон (1606—88) → нем. художник и писатель.

40. **Sängerkrieg** m *см.* W-53.

41. **Sankt Bernhard** m *Сен-Бернар,* Большой и Малый → 2 перевала в *Альпах* на границе Италии со Швейцарией и с Францией.

42. **Sankt Gallen** (St. Gallen) *Санкт-Галлен* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона Санкт-Галлен.

43. **Sankt Gotthard** m *Сен-Готард* → перевал в *Альпах* на Ю. Швейцарии.

44. **"Sansibar oder Der Letzte Grund"** *"Занзибар, или Последняя причина"* (1957) →роман *А.Андерша.*

45. **Sanssouci** *Сан-Суси* → дворцово-парковый ансамбль в г.*Потсдам* (ГДР), бывшая летняя резиденция прусских королей, *см.* рис. 56.



Рис. 56 → *см.* S-45

46. **Säntis** m *Сентис* → горные цепи и вершины Аппенцельских Альп (Швейцария).

47. **Sarnen** *Зарнен* → г. в Швейцарии, адм. ц. полукантона *Обвальден.*

48. **Sarrasani** *Саразани* → назв. нем. цирка.

49. **Sauerland** n *Зауэрланд* → горы в ФРГ (земля *Сев. Рейн-Вестфалия*).

50. **S-Bahn** f *штадтбан*→гор. железная дорога, вид. гор. транспорта типа электрички < сокр. от Schnellbahn, Stadtbahn — гор. дорога>.

51. **Schaalsee** m *Шааль-Зе* → оз. в ФРГ (земля *Шлезвиг-Гольштейн).*

52. **Schacht** Hjalmar *Шахт* Хьялмар (1877—1970) → герм. промышленник, воен. преступник.

53. **"Schach von Wuthenow"** *"Шах фон Вутенов"* (1883) → повесть *Т.Фонтане.*

54. **Schackgalerie in München** f *"Шак-Галери"* → картин. галерея в *Мюнхене* (ФРГ), назв. по им. нем. писателя и коллекционера произведений иск-ва графа А.Ф. фон Шака.

55. **Schadow** [-do·] Johann Gottfried *Шадов* Иоганн Готфрид (1764—1850) →нем. скульптор.

56. **Schaffhausen** *Шафхаузен* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона Шафхаузен.

57. **Schallück** Paul *Шаллюк* Пауль (р. 1922) → нем. писатель (ФРГ), *см.* D-199, E-69.

58. **"Der Schandfleck"** *"Пятно позора"* (1876) → роман *Л.Анценгрубера.*

59. **Schar (SS)** f *"шар СС"* → назв. подразделения *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. отделению.

60. **Schärf** Adolf *Шерф* Адольф (1880—1965) → австр. гос. деятель, *федер. президент* Австрии в 1957—1965, пред. *СПА* в 1945—57.

61. **Scharführer** m *шарфюрер* → звание унтер-офицера *СС* в фаш. Германии, соответств. в вермахте *мл. фельдфебелю, см.* S-155.

62. **Scharmützelsee** m *Шармютцель* → оз. в ГДР (окр. *Франкфурт*).

63. **Scharnhorst** Gerhard Jóhann von *Шарнхорст* Герхард Иоганн фон (1755—1813) → прус. генерал, в 1807—11 нач. генштаба, вместе с *А.Гнейзенау* провел реорганизацию прус. армии.

64. **Scharnhorst-Orden** m *орден Шарнхорста* → учрежден в ГДР в 1966 в честь *Г.И. фон Шарнхорста,* вручается отдельным военнослужащим, а также подразделениям, частям и соединениям *ННА* за воен. заслуги, отвагу при выполнении боевых задач, укрепление обороноспособности страны.

65. **Scharoun** Hans Bernhard *Шароун* Ханс Бернхард (1893—1972) → нем. архитектор (Зап. Берлин).

66. **Scharrer** Adam *Шаррер* Адам (1889—1948) → нем. писатель, *см.* H-170, M-101.

67. **"Der Schatz der Sierra Madre"** *"Клад Сьерра-Мадре"* (1927) → роман *Б.Травена.*

68. **Schaubühne am Halleschen Ufer** f *"Шаубюне ам Халлешен уфер"* → драм. театр в *Зап. Берлине.*

69. **Schaumburg,** Palais n *Шаумбург* → дворец в столице ФРГ Бонне, резиденция *федерального канцлера.*

70. **Schaumburg-Lippe** n *Шаумбург-Липпе* → ист. обл. в Германии.

71. **Scheel** Walter *Шеель* Вальтер (р. 1919) → *федер. президент* ФРГ в 1974—79, пред. *СвДП* в 1968—74.

72. **Scheffel** m *шеффель* → стар. мера зерна, равная 23—233 л.

73. **Scheidemann** Philipp *Шейдеман* Филипп (1865—1939) → один из правых лидеров *СДПГ,* в февр.-июне 1919 глава пр-ва.

74. **Schell** Maria *Шель* Мария (р. 1938) → нем. актриса (ФРГ).

75. **Schell** Maximilian *Шель* Максимилиан (р. 1930) → нем. актёр (ФРГ).

76. **Schelling** Friedrich Josef Wilhelm *Шеллинг* Фридрих Йозеф Вильгельм (1775—1854), нем. философ, предст. нем. классич. идеализма, *см.* K-115.

77. **Schering AG** f *"Шеринг АГ"* → концерн хим. пром-сти в *Зап. Берлине,* производит фармацевтич. товары, химикалии и т.п., осн. в 1871.

78. **Schiffswerft Linz AG** f *"Шиффсверфт Линц АГ"* → гос. судостроит. верфь в Австрии, осн. после 2-й мир. войны.

79. **Schiffswerft "Neptun"** f *судоверфь "Нептун"* → одна из крупнейших верфей в ГДР, старейшая в стране, осн. в 1748 в г. *Росток.*

80. **Schill** Ferdinand von *Шиль* Фердинанд фон (1776—1809) → патриотич. настроенный прус. офицер.

81. **Schiller** Friedrich von *Шиллер* Фридрих фон (1759—1805) → нем. поэт, драматург и теоретик Просвещения; наряду с *Г.Э.Лессингом* и

И.В.Гёте основоположник нем. класич. лит., *см.* D-194, J-62, K-1, M-53, P-80, R-31, V-56, W-28, W-29, W-30, W-172.

82. **Schiller-Theater** n *Театр Шиллера* → драм. театр в *Зап. Берлине.*

83. **Schilling** m *шиллинг* → ден. единица Австрии, равная 100 *грошам.*

84. **"Der Schimmelreiter"** *"Всадник на белом коне"* (1888) → повесть *Т.Шторма.*

85. **Schinkel** Karl Friedrich *Шинкель* Карл Фридрих (1781—1841) → нем. скульптор и архитектор.

86. **Schlacht bei Kunersdorf** f *Кунерсдорфское сражение 1759* → сражение во время *Семилетней войны* 1756—63, происшедшее в р-не д.Кунерсдорф в Пруссии; закончилось поражением *Пруссии.*

87. **Schlackwurst** f *"шлаквурст"* → слегка подкопченная сухая колбаса из говядины, свинины и кусочков сала.

88. **"Die Schlafwandler"** *"Лунатики"* (1931—32) → роман *Г.Броха.*

89. **Schlager** m *шлягер* → модная эстрадная песенка, популярная мелодия.

90. **Schlegel** Friedrich von *Шлегель* Фридрих фон (1772—1829) → нем. критик, философ культуры, языковед, писатель.

91. **Schleicher** Kurt von *Шлейхер* Курт фон (1882—1934) → полит. деятель Германии, последний канцлер *Веймарской республики,* убит гитлеровцами при подавлении *путча Рёма.*

92. **Schlesien** n < poln. Śląsk > *Силезия* → ист. слав. обл. в верх. и ср. теч. Одры; в 10 в. в составе Польск. гос-ва, в 14 в. — земель Чеш. короны; с 1526 — под властью *Габсбургов,* с 1742 — *Пруссии;* как прус. провинция в 1919 разделена на 2 ч.: *Верх. Силезия* и *Ниж. Силезия*; в 1922 ок. 1/3 Верх. С. передана Польше; в соответствии с решениями *Потсдам. конф. 1945* Польше возвращены террит. Верх. и Ниж. С., бывшие с 1939 под властью фаш. Германии.

93. **Schleswig** n *Шлезвиг* → **1.** традиц. назв. местности в ФРГ; **2.** часть земли *Шлезвиг-Гольштейн* (ФРГ); **3.** ист. обл. Германии.

94. **Schleswig-Holstein** n *Шлезвиг-Гольштейн* → земля в ФРГ, *см.* K-86.

95. **Schlick** Moritz *Шлик* Мориц (1882—1936) → австр. философ и физик, основатель *Венского кружка.*

96. **Schlieffen** Alfred von *Шлифен* Альфред фон (1833—1913) → граф, герм. ген.-фельдмаршал, теоретик молниеносной войны путем окружения гл. сил противника.

97. **Schlieffenplan** m *план Шлифена 1905* → план ведения войны Германией против Франции и России одновременно; разработан нач. ген. штаба *А. фон Шлифеном.*

98. **Schliemann** Heinrich *Шлиман* Генрих (1822—90) → нем. археолог, открыл местонахождение Трои.

99. **"Das Schloß"** *"Замок"* (1922) → роман *Ф.Кафки.*

100. **Schloßparktheater** n *Шлосспарк-Театер* → театр в *Зап. Берлине.*

101. **"Schlußakkord"** *"Последний аккорд"* (1974) → роман *Г.Хофé.*

102. **"Schlußball"** *"Последний бал" / "Выпускной бал"* (1958) → роман *Г.Гайзера.*

103. **Schlüter** Andreas *Шлютер* Андреас (ок. 1660—1714) → нем. скульптор и архитектор.

104. **Schmidt** Arno *Шмидт* Арно (1914–79) → нем. писатель (ФРГ), *см.* G-22, S-388.

105. **Schmidt** Helmut *Шмидт* Гельмут (р. 1918) → *федер. канцлер* ФРГ в 1974–82.

106. **Schnaps** m *шнапс* → крепкий алког. напиток, водка.

107. **"Schneeweißchen und Rosenrot"** *"Беляночка и Розочка"* → сказка братьев *Гримм.*

108. **"Schneewittchen"** *"Снегурочка"* → сказка братьев Гримм.

109. **Schneider** Rommy *Шнайдер* Ромми < наст. имя и фам. Розмари Альбах-Ретти Albach-Retty > (1938–1982) → австр. и нем. актриса, дочь актеров Магды Шнайдер и В.Альбах-Ретти.

110. **Schnitte** f *"шнитте"* → 1. бутерброд (с чем-л.); 2. отрезан. кусок сыра, жаркого и др.

111. **"Schnittpunkt"** m *"Шниттпункт"* → журн. в ФРГ, печатный орган *МДП.*

112. **Schnitzler** Arthur *Шницлер* Артур (1862–1931) → австр. драматург и прозаик.

113. **Schnütgen-Museum** n *"Шнютген-Музеум"* → музей рейнского иск-ва средневековья в г.Кёльн (ФРГ).

114. **Schock** n *копа* → стар. единица счета, равная 4 *манделям* = 60 *штукам.*

115. **Schola-Platte** ['ʃo:la] f *пластинка "Шола"* → из серии учеб. пластинок (ГДР).

116. **Scholl** Sophie und Hans *Шоль* Софья (1921–43) и Ганс (1918–1943) <сестра и брат, студенты> → нем. антифашисты, казнены, *см.* W-100.

117. **Schönberg** Arnold *Шёнберг* Арнольд (1874–1951) → австр. композитор, теоретик и педагог, *см.* M-124, N-81.

118. **Schönbrunn** n *Шёнбрунн* → дворец и парк под *Веной* (Австрия), бывшая летняя резиденция *Габсбургов, см.* рис. 57.

119. **Schöneberg** n *Шёнеберг* → гор. окр. *Зап. Берлина* (амер. сектор оккупации).

120. **Schönefeld** *Шёнефельд* → центральный аэропорт в *Берлине* (ГДР).

121. **"Die schöne Galathee"** *"Прекрасная Галатея"* (1865) → оперетта *Ф.Зуппе.*

122. **Schongauer** Martin *Шонгауэр* Мартин (между 1435 и 1440–91) → нем. живописец и график.

123. **"schönste Bücher aus aller Welt"** pl *"Самые красивые книги всего мира"* → *см.* A-221.

124. **Schopenhauer** Arthur *Шопенгауэр* Артур (1788–1860) → нем. философ-иррационалист, предст. волюнтаризма.

125. **Schoppen** m *кружка/"шоппен"* → мера объема жидкостей (вина, пива), равная 0,5 л.

126. **Schorfheide** f *Шорфхайде* →



Рис. 57 → *см.* S-118

лесистая местность в ГДР на Ю. *Уккермарка* (окр. *Франкфурт*).

127. **Schornsteinfeger** m *трубочист* → символ счастья в народе (обязательно с высоким цилиндром), *см.* рис. 58.



Рис. 58 → *см.* S-127

128. **Schrammelmusik** f *музыка Шраммель* → популярная венская музыка, назв. по Иоганну Шраммелю (1850—93) и Йозефу Шраммелю (1852—95), которые в *Вене* основали ансамбль "Шраммели".

129. **Schrebergarten** m *"шребергартен"* → маленький сад-огород с домиком на пригородных участках, назв. по имени первого создателя таких участков врача Д.Г.М.Шребера (1806—61).

130. **Schreker** Franz *Шрекер* Франц (1878—1934) → австр. композитор, *см.* F-49.

131. **Schröder** Friedrich Ludwig *Шрёдер* Фридрих Людвиг (1774—1816) → нем. актёр, режиссёр, драматург.

132. **Schubart** Christian Friedrich Daniel *Шубарт* Кристиан Фридрих Даниель (1739—91) → нем. демокр. публицист и поэт.

133. **Schubert** Franz *Шуберт* Франц (1797—1828) → австр. композитор.

134. **"Schüdderump"** *"Чумная повозка"* (1870) → 3-я ч. трилогии *В.Раабе, см.* A-27, H-227.

135. **Schuhplattler** m *"шуплаттлер"* → баварский нар. танец (с прихлопыванием по голенищам сапог).

136. **Schulpforta** *Шульпфорта* → нем. гимназия, осн. в бывш. монастыре "Пфорта" близ Наумбурга (окр. *Галле,* ГДР).

137. **Schultüte** pl *"шультюте"* < *букв.* "школьный кулек" > → конусообразный кулёк из разноцветного картона, наполнен. сладостями, подарками; вручается первокласснику родителями в 1-й день школьных занятий, *см.* рис. 59, *см. тж.* Z-42.

138. **Schulz** Max Walter *Шульц* Макс Вальтер (р. 1921) → нем. писатель (ГДР), *см.* W-181.

139. **Schulze** Fiete *Шульце* Фите (1894—1934) → нем. коммунист, активный участник борьбы против фашизма, убит гитлеровцами, *см.* S-142.

140. **Schulze-Boysen** Harro *Шульце-Бойзен* Харро (1909—42) → нем. антифашист, один из руководителей *"Орг. Шульце-Бойзена — Харнака",* казнен.

141. **Schulze-Boysen/Harnack-Organisation** f *"Организация Шульце-Бойзена — Харнака"/"Красная капелла"* → подпольная антифаш. орг. в *Берлине* (1935—42), объединяла представителей широких слоев населения во главе с *Х.Шульце-Бойзеном,* в 1939 слилась с группой коммуниста *А.Харнака,* снабжала командование Красной Армии ценными разведданными.

142. **Schulze-Stein-Organisation** f *"Организация Шульце—Штайна"*→ антифаш. подпольная орг. *КПГ* в Дрездене во главе с коммунистами *Ф.Шульцем* и К.Штайном (1934—1941).

143. **Schumacher** Kurt *Шумахер* Курт (1895—1952) → пред. *СДПГ*



Рис. 59 → *см.* S-137

(в Зап. Германии) в 1946—52, противник объединения коммунистов и с.-д.

144. **Schumann** Georg *Шуман* Георг (1886—1945) → деятель герм. рабочего движения, член КПГ с 1919, в 1923—33 деп. *рейхстага,* активный антифашист, в июле 1944 арестован гестапо, казнен, *см.* S-146.

145. **Schumann** Robert *Шуман* Роберт (1810—56) → нем. композитор.

146. **Schumann-Engert-Kresse-Organisation** f *"Организация Шумана—Энгерта—Крессе"* → подпольная антифаш. орг. *КПГ* в Лейпциге (1939—1944), ставшая центром антифаш. борьбы в *Саксонии;* во главе стояли коммунисты *Г.Шуман,* О.Энгерт и К.Крессе.

147. **Schur** Gustaf Adolf *Шур* Густав Адольф (р. 1931) → известный в прошлом велогонщик, многократный победитель *Междунар. велогонок Мира,* общест. деятель ГДР.

148. **Schuschnigg** Kurt von *Шушниг* Курт фон (1897—1977) → австр. полит. деятель, *федер. канцлер* Австрии в 1934—38.

149. **Schütz** Heinrich *Шюц* Генрих (1585—1672) → нем. композитор, капельмейстер, органист, педагог, *см.* D-14.

150. **Schutzbund** m → *см.* R-88.

151. **Schutzbundkämpfer** m *боец шуцбунда* → *см.* R-88.

152. **Schutzbündler** m *шуцбундовец* → *см.* S-151.

153. **Schütze** m *стрелок* → наим. *рядового* пехоты в *бундесвере* ФРГ и *вермахте* фаш. Германии.

154. **Schützenvereine** pl *стрелковые союзы* → возникли в кон. 19 в. в Германии из числа ремесленников, рабочих и интеллигенции, выступали за демокр. объединение Германии, позднее утратили полит. значение и стали выступать в ФРГ организаторами соревнований стрелков как ежегод. увеселит. мероприятий.

155. **Schutzstaffel (SS)** f *отряд СС* < *букв.* "охранное подразделение" > → созд. в 1925 военизир. формирование фашистов (вначале как личная охрана *А.Гитлера*) и до 1934 входившее в состав *СА*; позднее из отрядов СС выделились *части СС "Мертвая голова"* и *войска СС особого назначения,* отличавшиеся особым зверством по отношению к населению оккупир. территорий, *Междунар. воен. трибуналом (в Нюрнберге)* признана преступной орг.; з в а н и я СС — рядовые: *рядовой СС, штурманн, роттенфюрер;* унтер-офицеры: *унтершарфюрер, шарфюрер, обершарфюрер, хауптшарфюрер;* мл. офицеры: *унтерштурмфюрер, хауптштурмфюрер;*

ст. офицеры: *штурмбаннфюрер, оберштурмбаннфюрер, штандартенфюрер/оберфюрер;* генералы: *бригадефюрер, группенфюрер, обергруппенфюрер, рейхсфюрер.*

156. **Schwaben** n *Швабия* → 1. адм. окр. земли *Бавария* в ФРГ; 2. ист. область в Германии.

157. **Schwabenkrieg** m *Швабская война 1499* → между Швейц. союзом, стремившимся добиться независимости от *"Свящ. Рим. империи"*, с одной стороны, и имп. Максимилианом I и *Швабским союзом* — с другой; окончилась победой *Швейцарии* и утверждением ее фактич. независимости.

158. **Schwabing** *Швабинг,* р-н г.*Мюнхен* (ФРГ) → известен тем, что здесь проживают актёры, художники и др.

159. **Schwäbische Alb** f *Швабский Альб* → гряда на Ю. ФРГ (земля *Баден-Вюртемберг*), *см. тж.* S-161.

160. **Schwäbischer Bund** m *Швабский союз* → союз рыцарей, имперских городов, а затем и князей Юго-Зап. Германии, осн. в 1488 в г.Эслинген *(Швабия);* стал орудием князей; его войска подавили *Крестьян. войну 1524—26;* существовал до кон. 1533 — нач. 1534.

161. **Schwäbischer Jura** m *Швабская Юра* → *см.* S-159.

162. **"Schwäbisches Meer"** n *"Швабское море"* → образное назв. *Боденского оз.*

163. **Schwank** m *шванк* → жанр нем. гор. ср.-век. лит-ры: короткий, полный комизма рассказ (иногда пьеса) в стихах или прозе.

164. **Schwarze Elster** f *Шварце-Эльстер* → р. в ГДР, прав. приток *Эльбы.*

165. **"Der schwarze Obelisk"** *"Черный обелиск"* (1956) → роман *Э.М.Ремарка.*

166. **"Schwarze Pumpe"** *"Шварце Пумпе"* → *см.* V-23.

167. **Schwarzer-Adler-Orden** m *орден черного орла* → высш. прус. орден, учрежден Фридрихом I в 1701, вручался до 1918; награжденному орденом присваивался дворян. титул.

168. **schwarze Reichswehr** f *"черный рейхсвер"* → тайные формирования *рейхсвера;* объединял множество военизир. орг-ций.

169. **"Schwarzer Freitag des deutschen Heeres"** m *"черная пятница германской армии"* → день 8.8.1918, когда войска Антанты прорвали на западе фронт герм. армии.

170. **Schwarzer Peter** m *"Шварцер Петер"* < *букв.* "черный Петер" > → детская карточ. игра типа "Акулины".

171. **Schwarz-Rot-Gold** n *"черный-красный-золотой"* → цвета гос. флагов *Веймар. республики, ГДР* (с гербом в центре) и *ФРГ;* трехцветный флаг родился во время *освободит. войны 1813* в Германии, в которой отличились молодые добровольцы из корпуса Свободы, носившие черно-красные мундиры с золотыми пуговицами; цвета символизировали: черный — мрачную ночь реакции, красный — кровь, пролитую в борьбе за свободу, золотой — солнце свободы, которое когда-то должно взойти над Германией.

172. **Schwarzwald** m *Шварцвальд* → горн. массив на Ю.-З. ФРГ, земля *Баден-Вюртемберг.*

173. **Schwarz-Weiß-Rot** n *"черный-белый-красный"* → цвета гос. флагов *Северо-Герм. Союза* (1867—1870), *Герм. империи* (1871—1918) и фаш. Германии (1933—45) (со свастикой); представляют собой со-

четания черно-белого прус. флага и бело-красного флага ганзейских городов.

174. **Schwechat** *Швехат* → Венский аэропорт (Австрия).

175. **Schweichel** Robert *Швейхель* Роберт (1821—1907) → нем. писатель, *см.* U-13.

176. **"Die schweigsame Frau"** *"Молчаливая женщина"* (1935). → опера *Р. Штрауса.*

177. **Schweinshaxen** m *"швайнсхаксен"* → южно-нем. назв. *"айсбайна".*

178. **Schweitzer** Albert *Швейцер* Альберт (1875—1965) → нем.-франц. мыслитель, протестантский теолог и миссионер, врач, музыковед и органист.

179. **Schweiz** f *Швейцария* → *см.* S-186.

180. **Schweizer** pl *швейцарцы* → общее назв. нас. Швейцарии (германо-ш., франко-ш., итало-ш., *ретороманцы*), говорят соотв. на нем., фр., итал. и ретороманском яз.; верующие — протестанты и католики.

181. **Schweizer Alpen** pl *Швейцарские Альпы* → горы в Швейцарии.

182. **Schweizer Armee** f *Швейцарская армия* → наим. ВС Швейцарии; з в а н и я швейц. армии: рядовые — *рядовой, ефрейтор;* унтер-офицеры — *капрал, вахмистр, фельдфебель, адъютант-унтер-офицер;* мл. офицеры — *лейтенант, ст. лейтенант, капитан;* ст. офицеры — *майор, подполковник, полковник, бригадный полковник, дивизионный полковник, корпусной полковник, генерал.*

183. **Schweizer Franken, Franc (sfz, Fr)** m *швейцарский франк* → ден. единица *Швейцарии,* равная 100 *швейц. сантимам/раппенам.*

184. **Schweizer Hochfläche** f *Швейцарское плоскогорье* → *см.* M-191.

185. **Schweizerische Bauern-, Gewerbe- und Bürgerpartei** f *Партия крестьян, ремесленников и бюргеров Швейцарии* → осн. в 1919, в 1971 вошла в *Швейц. нар. партию.*

186. **Schweizerische Eidgenossenschaft** f *Швейцарская Конфедерация/Швейцария* → гос-во в Центр. Европе, пл. 41,3 тыс. км^2, нас. 6,4 млн. ч. (1981), *см.* B-97.

187. **Schweizerische Konservativ-Christlich-Soziale Volkspartei** f *Консервативная христианско-социальная партия Швейцарии* → наимен. *Демокр.-христ. партии Швейцарии* до 1970.

188. **Schweizerische Luftverkehr AG** f *"Швайцерише люфтферкер АГ"* → авиакомпания в Швейцарии, осн. в 1931 в *Цюрихе.*

189. **Schweizerische Republikanische Bewegung** f *Швейцарское движение республиканского действия* → осн. в 1971 под лозунгом защиты швейц. населения от засилья иностранцев; все лозунги проникнуты националистич. духом.

190. **Schweizerischer Gewerkschaftsbund** m *Объединение швейцарских профсоюзов (ОШП)* → осн. в 1880, крупнейшая профорг., включает 19 федераций (отраслевых профсоюзов).

191. **Schweizerische Rundspruch Gesellschaft** f *"Швайцерише рундшпрух гезельшафт"* → радиовещательное общ-во в Швейцарии, частное предприятие, объединяет 9 компаний.

192. **Schweizerische Volkspartei** f *Швейцарская народная партия (ШНП)* → созд. в сент. 1971 путем объединения *Партии крестьян, ремес-*

ленников и бюргеров Швейцарии с *Демокр. партией Швейцарии,* выражает интересы ср. и мелкой буржуазии и зажиточной части крестьянства, *см.* N-67.

193. **Schweizer Jura** m *Швейцарская Юра* → горы в Швейцарии.

194. **Schwemme** f *"Конюшня"* → *см.* H-186.

195. **Schwerin** *Шверин* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Шверин.*

196. **Schwerin,** Bezirk m *Шверин* → окр. в ГДР, *см.* S-195.

197. **Schweriner See** m *Шверинер-Зе* → оз. в ГДР, окр. *Шверин.*

198. **Schwermaschinenbaukombinat "Ernst Thälmann", Magdeburg, VEB** n *комбинат тяжелого машиностроения им. Э.Тельмана в Магдебурге, ФЕБ* → крупнейший комбинат тяж. машиностроения в ГДР, созд. в 1969 на базе нескольких предприятий, производит оборудование для сталепрокат. и электрокабельн. з-дов.

199. **"Die Schwestern"** *"Сестры"* (1970) → роман *Г.Циннер, см.* A-65.

200. **Schwind** Moritz von *Швинд* Мориц фон (1804—71) → австр. живописец и график.

201. **Schwyz** *Швиц,* г. в Швейцарии → адм. ц. кантона Швиц.

202. **SD** *СД* → *см.* S-224.

203. **SDAJ** *СНРМ* → *см.* S-298.

204. **SDAP** *СДРПГ* → *см.* S-290.

205. **SDS** → *см.* S-306.

206. **"Sechse kommen durch die ganze Welt"** *"Шестеро весь свет обойдут"* → сказка братьев *Гримм.*

207. **SED** *СЕПГ* → *см.* S-299.

208. **Sedan** *Седан* → г. во Франции, 1 — 2.9.1870 во время *фр.-прус. войны 1870—71* герм. войска разбили фр. армию; назв. города стало нарицат. для обозначения крупного воен. поражения.

209. **Seeger** Bernhard *Зегер* Бернхард (р. 1927) → нем. писатель (ГДР), *см.* H-122, V-8.

210. **Seelenbinder** Werner *Зеленбиндер* Вернер (1904—44) → известный нем. спортсмен, участник Олимпийских игр, чл. подпольной антифаш. орг. в *Берлине,* в февр. 1942 арестован *гестапо,* казнён.

211. **Seghers** Anna *Зегерс* Анна < наст. имя и фам. Нетти Радвани > (1900—83) → нем. писательница (ГДР), *см.* E-78, G-18, S-231, T-84, V-69.

212. **Selenter See** m *Зелентер-Зе* → оз. в ФРГ (земля *Шлезвиг-Гольштейн*).

213. **"seltsamer Krieg"** m *"странная война"* → распространенное в лит. название периода 2-й мир. войны на Зап. фронте с сент. 1939 по май 1940.

214. **"Semester der verlorenen Zeit"** *"Семестры потерянного времени"* (1960) → 2-я ч. трилогии *Ю.Брезана, см.* G-215, M-37.

215. **Semmering** m *Земмеринг* → перевал в *Альпах* (Австрия).

216. **Semper** Gottfried *Земпер* Готфрид (1803—79) → нем. архитектор и теоретик иск-ва.

217. **Senat**[1] m *сенат* → пр-во (магистрат) *Бремена, Гамбурга, Зап. Берлина* и *Вены.*

218. **Senat**[2] m *сенат* → рук. орган университета (вуза) в ГДР, Австрии, ФРГ.

219. **separate Währungsreform** f *сепаратная денежная реформа* → проведена зап. державами в своих оккупац. зонах Германии 20.6.1948 и в зап. секторах Берлина 30.6.1948; явилась важным шагом в деле раскола Германии.

220. **Seume** Johann Gottfried

Зёйме Иоганн Готфрид (1763–1810) → нем. публицист и поэт.

221. **SEW** *СЕПЗБ* → *см.* S-300.

222. **Sezession** f *Сецессион* → назв. об-ний художников в *Мюнхене* (1892), *Вене* (1897), *Берлине* (1899), отвергавших академич. доктрины, выступавших провозвестниками стиля *"модерн"*.

223. **SHB** *СХБ* → *см.* S-308.

224. **Sicherheitsdienst der SS (SD)** m *служба безопасности (СД)* → центр. орган контрразведки фаш. Германии, осн. в 1931 как полит. разведка *НСДАП;* в сент. 1939 вошла в состав *РСХА,* отличалась особым изуверством на оккупир. территориях; *Междунар. воен. трибуналом (в Нюрнберге)* признана преступной орг.

225. **Sickingen** Franz von *Зиккинген* Франц фон (1481–1523) → нем. рыцарь, вождь *рыцарского восстания 1522–23* в Юго-Зап. Германии.

226. **SID** *СИД* → *см.* S-330.

227. **Siebengebirge** n *Зибенгебирге/Семигорье* → горы в ФРГ (земля *Сев. Рейн-Вестфалия*).

228. **Siebenjähriger Krieg** m *Семилетняя война* 1756–63 → война между Австрией, Францией, Россией, Швецией, *Саксонией* и Испанией, с одной стороны, и *Пруссией,* Великобританией и Португалией – с другой, вызвана обострением англо-фр. борьбы за колонии и столкновением агрессивной политики Пруссии с интересами Австрии, Франции и России.

229. **"Siebenkäs"** *"Зибенкэз"* (1796–97) → роман *Жана Поля.*

230. **Siebs** Theodor *Зибс* Теодор (1862–1941) → известный нем. филолог-германист.

231. **"Das siebte Kreuz"** *"Седьмой крест"* (1942) → роман *А.Зегерс.*

232. **Siegfried** *Зигфрид* → один из гл. героев нем. эпоса *"Песнь о Нибелунгах"*.

233. **"Siegfried"** *"Зигфрид"* (1871) → опера *Р.Вагнера. см.* R-139.

234. **Siegfriedlinie** f *линия Зигфрида* → оборонит. сооружения Германии вдоль фр. границы в период 1-й мир. войны.

235. **Siemens** Werner von *Сименс* Вернер фон (1816–92) → нем. электротехник и промышленник.

236. **Siemens-Gruppe** f *группа на заводе Сименса* → подпольная группа *СДПГ* на з-де Сименса в *Берлине;* созд. после запрета *СДПГ* 22.6.1933.

237. **Siemens-Konzern** m *концерн Сименса* → крупнейший электротехн. концерн в ФРГ, объединяет две осн. фирмы: *"Сименс унд Хальске АГ",* осн. в 1847, и *"Сименс-Шуккерт-верке ГмбХ",* осн. в 1903; правление в *Зап. Берлине* и *Мюнхене;* с 1966 тесная кооперация с *концерном Боша,* а с нач. 1969 – с *"АЕГ-Телефункен"*.

238. **Siemens-Schuckert-Werke GmbH** pl *"Сименс-Шуккерт-верке ГмбХ"* → *см.* S-237.

239. **Siemens & Halske AG** *f "Сименс унд Хальске АГ"* → *см.* S-237.

240. **Silberner Sonntag** m *"серебряное воскресенье"* → предпоследнее воскресенье перед *рождеством.*

241. **Silbernes Lorbeerblatt** n *Серебряный лавровый лист* → гос. награда ФРГ с 1964, вручается за высокие спорт. достижения.

242. **Silbernes Verwundeten-Abzeichen** n → *см.* V-73.

243. **Silvester** [-v-] m,n *"сильвестер"* → новогодний вечер, новогодняя ночь.

244. **Silvester-Glücksrakete** f *новогодняя лотерея* → разыгрывается накануне Нового года (ГДР).

245. **Silvretta** [-v-] f *Сильверетта* → хребет в *Альпах* на границе Австрии (земли *Форарльберг* и *Тироль)* и Швейцарии.

246. **Simmental** n *Симменталь* → местность в Швейцарии.

247. **Simmering** n *Зиммеринг* → р-н *Вены* (Австрия).

248. **Simon** Günther *Зимон* Гюнтер (1925–72) → нем. актёр (ГДР).

249. **"Simplicissimus"** m *"Симплициссимус"* < *лат.* simplicissimus – простодушнейший; назв. связано с одноим. ром. *Х.Гриммельсхаузена* > → нем. сатирич. иллюстрир. еженедельник, изд. в Мюнхене в 1896–1942; до 1914 острая критика кайзеровской Германии; в 1914–18 занимал оборонч., в годы *Веймар. республики* бурж.-либер. позицию; закрыт гитлеровцами.

250. **Simplon** m *Симплон* → перевал в *Лепонтинских Альпах* в Швейцарии.

251. **"Simson"** f *"симсон"* → марка легких мотоциклов, мотороллеров и мопедов в ГДР, см. F-17.

252. **Simson-Werke** pl *"Симсон-верке"/заводы "Симсон"* → *см.* F-17.

253. **Sindermann** Horst *Зиндерман* Хорст (р. 1915) → гос. и полит. деятель ГДР, пред. *Нац. палаты ГДР* с 1976, в 1973–76 пред. *Совета Министров ГДР,* чл. Политбюро ЦК *СЕПГ* с 1967.

254. **Singspiel** n *зингшпиль* → вид комич. оперы с разговорными диалогами, распространен в 18 в. в Германии и Австрии, *см.* E-75, Z-3.

255. **Sinowatz** Fred *Зиновац* Фред (р. 1929) → *федер. канцлер* Австрии в 1983–86.

256. **"Die Sintflut"** *"Всемирный потоп"/"Потоп"* → трилогия *С.Андреса* (1-я ч. – *"Зверь из глубины"*, 2-я ч. – *"Ковчег"*, 3-я ч. – *"Серая радуга"*).

257. **"Sippenhaft"** f *"зиппенхафт"* → репрессии по отношению к членам семей солдат и офицеров-антифашистов, особенно после *заговора 20 июля 1944* против Гитлера.

258. **Sitte** Willi *Зитте* Вилли (р. 1921) → нем. живописец и график (ГДР).

259. **Sitten**/Sion *Зиттен/Сьон* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона *Валлис.*

260. **Skagerrak** n *Скагеррак* → зап. из Датских проливов, соединяющих *Балт.* и *Сев. моря;* 31.5.–1.6.1916 здесь происходило крупнейшее морское сражение 1-й мир. войны между Германией и Англией.

261. **Skat** m *скат* → популярная игра в карты.

262. **SKK** *СКК* → *см.* S-284.

263. **Slevogt** Max *Слефогт* Макс (1868–1932) → нем. живописец.

264. **SMAD** *СВАГ* → *см.* S-285.

265. **"Die Söhne"** *"Сыновья"* (1949) → роман *В.Бределя, см.* V-70.

266. **Soldat** m *солдат* → **1.** военнослужащий (включая офицер. и генеральск. состав); **2.** рядовой СВ и ВВС, *см.* B-286, N-24, O-130, S-182, W-70.

267. **Soldat auf Zeit** m *солдат-сверхсрочник* → **1.** рядовой в *ННА* ГДР, изъявивший желание служить в армии после окончания срочной службы не менее двух лет; **2.** рядовой *бундесвера* в ФРГ, желающий служить в армии после окончания срочной службы не менее двух лет.

268. **"Söldner und Soldat"** *"Наёмник и солдат"* (1935) → роман *Б.Узе.*

269. **"Solidarität"** f *"Солидаритет"* → журн. в ФРГ, печ. орган *Профсоюзной молодежи.*

270. **Solingen** *Золинген* → г. в ФРГ (земля *Сев. Рейн-Вестфалия*), старинный центр металлообработки.

271. **Solling** m *Золлинг* → горы в ФРГ, земля *Ниж. Саксония.*

272. **"Soll und Haben"** *"Приход и расход"* (1855) → роман *Г.Фрейтага.*

273. **Solothurn** *Золотурн* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона Золотурн.

274. **Sommeschlacht** f *битва на Сомме* → крупнейшее сражение 1-й мир. войны между англо-фр. и герм. войсками, проходившее на р.Сомме с июня по ноябрь 1916; обе стороны потеряли свыше 1,3 млн. человек.

275. **Sonderbund** m *зондербунд* < *букв.* "особый союз"> → объединение 7 кантонов Швейц. союза *(Ури, Швиц, Унтервальден, Цуг, Люцерн, Фрибур, Вале)*, созд. в 1843—45 для предотвращения бурж.-демокр. преобразований и сохранения полит. раздробленности страны; развязал гражд. войну (1847), в которой потерпел поражение.

276. **Sonderfall "Otto"** m *специальный план "Отто"* → кодовое наимен. плана захвата Австрии фаш. Германией; разработан в июне 1937, *см. тж.* A-135.

277. **Sondergesetz zur Verschärfung der Berufsverbote** n *Особый закон об усилении запрета на профессии* → *см.* G-70.

278. **Sonderkommando** n *"зондеркоманда"* < *букв.* "специальная команда"> → особые подразделения *оперативных групп.*

279. **Sonderstufe des Großkreuzes** f *Большой крест особой степени* → высш. гос. орден ФРГ, учрежден в 1952, вручается отдельным лицам за особые заслуги в области политики, экономики и культуры.

280. **Sonnenberg** *Зонненберг* → г. в ГДР (окр. *Зуль*), известен своим игрушечным промыслом.

281. **"Sonni"** *"Зонни"* → товарный знак мягких игрушек и кукол, выпускаемых в ГДР на одноим. ф-ке.

282. **"Sonntag"** m *"Зонтаг"* → еженед. газ. в ГДР, изд. в *Берлине,* осн. в 1946, орган *Культурбунда ГДР.*

283. **Sowjetische Aktiengesellschaften (SAG)** pl *советские акционерные общества* → созд. в 1947 в сов. зоне оккупации Германии на базе предприятий, подлежавших демонтажу в счет репараций для СССР.

284. **Sowjetische Kontrollkommission in Deutschland (SKK)** f *Советская контрольная комиссия в Германии (СКК)* → созд. после образования ГДР и упразднения *СВАГ;* осуществляла контроль за выполнением *Потсдам. соглашений;* упразднена в 1953.

285. **Sowjetische Militäradministration in Deutschland (SMAD)** f *Советская военная администрация в Германии (СВАГ)* → орган, осуществлявший контроль за выполнением *Потсдам. соглашений* в сов. зоне оккупации Германии; созд. в 1945, упразднен в 1949 после образования ГДР.

286. **Sowjetisches Ehrenmal im Berliner Treptowpark** n *Памятник советским воинам в Трептов-парке* → погибшим в боях за освобождение Берлина (в столице ГДР *Берли-*



Рис. 60 → *см.* S-286

не), *см.* рис. 60, *см. тж.* T-98.

287. **Sowjetzone** f *советская зона* → 1. сов. зона оккупации Германии в 1945—49 до созд. ГДР; 2. преднамеренно долго после 1949 бытовавшее в зап. прессе и лексиконе реакц. бурж. политиков назв. ГДР, как выражение нежелания признать суверен. реально существующее гос-во рабочих и крестьян.

288. **Sozi** m *соци* → социал-демократ, пренебрежит. назв. члена соц.-демокр. партии.

289. **"Der Sozialdemokrat"** m *"Социал-демократ"* → нелегальная газ. *Соц. рабочей партии Германии* в период *исключит. закона против социалистов в Германии 1878—90,* изд. с 1879 в *Цюрихе,* затем в Лондоне.

290. **Sozialdemokratische Arbeiterpartei (SDAP)** f *Социал-демократическая рабочая партия Германии (СДРПГ)* → рабочая партия, созд. в 1869 в г.*Эйзенах* под рук. *А.Бебеля* и *В.Либкнехта,* в 1875 объединилась с *Всеобщим герм. рабочим союзом* в *Соц. рабочую партию Германии.*

291. **Sozialdemokratische Partei der Schweiz (SPS)** f *Социал-демократическая партия Швейцарии (СДПШ)* → осн. в 1870, в 1872 распалась, воссоздана в 1888, опирается на часть рабочих, служащих, интеллигенции, мелкой и средней буржуазии; под ее влиянием находятся осн. профсоюзные центры; в вопросах внутр. и внеш. политики поддерживает бурж. партии, *см.* B-99, V-107.

292. **Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SDP)[1]** f *Социал-демократическая партия Германии (СДПГ)* → созд. в 1869 на общегерм. рабочем съезде в г.*Эйзенах* (рук. *В.Либкнехт, А.Бебель);* в партии шла острая борьба между марксистскими и оппортунистич. элементами [с нач. 20 в. три течения: ревизионистское, или правое (*Э.Бернштейн,* К.Легин, *Ф.Эберт* и др.), центристское (*К.Каутский,* после 1910) и левое (*К.Либкнехт, Р.Люксембург, К.Цеткин, В.Пик*), на основе к-рого образована в дек. 1918 *КПГ*]; находилась вне закона в 1878—90 < *см.* G-67 > и во время фаш. диктатуры (1933—45); в 1946 в результате объединения *СДПГ* и *КПГ* в вост. ч. Германии была создана *СЕПГ, см. тж.* V-125.

293. **Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)[2]** f *Социал-демократическая партия Германии (СДПГ)* → оформилась как полит. партия Зап. Германии в 1946; программа принята в Бад-Годесберге в 1959 < *см.* G-97 >, офиц. закрепила полный отказ партии от марксизма; в 1966—69 входила в правительств. коалицию с *ХДС/ХСС,* а в 1969—82 — со *Св.ДП, см. тж.* N-70, S-295, V-124.

294. **Sozialdemokratische Partei Luxemburgs** f *Социал-демократическая партия Люксембурга (СДПЛ)* → осн. в 1971 правыми социалистами, отколовшимися от *ЛСРП.*

295. **"Sozialdemokratischer Pressedienst"** m *"Социал-демократишер прессединст"* → ежедн. информ. бюллетень *СДПГ* в ФРГ, изд. в *Бонне,* осн. в 1946.

296. **Sozialistengesetz** n *закон о социалистах* → *см.* G-67.

297. **Sozialistische Arbeiterpartei Deutschlands** f *Социалистическая рабочая партия Германии* → наимен. *СДПГ* в 1875—90.

298. **Sozialistische Deutsche Arbeiterjugend (SDAJ)** f *Социалистическая немецкая рабочая молодежь (СНРМ)* → прогрессивная орг. рабочей молодежи ФРГ, осн. в 1968; сотрудничает с *ГКП, МСС "Спартак"* и др.

299. **Sozialistische Einheitspartei Deutschlands (SED)** f *Социалистическая единая партия Германии (СЕПГ)* → марксистско-ленинская партия, играющая ведущую роль в гос. и обществ. жизни ГДР; образована 21.4.1946 в результате объединения на принципах рев. марксизма *КПГ* и *СДПГ*; значок чл. СЕПГ — *см.* рис. 61, *см. тж.* E-18, N-77.



Рис. 61 → *см.* S-299

300. **Sozialistische Einheitspartei Westberlin (SEW)** f *Социалистическая единая партия Западного Берлина (СЕПЗБ)* → партия западноберлинских коммунистов, созд. в 1962, до 1969 называлась Соц. единой партией Германии — Зап. Берлин, *см.* W-15.

301. **Sozialistische Fraktion im ÖGB** f *Социалистическая фракция в Объединении австрийских профсоюзов* → объединяет членов *СПА* в *ОАП.*

302. **Sozialistische Jugend Deutschlands "Die Falken"** f *Социалистическая молодежь Германии "Соколы"/Союз социалистической молодежи Германии "Соколы"* → молодеж. орг. в ФРГ под рук. *СДПГ,* входит в *Федеральное об-ние нем. молодеж. орг-ций,* осн. в 1904, в годы фашизма распущена, воссоздана в 1945, *см.* A-160.

303. **Sozialistische Jugend Luxemburgs** f *Социалистическая молодежь Люксембурга (СМЛ)* → объединяет молодых рабочих, служащих и студентов, работает под рук. *ЛСРП,* по ряду вопросов сотрудничает с *КМЛ.*

304. **Sozialistische Jugend Österreichs** f *Социалистическая молодежь Австрии (СМА)* → молодеж. орг. *СПА,* осн. в 1945, *см.* Ö-123, T-109.

305. **Sozialistische Partei Österreichs (SPÖ)** f *Социалистическая партия Австрии (СПА)* → созд. в апр. 1945, провозглашает реформы единственным путем к установлению социализма, *см.* A-165, Z-47.

306. **Sozialistischer Deutscher Studentenbund (SDS)** m *Социалистический союз немецких студентов* → студенческая орг. анархич. толка в ФРГ, осн. в 1946.

307. **Sozialistische Reichspartei (SRP)** f *Социалистическая имперская партия* → неонацистская партия, осн. в ФРГ в окт. 1949, в 1952 запрещена как антиконституционная партия.

308. **Sozialistischer Hochschulbund (SHB)** f · *Социалистический союз учащихся высших школ (СХБ)* → полит. студенч. орг.; созд. по инициативе *СДПГ* в 1960; сотрудничает по широкому кругу вопросов с *МСС "Спартак"*, *см.* F-186.

309. **"sozial-liberale Koalition"** f *"социально-либеральная коалиция"* → *см.* K-119.

310. **Spandau** n *Шпандау* → гор. р-н *Зап. Берлина* (брит. сектор оккупации).

311. **Spanische Hofreitschule in Wien** f *Испанская школа верховой езды в Вене* → зрелищный и спортивно-тренировочный манеж в *Вене* (Австрия).

312. **Spargel** m *спаржа* → один из любимых у немцев видов овощей.

313. **"Spartakusbriefe"** ['ʃpar-] pl *"Спартаковские письма"* → назв. нелегально издаваемой газ. *группы "Спартак"*.

314. **Spartakusbund** [ʃp-] m *"Союз Спартака"* → рев. орг. нем. левых с.-д., созд. 11.11.1918 путем преобразования *группы "Спартак"* в орг. с собственным ЦК, но оставшуюся в составе *НСДПГ*, 30.12.1918 конструировалась как *КПГ*.

315. **Spartakusgruppe** [ʃp-] f *группа "Спартак"* → группа левых с.-д. Германии, осн. в янв. 1916 на базе *группы "Интернационал"*, в нач. *Ноябр. революции 1918* в Германии преобразована в *"Союз Спартака"*, *см.* S-313.

316. **"Spätestens im November"** *"Не позднее ноября"* (1955) → роман *Г.Э.Носсака*.

317. **SPD**[1] *СДПГ* → *см.* S-292.

318. **SPD**[2] *СДПГ* → *см.* S-293.

319. **Spessart** m *Шпессарт* → горы в ФРГ, земли *Бавария* и *Гессен*.

320. **"Der Spiegel"** m *"Шпигель"* → еженед. журнал в ФРГ, изд. в г.*Гамбург* с 1947, выступает с "надпартийных позиций".

321. **"Spiegel"-Affäre** f *афера по делу журнала "Шпигель"* → арест в ночь на 27.10.1962 редакции журнала *"Шпигель"* по обвинению в разглашении секретных воен. сведений; правительств. кризис, отставка воен. мин. *Ф.Штрауса*.

322. **Spiekeroog** n *Спикерог* → о-в в ФРГ, один из *Вост.-Фризских о-вов*.

323. **Spielhagen** Friedrich *Шпильгаген* Фридрих (1829—1911) → нем. писатель, *см.* I-25.

324. **"Spirale. Roman einer schlaflosen Nacht"** *"Спираль. Роман одной бессонной ночи"* (1956) → роман-притча *Г.Э.Носсака*.

325. **Spitteler** Carl *Шпиттелер* Карл (1845—1925) → швейц. писатель, писал на нем. яз., *см.* I-10.

326. **Spitzweg** Carl *Шпицвег* Карл (1808—85) → нем. живописец.

327. **Splügen** m *Шплюген/Сплуга* → перевал на границе Швейцарии и Италии.

328. **SPÖ** *СПА* → *см.* S-305.

329. **Spohr** Ludwig *Шпор* Людвиг (1784—1859) → нем. скрипач, дирижёр, педагог, композитор.

330. **Sport-Informationsdienst (SID)** m *"Шпорт-информационсдинст" (СИД)* → спец. спортивное агентство в ФРГ, в г.*Дюссельдорф*.

331. **Sport- und Erholungszentrum in Berlin** n *Берлинский спортивно-оздоровительный комплекс* → в нар. парке г.*Берлин* Фридрихсхайм (ГДР).

332. **"Sport und Technik"** f *"Шпорт унд техник"* → ежемес. журн. в ГДР, изд. в Берлине *Об-вом*

содействия развитию спорта и техники, осн. в 1957.

333. **Spree** f *Шпре/Шпрее* → р. в ГДР и Зап. Берлине, лев. приток р. *Хафель.*

334. **Spree-Athen** n *"Афины на Шпрее"* → поэтич. назв. г.*Берлин.*

335. **Spreewald** m *Шпреевальд* → местность в ГДР, заповедник (окр. *Котбус*).

336. **Springer** Axel Cäsar *Шпрингер* Аксель Цезарь (1912—85) → основатель газетно-издательского концерна в ФРГ, *см.* А-231.

337. **Springer-Konzern** m *концерн Шпрингера* → *см.* А-231.

338. **SPS** *СДПШ* → *см.* S-291.

339. **"Spur der Steine"** *"След камней"* (1964) → роман *Э.Нойча.*

340. **"Spuren im Sand"** *"Следы в песке"* (1953) → роман *Х.В.Рихтера.*

341. **SRP** → *см.* S-307.

342. **SS** *СС* → *см.* S-155.

343. **SS-Mann**[1] m *рядовой СС* → звание рядового войск *СС* в фаш. Германии, *см.* S-155.

344. **SS-Mann**[2] m *эсэсовец* → обобщенное наимен. члена формирований *СС.*

345. **SS-Totenkopfverbände** pl *части СС "Мертвая голова"* → спец. формирования *СС;* несли охрану *концлагерей,* осуществляли массовые казни узников.

346. **SS-Verfügungstruppe** f *войска СС особого назначения* → спец. формирования *СС;* в 1934 выделились из общих отрядов СС, в 1940 реорганизованы в общие войска СС, представлявшие собой отборные воинские части, действовавшие на наиболее важных участках фронта.

347. **Staatliche Galerie Moritzburg** f *Государственная галерея Морицбург* → собрание картин, произведений худож. ремесла и т.п. в г.*Галле* (ГДР).

348. **Staatliche Porzellanmanufaktur Meißen** f *Государственная Мейсенская фарфоровая мануфактура* → фарфор. з-д в ГДР (окр. *Дрезден*), старейшее в Европе фарф. предприятие, осн. в 1710 в г.*Мейсен,* с 1950 *ФЕБ, см. тж.* В-146, М-136.

349. **Staatsbank der DDR** f *Государственный банк ГДР* → созд. в 1968 в результате реформы банк. дела в ГДР на основе *Герм. банкнот. банка,* в 1974 расширен за счет *Пром.-торг. банка ГДР.*

350. **Staatsrat**[1] m *Государственный совет* → назв. пр-ва в некот. *кантонах* Швейцарии.

351. **Staatsrat**[2] m *Государственный совет* → высший консультативный орган по вопросам законодательства и права при великом герцоге в *Люксембурге.*

352. **Staatsrat der DDR** m *Государственный совет ГДР* → высший коллегиальный орган гос. власти, избирается *Нар. палатой.*

353. **Staatsverlag der DDR** m *"Штатсферлаг дер ДДР"* → изд-во в ГДР, выпускает материалы *Нар. палаты* и *Совета Министров ГДР,* лит. по вопросам внешней и внутр. политики, юридич. лит., осн. в 1963 в *Берлине.*

354. **Staatsvertrag von Wien** m *Государственный договор о восстановлении независимой и демократической Австрии* → подписан в Вене 15.5.1955 мин. иностр. дел СССР, США, Великобритании, Франции и Австрии, восстановил суверенитет Австрии после 2-й мир. войны.

355. **Stabsbootsmann** m *штабсбоцман* → звание мл. команд. состава в *ВМС ФРГ, см.* В-271.

356. **Stabsfeldwebel** m *штабс-*

фельдфебель → унтер-офицер. звание, *см.* B-286, N-24, W-70.

357. **Stabsgefreiter** m *штабс-ефрейтор* → *см.* N-24, W-70.

358. **Stabsmatrose** m *штабс-матрос* → звание рядового состава в *Нар. ВМФ* ГДР, *см.* V-103.

359. **Stabsobermeister** m *штабс-обер-мейстер* → унтер-офицер. звание в *Нар. ВМФ* ГДР, *см.* V-103.

360. **Stabsunteroffizier** m *штабс-унтер-офицер* → унтер-офицер. звание в *бундесвере* ФРГ, *см.* B-286.

361. **Stabswachtmeister** m *штабс-вахмистр* → унтер-офицер. звание в вооруж. силах Австрии, *см.* O-130.

362. **Stade** *Штаде* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Штаде земли *Ниж. Саксония.*

363. **Stadtbezirk** m *городской район* → адм. единица города, делящегося на *районы.*

364. **Stadtbezirksversammlung** f *районное народное представительство города* → местный орган гос. власти в р-не города в ГДР.

365. **"Stadt des Biers"** f *"город пива"* → образ. назв. г. *Дортмунд* (ФРГ), который известен далеко за пределами страны своим пивом.

366. **"Die Stadt hinter dem Strom"** *"Город за рекой"* (1947) → роман *Г. Казака.*

367. **Stadtkreis** m *город окружного подчинения* → г. в ГДР, образующий самостоятельный *район.*

368. **Stadtverordnetenversammlung** f *городское народное представительство* → местный орган гос. власти в городе (ГДР).

369. **Stahlhelm** m *"Стальной шлем"* → монархич. военизир. союз бывших фронтовиков, созд. в Германии в нояб. 1918, после установления фаш. диктатуры слился со *штурмовыми отрядами,* воссоздан в ФРГ в 1951.

370. **"Stahlpakt"** m *"Стальной пакт"* → *см.* D-128.

371. **Stahlwerke Peine-Salzgitter AG** f *"Штальверке Пайне-Зальцгиттер АГ"* → один из крупнейших металлургич. концернов в ФРГ, осн. в 1970 на базе слияния нескольких предприятий в гг. Пайне и Зальцгиттер.

372. **Stammtisch** m *"штамм-тыш"* → стол для постоянных посетителей в *гастштетте.*

373. **Standarte (SS)** f *"штандарт СС"* → формирование *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. полку.

374. **Standartenführer** m *штандартенфюрер* → звание *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. *полковнику, см.* S-155.

375. **Ständel-Institut** n *Штендель-институт* → картинная галерея и школа искусств во *Франкфурте-на-Майне* (ФРГ).

376. **Ständerat** m *Совет кантонов* → верхняя палата *Федерального собрания* Швейцарии, в которую от каждого *кантона* посылается по 2 депутата и по 1 — от *полукантона.*

377. **Stans** *Штанс* → г. в Швейцарии, адм. ц. полукантона *Нидвальден.*

378. **Starnberger See** m *Штарнбергское озеро* → оз. в ФРГ, земля *Бавария.*

379. **Statthalter** m *штаттгальтер* → 1. наместник *Гитлера* в определенном регионе; 2. наместник главы гос-ва в землях Австр. империи (затем Австро-Венгрии).

380. **Staudte Wolfgang Georg** *Штаудте* Вольфганг Георг (1906—1984) → нем. кинорежиссёр (ФРГ).

381. **Staufen** pl *Штауфены* → династия герм. королей и императо-

ров *"Свящ. Рим. империи"* в 1138–1254.

382. **Stauffenberg** Claus Graf Schenk von *Штауфенберг* Клаус Шенк фон (1907–44) → граф, один из руководителей *заговора 20 июля 1944* в Германии, непосредственный исполнитель покушения на *А.Гитлера,* расстрелян.

383. **Stauffenberg-Gruppe** f *группа Штауфенберга* → группа офицеров во главе с полковником графом *Клаусом Шенком фон Штауфенбергом,* осуществившая покушение на Гитлера 20 июля 1944, *см.* V-57.

384. **Steffen** m *Штеффен* → разг. назв. собора св. Стефана в *Вене* (Австрия), *см.* S-393.

385. **Steglitz** n *Штеглиц* → гор. р-н *Зап. Берлина* (амер. сектор оккупации).

386. **Steiermark** f *Штирия* → земля в Австрии, *см.* G-139.

387. **Stein** Heinrich Friedrich Karl *Штейн* Генрих Фридрих Карл (1757–1831) → прус. гос. и полит. деятель, глава прус. пр-ва в 1807–08, провел ряд бурж. преобразований.

388. **"Das steinerne Herz"** *"Каменное сердце"* (1956) → роман *А.Шмидта.*

389. **Steinhäger** m *штайнхегер* → сорт можжевеловой водки < по назв. г.Штайнхаген >.

390. **Steinhuder Meer** n *Штейнхудер-Мер* → оз. в ФРГ, земля *Ниж. Саксония.*

391. **"Stellenweise Glatteis"** *"Местами гололед"* (1973) → роман *М. фон дер Грюн.*

392. **"Der Stellvertreter"** *"Наместник"* (1963) → драма *Р.Хоххута.*

393. **Stephansdom** m *собор св. Стефана* → памятник готической архитектуры, один из символов *Вены* (Австрия), *см.* рис. 62.

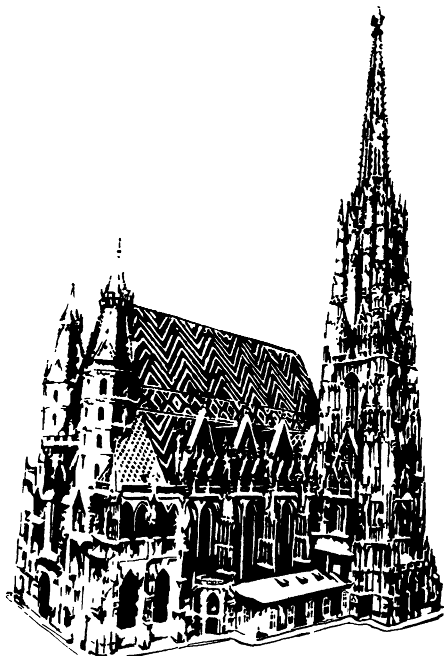


Рис. 62 → *см.* S-393

394. **"Der Steppenwolf"** *"Степной волк"* (1927) → роман *Г.Гессе.*

395. **Ster** m *стер,* единица объема, б. ч. для обмера дров, равная 1м^3.

396. **"Die sterbende Jagd"** *"Умирающие истребители"* (1953) → роман *Г.Гайзера.*

397. **"Der Stern"** m *"Штерн"* → еженед. иллюстрир. журн. в ФРГ, изд. в г.*Гамбург,* осн. в 1948, рассчитан на массового читателя, *см.* G-193.

398. **Stern der Völkerfreundschaft** m *Звезда дружбы народов* → орден ГДР, учрежден в 1959, вручается отдельным лицам и обществ. орг-циям за особые заслуги в деле укрепления дружбы народов, сохранения мира, укрепления ГДР и повышения ее междунар. авторитета; имеется три степени: в серебре, зо-

лоте и *"Большая звезда дружбы народов".*

399. **Stettin** *Штеттин* → б. нем. назв. г. Щецин (ПНР).

400. **Steyr** m *"штейр"* → марка автомобилей различных типов одноим. фирмы в Австрии, *см.* S-401.

401. **Steyer-Daimler-Puch AG** f *"Штайер-Даймлер-Пух АГ"* → крупнейшая монополия автомоб. пром-сти в Австрии, правление в *Вене,* основные з-ды в Штайре и *Граце,* производит легк. и груз. автомобили, тракторы, сельхозмашины и мотоциклы, осн. в 1934, *см.* P-149.

402. **Stiege** f *"штиге"* → стар. единица счета, равная 20 *штукам.*

403. **Stifter** Adalbert *Штифтер* Адальберт (1805—68) → австр. писатель, *см.* N-5, W-188.

404. **Stifter des Naumburger Doms** pl *донаторы Наумбургского собора* → выдающееся произведение иск-ва средних веков — двенадцать каменных статуй в человеческий рост; имя создателя этих скульптур неизвестно, его принято называть *"Наумбургским мастером", см.* рис. 63.



Рис. 63 → *см.* S-404

405. **"Stiller"** *"Штиллер"* (1959) → роман *М.Фриша.*

406. **"Stimme der DDR"** f *"Штимме дер ДДР"* → *см.* R-216.

407. **"Eine Stimme hebt an"** *"Поднимается голос/"И поднимается голос"* (1950) → роман *Г.Гайзера.*

408. **Stinnes-Konzern** m *концерн Стиннеса* → один из крупнейших герм. концернов печати в *Веймар. республике.*

409. **Stolz** Robert *Штольц* Роберт (1880—1975) → австр. композитор, автор ряда оперетт.

410. **Stoph** [ʃto:f] Willi *Штоф* Вилли (р. 1914) → пред. *Совета Министров ГДР* в 1964—73 и с 1976, пред. *Гос. Совета ГДР* в 1973—76, чл. Политбюро ЦК *СЕПГ* с 1953.

411. **Storch** m → *см.* K-113.

412. **Storm** Theodor *Шторм* Теодор (1807—88) → нем. писатель, *см.* I-11, P-105, S-84.

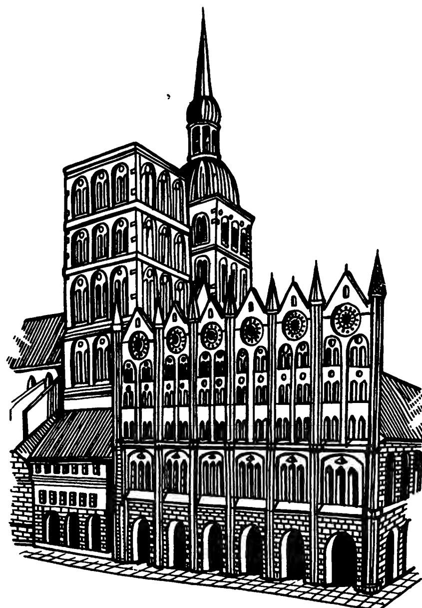


Рис. 64 → *см.* S-417

413. **Störtebeker** Klaus *Штёртебекер* Клаус (казнен в 1401) →один из вождей братьев-витальеров.

414. **Stoß** Veit *Штос* Фейт (ок. 1455—1533)→нем. и пол. скульптор < *пол.* Вит Стош, Ствош — Stosz, Stwosz >.

415. **St.Pauli** *Санкт-Паули* → "квартал развлечений" в г.*Гамбург* (ФРГ).

416. **Strafrechtsänderungsgesetz** n *закон об изменениях в уголовном праве* → принят в ФРГ в июне 1951, предусматривал жесткие наказания за демокр. выступления.

417. **Stralsund** *Штральзунд* → г. и порт в ГДР (окр. *Росток*) на *Балт. м.;* гор. ратуша — жемчужина нижненем. готической архитектуры XIV в., *см.* рис. 64.

418. **Strandburg** f *песчаная чаша* → углубление с насыпью по краям для защиты от ветра на пляже.

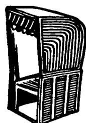


Рис. 65 → *см.* S-419

419. **Strandkorb** m *"штрандкорб"* → кресло с тентом на пляже, *см.* рис. 65.

420. **Strauß** Franz Josef *Штраус* Франц Йозеф (р. 1915) → реакц. полит. деятель ФРГ, пред. *ХСС* с 1961.

421. **Strauß** Johann *Штраус* Иоганн (Ш.-отец) (1804—49) → австр. композитор, скрипач и дирижёр, разработал созданный Й.Ланнером тип венского вальса, сыновья — Иоганн, Йозеф, Эдуард, *см.* R-4.

422. **Strauß** Johann *Штраус* Иоганн (Ш.-сын) (1825—99) → австр. композитор, скрипач и дирижёр, создал классич. тип венского вальса;

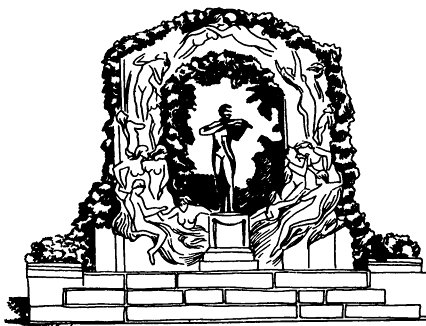


Рис. 66 → *см.* S-422

на его могиле в Вене установлен памятник, *см.* рис. 66, *см. тж.* E-73, Z-30.

423. **Strauss** Richard *Штраус* Рихард (1864—1949) — нем. композитор и дирижёр, *см.* A-156, A-176, E-52, F-137, R-174, S-28, S-176.

424. **"Der Streit um den Sergeanten Grischa"** *"Спор об унтере Грише"* (1927) → роман *А.Цвейга, см.* G-155.

425. **Streuselkuchen** m *"штройзелькухен"* → слад. изделие из теста, посыпан. сахар. песком, смешанным с крошками сдобного теста.

426. **Strittmatter** Erwin *Штриттматтер Эрвин* (р. 1912) → нем. писатель (ГДР), *см.* O-48, O-71, T-69, W-215.

427. **Strudel** m *штрудель* → рулет, слоеный пирог с яблоками, маком, творогом и т.п.

428. **"Die Strudlhofstiege"** *"Штрудльхофштиге"* (1951) →роман *X. фон Додерера.*

429. **Struwwelpeter** m *Штрувельпетер* → герой первой нем. книги с картинками для детей (того же назв.), создан. врачом Генрихом Гофманом (1809—94), *см.* рис. 67.

430. **Stubai** *Штубай* → альпийская долина в Австрии (земля *Тироль*).



Рис. 67 → *см.* S-429

431. **Stubbenkammer** f *Штуббенкаммер* → прибреж. полоса с крутым берегом на о-ве *Рюген* (ГДР).

432. **Stück** n *штука* → стар. единица счета в *Германии.*

433. **Studentenparlament** n *студенческий парламент* → высший орган студенч. самоуправления высш. учеб. заведения в ФРГ, *см. тж.* А-106.

434. **Studienrat** m *штудиенрат* → наиболее распространенное звание учителя *гимназии* в Австрии, ФРГ, Германии.

435. **Stulle** f *штулле* → бутерброд из двух кусков хлеба.

436. **Sturm (SS)** m *"штурм СС"* → подразделение *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. роте.

437. **Sturmabteilungen (SA)** pl *штурмовые отряды (СА)* → полувоен. соединения *НСДАП* в Германии в 1921—45; являлись орудием террора и физич. расправы с полит. противниками фашизма; после *путча Рёма* в 1934 их место в фаш. иерархии заняли отряды *СС; Междунар. воен. трибуналом (в Нюрнберге)* признаны преступной орг.; звания в *СА* соответств. таковым в *СС, см.* S-155.

438. **Sturmabzeichen** n *знак "За участие в атаке"* → знак отличия в фаш. Германии, вручался отличившимся не менее чем в трех штурмовых атаках в течение трех разных дней, имел различную форму для различных родов войск.

439. **"Sturm auf Essen"** *"Штурм Эссена"* (1930) → роман *Г.Мархвицы.*

440. **Sturmbann (SS)** m *"штурмбанн СС"* → подразделение *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. батальону.

441. **Sturmbannführer** m *штурмбаннфюрер* → звание ст. офицера *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. *майору, см.* S-155.

442. **Sturmmann** m *штурмманн* → звание рядового состава *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. *ефрейтору,* см. S-155.

443. **Sturm und Drang** *"Штурм унд Дранг"/"Буря и натиск"* → лит. движение в Германии в 70—80-х гг. 18 в., восприняло антифеод. идеи и гуманистич. пафос Просвещения, порывая с нормативной эстетикой классицизма и преувелич. культом разума.

444. **Stuttgart** *Штутгарт* → г. в ФРГ, адм. ц. земли *Баден-Вюртемберг.*

445. **Südbaden** n *Южный Баден* → адм. окр. земли *Баден-Вюртемберг.*

446. **"Süddeutsche Zeitung"** f *"Зюддойче цайтунг"* → ежедн. газ. в ФРГ, изд. в г.*Мюнхен,* осн. в 1945.

447. **Sudermann** Herman *Зудерман* Герман (1857—1928) → нем. писатель, один из видных представителей натурализма в нем. лит.

448. **Sudetendeutsche Partei** f

Партия судетских немцев → фаш. партия, осн. в 1933 в *Судетской обл.* Чехословакии, после оккупации этой обл. фаш. Германией (окт. 1938) вошла в состав *НСДАП.*

449. **Sudetengebiet** n *Судетская область* → часть террит. Чехословакии, по *Мюнхенскому соглашению 1938* отторгнута от Чехословакии и включена в состав фаш. Германии, в 1945 возвращена Чехословакии.

450. **Südwürttemberg-Hohenzollern** n *Южный Вюртемберг-Гогенцоллерн* → адм. окр. земли *Баден-Вюртемберг* в ФРГ.

451. **Suhl** *Зуль* → г. в ГДР, адм. ц. окр. *Зуль.*

452. **Suhl,** Bezirk m *Зуль* → окр. в ГДР, *см.* S-451.

453. **Suppé** Franz von *Зуппе* Франц фон (1819—95) → австр. композитор и дирижёр, один из создателей венской оперетты, см. B-164, D-197, F-83, L-58, S-121.

454. **Sütterlin** Ludwig *Зюттерлин* Людвиг (1865—1917) → нем. график, создатель каллиграфического шрифта.

455. **Sütterlin** Ludwig *Зюттерлин* Людвиг (1863—1934) → известный нем. языковед-германист.

456. **Suttner** Berta von *Зутнер* Берта фон (1843—1914) → австр. писательница, *см.* W-4.

457. **Süverkrüp** Dieter *Зюверкрюп* Дитер (р. 1934) → нем. поэт (ФРГ), член *ГКП,* автор полит. и сатир. лирики.

458. **Sylt** [zylt] n *Зильт* → о-в в ФРГ, один из *Сев.-Фризских о-вов.*

T

1. **Tag der Befreiung: der 8. Mai** m *День освобождения 8 мая* → праздник в ГДР, посвящен освобождению от фашизма в 1945.

2. **Tag der nationalen Arbeit** m *"день национального труда"* → так назывался в Германии в период фаш. диктатуры день 1-го мая.

3. **Tag der Republik:** der 7.Oktober *День республики 7 октября* → нац. праздник *ГДР,* годовщина образования республики (7.10.1949).

4. **"Tageblatt"** n *"Тагеблат"* → ежедн. газ. в Люксембурге, изд. в г. Эш, осн. в 1912, орган *ЛСРП.*

5. **"Tägliche Rundschau"** f *"Тэглихе рундшау"* → демокр. газ., изд. с 1945 в сов. зоне оккупации Германии *(Берлин),* затем в ГДР до 1955.

6. **Tag "X"** m *день "икс"* → начало операций по свержению рабоче-крест. власти в ГДР, подготовленных спец. органом, *см.* F-97.

7. **Taktik der "verbrannten Erde"** f *тактика "выжженной земли"* → преднамер. уничтожение нас. пунктов, пром., энергетич., трансп. и др. предприятий, сооружений, дорог, посевов, памятников культуры, а также мир. населения; применялась нем.-фаш. войсками на террит. СССР и др. стран.

8. **Taler** m *талер* → стар. нем. зол. и серебр. монета.

9. **Tannenberg** *Танненберг* < ныне Стембарк — Stębark > → насел. пункт в Сев. Польше (б. *Вост. Пруссия*); сражениями при Т. в нем. лит. назв. Грюнвальдская битва (1410) и часть Вост.-Прус. операции (1914).

10. **Tannhäuser** *Тангейзер* (ок. 1205—70) → нем. поэт-миннезингер.

11. **"Tannhäuser"** *"Тангейзер"* (1844) → опера *Р.Вагнера.*

12. **"Das tapfere Schneiderlein"** *"Храбрый портняжка"* → сказка братьев *Гримм.*

13. **"Die Tat"**[1] f *"Ди тат"* →

еженед. газ. в ФРГ, изд. в г.*Франкфурт-на-Майне* с 1950, орган *Об-ния лиц, преследовавшихся при нацизме.*

14. **"Die Tat"²** f *"Ди тат"* → ежедн. газ. в Швейцарии, изд. в г.*Цюрих,* осн. в 1935, орган *ПН.*

15. **Tatar** n *татар* → рубленое говяжье мясо с пряностями и сырым яйцом, употребляется в сыром виде, *см.* Н-3.

16. **"Tauben im Gras"** *"Голуби в траве"* (1951) → роман *В.Кёппена.*

17. **"Der Taubenturm"** *"Голубиная башня"* (1966) → роман *С.Андреса.*

18. **Täuferherrschaft in Münster** f *Мюнстерская коммуна < букв.* "господство анабаптистов" > → нар. власть анабаптистов (1534—35) в г. Мюнстер *(Вестфалия)* во главе с Я.Матисом, а после его гибели И.Лейденским.

19. **Taunus** m *Таунус* → хребет в ФРГ (земля *Гессен*).

20. **Technische Hochschule (TH)** f *высшее техническое училище* → высш. учеб. заведение техн. профиля в ГДР, Австрии, ФРГ.

21. **Technische Nothilfe (TENO)** f *"Техническая помощь"* → добровольная орг. нем. милитаризма (1919—1945), использовалась для подавления забастовок, а также в случаях "чрезвычайных обстоятельств".

22. **Technische Universität (TU)** f *технический университет* → высш. учеб. заведение типа политехн. ин-та в ГДР, Австрии, Зап. Берлине.

23. **Teepott** m *"Теепотт",* оригинальное здание закусочной в Варнемюнде (окр. *Росток,* ГДР).

24. **TEE-Züge** < Trans-Europ-Express-Züge > pl *"TEE"-цюге* → трансевропейские поезда-экспрессы, курсирующие между наиболее крупными зап.-евр. городами.

25. **Tegel** *Тегель* → аэропорт в Зап. Берлине, сменивший *Темпельхоф.*

26. **Tegeler See** m *Тегелер-Зе* → оз. в Зап. Берлине.

27. **Teilungsvertrag von Verdun** [vɛr'dœ̃·] m *Верденский договор 843* → о разделе империи *Карла Великого* между его внуками Лотарем (получил Италию и Лотарингию), Карлом Лысым (земли на З. от *Рейна* — террит. Франции) и Людвигом Немецким (земли на В. от Рейна — террит. Германии).

28. **Telefunken** *"телефункен"* → назв. изделий электротехн. аппаратуры в ФРГ, *см.* А-101, Т-29.

29. **Telefunken GmbH** f *"Телефункен ГмбХ"* → радиотехн. концерн в Германии, осн. в 1903 в г.*Берлин, см. тж.* А-101.

30. **Telegraphen-Union (TU)** f *"Телеграфен-унион"* → одно из крупнейших герм. информ. агентств в *Веймар. республике,* входило в *концерн Гугенберга, см. тж.* D-110.

31. **Telemann** Georg Philipp *Телеман* Георг Филипп (1681—1767) → нем. композитор, капельмейстер и органист.

32. **Tell** Wilhelm *Телль* Вильгельм → герой швейц. нар. легенды, отразившей борьбу швейцарцев против *Габсбургов* в 14 в.; в г.*Альтдорф* ему установлен памятник — *см.* рис. 68, *см. тж.* W-172.

33. **Tempelhof** n *Темпельгоф* → гор. р-н *Зап. Берлина* (амер. сектор оккупации).

34. **Tempelhof** *Темпельхоф* → аэропорт в Зап. Берлине, *см.* Т-25.

35. **Tengelmann Warenhandelsgesellschaft oHG** f *"Тенгельман варенхандельсгезельшафт ОХГ"* →



Рис. 68 → *см.* Т-32

одна из крупнейших компаний-филиалистов в ФРГ по продаже продовольств. товаров, осн. в 1867 в г.*Гамбург,* с 1972 в г.Мюльгейм.

36. **Tennengebirge** n *Тенненгебирге/Теннен* →горы в Австрии (земля *Зальцбург*).

37. **TENO** → *см.* Т-21.

38. **Tessin/Ticino** n *Тессин/Тичино* → кантон в Швейцарии, *см.* В-74.

39. **Tessin** m *Тессин* → р. в Швейцарии и Италии, лев. приток р. По <*ит.* Тичино – Ticino>.

40. **Teutoburger Wald** m *Тевтобургский Лес* → гряда низкогорий в составе *Везерских гор* в ФРГ (земли *Сев. Рейн-Вестфалия* и *Ниж. Саксония*).

41. **Teutonen** pl *тевтоны* → герм. племена, в 102 до н.э. разбиты римлянами; позднее так иногда называли германцев вообще.

42. **TH** → *см.* Т-20.

43. **Thälmann** Ernst *Тельман* Эрнст (1886–1944) → выдающ. деятель герм. и междунар. ком. движения, пред. *КПГ* с 1925, 18.08.1944 убит в концлагере *Бухенвальд.*

44. **Thälmannpioniere** pl *пионеры-тельмановцы* → чл. *Пионер. орг. им. Э.Тельмана* в ГДР в возрасте от 10 до 14 лет.

45. **Theater an der Wien** n *"Театер ан дер Вин"* → драм. театр *Вены* (Австрия).

46. **Theater der Freundschaft** n *"Театер дер фройндшафт"* → театр для детей и молодежи в *Берлине* (ГДР).

47. **Theater im Palast** (**Tip**) n *Театр при Дворце республики* →в столице ГДР *Берлине.*

48. **Theodor-Neubauer-Medaille** f → *см.* D-240.

49. **Thesen** Mathias *Тезен* Матиас (1891–1944) → член *КПГ,* активный борец против фашизма, убит гитлеровцами в концлагере *Заксенхаузен.*

50. **Thoma** Hans *Тома* Ганс (1839–1924) → нем. живописец и график.

51. **Thomanerchor** m *"Томанер-хор"* → хор мальчиков при церкви св.Фомы в г.*Лейпциг* (ГДР).

52. **Thomas-Münzer-Stadt** f *город Томаса Мюнцера* →*см.* М-225.

53. **Thorndike** ['tɔrndaęk] Andrew u. Annelie *Торндайк,* супруги: Андре (1909–79) и Аннели (р. 1925) → нем. кинорежиссеры-документалисты (ГДР).

54. **Thuner See** m *Тунер-Зе* → оз. в Швейцарии.

55. **Thurgau** n *Тургау* → кантон в Швейцарии, *см.* F-132.

56. **Thüringen** n *Тюрингия* → 1. традиц. назв. местности в ГДР; 2. до 1952 земля ГДР, затем разделена на округа *Эрфурт, Гера, Зуль;* 3. ист. обл. Германии.

57. **Thüringer** pl *тюринги* →группа герм. племен, давшие назв. *Тюрингии.*

58. **Thüringer Becken** n *Тюрингский бассейн/Тюрингская равнина* → геогр. обл. ГДР, между *Гарцем* и *Тюринген. Лесом.*

59. **Thüringer Wald** m *Тюрингенский Лес* → хребет в ГДР и ФРГ.

60. **Thurn und Taxis** pl *Турн и Таксис* → нем. княж. род, управлявший в 17—19 вв. почтовым ведомством.

61. **Thyssen** Fritz *Тиссен* Фриц (1873—1951) → герм. промышленник, способствовал приходу к власти *А.Гитлера.*

62. **Thyssen-Konzern** m *концерн Тиссена* → *см.* A-212.

63. **Tieck** Ludwig *Тик* Людвиг (1773—1853) → нем. писатель-романтик, *см.* J-15.

64. **"Das Tier aus der Tiefe"** *"Зверь из глубины"* (1949) → роман *С.Андреса, см.* S-256.

65. **Tiergarten** n *Тиргартен* → гор. р-н *Зап. Берлина* (брит. сектор оккупации).

66. **Tiger (T-VI)** m *"тигр"* (T-VI) → тяжелый танк фаш. Германии (1943).

67. **Tilly** Johann Tserclaes von *Тилли* Иоганн Церклас (1559—1632) → граф, полководец герм. Католич. лиги 1606, во время *Тридцатилетней войны 1618—48* одержал победу при Белой Горе.

68. **Tilsit** *Тильзит* → б. нем. назв. г. Советск (Калининградская обл., СССР).

69. **"Tinko"** *"Тинко"* (1954) → роман *Э.Штритматтера.*

70. **Tip** n → *см.* T-47.

71. **Tirol** n *Тироль* → земля в Австрии, *см.* I-23.

72. **Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum** n *Тирольский провинциальный музей Фердинандеум* → в г.*Инсбрук* (Австрия).

73. **Tirpitz** Alfred von *Тирпиц* Альфред фон (1849—1930) → нем. адмирал и полит. деятель, один из наиболее реакц. и агрессивных представителей герм. империализма, учредитель "Германского флотского союза" (осн. в 1888).

74. **Tischbein** *Тишбейн* → семья нем. живописцев: 1. Johann Heinrich Иоганн Генрих (1722—89); 2. August Август (1750—1812); 3. Wilhelm Вильгельм (1751—1829).

75. **"Tischlein deck dich, Goldesel, Knüppel aus dem Sack"** *"Столик, накройся, золотой осел и дубинка из мешка"* → сказка братьев *Гримм.*

76. **"Titan"** *"Титан"* (1800—1803) → роман *Жана Поля.*

77. **"Tod des Vergil"** *"Смерть Вергилия"* (1945) → роман *Г.Броха.*

78. **"Todesborn"** m *"источник смерти"* → см. L-43.

79. **"Der Tod in Rom"** *"Смерть в Риме"* (1954) → роман *В.Кёппена.*

80. **Toller** Ernst *Толлер* Эрнст (1893—1939) → нем. писатель, один из вождей экспрессионизма.

81. **"Tornado"** f *"торнадо"* → многоцелевой истребитель-бомбардировщик *бундесвера,* совместное производство ряда стран НАТО.

82. **"Torquato Tasso"** *"Торквато Тассо"* (1780—89) → драма *И.В.Гёте.*

83. **totaler Krieg** m *"тотальная война"* → империалистич. концепция подготовки и ведения агрес. войны, предусматривающая использование всех материальных и людских резервов страны; в качестве офиц. доктрины фаш. Германии провозглашена *Геббельсом* 18.2.1943 после капиту-

ляции нем.-фаш. войск под Сталинградом.

84. **"Die Toten bleiben jung"** *"Мертвые остаются молодыми"* (1949) → роман *А.Зегерс.*

85. **"Das Totenschiff"** *"Корабль мертвых"* (1926) → роман *Б.Травена.*

86. **Totensonntag** m *поминальное воскресенье* → религ. праздник у протестантов, послед. воскресенье церк. года.

87. **"Totentanz"** *"Пляска смерти"* (1948) → роман *Б.Келлермана.*

88. **Totes Gebirge** n *Тотес-Гебирге* → горы в *Зальцбург. Извест. Альпах* (Австрия).

89. **"Trabant"** m *"трабант"* → марка малолитражн. легковых автомобилей в ГДР, *см.* V-24.

90. **Trakl** Georg *Тракль* Георг (1887—1914) → австр. поэт, в лирике сочетал развитие классич. традиций с поиском новых выразительных средств.

91. **Transitverkehrabkommen** n → *см.* A-22.

92. **Traun** f *Траун* → р. в Австрии, прав. приток *Дуная* в земле *Верх. Австрия.*

93. **Traunsee** m *Траунзе/Гмундер-Зе* → оз. в Австрии (земля *Верх. Австрия), см. тж.* G-94.

94. **Trave** f *Траве* → р. в ФРГ (земля *Шлезвиг-Гольштейн*).

95. **Traven** Bruno *Травен* Бруно < наст. имя — при жизни неизвестное — Травен Торсван > (1890?—1969) → нем. писатель (жил в США, Южной Америке), *см.* S-67, T-85.

96. **"Das Treibhaus"** *"Теплица"* (1953) → роман *В.Кёппена.*

97. **Treptow** [-tо·] n *Трептов* → гор. р-н *Берлина* (ГДР).

98. **Treptow-Park** m *Трептов-парк* → парк в г.*Берлин* с памятником воинам Сов. Армии (ГДР), *см.* S-286.

99. **"Tribüne"** f *"Трибюне"* → ежедн. газ. в ГДР, изд. в г.Берлин, осн. в 1945, орган *ОСНП.*

100. **Tribüne Verlag und Druckereien des FDGB** m *"Трибюне ферлаг унд друкерайен дес ФДГБ"* → изд-во *ОСНП* в ГДР, осн. в 1945 в г.*Берлин.*

101. **Tricktrack** n *триктрак* → игра в кости.

102. **Trier** *Трир* → г. в ФРГ, адм. ц. окр. Трир земли *Рейнланд-Пфальц.*

103. **"Tristan und Isolde"** *"Тристан и Изольда"* (1859) → опера *Р.Вагнера.*

104. **"Triumph"** f *"триумф"* → марка пишущей машинки одноим. фирмы в ФРГ.

105. **Triumph-Werke Nürnberg AG** f *"Триумф-верке Нюрнберг АГ"* → фирма в ФРГ, выпускает пишущие машинки, осн. в 1896 в г.*Нюрнберг, см.* T-104.

106. **Tri-Zone** f *тризония* → назв. зап. зон оккупации Германии после присоединения к *бизонии* 1.8. 1948 фр. зоны оккупации.

107. **Troll** m *тролль* → гном, горный дух в герм. мифологии.

108. **"Die Trommel"** f *"Ди троммель"* → детская газ. в ГДР, осн. в 1948, орган *Пионер. орг. им. Э.Тельмана.*

109. **"trotzdem"** *"Троцдем"* → журн. в Австрии, орган *СМА.*

110. **Trümmerfrau** f *"трюммерфрау"* → так называли женщин, расчищавших развалины и руины после 2-й мир. войны, в их честь в центре г.*Берлин* (ГДР) перед *"Красной ратушей"* воздвигнута скульптура.

111. **Trupp (SS)** m *"трупп СС"* →

подразделение *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. взводу.

112. **TU** → *см.* T-22.

113. **TU** → *см.* T-30.

114. **Tucholsky** Kurt *Тухольский* Курт (1890—1935) → нем. писатель-публицист.

115. **"Der Tunnel"** *"Туннель"* (1913) → роман *Б.Келлермана.*

116. **Turn- und Sportfest der DDR** n *спортивно-гимнастический праздник ГДР* → проводится в г.*Лейпциг.*

117. **Turnvater** m *"отец гимнастики"* → *см.* J-4.

U

1. **Üchtland** n *Ихтланд* → местность в Швейцарии.

2. **Uckermark** f *Уккермарк* → местность в ГДР (окр. *Потсдам, Франкфурт* и *Нойбранденбург*).

3. **UFA** *"УФА"* → *см.* U-20.

4. **Uhde** Fritz von *Уде Фриц фон* (1848—1911) → нем. живописец.

5. **Uhland** Ludwig *Уланд* Людвиг (1787—1862) → нем. поэт-романтик.

6. **Uhrenkombinat Ruhla, VEB** n *часовой комбинат в Руле, ФЕБ* → комбинат в ГДР (окр. *Эрфурт*), осн. в 1862; кроме часов, производит изделия точного машиностроения, *см.* R-208.

7. **Uhrig** Robert *Урих* Роберт (1903—44) → нем. коммунист, организатор (1936) и рук. подпольной антифаш. орг. в *Берлине,* арестован (1942) *гестапо,* казнен, *см.* U-8.

8. **Uhrig-Organisation** f *"Организация Уриха"* → подпольная антифаш. орг. *КПГ* в 1936—42 в *Берлине* под рук. Роберта *Уриха.*

9. **Uhse** Bodo *Узе* Бодо (1904—1963) → нем. писатель (ГДР), *см.* L-85, P-35, S-268.

10. **Ulbricht** Walter *Ульбрихт* Вальтер (1893—1973) → деятель герм. и междунар. ком. движения, один из основателей *СЕПГ,* Ген. секр. (1950—53), первый секр. ЦК СЕПГ (1953—71), поч. пред. СЕПГ в 1971—73, пред. *Гос. Совета ГДР* в 1960—73.

11. **"Uli der Knecht"** *"Ули-батрак"* (1841) → роман *И.Готхельфа.*

12. **Ullstein-Konzern** m *концерн Ульштейна* → крупный герм. концерн печати, осн. в г.*Берлин* в 1877, в 1960 продан *концерну Шпрингера.*

13. **"Um die Freiheit"** *"За свободу"* (1898) → роман *Р.Швейхеля.*

14. **Ummanz** *Умманц* → о-в в *Балт. м.,* западнее о-ва *Рюген* (ГДР).

15. **Unabhängige Sozialdemokratische Partei Deutschlands (USPD)** f *Независимая социал-демократическая партия Германии (НСДПГ)* → осн. в апр. 1917 центристскими лидерами герм. с.-д.-тии, стремившимися приостановить революционизацию рабочих масс; в 1920 объединилась с *КПГ;* небольшая часть в 1922 вернулась в *СДПГ.*

16. **"Dem unbekannten Sieger"** *"Неизвестному победителю"* (1969) → роман *Г.Э.Носсака.*

17. **"Und sagte kein einziges Wort"** *"И не сказал ни единого слова"* (1953) → роман *Г.Бёлля.*

18. **Unionsparteien** pl *партии союзов* → название *ХДС* и *ХСС,* образующих в *бундестаге* ФРГ единую фракцию.

19. **"Universität im Grünen"** f *"зеленый университет"* → образное назв. с.-х. выставки в ГДР в *Маркклеберге* (под г.*Лейпциг*).

20. **Universum-Film-Aktiengesellschaft (UFA)** f *"универзум-фильм-акциенгезельшафт" ("УФА")* → одна из крупнейших кинокомпаний Герма-

нии в 1917—45, вновь созд. в ФРГ в 1956.

21. **"Unruhe um einen Friedfertigen"** *"Беспокойство, вызванное миротворцем"* (1946) → роман *О.М.Графа.*

22. **"Unsere Zeit" (UZ)** f *"Унзере цайт"* → ежедн. газ. в ФРГ, изд. с 2.4.1969, орган *ГКП.*

23. **Unstrut** f *Унструт* → р. в ГДР, лев. приток р. *Заале.*

24. **Unter den Linden** *Унтер-ден-Линден* → назв. центр. улицы г.*Берлин* (ГДР).

25. **Unterfeldwebel[1]** m *унтер-фельдфебель* → унтер-офицер. звание в *ННА* ГДР, *см.* N-24.

26. **Unterfeldwebel[2]** m *младший фельдфебель* → унтер-офицер. звание в *вермахте, см.* W-70.

27. **Unterfranken** n *Нижняя Франкония* → адм. окр. земли *Бавария* в ФРГ.

28. **Unterkanton** m → *см.* H-12.

29. **Unterland** n *Унтерланд/Нижний Лихтенштейн* → адм.-террит. единица *Лихтенштейна.*

30. **Unterleutnant** m *младший лейтенант* → звание мл. офицера в *ННА* и *Нар. ВМФ* ГДР, *см.* N-24, V-103.

31. **Unternehmen "Isabella-Felix"** n *операция "Изабелла-Феликс"* → кодовое наимен. плана захвата фаш. Германией Гибралтара с последующим вовлечением на своей стороне во время 2-й мир. войны Испании и Португалии; не был осуществлен.

32. **Unternehmen "Seelöwe"** n *операция "Зелёве"/"Морской лев"* → кодовое наимен. плана вторжения нем.-фаш. войск в Англию через Ла-Манш во 2-й мир. войне.

33. **Unteroffizier** m *унтер-офицер* → низшее унтер-офицер. звание, *см.* B-286, N-24, W-70.

34. **Unteroffizier auf Zeit** m → *см.* S-267.

35. **Unterscharführer** m *унтершарфюрер* → звание в *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. *унтер-офицеру, см.* S-155.

36. **Untersturmführer** m *унтерштурмфюрер* → звание мл. офицера *СС* в фаш. Германии, соответств. арм. *лейтенанту, см.* S-155.

37. **"Der Untertan"** *"Верноподданный"* (1914) → роман *Г.Манна, см.* K-9.

38. **Unterwachtmeister der VP** m *унтер-вахмистр НП* → низшее звание в *Нар. полиции* ГДР, *см.* V-105.

39. **Unterwalden** n *Унтервальден* → кантон в Швейцарии, состоит из полукантонов *Нидвальден* и *Обвальден.*

40. **URANIA[1]** f *"Урания"* → общество по распространению научных знаний в ГДР, осн. в 1954, *см.* U-41.

41. **"Urania"[2]** f *"Урания"* → ежемес. журн. в ГДР, изд. в г.*Лейпциг,* осн. в 1947, орган об-ва *"Урания".*

42. **Urania-Verlag** m *"Урания-ферлаг"* → изд-во в ГДР, осн. в 1924 в г.Иена, с 1954 в г.*Лейпциг* с отделениями в гг.Иена и *Берлин,* изд. научно-популяр. лит.

43. **Uri** n *Ури* → кантон в Швейцарии, *см.* A-113.

44. **Urnersee** m *Урнерзе* → часть *Фирвальдштетского оз.* (Швейцария).

45. **Urschweiz** f *Уршвайц* → первоначальные кантоны *Швиц, Ури, Унтервальден,* объединение которых в 1291 в т.н. вечный союз для борьбы с *Габсбургами* положило начало *Швейц. Конфедерации.*

46. **Urser(e)ntal** n *Урзеренталь* → высокогорная долина в Швейцарии.

47. **Usedom** n *Узедом* → о-в в *Балт. м.,* терр. ГДР и ПНР < *пол.* Узнам-Uznam >.

48. **USPD** *НСДПГ* → *см.* U-15.

49. **"Ut mine Stromtid"** *"Из моей сельской жизни"* (1862—64) → роман *Ф.Рейтера.*

50. **UZ** → *см.* U-22.

V

1. **"V-I"** f *"Фау-1"* → самолет-снаряд (крылатая ракета) с реактивным двигателем, использовался фаш. Германией в кон. 2-й мир. войны < сокр. от Vergeltungswaffe — "оружие возмездия">.

2. **"V-2"** f *"Фау-2"* → одноступенчатая баллистич. ракета, использовалась фаш. Германией в кон. 2-й мир. войны, *см. тж.* V-1.

3. **Vaduz** [va'du:ts,fa'dʋts] *Вадуц* → столица *Лихтенштейна.*

4. **"Der Vagabund"** *"Бродяга"* (1963) → 3-я ч. тетралогии *Г.Иобста, см.* F-64, G-92, Z-39.

5. **Valentinstag** m *Валентинов день* → в этот день (14 февр.) девушки, по обычаю, получают подарки от своих поклонников.

6. **Vallentin** Maxim *Валлентин* Максим (1904) → нем. режиссёр, театр. деятель (ГДР).

7. **"Die Väter"** *"Отцы"* (1941) → роман *В.Бределя, см.* V-70.

8. **"Vater Batti singt wieder"** *"Папаша Батти снова поет"* (1972) → роман *Б.Зегера.*

9. **"Vaterland"** n *"Фатерланд"* → ежедн. газ. в Швейцарии, изд. в г*Люцерн,* осн. в 1833, орган *Демокр.-христ. партии Швейцарии.*

10. **Vaterländische Front** f *Отечественный фронт* → созд. в Австрии 21.5.1933 для поддержки профаш. диктатуры *Дольфуса,* распущен в 1938 после захвата Австрии фаш. Германией.

11. **Vaterländischer Verdienstorden** m *орден "За заслуги перед отечеством",* 1—4-й степени → учрежден в ГДР в 1954, вручается отдельным лицам и коллективам за выдающ. заслуги в нем. и междунар. рабочем движении, в деле повышения междунар. авторитета ГДР, *см.* рис. 69.



Рис. 69 → *см.* V-11

12. **Vaterländische Union** f *Отечественный союз (ОС)* → либерально-бурж. партия в Лихтенштейне, осн. в кон. 19 в., состоит из мелких предпринимателей, торговцев и крестьян, поддерживает пр-во, *см.* L-104.

13. **Vatertag** m *"фатертаг"/"день отца"* → совпадает с религ. праздником *вознесения;* в этот день мужчины, особенно отцы семейства, устраивают себе "праздник" с обильной выпивкой, шествием по улицам, гуляниями.

14. **"Vater und Sohn"** *"Отец и сын"* → персонажи историй в картинках нем. художника и карикатуриста Э.О.Плауэна (1902—44), *см.* рис. 70.

15. **VdgB** *ОКВ* → *см.* V-41.

16. **VdgB-Bäuerliche Handelsgenossenschaften (VdgB-BHG)** pl *ОКВ-*



Рис. 70 → *см.* V-14

крестьянский торговый кооператив (ОКВ-КТК) → кооператив внутри *Об-ния крестьян. взаимопомощи* в ГДР, осн. 20.11.1950, снабжает сел. население всем необходимым, оказывает бытовые услуги.

17. **VdgB-BHG** *ОКВ-КТК* → *см.* V-16.

18. **VdL** → *см.* V-26.

19. **VDS** *ФауДС* → *см.* V-27.

20. **VEB** *ФЕБ* → *см.* V-95.

21. **VEBA** *"ФЕБА"* → *см.* V-36.

22. **VEB F.A. Brockhaus Verlag** m → *см.* F-2.

23. **VEB Kombinat Schwarze Pumpe** n *комбинат "Шварце Пумпе", ФЕБ* → комбинат по переработке бурого угля в ГДР, крупнейший в Европе, созд. в кон. 50-х гг. близ г.Хойерсверда (окр. *Котбус*).

24. **VEB Sachsenring** m *"Заксенринг", ФЕБ* → автозавод в ГДР (окр. *Карл-Маркс-Штадт)*, созд. в 1958 в г.Цвиккау на базе слияния з-дов *"Аугуст Хорх унд К°* *моторенверке", "Ауди-верке АГ"* и *"Вандерер-верке", см.* Т-89.

25. **VEG** → *см.* У-96.

26. **Verband der Landsmannschaften (VdL)** m *Союз землячеств* → головная орг. части землячеств в ФРГ, объединявшая после 2-й мир. войны переселенцев из р-нов вост. границы по *Одеру—Нейсе,* а также из некоторых вост.-европ. стран, осн. в 1952, в 1958 вошел в состав *"Союза изгнанных".*

27. **Verband Deutscher Studentenschaften (VDS)** m *Объединение немецких студенческих организаций (ФауДС)* → орг. студенчества ФРГ, объединяет большинство студентов страны, ведущую роль играют демокр. орг. *(МСС "Спартак", СХБ* и др.).

28. **Verdienstkreuz** n *крест "За заслуги"* → гос. награда ФРГ (высшая степень первого ордена); учрежден в 1951, вручается отдельным лицам за заслуги в области политики, экономики и культуры.

29. **Verdienstkreuz am Bande** n *крест "За заслуги на ленте"* → гос. награда ФРГ (низшая степень первого ордена); учрежден в 1951, вручается отдельным лицам за заслуги в области политики, экономики и культуры.

30. **Verdienstkreuz am Bande für Arbeitsjubilare** n *крест "За заслуги на ленте для юбиляров"* → гос. награда ФРГ (низшая степень первого ордена), учрежден в 1951, вручается отдельным лицам за заслуги в области политики, экономики и культуры.

31. **Verdienstmedaille der BRD** f *медаль "За заслуги перед ФРГ"* → первая (низшая) гос. награда ФРГ, учреждена в 1951, вручается отдельным лицам за заслуги в области политики, экономики и культуры.

32. **Verdienstmedaille der DDR** f *медаль "За заслуги перед ГДР"* → гос. награда, учреждена в ГДР в 1959, вручается отдельным лицам за заслуги в деле укрепления ГДР,

расширение междунар. сотрудничества с ГДР.

33. **Verdunschlacht** [vɛrˈdœ̃-] f *Верденская операция 1916* → боевые действия герм. и фр. войск за Верденский укреп. р-н во время 1-й мир. войны (21.2.—18.12).

34. **Verein** m *"ферайн"* → общество, члены которого принадлежат к одной профессии и объединены общностью интересов, как правило, вместе отмечают праздники, проводят экскурсии; многие из этих обществ в бурж. странах отличались откровенно реакц. характером.

35. **Vereinbarungen zwischen der Regierung der DDR und dem Westberliner Senat über Erleichterungen und Verbesserungen des Reise- und Besucherverkehrs sowie über die Regelung der Frage von Enklaven durch Gebietsaustausch** pl *Соглашения между правительством ГДР и западноберлинским Сенатом относительно облегчения и улучшения сообщения и посещений жителями Зап. Берлина республики, в том числе её столицы, а также об обмене территориями с целью решения проблемы анклавов* → подписаны в г.Берлин 20.12.1971.

36. **Vereinigte Elektrizitäts- und Bergbauwerks-Aktiengesellschaft (VEBA)** f *"Ферайнигте электрицитетс- унд бергбауверкс-акциенгезельшафт" (ФЕБА)* → одна из крупнейших холдинговых компаний в ФРГ, гос. концерн, контролирует энергетич., нефт. и хим. пром-сть, правление в Зап. Берлине и Бонне, осн. в 1929.

37. **Vereinigte Flugtechnische Werke GmbH (VFW)** f *"Ферайнигте флюгтехнише верке ГмбХ" (ФФВ)* → крупнейшая самолётостроит. компания в ФРГ, созд. в 1963 путем слияния компаний *"Фокке-Вульф ГмбХ"* и "Везер", в 1964 к ней присоединилась фирма *"Эрнст Хейнкель флюгцойгбау ГмбХ"*.

38. **Vereinigte Kommunistische Partei Deutschlands (VKPD)** f *Объединенная коммунистическая партия Германии* → *см.* К-178.

39. **Vereinigte Österreichische Eisen- und Stahlwerke-Alpine AG (VÖEST)** f *"Ферайнигте эстеррайхише айзен- унд штальверке-Альпине АГ"* → крупнейший гос. концерн металлургич. пром-сти в Австрии.

40. **Vereinigte Stahlwerke AG** f *"Ферайнигте штальверке АГ"* → до 1945 крупнейший металлургич. концерн Германии, осн. в 1926 в г.*Дюссельдорф,* после 2-й мир. войны разукрупнен.

41. **Vereinigung der gegenseitigen Bauernhilfe (VdgB)** f *Объединение крестьянской взаимопомощи (ОКВ)* → массовые орг. коопер. крестьянства в ГДР, возникли в 1946 в сов. зоне оккупации Германии в ходе *демокр. аграр. реформы* из *комитетов крестьян. взаимопомощи.*

42. **Vereinigung der Verfolgten des Naziregimes (VVN)** f *Объединение лиц, преследовавшихся при нацизме* → орг. борцов антифаш. сопротивления, созд. в сов. зоне оккупации Германии и г.*Берлин* в февр., в зап. оккупац. зонах — в марте 1947; в 1953 в ГДР на ее основе созд. *Комитет антифаш. борцов Сопротивления ГДР, см.* Т-13.

43. **Verfassungsschutz** m → *см.* В-264.

44. **"Der Verfolger. Die Niederschrift des Daniel Brendel"** *"Преследователь. Записки Даниэла Бренделя"* (1961) → роман *Г.Вайзенборна.*

45. **"Die Vergnügungsfahrt"** *"Уве-*

селительная прогулка" (1969) → роман *В.М.Диггельмана.*

46. **Verlag Die Wirtschaft** m *"Ферлаг ди виртшафт"* → изд-во в ГДР, осн. в 1946 в *Берлине,* изд. экон. лит.

47. **Verlag Enzyklopädie, VEB** m *"Ферлаг энциклопеди", ФЕБ* → изд-во в ГДР, осн. в 1956 в г.*Лейпциг,* изд. словари и учебники для изучающих иностр. яз.

48. **Verlag für Geschichte und Politik** m *"Ферлаг фюр гешихте унд политик"* → изд-во в Австрии, осн. в 1946 в г.*Вена,* изд. истор. и полит. лит.

49. **Verlag Marxistische Blätter GmbH** m *"Ферлаг марксистише блеттер ГмбХ"* → изд. в ФРГ, осн. в 1969 в г.*Франкфурт-на-Майне,* изд. св. 500 назв. марксистской лит. и св. 100 учеб. пособий в год, *см. тж.* M-75.

50. **Verlag Technik, VEB** m *"Ферлаг техник", ФЕБ* → изд-во в ГДР, осн. в 1946 в г.*Берлин,* изд. лит. по машиностроению, по всем отраслям электротехники, дву- и многояз. техн. словари.

51. **Verlag Volk und Gesundheit, VEB** m *"Ферлаг фольк унд гезундхайт", ФЕБ* → изд-во в ГДР, осн. в 1952 в г.*Берлин,* изд. науч. и научно-популяр. мед. лит.

52. **Versailler Vertrag** m *Версальский мирный договор 1919* → империалистич. договор, завершивший 1-ю мир. войну, подписан 28.6. в Версале, вступил в силу 10.1.1920 после ратификации его Германией и четырьмя гл. союзн. державами — Великобританией, Францией, Италией и Японией.

53. **Versandhaus** n *посылочный дом* → форма торг. концерна в ФРГ, продающего товары по заказам, посылая их почтой или доставляя спец. экспедицией; гл. средство получения заказов — рассылка каталогов, *см. тж.* G-172, N-51, O-153.

54. **verschleppte Personen** pl *перемещенные лица* → лица, вывезенные в годы 2-й мир. войны для работы в фаш. Германию.

55. **Verschnitt** m *"фершнит"* → назв. смеси крепких алког. напитков.

56. **"Die Verschwörung des Fiesco zu Genua"** *"Заговор Фиеско в Генуе"* (1783) → драма *Ф.Шиллера.*

57. **Verschwörung vom 20. Juli 1944** f *заговор 20 июля 1944* → неудавшееся покушение на Гитлера, *см. тж.* S-382 , W-26.

58. **"Versucher"** *"Искуситель"* (1953) → роман *Г.Броха.*

59. **"Die versunkene Glocke"** *"Потонувший колокол"* (1896) → драма-сказка *Г.Гауптмана.*

60. **Vertiko** ['vɛrtiko·] n/m *вертико* → небольшой шкаф устар. формы с двумя дверцами, внутри с верхней полкой, вверху с фигурной отделкой.

61. **Vertrag über die Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Drei Mächten** m *"Договор об отношениях между ФРГ и тремя державами"/"Общий договор"* → подписан 26.5.1952 в г.*Бонн,* устанавливал принципы взаимоотношений между США, Великобританией и Францией, с одной стороны, и ФРГ — с другой.

62. **Vertrag über die Beziehungen zwischen der DDR und der UdSSR, 1955** m *Договор об отношениях между СССР и ГДР 1955* → заключен 20.9. в Москве, констатирует признание полного суверенитета *ГДР.*

63. **Vertrag über die Grundlagen der**

Beziehungen zwischen der DDR und der BRD m *Договор об основах отношений между ГДР и ФРГ* → подписан в г.*Берлин* 21.12.1972, признает суверенитет обоих герм. гос-в и нерушимость всех европ. границ, включая границу между ФРГ и ГДР.

64. **Vertrag über die Normalisierung der Beziehungen zwischen der ČSSR und der BRD** m *Договор о нормализации отношений между ЧССР и ФРГ* → подписан 11.12.1973 в Праге, признает *Мюнхен. соглашение 1938* ничтожным, подтверждает нерушимость границ между ЧССР и ФРГ.

65. **Vertrag über Freundschaft, Zusammernarbeit und gegenseitigen Beistand zwischen der DDR und der UdSSR, 1964** m *Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между СССР и ГДР 1964* → подписан 12 июня в Москве сроком на 20 лет.

66. **Vertrag über Freundschaft, Zusammenarbeit und gegenseitigen Beistand zwischen der DDR und der UdSSR, 1975** m *Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между СССР и ГДР 1975* → заключен 7 окт. в Москве сроком на 25 лет.

67. **Vertrag zwischen der UdSSR und der BRD** m *Договор между СССР и ФРГ/Московский договор* → подписан 12.8.1970 в Москве, исходит из положения, которое сложилось в Европе в итоге 2-й мир. войны и послевоен. развития.

68. **Vertrag zwischen der VR Polen und der BRD über die Grundlagen der Normalisierung ihrer gegenseitigen Beziehungen** m *Договор между ПНР и ФРГ об основах нормализации их взаимоотношений* → подписан в Варшаве 7.12.1970, исходит из уважения территор. целостности и суверенитета всех гос-в в Европе в их нынешних границах.

69. **"Das Vertrauen"** *"Доверие"* (1968) → роман *А.Зегерс.*

70. **"Verwandte und Bekannte"** *"Родные и знакомые"* (1941—53) → трилогия *В.Бределя* (1-я ч. — *"Отцы"*, 2-я ч. — *"Сыновья"*, 3-я ч. — *"Внуки"*).

71. **"Verwirrung der Gefühle"** *"Смятение чувств"* (1927) → сб. новелл *С.Цвейга.*

72. **"Die Verwirrung des Zöglings Törleß"** *"Тяготы воспитанника Тёрлеса"* (1908) → роман *Р.Музиля.*

73. **Verwundeten-Abzeichen** n *значок "За ранение"*, в бронзе, серебре или золоте → выдавался в фаш. Германии солдатам *вермахта* в зависимости от характера и числа ранений, *см.* G-109, S-242.

74. **VFW** *ФФВ* → *см.* V-37.

75. **Vierseitiges Abkommen** n *Четырехстороннее соглашение по Западному Берлину* → подписано представителями СССР, США, Великобритании и Франции 3.9.1971 в *Зап.Берлине,* исходит из уважения суверенных прав и интересов ГДР, признания существующих полит. и террит. реальностей в Европе.

76. **Vierwaldstätter See** m *Фирвальдштетское озеро/"Озеро четырех кантонов"* → оз. в Швейцарии, *см.* R-220.

77. **Vietor** Wilhelm *Фиетор* Вильгельм (1850—1918) → нем. филолог, один из основателей науч. фонетики.

78. **Virchow** ['fɪrço] Rodulf *Вирхов* Рудольф (1821—1902) → нем. патолог и обществ. деятель.

79. **Vizeadmiral** m *вице-адмирал* → звание во флоте, соответств. арм. *генерал-лейтенанту, см.* B-271, V-103.

80. **VKPD** → *см.* V-38.

81. **VÖEST-Alpine AG** f *"ФЁСТ Альпине АГ"* → *см.* V-39.

82. **"Der Vogelhändler"** *"Продавец птиц"* (1891) → оперетта *К.Целлера.*

83. **Vogelsberg** m *Фогельсберг* → горы в ФРГ (земля *Гессен*).

84. **Vogler** Georg Joseph *Фоглер* Георг Йосиф (1749—1814) → нем. композитор, муз. теоретик, органист, педагог.

85. **Vogt** m *фогт* → 1. *(ист.)* должностное лицо, ведавшее к.-л. адм. округом; 2. судья в вотчине монастыря.

86. **Vogtland** n *Фогтланд* → местность на Ю. ГДР (окр. *Гера* и *Карл-Маркс-Штадт*).

87. **"Voigtländer"** [fo:kt -] *"фогтлендер"* → товарный знак фирмы в ФРГ, выпускающей фототовары.

88. **Völkerschlacht bei Leipzig** f *Лейпцигское сражение 1813/"Битва народов"* → сражение между союзными армиями России, *Пруссии*, Австрии и Швейцарии и армией Наполеона I (16—19.10.).

89. **Völkerschlachtdenkmal** n *памятник Битвы народов* → открыт в 1913 в честь *Лейпцигского сражения 1813* (ныне ГДР), *см.* рис. 71.

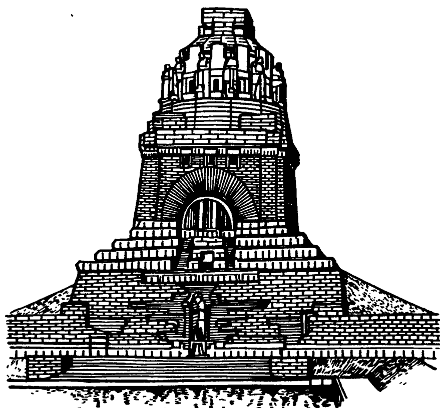


Рис. 71 → *см.* V-89

90. **"Völkischer Beobachter"** m *"Фёлькишер беобахтер"* → газ. герм. фашистов, изд. в г.*Мюнхен* в 1921 — 1945, орган *НСДАП.*

91. **"Volk-ohne-Raum"-Theorie** f *теория о "народе без жизненного пространства"* → фаш. лжетеория о том, что нем. народ якобы не имеет "жизнен. пространства" и потому вынужден вести захватнич. войны (гл. образом на Востоке).

92. **"Volksblatt"** n *"Фольксблат"* → ежедн. газ. в Австрии, изд. в *Вене*, орган *АНП.*

93. **Volksbühne** f *Фольксбюне* → театр в *Берлине* (ГДР).

94. **Volksdeutsche** m/f *"фольксдойч"* → назв. в фаш. Германии немцев, не проживающих на террит. Германии, *см.* R-51.

95. **Volkseigene Betriebe (VEB)** pl *народные предприятия (ФЕБ)* → гос. предприятия в ГДР, возникли после 1945 на базе национализир. предприятий нацист. преступников.

96. **Volkseigenes Gut (VEG)** n *народное имение/госхоз* → гос. с.-х. предприятие в ГДР, созд. в сов. зоне оккупации Германии в ходе *демокр. аграр. реформы.*

97. **Volksgenosse** m *"фольксгеноссе"* → обращение у нем. фашистов.

98. **"Volksgerichtshof"** m *"народный трибунал"* → высш. суд. орган фаш. Германии, созд. для преследования противников фаш. режима (1934—45).

99. **Volkshochschule**[1] f *народный университет* → вечерние курсы в ГДР, предназначенные для повышения как квалификации, так и общеобразоват. уровня трудящихся; некоторые из них заканчиваются сдачей экзаменов на аттестат зрелости.

100. **Volkshochschule**[2] f *народный университет* → вечерние курсы об-

щеобразоват. характера в Германии, а затем в ФРГ.

101. **Volkskammer der DDR** f *Народная палата ГДР* → верховный орган гос. власти ГДР (500 депутатов, избираемых населением на 5 лет).

102. **Volkskongreßbewegung** f *движение народного конгресса* → движение за демокр. единство страны, за заключение мир. договора, возникло в дек. 1947 в сов. зоне оккупации Германии, явилось основой *Нац. фронта ГДР*.

103. **Volksmarine** f *Народный военно-морской флот (Нар. ВМФ)* → наимен. ВМФ ГДР, составной части *ННА;* з в а н и я в ВМФ: рядовой состав — *матрос, ст. матрос, штабс-матрос;* старшинский состав — *маат, обер-маат, мейстер, обер-мейстер, штабс-обер-мейстер; мичман;* мл. офицер. состав — *мл. лейтенант, лейтенант, ст. лейтенант, капитан-лейтенант;* ст. офицер. состав — *капитан 3-го ранга, капитан 2-го ранга, капитан 1-го ранга;* адмиралы — *контр-адмирал, вице-адмирал, адмирал.*

104. **Volksmarinedivision** f *народная морская дивизия* → созд. 11.11. 1918 в г.*Берлин* революц. матросами войсковое формирование для борьбы с контрреволюцией в период *Нояб. революции 1918* в Германии.

105. **Volkspolizei (VP)** f *Народная полиция (НП)* → адм.-исполнит. орган в ГДР, осн. функции — охрана обществ. порядка, борьба с преступностью и правонарушениями; з в а н и я в Нар. полиции: рядовые и мл. командный состав — *анвертер НП, унтер-вахмистр НП, обер-вахмистр НП, хаупт-вахмистр НП, мейстер НП, обер-мейстер НП;* офицер. и генеральские звания такие же, как в *ННА* (отсутствует звание *генерал армии).*

106. **Volkspolizist** m *народный полицейский* → служащий *Нар. полиции* ГДР.

107. **"Volksrecht"** n *"Фолькс-рехт"* → ежедн. газ. в Швейцарии, изд. в г.*Цюрих,* осн. в 1920, орган *СДПШ.*

108. **Volksschule**[1] f *народная школа* → общеобразоват. 8-летняя школа в Германии, а затем в ФРГ (до 1964), первые четыре класса наз. *начальной шк.,* в соответствии с *Гамбургским соглашением* преобразована в *главную шк.*

109. **Volksschule**[2] f *народная школа* → общеобразоват. 8-летняя сел. шк. в Австрии, первые четыре класса которой иногда называют *нач. школой.*

110. **Volkssolidarität** f *"Фольксзолидаритет"/"Народная солидарность"* → массовое добровольное об-во в ГДР, его члены оказывают помощь престарелым людям, организуют для них экскурсии и т.п.

111. **"Volksstimme"** f *"Фолькс-штимме"* → ежедн. газ. в Австрии, изд. в *Вене* с 5.8.1945 (до февр. 1957 называлась *"Эстеррайхише фольксштимме"*), центр. орган *КПА.*

112. **Volkssturm** m *фольксштурм* → террит. ополчение в фаш. Германии, созд. по приказу Гитлера от 25.9.1944 на базе тотальной мобилизации всех мужчин в возрасте от 16 до 60 лет.

113. **"Volkswagen"** m *"фольксваген"* → марка легковых автомобилей одноим. концерна в ФРГ; фирм. знак — *см.* рис. 72, *см. тж.* V-114.

114. **Volkswagenwerk AG (VW)** f *"Фольксвагенверк АГ"* → крупнейшая автомобил. монополия в ФРГ, осн. в 1938 в г.*Вольфсбург,* имеет



Рис. 72 → *см.* V-113

предприятия за рубежом, с 1965 тесная кооперация с *"Даймлер-Бенц АГ"*.

115. **Volkswerft Stralsund** f *Штральзундская народная верфь* → судостроит. верфь в ГДР (окр. *Росток*), созд. в 1948 в г. *Штральзунд,* строит крупнотоннажные траулеры.

116. **Volk und Welt** *"Фольк унд вельт"* → изд-во в ГДР, осн. в 1947, изд. переводную худож. лит.

117. **Volk und Wissen Verlag** m *"Фольк унд виссен ферлаг"* → изд-во в ГДР, осн. в г.*Берлин* в 1945, изд. шк. учебники и педагогич. лит.

118. **"Die Vollendung des Königs Henri Quatre"** *"Зрелость короля Генриха IV"* (1938) → 2-я ч. дилогии *Г.Манна, см.* J-37.

119. **"Von drei Millionen drei"** *"Трое из трех миллионов"* (1932) → роман *Л.Франка.*

120. **Vorarlberg** n *Форарльберг* → земля в Австрии, *см.* B-204.

121. **"Das Vorbild"** *"Живой пример"* (1973) → роман *З.Ленца.*

122. **"Vor Sonnenaufgang"** *"Перед восходом солнца"* (1889) → драма *Г.Гауптмана.*

123. **"Vor Sonnenuntergang"** *"Перед заходом солнца"* (1932) → драма *Г.Гауптмана.*

124. **"Vorwärts"**[1] *"Форвертс"* → еженед. газ. в ФРГ, изд. в г.Бад-Годесберг с 1948, орган *СДПГ.*

125. **"Vorwärts"**[2] *"Форвертс"* → газета, центр. орган *СДПГ* в Германии в 1876—1933 (кроме 1878—90); ред. газ. до 1900 *В.Либкнехт.*

126. **"Vorwärts"**[3] *"Форвертс"* → еженед. газ. в Швейцарии, изд. в г.*Базель,* осн. в 1920, орган *ШПТ.*

127. **Voß** Johann Heinrich *Фосс* Иоганн Генрих (1751—1826) → нем. писатель Просвещения, *см.* H-10. .

128. **VP** *НП* → *см.* V-105.

129. **Vulpius** [ˈvʊlpɪʊs] Christian August *Вульпиус* Кристиан Аугуст (1762—1827) → нем. писатель, автор т.н. разбойничьих романов, *см.* R-136.

130. **VVN** → *см.* V-42.

131. **VW** → *см.* V-114.

W

1. **Waadt/Vaud** [-vo:] f/n *Ваадт/Во* → кантон в Швейцарии, *см.* L-35.

2. **Wachau** f *Вахау* → геогр. обл. в Австрии (земля *Ниж. Австрия*).

3. **Wachtmeister** m *вахмистр* → **1.** звание мл. команд. состава в *Нар. полиции* ГДР, *см.* V-105; **2.** первое унтер-офицер. звание в Австрии и Швейцарии, *см.* O-130, S-182.

4. **"Die Waffen nieder!"** *"Долой оружие!"* (1889) → роман *Б. фон Зутнер.*

5. **"Der Waffenschmied"** *"Оружейник"* (1846) → опера *А.Лорцинга.*

6. **Waffenstillstand von Compiègne 1918** m *Компьенское перемирие 1918* → заключено 11 нояб. в Компьенском лесу (Франция) между побежденной в 1-й мир. войне *Германией* и гос-вами Антанты.

7. **Waffenstillstand von Compiègne 1940** m *Компьенское перемирие 1940* → заключено 22 июня между фаш. Германией и фр. капитулянтским пр-вом А.Петена.

8. **Waggonbau Halle-Ammendorf** m *"Ваггонбау Халле-Аммендорф"* → ва-

гоностроит. з-д в ГДР, находится в г.Аммендорф близ г.*Галле.*

9. **Wagner** Otto *Вагнер* Отто (1841—1918) → австр. архитектор.

10. **Wagner** Richard *Вагнер* Рихард (1813—83) → нем. композитор, дирижёр, *см.* F-78, G-119, L-130, M-140, P-27, R-106, R-131, R-139, S-233, T-11, T-103, W-25.

11. **Wagner-Régeny** Rudolf *Вагнер-Регени* Рудольф (1903—69) → нем. композитор (ГДР).

12. **"Die Wahlverwandschaften"** *"Избирательное сродство"* (1809) → роман *И.В.Гёте.*

13. **Wahn** *Ван* → аэропорт для *Кёльна* и *Бонна* (ФРГ).

14. **"Der wahre Jacob"** m *"Дер варе Якоб"* → политико-сатирич. журн. нем. с.-д. (1879—1933).

15. **"Die Wahrheit"** f *"Ди вархайт"/"Вархайт"* → ежедн. газ. в *Зап. Берлине,* осн. в 1955, орган *СЕПЗБ.*

16. **Währing** n *Веринг* → р-н *Вены* (Австрия).

17. **Waldbühne** *f "Вальдбюне"* → гигантский театр под открытым небом в *Зап. Берлине.*

18. **Waldeck** n *Вальдек* → ист. обл. Германии.

19. **Waldheim** Kurt *Вальдхайм* Курт (р.1918) →мин.иностр.дел Австрии в 1968—70,ген. секр.ООН в 1972—1980,*федер. президент* Австрии с 1986.

20. **Waldmüller** Ferdinand *Вальдмюллер* Фердинанд (1793—1865) → австр. живописец.

21. **Waldviertel** n *Вальдфиртель < букв.* "лесной район" > → холмистое низкогорье в Австрии (земля *Ниж. Австрия*).

22. **Walensee/Wallensee** m *Валленское озеро* → оз. в Швейцарии.

23. **Walhall** f *вальхалла/вальгалла/валгалла* → в герм. мифологии находящееся на небе, принадлежащее богу Одину жилище павших в бою храбрых воинов.

24. **Walhalla** f *валгалла* → пантеон славы близ г.Регенсбург с изображениями выдающихся деятелей Германии (земля *Бавария,* ФРГ).

25. **"Die Walküre"** *"Валькирия"* (пост. 1870) → опера *Р.Вагнера, см.* R-139.

26. **"Walküre"** f *"Валькирия"* → кодовое наим. *заговора 20 июля 1944* против Гитлера.

27. **Wallenstein** Albrecht *Валленштейн* Альбрехт (1583—1634) → полководец, с 1625 имперский главноком. *в Тридцатилетней войне 1618—48.*

28. **"Wallenstein"** *"Валленштейн"* (опубл. 1800) → трагедия (трилогия) *Ф.Шиллера* (1-я ч. — *"Лагерь Валленштейна"*, 2-я ч. — *"Пикколомини"*, 3-я ч. — *"Смерть Валленштейна"*).

29. **"Wallensteins Lager"** *"Лагерь Валленштейна"* (пост. 1798) → трагедия *Ф.Шиллера, см.* W-28.

30. **"Wallensteins Tod"** *"Смерть Валленштейна"* (пост. 1799) → трагедия *Ф.Шиллера, см.* W-28.

31. **Wallis/Valais** [vaˈlɛː] n *Валлис/Вале* → кантон в Швейцарии, *см.* S-259.

32. **Walliser Alpen** pl → *см.* P-46.

33. **Wallraff** Hans-Günter *Вальраф* Ханс Гюнтер (р. 1942) → нем. писатель (ФРГ), в публицист. очерках и пьесах остро критикует политику монополистич. буржуазии, чл. *"Группы 61".*

34. **Wallraf-Richartz-Museum** n *Вальраф-Рихарц-Музеум* → одна из крупнейших картин. галерей ФРГ в г.*Кёльн.*

35. **Walpurgisnacht** f *вальпургиева ночь* → в герм. средневек. мифологии ночь с 30 апр. на 1 мая (день

святой Вальпургии, отсюда назв.), время ежегодного шабаша ведьм, которые слетались на метлах и вилах на гору *Броккен* и собирались с другой нечистью вокруг сатаны, пытаясь помешать нач. весны.

36. **Walser** Martin *Вальзер* Мартин (р. 1927) → нем. писатель (ФРГ), *см.* Е-10, Е-19, G-2, Н-14.

37. **Walter** f *вальтер* → автоматич. 8-зарядный пистолет одноим. фирмы в Германии, состоял на вооружении *вермахта.*

38. **Walter** Bruno *Вальтер* Бруно < наст. фам. Шлезингер > (1876–1962) → нем. дирижёр, муз. публицист, с 1933 в США.

39. **Walter de Cruyter & Co** m *"Вальтер де Круйтер унд К°"* → изд-во в *Зап. Берлине,* осн. в 1919 в *Берлине,* изд. лит. по различным отраслям гуманитар. и естеств. наук.

40. **Walther von der Vogelweide** *Вальтер фон дер Фогельвейде* (ок. 1170 – ок. 1230) → нем.-австр. поэт-*миннезингер.*

41. **Wander** Carl Friedrich Wilhelm *Вандер* Карл Фридрих Вильгельм (1803–79) → нем. педагог, выступал за создание единой школы для детей всех сословий.

42. **"Wanderer"**[1] f/m *"вандерер"* → марка мотоцикла/малолитражного автомобиля, выпускавшихся в Германии на одноим. з-де.

43. **"Wanderer"**[2] f *"вандерер"* → марка портативной пишущей машинки одноим. фирмы в Германии.

44. **Wanderer-Werke** pl *"Вандерерверке"* → автомотовелозавод в Германии, осн. в 1885 в г. *Хемниц,* в 1932 вошел в концерн *"Ауто-унион АГ".*

45. **Wangenheim** Gustav *Вангенхайм* Густав (1895–1975) → нем. драматург, режиссёр и актёр (ГДР), сын *Э. фон Винтерштайна.*

46. **Wannsee**[1] m *Ваннзе* → оз. в *Зап. Берлине.*

47. **Wannsee**[2] n *Ваннзе* → пригород в *Зап. Берлине.*

48. **Warnke** Herbert *Варнке* Герберт (1902–75) → обществ. и полит. деятель ГДР, пред. Центр. правл. *ОСНП* в 1948–75, чл. Политбюро ЦК *СЕПГ* с 1958, лауреат Междунар. Ленинской премии (1967).

49. **Warnowwerft Warnemünde, VEB** ['varno-] f *"Варновверфт" в Варнемюнде, ФЕБ* → судоверфь в ГДР, построена в 1946 в Варнемюнде близ г.*Росток,* производит грузовые суда различного назначения в 10 и более тыс. тонн.

50. **Wartburg** f *Вартбург* → крепость в *Тюрингии* под г.*Эйзенах* (ГДР), где в свое время *М.Лютер* переводом библии заложил основы единого лит. нем. яз., *см.* рис. 73.



Рис. 73 → *см.* W-50

51. **"Wartburg"** m *"вартбург"* → марка легкового автомобиля, выпускаемого в ГДР на з-де в г.*Эйзенах, см.* А-227.

52. **Wartburgfest** n *Вартбургс-*

кое празднество → собрание студентов и профессоров в Вартбурге 18.10.1817 в связи с 4-й годовщиной *"Битвы народов"* и 300-летием *Реформации* в Германии, выступления в защиту свободы и единства Германии.

53. **Wartburgkrieg** m *"Вартбургская война"* → состязание *миннезингеров* в замке *Вартбург* близ г.*Эйзенах,* проходило по преданию в 13 в.

54. **Wartburgstadt Eisenach** *"Вартбургштадт Эйзенах"* → назв. г. *Эйзенах,* в непосредственной близости которого находится крепость *Вартбург* (окр. *Эрфурт,* ГДР).

55. **Wartburgtreffen** pl *Вартбургские встречи* → традиц. ежегодный праздник песни в ГДР в замке *Вартбург* близ г. *Эйзенах* (окр. *Эрфурт*).

56. **"Der Wartesaal"** *"Зал ожидания"* → трилогия *Л.Фейхтвангера* (1-я ч. – *"Успех",* 2-я ч. – *"Семья Опперман",* 3-я ч. – *"Изгнание"*).

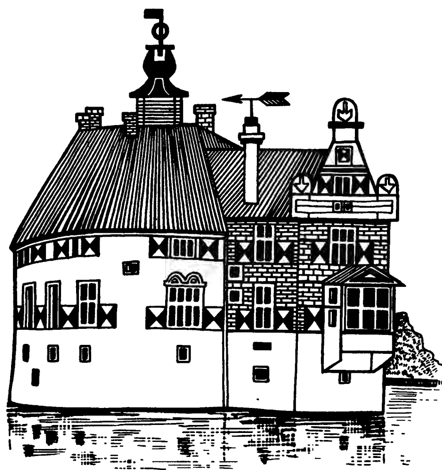


Рис. 74 → *см.* W-57

57. **Wasserburg** f *"вассербург"* → крепость или замок, окружен. водным пространством, *см.* рис. 74.

58. **Wassermann** Jakob *Вассерман* Якоб (1873–1934) → нем. писатель, *см.* C-8, F-24, G-4.

59. **Watzmann** m *Вацман* → вершина в ФРГ (земля *Бавария*).

60. **"Die Weber"** *"Ткачи"* (1892) → драма *Г.Гауптмана.*

61. **Weber** Carl Maria von *Вебер* Карл Мария фон (1786–1826) → нем. композитор и дирижёр, муз. критик, *см.* E-114, F-157, O-25.

62. **Webern** Anton von *Веберн* Антон фон (1883–1945) → австр. композитор, педагог.

63. **Wedding** n *Веддинг* → гор. р-н *Зап. Берлина* (фр. сектор оккупации).

64. **Wedding** Alex *Веддинг* Алекс <наст. имя и фам. Грете Вайскопф> (1905–66) → нем. писательница (ГДР), автор книг для юношества.

65. **Wedekind** Frank *Ведекинд* Франк (1864–1918) → нем. писатель, *см.* M-69.

66. **Weerth** Georg *Веерт* Георг (1822–56) → первый поэт нем. пролетариата, *см.* L-44.

67. **Wegener** Paul *Вегенер* Пауль (1874–1948) → нем. актёр театра и кино.

68. **"Weg und Ziel"** *"Вег унд циль"* → ежемес. журн. в Австрии, изд. в г.*Вена,* осн. в 1935, теорет. орган *КПА.*

69. **Wehrdienstverweigerer** m *"вердинстфервайгерер"* → лицо в ФРГ, отказывающееся по своим религ. или иным убеждениям служить в *бундесвере.*

70. **Wehrmacht** f *вермахт* → назв. вооруж. сил фаш. Германии в 1935–1945; з в а н и я в вермахте – рядовые: *рядовой, ст. стрелок, ефрейтор, ст. ефрейтор, штабс-ефрейтор;* унтер-офицеры: *унтер-офицер, мл. фельдфебель, фельдфебель, обер-фельдфе-*

бель, штабс-фельдфебель; мл. офицеры: *лейтенант, ст. лейтенант, капитан;* ст. офицеры: *майор, подполковник, полковник;* генералы: *генерал-майор, генерал-лейтенант, генерал рода войск* (артиллерии/пехоты и т.д.), *генерал-полковник, генерал-фельдмаршал.*

71. **Wehrmann** m *солдат* → наим. рядового австр. армии.

72. **Weichsel-Oder-Operation** f *Висло-Одерская операция* → одна из крупнейших операций Красной Армии во 2-й мир. войне (12.1.—3.2. 1945).

73. **Weidmannsheil!** *Удачной охоты!* → приветствие охотников.

74. **Weigel** Helene *Вейгель/Вайгель* Елена (1900—71) → нем. актриса (ГДР), жена *Б.Брехта.*

75. **Weihnachten** n, pl *рождество* → один из гл. христ. праздников в честь рождения Христа, отмечается 25 и 26 дек., отмечается ныне б. ч. как семейный праздник.

76. **Weihnachtsabend** m *сочельник* → канун рождества (24 дек.), вечер вручения в нем. семьях *рождеств. подарков,* празднуется в узком сем. кругу, *см. тж.* W-75.

77. **Weihnachtsbaum** m *рождественская ёлка* → её традиц. атрибуты: свечи, игрушки, бенгальские огни, серебр. дождик и др.

78. **Weihnachtsfest** n → *см.* W-76.

79. **Weihnachtsmann** m *"вайнахтсман"* → рождественский дед, Дед Мороз, Санта-Клаус.

80. **Weihnachtspyramide** f *рождественская пирамида* → украшение для рождественского стола в форме пирамиды, *см.* рис. 75.

81. **Weihnachtstisch** m *рождественский стол* → 1. стол с рождеств. подарками; 2. кушанья, подаваемые в нем. семьях на *рождество* к столу: жареный гусь или индюшка, карп, рождественский кекс, пряники, орехи и др.

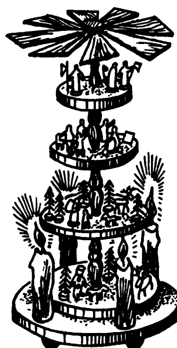


Рис. 75 → *см.* W-80

82. **Weiler** m *вейлер* → **1.** небольшая деревня; **2.** крестьянская усадьба, хутор.

83. **Weill** Kurt *Вейль/Вайль* Курт (1900—50) → нем. композитор.

84. **Weimar** *Веймар* → г. в ГДР, окр. *Эрфурт,* славится своими архитект. памятниками и музеями, здесь жили и творили *И.В.Гёте, Ф.Шиллер* и др., *см.* G-102, K-114.

85. **Weimarer Klassizismus** m *веймарский классицизм* → направление в нем. просветит. лит. 80—90-х гг. 18 в., представлен произведениями *И.В.Гёте* и *Ф.Шиллера* в период творческого содружества в г.*Веймар,* теорет. трудами *И.И.Винкельмана, И.Г.Гердера, В.Гумбольдта.*

86. **Weimarer Koalition** f *веймарская коалиция* → коалиция партий, образовывавших пр-ва в период *Веймар. республики,* в которую входили *СДПГ, "Центр"* и *Нем. демокр. партия.*

87. **Weimarer Republik** f *Веймарская республика* → общепринятое наимен. бурж.-демокр. респ., существовавшей в Германии со време-

ни принятия *Веймар. конституции 1919* до установления фаш. диктатуры в 1933.

88. **Weimarer Verfassung** f *Веймарская конституция 1919* → конституция Германии, принята 31 июля, вступила в силу 11 авг., оформила произошедшую в результате *Ноябр. революции 1918* в Германии замену монархии бурж.-демокр. республикой.

89. **Weinbrand** m *"вайнбранд"* → дистиллированный из вина крепкий спиртной напиток с содержанием алкоголя не менее 38%.

90. **Weinert** Erich *Вайнерт* Эрих (1890—1953) → нем. поэт-трибун (ГДР), с сер. 20-х гг. связывает свое творчество с борьбой нем. пролетариата.

91. **Weinviertel** n *Вайнфиртель* < *букв.* "винный район" > → геогр. обл. в Австрии (земля *Ниж. Австрия*).

92. **Weisenborn** Günter *Вайзенборн/Вейзенборн* Гюнтер (1902—1969) → нем. писатель (ФРГ, с 1964 в Зап. Берлине), *см.* F-199, V-44.

93. **Weiskopf** Franz Carl *Вайскопф/Вейскопф* Франц Карл (1900—1955) → нем. писатель (ГДР), *см.* A-24, H-165, L-123.

94. **Weiss** Peter *Вайс* Петер (1916—82) → нем. писатель (с 1939 в Швеции), *см.* E-95.

95. **Weiβe** f → *см.* B-94.

96. **Weiβe Elster** f *Вайсе-Эльстер* → р. в ГДР, прав. приток р.*Заале*.

97. **Weiβe Flotte** f *"Вайсе флотте"/"Белая флотилия"* → пассажирское судоходство (ГДР, ФРГ).

98. **Weiβensee** n *Вайсензе* → гор. р-н *Берлина* (ГДР).

99. **"Weiβer Kreis"** m *"белый район"* → адм. р-н или город в ФРГ, в которых домовладельцы не ограничены в установлении размера квартплаты, т.к. считается, что здесь нет дефицита в жилье.

100. **"Weiβe Rose"** f *"Белая роза"* → подпольная антифаш. группа Сопротивления в *Мюнхене* во главе со студентами *Гансом* и *Софи Шоль* и Александром Шморелем (1942—43); участники группы арестованы и казнены в февр.-июле 1943 < назв. от листовок, распрост. группой под наим. *"листовки белой розы"* >.

101. **Weiβer Sonntag** m *белое воскресенье* → первое воскресенье после *пасхи*.

102. **Weiβwurst** f *"вайсвурст"* → вареная телячья колбаса с приправами, которую перед употреблением подогревают в кипящей воде.

103. **Weisung Nr 21** f *"Директива №21"* → *см.* B-16.

104. **Weitling** Wilhelm *Вейтлинг* Вильгельм (1808—71) → нем. рабочий, чл. *"Союза справедливых"*, пропагандировал идеи т.н. уравнительного коммунизма.

105. **Weizsäcker** Richard von *Вайцзеккер* Рихард фон (р. 1920) → *федер. президент* ФРГ с 1984.

106. **Welfen** pl *Вельфы* → нем. княж. род, герцоги *Баварии* (с 1070) и *Саксонии* (с 1137); в борьбе со *Штауфенами* потерпели поражение (1180) и лишились б.ч. владений.

107. **Welk** Ehm *Вельк* Эйм (1884—1966) → нем. писатель (ГДР), *см.* H-83.

108. **"Die Welt"** f *"Ди вельт"/"Вельт"* → ежедн. газ. в ФРГ, осн. в 1946 в г.*Гамбург*, принадлежит *концерну Шпрингера*.

109. **"Welt der Arbeit"** f *"Вельт дер арбайт"* → еженед. газ. в ФРГ, изд. в *Кёльне*, осн. в 1950, орган *ОНП*.

110. **Weltfestspiele der Jugend und Studenten (Berlin 1951) ,III.** *III Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин 1951)* → проходил 5—19 авг. под лозунгом "За мир и дружбу!"; 26 тыс. из 104 стран.

111. **Weltfestspiele der Jugend und Studenten (Berlin 1973), X.** *X Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин 1973)* → проходил с 28 июля по 5 авг. под лозунгом "За антиимпериалистическую солидарность, мир и дружбу!"; 30 тыс. из 140 стран.

112. **Weltfestspiele der Jugend und Studenten (Wien 1959), VII.** *VII Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Вена 1959)* → проходил с 26 июля по 4 авг. под лозунгом "За мир и дружбу!"; 18 тыс. из 112 стран.

113. **"Weltmeister"** m *"вельтмайстер"* → марка аккордеонов, выпускаемых в ГДР на ф-ке муз. инструментов в г. *Клингенталь,*

114. **"Die Wende"** f *"Ди венде"* → журн. в Австрии, печ. орган *Католич. молодежи Австрии.*

115. **Werdenfelser Land** n *Верденфельзер Ланд* → местность в ФРГ у верх. течения рр.*Изар* и Лойзах, в р-не г.*Гармиш-Партенкирхен* (земля *Бавария*).

116. **"Wer einmal aus dem Blechnapf frißt"** *"Кто однажды отведал тюремной похлёбки"* (1934) → роман *Г.Фаллады.*

117. **Werfel** Franz *Верфель* Франц (1890—1945) → австр. писатель-экспрессионист, *см.* N-94.

118. **Werkbund** m *"Веркбунд"* → об-ние архитекторов, мастеров декоративного иск-ва и промышленников; способствовал реорганизации архитектуры и ремесел на совр. пром. основе; в *Германии* "Немецкий Веркбунд" основан в 1907 в г.*Мюнхен,* в 1933 упразднен фашистами, в 1947 восстановлен в г.*Дюссельдорф;* в *Австрии* австр. "Веркбунд" осн. в 1912 в г.*Вена.*

119. **Wernigerode** *Вернигероде* → г. в ГДР (окр. *Магдебург*), славится своими *фахверк*овыми домами, в т. ч. своей ратушей, *см.* рис. 76.

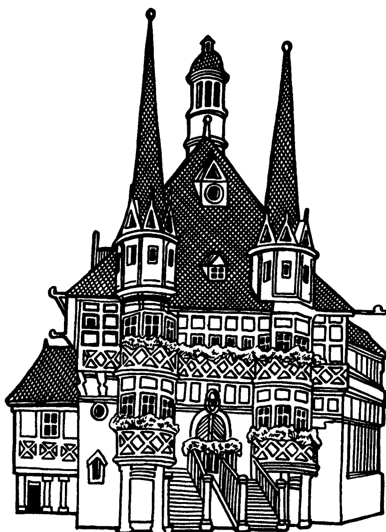


Рис. 76 → *см.* W-119

120. **Werra** f *Верра* → р. в ГДР и ФРГ, прав. приток р.*Везер.*

121. **Werwolf** m *вервольф* <*букв.* "оборотень"> → **1.** созд. в апр. 1945 нем. фашистами орг. для продолжения вооруж. борьбы на нем. террит., занятой войсками стран антигитлер. коалиции; **2.** военно-фаш. орг. периода *Веймар. республики;* **3.** крестьянская орг. самообороны в период *Тридцатилетней войны 1618—48.*

122. **Weser** f *Везер* → р. в ФРГ, истоки в ГДР.

123. **Weser AG** f *"Везер АГ"* → одна из крупнейших судостроит.

фирм в ФРГ, осн. в кон. 19 в. в г. *Бремен.*

124. **Weserbergland** n *Везерская горная страна* → лесистая местность (горы, холмы) по обе стороны р.*Везер* (ФРГ).

125. **Wesergebirge** n *Везерские горы* → часть *Везер. гор. страны* восточнее р. *Везер* (ФРГ).

126. **Wessely** Paula *Вессели* Паула (р. 1908) → австр. артистка театра и кино.

127. **West-Alpen** pl *Западные Альпы* → горы в Ю.-З. Европе, часть *Альп* (Швейцария и др.).

128. **Westathen** n *"Западные Афины"* → образ. назв. г.*Мюнхен,* знаменитого своими музеями, театрами, высокой муз. культурой, архитектурой (ФРГ).

129. **Westberlin** n *Западный Берлин* → особая полит. единица в Европе, пл. 479 км^2, нас. 1,9 млн. ч. (1980).

130. **Westdeutschland** n *Западная Германия* →*см.* B-277.

131. **"Westdeutsche Allgemeine"** f *"Вестдойче альгемайне"* → ежедн. газ. в ФРГ, изд. в г.*Эссен,* осн. в 1948.

132. **Westdeutsche Kurzfilmtage in Oberhausen** pl *Западногерманские дни короткометражных фильмов в Оберхаузене* → кинофестиваль в ФРГ.

133. **Westerwald** m *Вестервальд* → горы в ФРГ (земли *Рейнланд-Пфальц* и *Гессен*).

134. **Westfalen** n *Вестфален* → **1.** с 1946 часть земли *Сев. Рейн-Вестфалия,* с 1949 — в ФРГ; **2.** ист. область в Германии.

135. **Westfalenhalle** f *"Вестфаленхалле"* → многоцелевой комплекс в г.Дортмунд (ФРГ).

136. **Westfälische Pforte** f *Вестфальские ворота* → ущелье р.*Везер* (ФРГ).

137. **Westfälischer Frieden** m *Вестфальский мир 1648* → два мирных договора, подписанных 24 окт. в городах *Вестфалии* Мюнстере и Оснабрюке; завершил *Тридцатилетнюю войну 1618—48;* способствовал дальнейшему раздроблению и ослаблению Германии.

138. **Westmark** f *западная марка* → разг. наим. *марки ФРГ.*

139. **Westpreußen** n *Западная Пруссия* → ист. обл. Германии.

140. **Westwall** m *западный вал* → оборонит. сооружения, воздвигнутые в 1938—39 по приказу Гитлера на зап. границах Германии.

141. **Wetterau** f *Веттерау* → равнина в ФРГ, земля *Гессен.*

142. **Wettersteingebirge** n *Веттерштайнгебирге* < букв. "обветренные горы" > → самая высокая группа гор *Баварских Альп* (ФРГ).

143. **WHW** → *см.* W-178.

144. **Wicki** Bernhard *Викки* Бернхард (р. 1919) → нем. кинорежиссёр (ФРГ).

145. **Widerstandsbewegung** f *движение Сопротивления* → во время 2-й мир. войны нац.-освободит., антифаш. движение против герм., итал., япон. оккупантов и их союзников.

146. **"Widerstandsbibliothek"** f *"Библиотека Сопротивления"* → *см.* R-155.

147. **Wieden** n *Виден* → р-н *Вены* (Австрия).

148. **Wiekhaus** n *"викхауз"* → встроенный в гор. стену дом; сохранились в г.*Нойбранденбурге,* Тангермюнде, др. нем. городах, *см.* рис. 77.

149. **Wieland** Christoph Martin *Виланд* Кристоф Мартин (1733—1813) → нем. писатель Просвещения, *см.* A-53, G-60.



Рис. 77 → *см.* W-148

150. **Wien** *Вена* → 1. столица Австрии; славится своими архит. памятниками, в т. ч. своей ратушей "Альтес Ратхаус", *см.* рис. 78; 2. земля в Австрии; 3. адм. ц. земли *Ниж. Австрия.*

151. **Wiener Festwochen** pl *Венский фестиваль* → фестиваль муз. и драм. иск-ва, проводится ежегодно в мае-июне в *Вене* (Австрия).

152. **Wiener Klassik** f *Венская классическая школа* → направление муз. творчества, сложившееся в Австрии во 2-й пол. 18 — нач. 19 в.; представители — *Й.Гайдн, В.А.Моцарт, Л. ван Бетховен.*

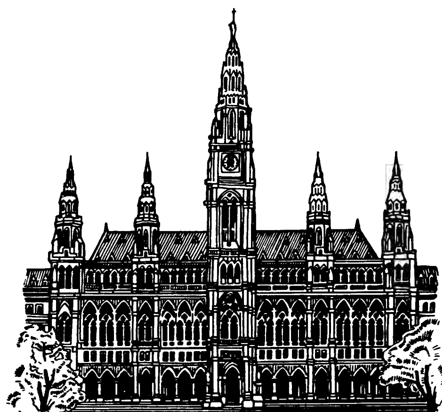


Рис. 78 → *см.* W-150

153. **Wiener Kongreß** m *Венский конгресс 1814—15* → завершил войны коалиций европ. держав против наполеоновской Франции; участвовали все европ. гос-ва, кроме Турции.

154. **Wiener Kreis** m *Венский кружок* → филос. кружок, разработавший основы логического позитивизма, сложился в 1922 вокруг австр. физика *М.Шлика.*

155. **Wiener Messe** f → *см.* W-156.

156. **Wiener Mustermesse** f *Венская ярмарка образцов* → междунар. ярмарка в *Австрии,* проводится ежегодно весной и осенью в г. *Вена.*

157. **Wiener Sezession** *"Венский Сецессион"* → выставочное здание в г.*Вена* (Австрия).

158. **Wiener Staatsoper** f *Венская государственная опера* → центр. муз. культуры *Австрии;* осн. в 17 в.

159. **Wiener Stadtbahn** f *венская городская электричка* → нечто среднее между метро и трамваем.

160. **Wiener Volksoper** f *Венская народная опера* → муз. театр в г.*Вена* (Австрия).

161. **Wiener Volkstheater** n *Венский народный театр* → драм. театр в г.*Вена* (Австрия).

162. **Wiener Wald** m *Венский Лес* → горы в *Вост. Альпах* близ г.*Вена* (Австрия).

163. **Wiener Würstchen** pl *сосиски по-венски* → небольшие колбаски, употребляются обычно в варен. виде.

164. **"Wiener Zeitung"** f *"Винер цайтунг"* → ежедн. газ. в Австрии, изд. в г.*Вена* с 1703, офиц. орган правительства.

165. **Wiesbaden** *Висбаден* → г. в ФРГ, адм. ц. адм. окр. Висбаден и земли *Гессен.*

166. **"Der Wildschütz"** *"Браконьер"* (1842) → опера *А.Лорцинга.*

167. **Wildspitze** f *Вильдшпитце* → вершина в *Эцтальских Альпах* (Австрия).

168. **Wilhelm II** . *Вильгельм II* (1859—1941) → последний герм. император *(кайзер)* и прус. король в 1888—1918, свергнут *Ноябр. революцией 1918* в Германии.

169. **"Wilhelm Meisters Lehrjahre"** *"Годы учения Вильгельма Мейстера"* (1795—96) → роман *И.В.Гёте.*

170. **"Wilhelm Meisters Wanderjahre"** *"Годы странствий Вильгельма Мейстера"* (1821—29) → роман *И.В.Гёте.*

171. **Wilhelm-Pieck-Stadt Guben** *Вильгельм-Пик-Губен* → назв. г. Губен, в котором родился *В.Пик* (окр. *Котбус,* ГДР).

172. **"Wilhelm Tell"** *"Вильгельм Телль"* (1804) → нар. драма *Ф.Шиллера.*

173. **Wilmersdorf** n *Вильмерсдорф* → гор. р-н *Зап. Берлина* (брит. сектор оккупации).

174. **Winckelmann** Jochan Joachim *Винкельман* Иоганн Иоахим (1717—1768) → нем. историк искусства, основоположник эстетики классицизма, *см.* W-85.

175. **Winkelried** Arnold *Винкельрид* Арнольд → швейц. нар. герой 14 в., по преданию в битве 1386 при Земпахе ценой жизни обеспечил победу швейцарцев над войсками австр. герцога.

176. **Winnetou** [-tuː] *Виннету* → герой романов *К.Майя,* вождь племени североамер. индейцев.

177. **Winterhilfe** f → *см.* W-178.

178. **Winterhilfswerk (WHW)** n *"зимняя помощь"* → форма доп. налогов для финансирования воен. приготовлений фаш. Германии.

179. **Winterstein** Eduard von *Винтерштайн* Эдуард фон < наст. фам. Вангенхайм > (1871—1961) → нем. актёр (ГДР).

180. **Winzer** Otto *Винцер* Отто (1902—75) → гос. и полит. деятель ГДР.

181. **"Wir sind nicht Staub im Wind"** *"Мы не пыль на ветру"* (1962) → роман *М.В.Шульца.*

182. **Wirth** Karl Joseph *Вирт* Карл Йозеф (1879—1956) → в 1921—1922 герм. *рейхсканцлер,* подписал вместе с *В.Ратенау* сов.-герм. *Рапалльский договор 1922,* после 2-й мир. войны выступал за установление дружеств. отношений с СССР.

183. **Wirtschaftspartei** f *Экономическая партия* → партия среднего сословия периода *Веймар. республики* в Германии, осн. в 1920, объединяла домовладельцев, средних и мелких землевладельцев, а также ремесленников, самораспустилась в апр. 1933.

184. **Wirtschaftsstab "Oldenburg"** m *экономический штаб "Ольденбург"* → фаш. орг. по осуществлению *плана "Ольденбург";* позднее переименован в *экон. штаб "Ост".*

185. **Wirtschaftsstab "Ost"** m *экономический штаб "Ост"* → *см.* W-184.

186. **"Wirtschaftswunder"** n *"экономическое чудо"* → термин, изобретенный зап.-герм. бурж. идеологами для обозначения быстрого экономич. развития ФРГ в 50—60-х гг., вызванного помощью по *плану Маршалла,* технич. переоснащением пром-сти и т.д.

187. **Wische** f *Више* → низменность в *Альтмарке* в ГДР (окр. *Магдебург*).

188. **"Witiko"** *"Витико"* (т. 1—3, 1865—67) → роман *А.Штифтера.*

189. **Wittelsbacher** pl *Виттельсбахи* → южногерм. род, правивший в 1180—1918 в *Баварии.*

190. **"Wittol"** *"виттоль"* → марка товаров бытовой химии в ГДР.

191. **Witz** Konrad *Виц* Конрад (после 1400—до 1446) → швейц. живописец.

192. **Witzleben** Erwin *Вицлебен* Эрвин (1881—1944) → нем.-фаш. ген.-фельдмаршал, один из руководителей антигитлеровского *заговора 20 июля 1944.*

193. **"Wochenpost"** f *"Вохенпост"* → еженед. газ. в ГДР, изд. в *Берлине,* осн. в 1953.

194. **Wogatzki** Benito *Вогацкий* Бенито (р. 1932) → нем. писатель (ГДР).

195. **"Wok"** *"вок"* → назв. стирального порошка в ГДР < сокр. от Wasche ohne Kochen — стирай без кипячения >.

196. **Wolf** Christa *Вольф* Криста (р. 1929) → нем. писательница (ГДР), *см.* G-76, M-215.

197. **Wolf** Friedrich *Вольф* Фридрих (1888—1953) → нем. драматург (ГДР), *см.* A-180, M-96, M-144, P-143, Z-51.

198. **Wolf** Hugo *Вольф* Хуго (1860—1903) → австр. композитор и муз. критик.

199. **Wolf** Konrad *Вольф* Конрад (1925—82) → нем. кинорежиссёр (ГДР).

200. **Wolffsches Telegraphenbüro** n → *см.* W-201.

201. **Wolffs Telegraphenbüro** n *"Вольфс телеграфенбюро"* → одно из крупнейших герм. информ. агентств в *Веймар. республике, см. тж.* D-110.

202. **Wolfram von Eschenbach** *Вольфрам фон Эшенбах* (ок. 1170—ок. 1220) → нем. поэт-*миннезингер, см.* P-30.

203. **Wolfsburg** *Вольфсбург* → г. в ФРГ (земля *Ниж. Саксония*), известный своей автомоб. пром-стью, "автомобильная столица" ФРГ, *см.* V-114.

204. **"Wolfsschanze"** f *"вольфсшанце"* < *букв.* "волчье логово" > → усл. наимен. ставки Гитлера в *Вост. Пруссии* близ г.Растенбург.

205. **"Der Wolf und die 7 Geißlein"** *"Волк и семеро козлят"* → сказка братьев *Гримм.*

206. **"Wolf unter Wölfen"** *"Волк среди волков"* (1937) → роман *Г.Фаллады.*

207. **"Den Wolken ein Stück näher"** *"Чуть ближе к облакам"* (1971) → роман *Г.Гёрлиха.*

208. **WOLPRYLA** *ВОЛЬПРИЛА* → назв. полушерстяной ткани в ГДР (сокр. от Wolfen + Premnitz + Polyacril + Nitritlana >.

209. **Womacka** Walter *Вомака* Вальтер (р. 1925) → нем. живописец и график (ГДР).

210. **Woog** Edgar *Воог* Эдгар (1898—1973) → ген. секр. *ШПТ* в 1949—68.

211. **Wörther-See** m *Вёртер-Зе* → оз. в Австрии (земля *Каринтия*).

212. **Wotruba** Fritz *Вотруба* Фриц (1907—75) → австр. скульптор.

213. **"Wo warst du, Adam?"** *"Где ты был, Адам?"* (1951) → роман *Г.Бёлля.*

214. **"Wozzeck"** *"Воццек"* (1921) → опера *А.Берга.*

215. **"Der Wundertäter"** *"Чудодей"* (т.1—3, 1957-80) → роман *Э.Штритматтера.*

216. **Wundt** Wilhelm *Вундт* Вильгельм (1832—1920) → нем. психолог, физиолог, философ-идеалист, один из основоположников эксперимент. психологии.

217. **Wuppertal** *Вупперталь* → г. в ФРГ (земля *Сев. Рейн-Вестфалия*), образован в 1929 слиянием гг. Бармен (родина *Ф.Энгельса*) и Эльберфельд.

218. **Wuppertaler Schwebebahn** f *подвесная монорельсовая дорога в Вуппертале* → единственная в ФРГ.

219. **Württemberg** n *Вюртемберг* → 1. с 1951 часть земли *Баден-Вюртемберг* в ФРГ; 2. ист. область в Германии.

220. **Württemberg-Baden** n *Вюртемберг-Баден* → ист. обл. Германии.

221. **Württemberg-Hohenzollern** n *Вюртемберг-Гогенцоллерн* → ист. обл. Германии.

222. **Würzburger Schule** f *Вюрцбургская школа* → направление эксперимент. исследования мышления в 1900-х гг., основатель — О.Кюльпе, гл. представители — Н. Ах и К.Бюлер.

Z

1. **"Zar und Zimmermann"** *"Царь и плотник"* (1837) → опера *А.Лорцинга.*

2. **"Der Zauberberg"** *"Волшебная гора"* (1924) → роман *Т.Манна.*

3. **"Zauberflöte"** *"Волшебная флейта"* (1791) → опера *(зингшпиль) В.А.Моцарта.*

4. **"Die Zaubergeige"** *"Волшебная скрипка" (1935)* → опера *В.Эгка.*

5. **ZBE** → *см.* Z-63.

6. **Zehlendorf** n *Целендорф* → гор. р-н *Зап. Берлина* (амер. сектор оккупации).

7. **zehnklassige allgemeinbildende polytechnische Oberschule** f *общеобразовательная политехническая средняя школа-десятилетка* → назв. общеобразоват. шк. в ГДР, ее выпускники продолжают обучение в *проф. шк.* или в *расширенной средней шк.*

8. **"Die Zeil"** *"Ди Цайль"* → знаменитая торговая улица в г. *Франкфурт-на-Майне* (ФРГ).

9. **Zeiss** Carl Friedrich *Цейс* Карл Фридрих (1816—88) → нем. оптик-механик.

10. **Zeiß-Ikon-AG** f *"Цейс-Икон-АГ"* → одна из крупнейших оптич. фирм в ФРГ, осн. в 1926 в г.*Штутгарт.*

11. **Zeiss-Werke** pl → *см.* C-5.

12. **"Zeit im Bild"** f *"Цайт им бильд"* → еженед. газ. в ГДР, изд. в г.*Дрезден,* осн. в 1946.

13. **"Die Zeit ist reif"** *"Время созрело"* (1957) → роман *А.Цвейга, см.* G-155.

14. **Zeitoffizier** m → *см.* O-56.

15. **Zeitsoldat** m → *см.* S-267.

16. **"Zeitung vum Letzeburger Vollek"** f *"Цайтунг фум летцебургер фоллек"* → ежедн. газ. в *Люксембурге,* осн. в 1946, орган *КПЛ.*

17. **"Zeit zu leben, Zeit zu sterben"** *"Время жить и время умирать"* (1954) → роман *Э.М.Ремарка.*

18. **Zeller** Carl *Целлер* Карл (1842—98) → австр. композитор, *см.* O-38, V-82.

19. **Zelter** Carl Friedrich *Цельтер* Карл Фридрих (1758—1832) → нем. композитор и муз. педагог.

20. **Zentner** m *центнер* → единица веса, равная у немцев 50 кг и у австрийцев 100 кг, *см.* D-201.

21. **Zentralberufsschule** f *центральная профессиональная школа* → *см.* B-111.

22. **Zentralgesellschaft VFW-Focker GmbH** f *"Центральгезельшафт ФФВ-Фоккер ГмбХ"/"ФФВ-Фоккер"* → один из крупнейших авиац. концернов в ФРГ, осн. в 1969 в г.*Дюссельдорф,* в 1980 присоединен к кон-

церну *"Мессершмитт-Бёлков-Блом ГмбХ".*

23. **Zentralschule des FDGB "Julian Marchlewski"** f *Центральная школа ОСНП им. Ю.Мархлевского* → учеб. заведение в ГДР, готовит кадры для *ОСНП,* находится в г.Форст (окр. *Котбус*).

24. **Zentrum** n *"Центр"* → бурж.-клерикальная партия Германии, осн. в 1870, представляла интересы высшего духовенства, а также южнонем. буржуазии и юнкерства, имела базу среди католич. части различных слоев населения; с 1911 называлась *Нем. партией центра,* а с середины нояб. по 31 дек. 1918 – *Христианско-демокр. нар. партией;* самораспустилась в июле 1933 <назв. идет от места католич. фракции в центре Прусской палаты представителей, а затем – в *рейхстаге*>.

25. **Zentrumspartei** f *партия "Центра"* → см. Z-24.

26. **Zeppelin** Ferdinand von *Цеппелин* Фердинанд фон (1838–1917) → нем. конструктор дирижаблей.

27. **"Der zerbrochene Krug"** *"Разбитый кувшин"* (1811) → комедия *Г. фон Клейста.*

28. **Zetkin** Clara *Цеткин* Клара (1857–1933) → деятель герм. и междунар. ком. движения, одна из основателей *КПГ,* похоронена в Москве на Красной пл. у Кремлевской стены.

29. **Zeughaus** n *цейхгауз* → *(устар.)* складское помещение для хранения запасов обмундирования, снаряжения, вооружения и продовольствия, в наст. время во многих нем. городах – памятники архитектуры.

30. **"Der Zigeunerbaron"** *"Цыганский барон"* (1885) → оперетта *И.Штрауса* (сына).

31. **Zille** Heinrich *Цилле* Генрих (1858–1929) → нем. график.

32. **Zillertal** n *Циллерталь* → долина р. *Инн* в Австрии (земля *Тироль*).

33. **Zillertaler Alpen** pl *Циллертальские Альпы* → хребты в *Вост. Альпах* на границе Австрии и Италии.

34. **Zimmer** n *циммер* → стар. единица счета, гл. обр. для мехов, шкурок, равная 1 *копе* (может равняться и 40 и 60 *штукам*).

35. **Zimmering** Max *Циммеринг* Макс (1909–73) → нем. писатель (ГДР), автор полит. стихов (мн. стихи стали нар. песнями), произведений для детей.

36. **Zimmermann** Domenikus *Циммерман* Доминикус (1685–1766) → нем. архитектор.

37. **Zinner** Hedda *Циннер* Хедда (р. 1907) → нем. писательница (ГДР), *см.* A-65, F-65, R-46, S-199.

38. **Zittauer Gebirge** n *Циттауские горы* → *см.* L-39.

39. **"Der Zögling"** *"Воспитанник"* (1959) → 2-я ч. тетралогии *Г.Иобста, см.* F-64, G-92, V-4.

40. **Zoll** m *дюйм* → стар. единица длины, равная 1/12 фута = 2,2–3 см.

41. **Zone** f *"зона"* → *см.* S-287(2).

42. **Zuckertüte** f → *см.* S-137.

43. **Zuckmayer** Carl *Цукмайер* Карл (1896–1977) → нем. писатель (ФРГ), *см.* H-61.

44. **Zug** *Цуг* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона Цуг.

45. **Zugsführer** m *цугсфюрер* → высшее звание рядового состава в армии Австрии, *см.* O-130.

46. **Zugspitze** f *Цугшпитце* → вершина в *Альпах,* самая высокая гора в ФРГ (2963 м), земля *Бавария.*

47. **"Die Zukunft"** f *"Ди цукунфт"/"Цукунфт"* → ежемес. журн. в Австрии, изд. в *Вене* с 1946, орган *СПА*.

48. **"Zündapp"** f *"цюндапп"* → марка мотоциклов и мопедов, выпускаемых в ФРГ.

49. **Zürich** *Цюрих* → г. в Швейцарии, адм. ц. кантона Цюрих.

50. **Zürichsee** m *Цюрихское озеро* → оз. в Швейцарии.

51. **"Zwei an der Grenze"** *"Двое на границе"* (1938) → роман *Ф.Вольфа.*

52. **"Zwei Briefe an Pospischiel"** *"Два письма Поспишилу"* (1968) → роман *М. фон дер Грюн.*

53. **Zweibund** m *Австро-германский договор 1879* → о союзе между Австро-Венгрией и Германией, подписан 7 окт. в г.*Вена,* направлен гл. обр. против России, *см.* D-138.

54. **Zweig** Arnold *Цвейг* Арнольд (1887—1968) → нем. писатель (ГДР), *см.* B-71, E-24, E-28, E-106, F-54, G-155, J-49, S-424, Z-13.

55. **Zweig** Stefan *Цвейг* Стефан (1881—1942) → австр. писатель, *см.* A-124, V-71.

56. **Zweijahrplan** m *двухлетний план* → восстановления и развития нар. хоз-ва Вост. Германии, а затем ГДР на 1949—50.

57. **zweite Front** f *второй фронт* → против фаш. Германии на З. во 2-й мир. войне, открыт США и Великобританией после длит. затяжки 6.6.1944 высадкой десанта в Сев.-Зап. Франции.

58. **zweiter Bildungsweg** m *второй путь к образованию* → получение аттестата зрелости работающей молодежью в ФРГ благодаря вечерней или заочной форме обучения.

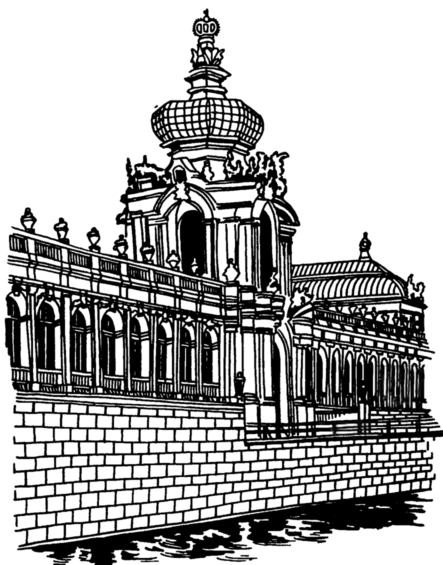


Рис. 79 → *см.* Z-61

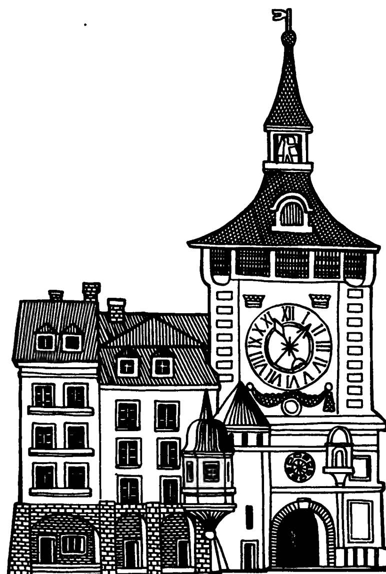


Рис. 80 → *см.* Z-65

59. **"Der Zwerg Nase"** *"Карлик Нос"* → сказка *В.Хауфа.*

60. **Zwiebelmarkt** m *"цвибельмаркт"* → *(истор.)* ярмарка с.-х. продуктов, б.ч. лука; в наст. время носит характер нар. гуляния; проводится в окт. в гг. *Веймар* и Артерн (ГДР).

61. **Zwinger** m *Цвингер* → дворцовый ансамбль в стиле барокко в г.*Дрезден* (ГДР), местонахождение *Дрезденской картин. галереи, см.* рис. 79.

62. **Zwingli** Huldrich (Ulrich) *Цвингли* Хульдрейх (Ульрих) (1484—1531) → деятель *Реформации* в Швейцарии, основатель цвинглианства.

63. **zwischenbetriebliche (zwischengenossenschaftliche) Einrichtung (ZBE)** f *межхозяйственное объединение* → объединение с.-х. предприятий в ГДР (иногда различных форм собственности) для совместного пр-ва какой-л. продукции как одна из форм специализации в сел. хоз-ве.

64. **"Zwischen Himmel und Erde"** *"Между небом и землей"* (1856) → роман *О.Людвига.*

65. **Zytgloggenturm** m *Часовая башня* → древний архит. памятник г.*Берн* (Швейцария), *см.* рис. 80.

УКАЗАТЕЛЬ РЕАЛИЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Б

В

Е

Ж

З

16 Зак. 6405

И

Л

Р

Х

СОДЕРЖАНИЕ

Геннадий Иванович Куликов,
Владимир Игнатьевич Мартиневский

СТРАНОВЕДЧЕСКИЕ РЕАЛИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Зав. редакцией В.Н.Я н у ш к о в
Редактор В.С.Г а в р и л о в
Худож. редактор А.Г.З в о н а р е в
Техн. редактор Л.И.С ч и с л е н о к
Корректоры Н.Б.Н а з а р е в а, З.Б.З в о н а р е в а
Оператор И.С.О л и к с е в и ч

ИБ №2081

Подписано в печать 22.07.86. АТ 13727. Формат 60x90 1/16. Бумага офсет. Печать офсет. Гарнитура Универс. Усл. печ. л. 16,25. Усл. кр.-отт. 16,625. Уч.-изд. л. 21,36. Тираж 3600 экз. Заказ 6405. Цена 1р. 20к.

Издательство "Вышэйшая школа" Государственного комитета БССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 220048. Минск, проспект Машерова, 11.

Типография "Победа". 222310. Молодечно, ул.Тавлая, 11.

Отпечатано с оригинала-макета, подготовленного в издательстве "Вышэйшая школа".